

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 索罗古德家族(the Thorogood Family) 000001

2. 索罗古德家族(the Thorogood Family) 000002

3. 索罗古德家族(the Thorogood Family) 000003

4. 索罗古德家族(the Thorogood Family) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索罗古德家族(The Thorogood Family)

第1/4页

[ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ði] ['θɔ:rougʊd] ['fæməli]
" The Thorogood Family
" 这 索罗古德 家庭

索罗古德家族

" [tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['θɔ:rougʊd] [bʌt; bət] ['θɜ:rou] - ['gouɪŋ] .
This family was not only Thorogood but thorough - going .
这 家庭 曾是 不是 仅有的 索罗古德 但 彻底 - 去 .

这个家族不仅血统纯正，而且做事一丝不苟。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [sʌnz] [ænd; ʌnd][wʌn] ['dɔ:tər] ,
The father was a blacksmith , with five sons and one daughter ,
这 父亲 曾是 一个 铁匠 , 和 五 儿子们 和 一 女儿 ,

父亲是一名铁匠，有五个儿子和一个女儿。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] ['hæməɹ] [tru:θ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgər]
and he used to hammer truth into his children's heads with as much vigour
和 他 用过的 到 锤 真相 进入 他的 孩子们的 头部 和 作为 很多 活力

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] ['hæməɹ] [ðə; ði] [tʌf] ['aɪərn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ;
as he was wont to hammer the tough iron on his anvil ;
作为 他 曾是 惯于 到 锤 这 艰难的 铁 在 他的 砧 ;

他常常用在铁砧上锤炼坚硬铁块的力度，把真理灌输到孩子们的脑袋里；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][,aɪ 'ti:]['kaɪndli] .
but he did it kindly .
但 他 做过 它 亲切地 .

但他态度很友善。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['^rɑjli] - - , [krɔ:s] - [greɪnd] [mæn] , [laɪk] [sʌm; səm] ['fɑ:ðəz] [wi;; wi] [noʊ]
He was not a growly - wowly , cross - grained man , like some fathers we know
他 曾是 不是 一个 低沉的 - - , 又 - 颗粒状 男人 ; 喜欢 一些 父亲们 我们 知道

[ʌv; əv] — [nɑ:t][hi;; hi] .
of — not he .
的 — 不是 他 .

他不像我们认识的某些父亲那样，是个脾气暴躁、喜怒无常的人——他不是。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] , ['heri] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑ:rtɪd] ['sʌnbi:mz] [wer'evər]
His broad , hairy face was like a sun , and his eyes darted sunbeams wherever
他的 广阔 , 毛茸茸 脸 曾是 喜欢 一个 太阳 , 和 他的 眼睛 飞镖 阳光 无论

[ðeɪ] [tɜ:rnd] .
they turned .
他们 转向 .

他那张宽阔多毛的脸像一轮太阳，他的眼睛所到之处都闪耀着阳光。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The faces of his five sons were just like his own ,
这 面孔 的 他的 五 儿子们 是 只是 喜欢 他的 自己的 ,

他的五个儿子的长相都和他一模一样。

[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ˈɹʌfnəs] [ænd; ənd] [her] .
except in regard to roughness and hair .
除了 在 看待 到 粗糙度 和 头发 :
除了粗糙度和毛发方面。

[tɑ:m] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [bɑ:b] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] , [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [neɪmz] .
Tom , and Dick , and Harry , and Bob , and Jim , were their names .
汤姆 , 和 迪克 , 和 哈里 , 和 鲍勃 , 和 吉姆 , 是 他们的 姓名 :
他们的名字分别是汤姆、迪克、哈里、鲍勃和吉姆。

[ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
Jim was the baby .
吉姆 曾是 这 婴儿 :
吉姆是家里最小的孩子。

[ðer; ðər] [ˈeɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ˈsepəreɪtɪd] .
Their ages were equally separated .
他们的 年龄 是 同样地 分开 :
他们的年龄相差无几。

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [θri:] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [seɪ] — [fɔ:r] , [faɪv]
If you began with Jim , who was three , you had only to say — four , five
如果 你 开始 和 吉姆 , WHO 曾是 三 , 你 有 仅有的 到 说 — 四 , 五
, [sɪks] ,
, six ,
, 六 ,
如果你从三岁的吉姆开始说起, 你只需要说——四、五、六,

[ˈsev(ə)n] — [tɑ:m] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsev(ə)n] .
seven — Tom being seven .
七 — 汤姆 存在 七 :
七——汤姆七岁。

[ði:z] [faɪv] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
These five boys were broad , and sturdy , like their father .
这些 五 男孩们 是 广阔 , 和 结实的 , 喜欢 他们的 父亲 :
这五个男孩身材魁梧, 像他们的父亲一样结实。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] .
Like him , also , they were fond of noise and hammering .
喜欢 他 , 还 , 他们 是 喜爱的 的 噪音 和 锤击 :
和他一样, 他们也喜欢制造噪音和敲打声。

[ðeɪ] [ˈhæmərd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkɑ:ɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz]
They hammered the furniture of their father's cottage , until all of it that was
他们 锤击 这 家具 的 他们的 父亲的 小屋 , 直到 全部 的 它 那 曾是
[wi:k] [wʌz; wəz] [smæʃt] ,
weak was smashed ,
虚弱的 曾是 粉碎 ,
他们用锤子砸碎父亲小屋里的家具, 直到所有脆弱的家具都被砸烂为止。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [brɪ'keɪm] [ˈdredfəli] [dɪnt] .
and all that was strong became dreadfully dinted .
和 全部 那 曾是 强的 成为 极其糟糕 凹陷 :
所有坚固的东西都变得面目全非。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈhæmərd] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [ˈnoʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [fæt] [fɪsts] , [æt; ət] [taɪmz] ,
They also hammered each other's noses with their little fat fists , at times ,
他们 还 锤击 每个 其他的 鼻子 和 他们的 小的 胖的 拳头 , 在 时代 ,
他们有时还会用肥小的拳头互相捶打鼻子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [gru:] [tu:] [ʊʊld][ænd; ənd][waɪz][fɔ:r; fər][ðæt] ； [ðeɪ] [su:n] , [ɔ:lsoʊ] ,
but they soon grew too old and wise for that ; they soon , also ,
但 他们 很快 生长 也 老的 和 明智的 为了 那 ； 他们 很快 ， 还 ，
但他们很快就变得太老太睿智，不再适合那样做了；他们很快，也.....

[left] [ɔ:f] [ˈhæməɾɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstə-z] [ˈdɑ:lz] ,
left off hammering the heads of their sister's dolls ,
左边 离开 锤击 这 头部 的 他们的 姐妹 娃娃 ，
他们停止了敲打妹妹玩偶的头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
which was a favourite amusement in their earlier days .
哪个 曾是 一个 最喜欢的 娱乐 在 他们的 早些时候 天 .
这是他们早年最喜欢的娱乐活动。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdɑ:lz] [brɪŋz] [ju: ˈes][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
The mention of dolls brings us to the sister .
这 提到 的 娃娃 带来 我们 到 这 姐姐 .
提到玩偶，就引出了妹妹。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] — [ˈlɪt(ə)l] , [sɔ:ft] , [fer] , [ænd; ənd] [swi:t] - [vɔɪst] ；
She was like her mother — little , soft , fair , and sweet - voiced ;
她 曾是 喜欢 她 母亲 — 小的 ， 柔软的 ， 公平的 ， 和 甜的 - 配音 ；
她像她母亲一样——娇小、温柔、肤色白皙、声音甜美；

[dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
just as unlike her brothers in appearance as possible — except that she had
只是 作为 与此不同 她 兄弟 在 外貌 作为 可能的 — 除了 那 她 有
[ðer; ðər] [braɪt] [blu:] , [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
their bright blue , blazing eyes .
他们的 明亮的 蓝色的 ， 炽烈 眼睛 .
她的外貌与她的兄弟们截然不同——除了她继承了他们明亮的蓝色眼睛。

[hɜ:r; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈɪrz] .
Her age was eight years .
她 年龄 曾是 八 年 .
她当时八岁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈtru:lɪ] , [ə; eɪ] [saɪt] [tu;; tə][brɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈfæməli][sɪt] [daʊn] [tu;; tə] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][æn; ən]
It was , truly , a sight to behold this family sit down to supper of an
它 曾是 ， 真的 ， 一个 视线 到 看哪 这 家庭 坐 向下 到 晚餐 的 一个
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
那天晚上，看到这一家人围坐在一起吃晚饭，真是一幅令人难忘的景象。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:ni] [ɑ:rmz] ,
The blacksmith would come in and seize little Jim in his brawny arms ,
这 铁匠 会 来 在 和 抢占 小的 吉姆 在 他的 强壮的 武器 ，
铁匠会走进来，用他强壮的双臂抱住小吉姆。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [hɪm; ɪm][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
and toss him up to the very beams of the ceiling ,
和 折腾 他 向上 到 这 非常 光束 的 这 天花板 ，
然后把他扔到天花板的横梁上，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:li] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][ˈfa:nd(ə)l][hɜ:r; hər] , [waɪl] “
after which he would take little Molly on his knee , and fondle her , while “
后 哪个 他 会 拿 小的 莫莉 在 他的 膝盖 ， 和 攀 她 ， 尽管 “
[ʊʊld][mɑ:l] ,
Old Moll ,
老的 莫尔 ，
之后他会把小莫莉抱在膝上，抚摸她，而“老莫莉，

” [æz; əz][hi; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [sprɛd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] **as he sometimes called his wife , spread the cloth and loaded the table** 作为 他 有时 称为 他的 妻子 , 传播 这 布 和 已加载 这 桌子

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] . **with good things** . 和 好的 事物 .

他有时这样称呼他的妻子，然后铺开桌布，在桌子上摆满了美食。

[ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teriər] , [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['smɪθs] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] **A cat , a kitten , and a terrier , lived together in that smith's cottage on** 一个 猫 , 一个 小猫 , 和 一个 梗犬 , 居住地 一起 在 那 史密斯 小屋 在

['frendli] [tɜːrmz] . **friendly terms** . 友好的 条款 .

一只猫、一只小猫和一只梗犬，在铁匠的小屋里友好地生活在一起。

[ðeɪ] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] , **They romped with each other , and with the five boys ,** 他们 嬉戏玩耍 和 每个 其他 , 和 和 这 五 男孩们 ,

他们彼此嬉戏玩耍，也和那五个男孩一起玩耍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] **so that the noise used sometimes to be tremendous ; but it was not an** 所以 那 这 噪音 用过的 有时 到 是 巨大的 ; 但 它 曾是 不是 一个

[ʌn'plez(ə)nt] [nɔɪz] , **unpleasant noise** , 令人不快的 噪音 ,

所以，有时候噪音非常大；但那噪音并不令人讨厌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] [ɔːr] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] . **because there were no sounds of discontent or quarrelling in it** . 因为 那里 是 不 声音 的 不满 或者 争吵 在 它 .

因为里面没有听到任何不满或争吵的声音。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [treɪnd] [ðæt] ['fæməli] [wel] . **You see , the blacksmith and his wife trained that family well** . 你 看 , 这 铁匠 和 他的 妻子 受过训练 那 家庭 出色地 .

你看，铁匠和他的妻子把那家人教育得很好。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wʌn][kæn; kən][stænd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - **It is wonderful what an amount of noise one can stand when it is good** - 它 是 精彩的 什么 一个 数量 的 噪音 一 能 站立 什么时候 它 是 好的 -

['hjuːmər] [nɔɪz] . **humoured noise** . 幽默 噪音 .

如果是善意的喧闹，人们能忍受的程度真是令人惊叹。

[wel] , [ðɪs] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] , [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] **Well , this blacksmith had a favourite maxim , which he was fond of** 出色地 , 这 铁匠 有 一个 最喜欢的 格言 , 哪个 他 曾是 喜爱 的

[ɪm'presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . **impressing on his children** . 令人印象深刻 在 他的 孩子们 .

这位铁匠有一句他最喜欢的格言，他很喜欢把这句话灌输给他的孩子们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — “ [wət'evər] [jʊr; jər][hænd][faɪndz][tuː; tə][duː] , [duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] **It was this — “ Whatever your hand finds to do , do it with all your might** 它 曾是 这 — “ 任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 全部 你的 可能

,
:
,

就是这句——“凡你手所当做的，都要尽力去做；

[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrd] , [ænd; ənd][na:t][tuː; tə][men] .

doing it as if to the Lord , and not to men .

正在做 它 作为 如果 到 这 主 , 和 不是 到 男人 .

做这件事要像服侍主一样，而不是服侍人。

” [wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈmæksɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] — [ə; eɪ]

” We need hardly say that he found something like this maxim in the Bible — a

” 我们 需要 几乎 说 那 他 成立 某物 喜欢 这 格言 在 这 圣经 — 一个

[grænd] [tʃæn(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [ˈwɪzdəm] [fləʊz] [tuː; tə][mæn] .

grand channel through which wisdom flows to man .

盛大 渠道 通过 哪个 智慧 流量 到 男人 .

“我们几乎不必说，他在《圣经》中找到了类似的格言——智慧流向人类的伟大渠道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər]

Of course he had some trouble in teaching his little ones , just as other

的 课程 他 有 一些 麻烦 在 教学 他的 小的 一个 , 只是 作为 其他

[ˈfɑːðəz] [hæv; həv] .

fathers have .

父亲们 有 .

当然，他在教导孩子方面也遇到了一些困难，就像其他父亲一样。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksɪm] ,

One evening , when speaking about this favourite maxim ,

— 晚上 , 什么时候 请讲 关于 这 最喜欢的 格言 ,

一天晚上，在谈到这句他最喜欢的格言时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɔːf(ə)] [jel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

he was interrupted by a most awful yell under the table .

他 曾是 中断 经过 一个 最多 可怕 叫喊 在下面 这 桌子 .

他正说着话，桌子底下突然传来一声极其可怕的叫喊声。

” [waɪ] , [wʌt] [ˈevər][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

” Why , what ever is the matter with the cat ? ” said the blacksmith in surprise .

” 为什么 , 什么 曾经 是 这 事情 和 这 猫 ? ” 说 这 铁匠 在 惊喜 .

“怎么了？这只猫到底怎么了？”铁匠惊讶地问道。

” [ɪts] [oʊnli][em ˈiː] , [fædɜː] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒɪm] ; ” [aɪ] [faʊnd] [hɪmz] [teɪl] ,

” It's on'y me , fadder , ” said little Jim ; ” I found hims tail ,

” 它是 仅限 我 , 淡入淡出 , ” 说 小的 吉姆 ; ” 我 成立 他 尾巴 ,

“都是我干的，爸爸,”小吉姆说；“我找到了他的尾巴。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aɪ ˈtiː][wɪd] [ɔːl][maɪ] [maɪt] ! ”

and I pulled it wid all my might ! ”

和 我 拉 它 宽 全部 我的 可能 ! ”

我使出浑身力气才把它拉出来！

” [ɑː] , [ˈdʒɪm] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈθɔːroʊɡʊd] , [ˈlæfɪŋ] ,

” Ah , Jim ! ” said Mrs Thorogood , laughing ,

” 啊 , 吉姆 ! ” 说 太太 索罗古德 , 笑 ,

“啊，吉姆！”索罗古德太太笑着说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

as she placed a huge plate of crumpets on the table ,

作为 她 放置 一个 巨大的 盘子 的 烤饼 在 这 桌子 ,

她把一大盘烤饼放在桌子上，

” [ɪts] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] .

” it's only when a thing is right we are to do it with our might .

” 它是 仅有的 什么时候 一个 事物 是 正确的 我们 是 到 做 它 和 我们的 可能 .

只有当一件事是正确的事情时，我们才应该全力以赴地去做。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈkæts][teɪl][ɪz] [rɔːŋ] . “
Pulling the cat's tail is wrong . “
拉 这 猫的 尾巴 是 错误的 . “

拽猫尾巴是不对的。

- [wen] [ə; eɪ] [ˈθɪŋz] [rɔːŋ] ,
' When a thing's wrong ,
- 什么时候 一个 事物 错误的 ,

“当事情出错时，

[let] [aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
Let it alone .
让 它 独自的 .

别管它了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈθɪŋz] [raɪt] ,
When a thing's right ,
什么时候 一个 事物 正确的 ,

当事情进展顺利时，

[duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [maɪt] . -
Do it with might . '
做 它 和 可能 . -

全力以赴。

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈsʌpərz] [ˈredi] . “
“ Come now , supper's ready . “
“ 来 现在 , 晚餐 准备好 . “

“来吧，晚饭好了。”

“ [ˈkæpɪt(ə)l][ˈpouətri] , [oʊld][mɑːl] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Capital poetry , Old Moll , “ shouted the blacksmith , as he drew in his chair ,
“ 首都 诗 , 老的 莫尔 , “ 喊叫 这 铁匠 , 作为 他 画 在 他的 椅子 ,
“好诗啊，老莫尔！”铁匠一边喊着，一边往椅子上靠了靠。

“ [bʌt; bət][naɪt] [kwɔɪt] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
“ but not quite so good as the supper .
“ 但 不是 相当 所以 好的 作为 这 晚餐 .

“但不如晚餐好吃。”

[naʊ] , [ðen] — [ˈsaɪləns] .
Now , then — silence .
现在 , 然后 — 沉默 .

现在，一片寂静。

“ [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪz] .
“ A blessing was asked with clasped hands and shut eyes .
“ 一个 祝福 曾是 问 和 紧握 双手 和 关闭 眼睛 .

“双手合十，闭上双眼，祈求祝福。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]
Then there was a sudden opening of the eyes and a tendency in little
然后 那里 曾是 一个 突然 开幕 的 这 眼睛 和 一个 趋势 在 小的
[hændz][tuː; tə][græsp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmpɪt] ,
hands to grasp at the crumpets ,
双手 到 抓牢 在 这 烤饼 ,

然后，孩子们突然睁开了眼睛，小手也开始伸手去抓烤饼。

[ˈbʌtərd] - [təʊst] , [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [biːnz] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [təʊld] .
buttered - toast , bacon , and beans , but good training told .
涂黄油的 - 吐司 , 熏肉 , 和 豆子 , 但 好的 训练 讲述 .

涂了黄油的吐司、培根和豆子，但良好的训练说明了一切。

[self] - [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn] ['evrɪ] ['tremblɪŋ] [fɪst][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [aɪ] .
Self - restraint was obvious in every trembling fist and glancing eye .
自己 - 克制 曾是 明显的 在 每一个 发抖 拳头 和 瞥了一眼 眼睛 .

从他颤抖的拳头和闪烁的眼神中，可以明显看出他极力克制自己。

[ˈoʊnli] ['kɜːrli] - ['herd] ['lɪt(ə)l][ˈdʒɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [smel] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Only curly - haired little Jim found the smell too much for him .
仅有的 卷曲 - 头发 小的 吉姆 成立 这 闻 也 很多 为了 他 .

只有卷发的小男孩吉姆受不了这种气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪsk] [,repjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] ,
He was about to risk reputation and everything ,
他 曾是 关于 到 风险 名声 和 一切 ,

他当时几乎要冒着名誉和一切的风险了。

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kweld] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ['spɪrɪt] .
when a glance from his father quelled the rebellious spirit .
什么时候 一个 瞥一眼 从 他的 父亲 平息 这 叛逆的 精神 .

父亲的一个眼神便平息了他叛逆的情绪。

“ [kʌm] , [ˈdʒɪm] , [fer] - [pleɪ] .
” **Come , Jim , fair - play :**
” 来 , 吉姆 , 公平的 - 玩 .

“来吧，吉姆，公平竞争。”

[let] [aɪ ˈtiː][goʊ] [raɪt] [raʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , — [brɪˈɡɪnɪŋ] [dʌbljuː ˈaɪ] - ['mʌðər] .
Let it go right round , like the sun , — beginning wi ' mother .
让 它 去 正确的 圆形的 , 喜欢 这 太阳 , — 开始 wi - 母亲 .

让它像太阳一样不停地运转，从母亲开始。

” [ðen] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] — [waɪl] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː]
” **Then silence reigned for a time — a profound silence — while upwards of two**
” 然后 沉默 统治 为了 一个 时间 — 一个 深刻的 沉默 — 尽管 向上 的 二

[ˈhʌndrəd] [tiːθ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
hundred teeth went to work .
百 牙齿 去 到 工作 .

“然后，一阵寂静笼罩着一切——一种深深的寂静——两百多颗牙齿开始工作。

[er] [bːŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bʌtərd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Ere long most of the children were buttered to the eyes ,
埃雷 长的 最多 的 这 孩子们 是 涂黄油的 到 这 眼睛 ,

不久，大多数孩子的眼睛都被涂满了黄油。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['rouzi] [tʃiːks] ['glɪsənd] [laɪk] [raɪp] ['æplz] .
and their rosy cheeks glistened like ripe apples .
和 他们的 红润 脸颊 闪闪发光 喜欢 成熟 苹果 .

他们红润的脸颊像熟透的苹果一样闪闪发光。

[suːn] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [druː] [ə; eɪ] [bːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
Soon the blacksmith drew a long breath and paused .
很快 这 铁匠 画 一个 长的 气息 和 暂停 .

铁匠长长地吸了一口气，停顿了一下。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈnaɪn] [smaɪl] [hiː; hi] [æskt] ['lɪt(ə)l][ˈdʒɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [əˈbːŋ] .
Looking round with a benign smile he asked little Jim how he got along .
寻找 圆形的 和 一个 良性 微笑 他 问 小的 吉姆 如何 他 得到 沿着 .

他环顾四周，带着和蔼的微笑，问小吉姆过得怎么样。

“ ['fʌst] [reɪt] , ” [sed] ['dʒɪm] .
” **Fust rate , ” said Jim .**
” fust 速度 , ” 说 吉姆 .

“最快，”吉姆说。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [təʊst] ,
“ **How I wish** , ” **said Dick** , **with a sad look at the toast** ,
“ 如何 我 希望 , ” 说 迪克 , 和 一个 伤心 看 在 这 吐司 ,
“我多么希望如此啊,”迪克说着, 悲伤地看了看那杯祝酒词。

“ [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈiːtɪn] - [fɔːr; fər][ˈevər] . ”
“ **that we might go on eatin ' for ever** . ”
“ 那 我们 可能 去 在 吃 - 为了 曾经 . ”
“这样我们就可以永远吃下去了。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [raɪt] , [ˈdædɪ] , ” [æskt] [tɑːm] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
“ **Is it right** , **daddy** , ” **asked Tom** , **during a pause** , “ **to eat with all our**
“ 是 它 正确的 , 爸爸 , ” 问 汤姆 , 期间 一个 暂停 , “ 到 吃 和 全部 我们的
[maɪt] ? ”
might ? ”
可能 ? ”
“爸爸,”汤姆停顿了一下, 问道, “我们应该用尽全力吃饭吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , [tɪl] [juːv] [hæd; həd] [ˈhʌf] . ”
“ **Certainly** , **my boy** , **till you've had enough** . ”
“ 当然 , 我的 男生 , 直到 你已经 有 足够的 . ”
“当然, 孩子, 直到你玩够为止。”

[ˈæftər] [ðæt] [ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl] .
After that it's wrong to eat at all .
后 那 它是 错误的 到 吃 在 全部 .
在那之后, 吃任何东西都是错误的。

- [ˈhʌfs, iˈhʌfs][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
‘ **Enough's as good as a feast** , ‘ **you know** . ’
- 够了。 作为 好的 作为 一个 盛宴 , - 你 知道 .
“知足常乐”这句话你懂的。

[naʊ] , [oʊld][mɑːl] , [wʌn] [mɔːr] [kʌp][tuː; tə] [wɑːʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] ,
Now , **Old Moll** , **one more cup to wash it all down** ,
现在 , 老的 莫尔 , 一 更多的 杯子 到 洗 它 全部 向下 ,
老莫尔, 再来一杯, 把这一切都咽下去。

[ænd; ænd] [ðen] [wiːl] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and then we'll go in for a confabulation round the fire .
和 然后 出色地 去 在 为了 一个 虚构 圆形的 这 火 .
然后我们围坐在篝火旁进行一番讨论。

“ [naʊ] , ”
“ **Now** , ”
“ 现在 , ”
“现在,

[ˈhʌθɪŋ] [riˈdʒɔɪst] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
nothing rejoiced the hearts of that family so much as a confabulation round the
没有什么 欣喜若狂 这 心 的 那 家庭 所以 很多 作为 一个 虚构 圆形的 这
[ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] ,
fire on a winter night ,
火 在 一个 冬天 夜晚 ,
没有什么比冬夜围坐在炉火旁聊天更能让这个家庭感到快乐了。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [elm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [ɪn] [ˈsʌmər] .
or under the great elm in front of the forge on the village green in summer .
或者 在下面 这 伟大的 榆树 在 正面 的 这 锻造 在 这 村庄 绿色的 在 夏天 .
或者在夏天, 在村庄绿地上铁匠铺前的大榆树下。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [wɒz; wəz] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
The table was cleared as if by magic , for every member of the family
这 桌子 曾是 已清除 作为 如果 经过 魔法 , 为了 每一个 成员 的 这 家庭
[helpt] .
helped .
帮助 .

餐桌仿佛被施了魔法般收拾干净了，因为家里的每个成员都帮忙了。

[suːn] , ['lɪt(ə)l̩]['dʒɪm][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][taːp][ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]
Soon , little Jim was sleeping as sound as a top in his crib , and Mrs
很快 , 小的 吉姆 曾是 睡眠 作为 声音 作为 一个 顶部 在 他的 婴儿床 , 和 太太
[ˈθɔːroʊɡʊd] ,
Thorogood ,
索罗古德 ,

很快，小吉姆在婴儿床上睡得香甜，索罗古德太太也.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
with her knitting , joined the others at the fire ,
和 她 针织 , 加入 这 其他的 在 这 火 ,
她一边织毛衣，一边加入到围坐在火堆旁的其他人中。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l̩] [bəʊt] [fɔːr; fər] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
by the light of which the blacksmith made a little boat for Harry with a
经过 这 光 的 哪个 这 铁匠 制成 一个 小的 船 为了 哈里 和 一个
[ˈɡʌli] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] .
gully knife and a piece of stick .
沟壑 刀 和 一个 片 的 戳 .

借着灯光，铁匠用一把沟渠刀和一根木棍为哈利做了一艘小船。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['θɔːroʊɡʊd] ,
“ It's a stormy night , ” said Mrs Thorogood ,
“ 它是 一个 暴风雨 夜晚 , ” 说 太太 索罗古德 ,
“今晚是个暴风雨之夜,”索罗古德太太说。

[æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
as a violent gust of wind came down the chimney and rattled the window -
作为 一个 暴力 阵风 的 风 来了 向下 这 烟囱 和 摇晃 这 窗户 -
[freɪmz] .
frames .
框架 .

一阵狂风从烟囱吹下来，摇晃着窗框。

“ [ɑː] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ,
“ Ah , it was on just such a night that ,
“ 啊 , 它 曾是 在 只是 这样的 一个 夜晚 那 ,
“啊，正是在这样一个夜晚，

[maɪ] [daɪr] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , “ [sed]
my dear old father and mother were burnt out of house and home , ” said
我的 亲爱的 老的 父亲 和 母亲 是 烧焦的 出去 的 房子 和 家 , ” 说
[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ;
the blacksmith ;
这 铁匠 ;

“我亲爱的老爸老妈的房子和家园都被烧毁了,”铁匠说;

“ [wel] [duː][aɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɒz; wəz]['oʊvər] [ten] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ well do I mind about it , for I was over ten years old at the time .
“ 出色地 做 我 头脑 关于 它 , 为了 我 曾是 超过 十 年 老的 在 这 时间 .
“我当然不会在意，因为当时我已经十多岁了。”

[wiː wi] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz wəz] [ðæt] [set] [ðə ði] [haʊs] [əˈlaɪt] ,
We never found out what it was that set the house alight ,
我们 绝不 成立 出去 什么 它 曾是 那 放 这 房子 点燃 ,
我们始终没能查明是什么引发了那栋房子的火灾。

[bʌt bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [hæd həd] [wʌnz] [kɔːt] , [aɪ ˈtiː] [fetʃt] [wei] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ðə ði] [wɪnd]
but when it had once caught , it fetched way like lightning — the wind
但 什么时候 它 有 一次 捕捉 , 它 已获取 方式 喜欢 闪电 — 这 风
[wʌz wəz] [soʊ] [haɪ] .
was so high .
曾是 所以 高的 .
但一旦被风吹动, 它就会像闪电一样飞走——风力非常大。

[ðə ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊk] [em ˈiː] [wʌz wəz] [sniːzɪn] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə ði] [smʊk] .
The first thing that woke me was sneezin ' wi ' the smoke .
这 第一的 事物 那 觉醒 我 曾是 打喷嚏 - wi - 这 抽烟 .
我醒来的第一件事就是被烟雾呛到打喷嚏。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[aɪˈd] [dʒʌst] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə ði] [hed] [ʌv əv] [ə eɪ] [ˈlædər] [kʌm] [kræʃ] [θruː] [ðə ði]
I'd just opened my eyes when I saw the head of a ladder come crash through the
ID 只是 打开 我的 眼睛 什么时候 我 锯 这 头 的 一个 梯子 来 碰撞 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我刚睁开眼, 就看到一个梯子头撞破窗户飞了进来。
[aɪ ˈtiː] [wʌz wəz] [ðə ði] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] .
It was the fire - escape .
它 曾是 这 火 - 逃脱 .
那是防火梯。

[ˈfɑːðər] [traɪd] [tuː tə] [seɪv] [ˈmʌðər] , [bʌt bət] [hiː hi] [wʌz wəz] [leɪm] , [ænd ənd] [fel] [daʊn] [hæf] - [tʃʊkt]
Father tried to save mother , but he was lame , and fell down half - choked
父亲 尝试 到 节省 母亲 , 但 他 曾是 瘸 , 和 跌倒 向下 一半 - 窒息
.
:
.

父亲试图救母亲, 但他腿脚不便, 摔倒在地, 几乎窒息而亡。
[aɪ] [traɪd] [tuː tə] [help] [hɪm ɪm] , [bʌt bət] [aɪ] [wʌz wəz] [tuː] [jʌŋ] .
I tried to help him , but I was too young .
我 尝试 到 帮助 他 , 但 我 曾是 也 年轻的 .

我试着帮助他, 但我当时太年轻了。
[ðen] [ə eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈfaɪərmən] [stept] [ɪn] [æt ət] [ðə ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz əz] [kuːl] [æz əz] [ə eɪ] [ˈkjuːkʌmbər] ,
Then a strapping fireman stepped in at the window , as cool as a cucumber ,
然后 一个 捆绑 消防队员 步 在 在 这 窗户 , 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ,
这时, 一名身材魁梧的消防员从窗口走了进来, 神态自若, 冷静沉着。

[pɪtʃt] [juː ˈes] [ɔːl] [ɪntuː] [ðə ði] [ɪˈskeɪp] , [wʌn] [ˈæftər] [ə ˈnʌðər] ; [ænd ənd] [soʊ] , [θruː] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] ,
pitched us all into the escape , one after another ; and so , through God's mercy ,
投球 我们 全部 进入 这 逃脱 , 一 后 其他 ; 和 所以 , 通过 神的 怜悯 ,
[wiː wi] [wɜːr wər] [seɪvd] .
we were saved .
我们 是 已保存 .
他把我们一个接一个地推入逃生之中; 因此, 靠着上帝的怜悯, 我们得救了。

[aɪv] [lʌvd] [ðə; ði]['faɪəmən]['evər] [sɪns] .
I've loved the firemen ever since .
我已经 喜爱 这 消防员 曾经 自从 .

从那时起，我就一直很喜欢消防员。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wel] ;
They are the boys to show you how to do things well ;
他们 是 这 男孩们 到 展示 你 如何 到 做 事物 出色地 ;
他们会教你如何把事情做好 ;

[tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [fʌs] ,
to do things with might and main , and no fuss ,
到 做 事物 和 可能 和 主要的 , 和 不 大惊小怪 ;
全力以赴、毫不费力地完成事情

[ænd; ənd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] . " "
and to submit to discipline without a word . "
和 到 提交 到 纪律 没有 一个 单词 . " "
并且默默地服从纪律处分。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['hæəri] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" **Oh , father ! " cried Harry with blazing eyes , " I should dearly like to be a**
" 哦 , 父亲 ! " 哭 哈里 和 炽烈 眼睛 , " 我 应该 亲爱的 喜欢 到 是 一个
['faɪərmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

“哦，父亲！”哈利双眼闪着光喊道，“我真想当一名消防员！”

[æn; ən] - [goʊ] ['faɪtɪn] - [ðə; ði] [fleɪmz] . " "
an ' go fightin ' the flames . "
一个 - 去 战斗 - 这 火焰 . " "
然后去扑灭火焰。”

" [ænd; ənd] [dɪk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] ['θɔ:roʊgʊd] , " ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [tu:] ? "
" **And Dick ? " asked Mrs Thorogood , " wouldn't you like to be one , too ? "**
" 和 迪克 ? " 问 太太 索罗古德 , " 不会 你 喜欢 到 是 一 , 也 ? "
“迪克呢？”索罗古德太太问道，“你难道不想也成为其中一员吗？”

" [noʊ] , ['mʌðər] .
" **No , mother .**
" 不 , 母亲 .

“不，母亲。”

[ɪts] ['veri] [grænd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [smoʊk] .
It's very grand , but I don't like smoke .
它是 非常 盛大 , 但 我 不 喜欢 抽烟 .

它非常壮观，但我讨厌烟雾。

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] - [mæn] , [tu:; tə] [faɪt] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [seɪv] ['pi:p(ə)]
I'd rather be a lifeboat - man , to fight wi ' the storm , and save people
ID 相当 是 一个 救生艇 - 男人 , 到 斗争 wi - 这 风暴 , 和 节省 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔ:ɾɪn] - [weɪvz] .
from the roarin ' waves .
从 这 咆哮 - 波浪 .

我宁愿当救生艇员，与风暴搏斗，从咆哮的巨浪中救人。

" [tɑ:m] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ʃɪps] ,
" **Tom glanced at one of his toy ships ,**
" 汤姆 瞥了一眼 在 一 的 他的 玩具 船舶 ,
汤姆瞥了一眼他的一艘玩具船，

[ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
and said he'd like to fight the battles of his country on the sea .
和 说 他会 喜欢 到 斗争 这 战斗 的 他的 国家 在 这 海 ；

他说他想为祖国在海上作战。

[ba:b] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔ:rd] [ænd; ənd][gʌn] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
Bob looked affectionately at a wooden sword and gun which stood in a corner ,
鲍勃 看起来 亲切地 在 一个 木制的 剑 和 枪 哪个 站立 在 一个 角落 ；
鲍勃深情地望着角落里摆放的木剑和木枪。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['hi:d] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
and thought he'd prefer to fight his battles on the land .
和 想法 他会 更喜欢 到 斗争 他的 战斗 在 这 土地 ；

他觉得他更喜欢在陆地上战斗。

" [jʊə(r)] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [si:] , " [tʃaɪmd] [ɪn][sɔ:ft] - [aɪd] ['mɑ:li] ;
“ **You're all for fighting , I see , “ chimed in soft - eyed Molly ;**
“ 你是 全部 为了 斗争 ， 我 看 ， “ 齐声说道 在 柔软的 - 眼睛 莫莉 ；
“看来你们都喜欢打架啊，”眼神温柔的莫莉插嘴道；

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] . "
“ **I wonder what little Jim would like to be , if he was awake . “**
“ 我 想知道 什么 小的 吉姆 会 喜欢 到 是 ， 如果 他 曾是 醒 ； “
“我想知道，如果小吉姆醒着的话，他会想变成什么样子。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['bætlz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['faɪtɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['θɔ:roʊgʊd] .
“ **I know what battles I would like to see him fighting , “ said Mrs Thorogood .**
“ 我 知道 什么 战斗 我 会 喜欢 到 看 他 斗争 ， “ 说 太太 索罗古德 ；
“我知道我想看到他参加哪些战斗，”索罗古德夫人说。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪn] [sər'praɪz] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
“ **Why , “ exclaimed the blacksmith in surprise , “ I thought you hated fighting of all**
“ 为什么 ， “ 惊呼 这 铁匠 在 惊喜 ， “ 我 想法 你 憎恨 斗争 的 全部
[kaɪndz] ? “
kinds ? “
种类 ？ “

“为什么？”铁匠惊讶地喊道，“我以为你最讨厌各种打斗呢？”

" [noʊ] , [na:t][ɔ:l][kaɪndz] .
“ **No , not all kinds .**
“ 不 ， 不是 全部 种类 ；

“不，并非所有种类。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] .
I should like to see little Jim fighting the battle of the Prince of Peace .
我 应该 喜欢 到 看 小的 吉姆 斗争 这 战斗 的 这 王子 的 和平 ；
我真想看看小吉姆如何参与和平之君的战斗。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæməərəs] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
“ **Of course there was a clamorous questioning as to what that meant ,**
“ 的 课程 那里 曾是 一个 喧闹的 提问 作为 到 什么 那 意思是 ；
“当然，人们对此提出了很多质疑，想知道这究竟是什么意思。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][na:t] [dɪ'vʊʊt] [speɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
but we must not devote space to this subject .
但 我们 必须 不是 奉献 空间 到 这 主题 ；
但我们不能把篇幅浪费在这个话题上。

[ˈniːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Neither can we afford to follow the history of each member of this
两者都不 能 我们 买得起 到 跟随 这 历史 的 每个 成员 的 这
[ˈfæməli] [step] [baɪ] [step] .
family step by step .
家庭 步 经过 步 .

我们也负担不起一步一步地追溯这个家庭每个成员的历史。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡrəʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,
We will grow them up at once ,
我们 将要 生长 他们 向上 在 一次 ;
我们将立即让他们长大成人。

[ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðer; ðər] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːftɪ] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ɪn]
and tell you what came of all their enthusiastic desires and lofty aspirations in
和 告诉 你 什么 来了 的 全部 他们的 热情的 欲望 和 高远 抱负 在
[səkˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptəz] .
succeeding chapters .
成功 章节 .

并在接下来的章节中告诉你，他们所有热情的愿望和远大的抱负最终都得到了怎样的实现。

[ˈoʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ;
Only thus much will we say in conclusion ;
仅有的 因此 很多 将要 我们 说 在 结论 ;
最后，我们就说这么多；

[wen] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
when the blacksmith said it was time to be off to bed that night ,
什么时候 这 铁匠 说 它 曾是 时间 到 是 离开 到 床 那 夜晚 ;
当铁匠说那天晚上该睡觉的时候，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] ; [geɪv] [ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪs] [ɔːl] [raʊnd] ,
the children rose at once ; gave and received a hearty kiss all round ,
这 孩子们 玫瑰 在 一次 ; 给予 和 已收到 一个 爽朗 吻 全部 圆形的 ;
孩子们立刻站了起来，互相热情地亲吻。

[ænd; ʌnd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] “ [tɜːrn] [ɪn] , ” [æz; əz] [ˈseɪləz] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and went off to “ turn in , ” as sailors express it , “ with a will .
和 去 离开 到 “ 转动 在 , “ 作为 水手们 表达 它 , “ 和 一个 将要 .
然后，他“心甘情愿地”去“上岸了”，正如水手们所说，“带着意志”。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [əˈbiːdiəns] — [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈles(ə)n] [ðæt] [mæn][hæz; həz][ɡɑːt] [tuː; tə]
” **They had learned obedience — the most difficult lesson that man has got to**
” 他们 有 学习 服从 — 这 最多 难的 课 那 男人 有 得到 到
[lɜːrn] — [ðə; ði][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː] [lɜːrn] [ˈθɜːrəli] ,
learn — the lesson which few learn thoroughly ,
学习 — 这 课 哪个 很少 学习 彻底 ;
“他们学会了服从——这是人类必须学会的最难的一课——也是很少有人能彻底学会的一课。”

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sets] [juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and which our Lord sets us as a test of our loyalty to Himself ,
和 哪个 我们的 主 套 我们 作为 一个 测试 的 我们的 忠诚 到 他本人 ;
这是我们主用来考验我们对祂忠诚度的试金石。

[wen] [hiː; hi] [sez] [sez] , — “ [ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [kiːp] [maɪ] [kəˈmændmənts] .
when He says says , — “ If ye love Me , keep My commandments .
什么时候 他 说道 说道 , — “ 如果 是的 爱 我 , 保持 我的 诫命 .
当祂说：“你们若爱我，就必遵守我的命令。”

” [ˈtʃæptər] [tuː] .
” **Chapter Two** .
” 章 二 .

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈseɪləz] [kɔːl][ə; eɪ] “ [ˈdɜːrti] [naɪt] .

It was what sailors call a “ dirty night .
它 曾是 什么 水手们 称呼 一个 “ 肮脏的 夜晚 .

那是一个水手们所说的“肮脏之夜”。

” [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,

” When you looked out upon the sea ,
” 什么时候 你 看起来 出去 之上 这 海 ,

当你眺望大海时，

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .

it seemed as if there were nothing there but horrible darkness .
它 似乎 作为 如果 那里 是 没有什么 那里 但 可怕 黑暗 .

那里似乎除了可怕的黑暗什么也没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊˈevər] ,

If you went down to the beach , however ,
如果 你 去 向下 到 这 海滩 , 然而 ,

然而，如果你去了海滩，

— [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsʌn,lænd] — [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]

— close under the fishing village of Sunland — you found that there was just
— 关闭 在下面 这 钓鱼 村庄 的 桑兰 — 你 成立 那 那里 曾是 只是

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈvɪzəb(ə)l] .

enough of light to make the darkness visible .
足够的 的 光 到 制作 这 黑暗 可见的 .

—在桑兰渔村附近—你发现光线刚好足够照亮黑暗。

[trəˈmendəs] [weɪvz] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmædli][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Tremendous waves came rolling madly into the bay ,
巨大的 波浪 来了 滚动 疯狂地 进入 这 湾 ,

巨浪疯狂地涌入海湾，

[ðer; ðər] [waɪt] [krests] [ˈgliːmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ˈθʌndər] [ɑːn]

their white crests gleaming against the black sky until they came down like thunder on
他们的 白色的 冠状物 闪闪发光 反对 这 黑色的 天空 直到 他们 来了 向下 喜欢 雷 在

[ðə; ði][sænd] .

the sand .
这 沙 .

它们的白色羽冠在黑色的天空下闪闪发光，直到它们像雷霆一样落在沙地上。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [foʊm] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

The wind roared and whistled over the bay , cutting off the foam - tops of the
这 风 咆哮 和 吹口哨 超过 这 湾 , 切割 离开 这 泡沫 - 最高额 的 这

[ˈbɪləʊz] ,

billows ,
波澜 ,

狂风在海湾上咆哮呼啸，吹断了波涛顶端的泡沫。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [klɪfs] .

and hurling them against the neighbouring cliffs .
和 投掷 他们 反对 这 邻接 悬崖 .

然后将它们扔向附近的悬崖。

[ˈmɪŋɡld] [reɪn][ænd; ənd][heɪl] [fɪld] [ðə; ði] [ˈfriːk] [blæst] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [ˈʌprɔːr] [siːmd] [tuː; tə]

Mingled rain and hail filled the shrieking blast , and horrid uproar seemed to
混合 雨 和 冰雹 已填 这 尖叫 爆炸 , 和 可怕的 骚动 似乎 到

[ˈrevl] [ˈevriwɛr] .

revel everywhere .
陶醉 到处 .

雨夹杂着冰雹，伴随着刺耳的爆炸声，可怕的喧嚣似乎在四处蔓延。

“ [gɑ:dɪ][hæv; həv][ˈmɜ:rsɪ][ɑ:n] [ðoʊz] [æt; ət] [si:] , ” [wʌz; wəz] [ˈlætəd] [baɪ][ˈmeni] [ə; eɪ][lɪp] [ðæt] [naɪt] .
“ **God have mercy on those at sea , ” was uttered by many a lip that night .**
“ 上帝 有 怜悯 在 那些 在 海 , ” 曾是 说出 经过 许多 一个 唇 那 夜晚 .
当晚, 许多人都说了这样一句话: “愿上帝怜悯海上遇难者。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsu:təb(ə)l] [prer] !
It was a most suitable prayer !
它 曾是 一个 最多 合适的 祷告 !
这是一篇非常合适的祷告文!

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ˈdaʊtləs] , [hu:] [ˈlætəd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] [æz; əz] [ðeɪ]
Some there were , doubtless , who uttered it with a little shudder as they
一些 那里 是 , 毫无疑问 , WHO 说出 它 和 一个 小的 不寒而栗 作为 他们
[tɜ:rnd] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ,
turned in their beds ,
转向 在 他们的 床 ,
毫无疑问, 有些人会在睡梦中翻身时, 带着一丝颤抖说出这句话。

[bʌt; bət] [sed] [ænd; ænd] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
but said and did nothing more .
但 说 和 做过 没有什么 更多的 .
但他什么也没说, 也没做。

[ˈʌðər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [wi:k] [ɪn] [ˈbɑ:di] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [hu:] [rɪˈflektɪd] ,
Others there were , weak in body perhaps , but strong in spirit , who reflected ,
其他的 那里 是 , 虚弱的 在 身体 也许 , 但 强的 在 精神 , WHO 反映 ,
还有一些人, 或许身体虚弱, 但精神坚强, 他们沉思道:

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
with some degree of comfort ,
和 一些 程度 的 舒适 ,
带着某种程度的舒适感,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡoʊld] [tu:; tə] [help] [ðoʊz] [hu:z] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə]
that they had given of their gold to help those whose business it is to
那 他们 有 给定 的 他们的 金子 到 帮助 那些 谁 商业 它 是 到
[help] [ðə; ðɪ] [ˈperɪŋ] .
help the perishing .
帮助 这 消亡 .
他们捐出了自己的黄金, 去帮助那些以救助垂危之人为己任的人。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊld] [tu:; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈɡlædli] [geɪv]
And there were others who had little gold to give , but who gladly gave
和 那里 是 其他的 WHO 有 小的 金子 到 给 , 但 WHO 乐意 给予
[ðer; ðər] [strɔ:ŋ] ,
their strong ,
他们的 强的 ,
还有一些人虽然没有多少黄金可以捐献, 但他们却欣然捐献了自己强壮的体魄。

[ˈstɔ:lwɜrt] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ænd] [ˈrɪskt] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈperɪŋ] .
stalwart bodies , and risked their precious lives to save the perishing .
坚定的 身体 , 和 冒险 他们的 宝贵的 生活 到 节省 这 消亡 .
他们拥有强健的体魄, 冒着生命危险去拯救垂死之人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [æt; ət] [ˈsʌŋ.lænd] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪlskɪn] [koʊts]
Many of these last were on the beach at Sunland that night , with oilskin coats
许多 的 这些 最后的 是 在 这 海滩 在 桑兰 那 夜晚 , 和 油布 外套
[ænd; ænd] [kæps] ,
and caps ,
和 帽子 ,
当晚, 这些人中许多都穿着油布雨衣, 戴着帽子, 出现在桑兰海滩上。

[ˈkaʊəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] ,
cowering in the lee of boats and rocks ,
畏缩 在 这 李 的 船 和 岩石 ,
蜷缩在船只和岩石的背风处,

[ɔ:r] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [geɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði]
or leaning against the furious gale as they tried to gaze out to sea through the
或者 倾斜 反对 这 狂怒 大风 作为 他们 尝试 到 目光 出去 到 海 通过 这
[ˈblaɪndɪŋ] [sli:t] [ænd; ənd] [spreɪ] .
blinding sleet and spray .
失明 霰 和 喷 .
或者倚靠在狂风中, 试图透过刺眼的雨夹雪和浪花眺望大海。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈfɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [men] — [tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [hu:] [si:md] [tu:; tə]
Among these fishermen were two young men — tall and strong — who seemed to
之中 这些 渔民 是 二 年轻的 男人 — 高的 和 强的 — WHO 似乎 到
[dɪˈspaɪz] [ˈfeltər] ,
despise shelter ,
鄙视 庇护所 ,
这些渔民中有两个身材高大、体格健壮的年轻人, 他们似乎很不屑于住在住处。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [si:] .
and stood at the very edge of the raging sea .
和 站立 在 这 非常 边缘 的 这 愤怒 海 .
他站在波涛汹涌的大海边。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑ:rd] .
One was a black - bearded man of the Coastguard .
— 曾是 一个 黑色的 - 留着胡子的 男人 的 这 海岸警卫队 .
其中一人是海岸警卫队的黑胡子男子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] [brɪˈtəʊkənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [tɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] .
The other , as his dress betokened , was a Jack - tar of the Royal Navy .
这 其他 , 作为 他的 裙子 标记 , 曾是 一个 杰克 - 焦油 的 这 皇家 海军 .
另一位, 从他的着装就能看出, 是皇家海军的一名水手长。

“ [ðer; ðər] , [fi:; ji] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ju:θ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] ,
“ **There , she shows a light ,** ” **said the naval youth , as a flame ,**
“ 那里 , 她 演出 一个 光 , ” 说 这 海军 青年 , 作为 一个 火焰 ,
“看, 她像一团火焰,”海军青年说道。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɑ:r] - [ˈbærəl] ,
like that of a blazing tar - barrel ,
喜欢 那 的 一个 炽烈 焦油 - 桶 ,
就像燃烧的焦油桶一样,

[ʃɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
shot suddenly up against the dark sky and showed the rigging of a wreck ,
射击 突然 向上 反对 这 黑暗的 天空 和 显示 这 索具 的 一个 破坏 ,
镜头突然向上移动, 映入眼帘的是漆黑的夜空, 展现出一艘沉船的索具。

[fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wʌz; wəz] [ˈfɪrsəst] .
far out in the bay where the war of wind and waves was fiercest .
远的 出去 在 这 湾 在哪里 这 战争 的 风 和 波浪 曾是 最凶猛 .
在海湾深处, 风浪交战最为激烈的地方。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðɪs] [laɪt] [əˈpɪrd] [wen] [ðə; ði] [ˈkəʊst,gɑ:dzmən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
Scarcely had this light appeared when the Coastguardsman laid his hand on the
几乎 有 这 光 出现 什么时候 这 海岸警卫队员 铺设 他的 手 在 这
[jʌŋ] [ˈseɪlɜːz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
young sailor's shoulder and pointed towards the cliffs far away to the left of
年轻的 水手的 肩膀 和 尖 向 这 悬崖 远的 离开 到 这 左边 的
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

这束光刚出现不久，海岸警卫队员就把手放在年轻水手的肩膀上，指着海湾左侧远处的悬崖。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [ˈfaɪər] .
There a rocket had cut the heavens with a line of vivid fire .
那里 一个 火箭 有 切 这 天 和 一个 线 的 生动 火 .
那里，一枚火箭划破夜空，迸发出耀眼的火光。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] , [əˈnʌðər] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
While they gazed , another sprang up into the sky .
尽管 他们 凝视 , 其他 弹簧 向上 进入 这 天空 .
他们凝视着，又一个升空了。

“ [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊst,gɑ:dzmən] , ([hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]
“ **A vessel on the rocks !** ” **said the Coastguardsman , (he had to shout in**
“ 一个 血管 在 这 岩石 ! ” 说 这 海岸警卫队员 , (他 有 到 喊 在
[ðə; ði] [ˈʌðəːz] [ɪr] ,
the other's ear ,
这 其他的 耳朵 ,
“有艘船搁浅了!”海岸警卫队员说道（他不得不对着对方的耳朵大喊）。

[soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪl]) ; “ [maɪ] [ˈduːti] [laɪz] [ðer; ðər] .
so loud was the gale) ; “ my duty lies there .
所以 大声 曾是 这 大风) ; “ 我的 责任 谎言 那里 .
狂风呼啸而过) ; “我的职责就在那里。

[wɪl] [juː; ju][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːr] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [stɑːrt] ? ”
Will you go with me , or stay to see the lifeboat start ? ”
将要 你 去 和 我 , 或者 停留 到 看 这 救生艇 开始 ? ”
你是跟我一起走，还是留下来看救生艇出发？

“ [aɪl] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd]
“ **I'll stick by the lifeboat , “ shouted the man - of - war's man , and they parted**
“ 患病的 戳 经过 这 救生艇 , “ 喊叫 这 男人 - 的 - 战争的 男人 , 和 他们 分手了
.
:
.
“我留在救生艇旁,”军舰上的水手喊道，然后他们就分开了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈlaɪfbɔʊt] [goʊ][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
it was grand to see that lifeboat go into action .
它 曾是 盛大 到 看 那 救生艇 去 进入 行动 .
看到救生艇投入使用真是太棒了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,
She could be easily seen , though the night was so dark ,
她 可以 是 容易地 已见 , 尽管 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 ,
虽然夜色漆黑，但她依然很容易被人看到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [pɔɪər] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ,
for she was painted pure white and bright blue ,
为了 她 曾是 绘 纯的 白色的 和 明亮的 蓝色的 ;
因为她被涂成了纯白色和亮蓝色 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [stri:p] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] “ [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , ” [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz]
with a scarlet strip round her — a “ thing of light , ” but by no means
和 一个 猩红 条 圆形的 她 — 一个 “ 事物 的 光 , ” 但 经过 不 方法
[ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] !
a light thing !
一个 光 事物 !

她周身环绕着一条猩红色的带子——“光明之物”，但绝非轻浮之物！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
She was so large , and stout , and heavy ,
她 曾是 所以 大的 , 和 肥硕 , 和 重的 ,
她体型庞大，身材敦实，体重很重。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkæɪrɪdʒ] [ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] [tuː; tə][ˈtrænsˌpɔːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
that she required a strong carriage on four wheels to transport her from
那 她 必需的 一个 强的 运输 在 四 车轮 到 运输 她 从
[hɜːr; hər][boʊt] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
her boat - house to the edge of the sea ,
她 船 - 房子 到 这 边缘 的 这 海 ,
她需要一辆结实的四轮马车，才能从她的船屋到达海边。

[wɪtʃ] [foʊmd] , [ænd; ənd] [hɪst] ,
which foamed , and hissed ,
哪个 泡沫 , 和 嘶嘶作响 ,
它冒着泡沫，发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [hoʊpt]
and leaped up at her bow as if to taste the morsel which it hoped
和 跳跃 向上 在 她 弓 作为 如果 到 品尝 这 小块 哪个 它 希望
[suːn] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] .
soon to swallow .
很快 到 吞 .
它跃起身来，来到船头，仿佛要尝尝即将吞下的食物。

[waɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][ɪts] [ˈkæɪrɪdʒ] , [hɜːr; hər] [staʊt] [ˈkɑːksn] , [ɔːr] [ˈkæptɪn] ,
While the boat was yet on its carriage , her stout coxswain , or captain ,
尽管 这 船 曾是 然而 在 它是 运输 , 她 肥硕 舵手 , 或者 队长 ,
[ˈklæmbəd] [ɪn] .
clambered in .
攀爬 在 .

当船还在拖车上时，她那身强力壮的舵手（或船长）就爬了进去。

“ [naʊ] [ðen] , [maɪ][ˈdʒɑːli] [ˌvɒlənˈtiəz] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌdʌbljuːˈaɪ] -
“ **Now then , my jolly volunteers ,** ” **he shouted , “ jump up , and on wi** ' ”
“ 现在 然后 , 我的 快乐的 志愿者 , ” 他 喊叫 , ” 跳 向上 , 和 在 wi -
[jɔɪr; jər][laɪf] - [belts] .
your life - belts .
你的 生活 - 腰带 .

“好了，我快乐的志愿者们，”他喊道，“跳起来，穿上你们的救生衣。”

“ [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **At that word our handsome young sailor laid his hands on the edge of the**
“ 在 那 单词 我们的 英俊的 年轻的 水手 铺设 他的 双手 在 这 边缘 的 这
[boʊt][ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] .
boat and vaulted into her as if he had been made of india - rubber .
船 和 拱形 进入 她 作为 如果 他 有 到过 制成 的 印度 - 橡皮 .

“听到这话，我们英俊的年轻水手双手扶住船舷，像橡胶人一样跳进了船里。

[ten] [mɔːr] [men] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [belts] .
Ten more men followed his example , and quickly put on their belts .
十 更多的 男人 随后 他的 例子 , 和 迅速地 放 在 他们的 腰带 .
又有十个人效仿他, 迅速系上了腰带。

“ [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [belt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn]
“ **Nobody's allowed to go off without a life - belt , ” said the coxswain**
“ 没有人 允许 到 去 离开 没有 一个 生活 - 腰带 , ” 说 这 舵手
[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ,
to the young sailor ,
到 这 年轻的 水手 ,
“任何人都允许不穿救生衣就下水,”舵手对年轻的水手说。

“ [brɪˈsaɪdɪz] , [ɪts] [əˈɡenst] [ruːlɪz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] . ”
“ **besides , it's against rules to let you go . ”**
“ 除了 , 它是 反对 规则 到 让 你 去 . ”
“而且, 放你走也是违反规定的。”

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [juːθ] ; “ [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɒləntɪəz] . ”
“ **How's that ? ” asked the youth ; “ you called for volunteers . ”**
“ 怎么样 那 ? ” 问 这 青年 ; “ 你 称为 为了 志愿者 . ”
“怎么样? ”年轻人问道, “你们号召志愿者来帮忙。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌvɔːlənˈtɪr] - [kruː] [ɪz] [ɔːˈredi] [meɪd] [ʌp] , [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [aʊt] .
“ **Yes , but our volunteer - crew is already made up , so you must jump out .**
“ 是的 , 但 我们的 志愿者 - 全体人员 是 已经 制成 向上 , 所以 你 必须 跳 出去 .
“是的, 但是我们的志愿者队伍已经满了, 所以你必须跳出去。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
Thank you all the same , my fine fellow .
感谢 你 全部 这 相同的 , 我的 美好的 同伴 .
不过还是要谢谢你, 我的朋友。

“ [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔːrɪz] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
“ **The man - of - war's man was too well disciplined to think of resistance ,**
“ 这 男人 - 的 - 战争的 男人 曾是 也 出色地 纪律严明的 到 思考 的 反抗 ,
[ɪːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
even for a moment .
甚至 为了 一个 片刻 .
“这名军舰上的水手纪律严明, 一刻也没有想过抵抗。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [baʊnd] , [hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [əˈpɑːn]
With a look of disappointment and an active bound , he leaped out upon
和 一个 看 的 失望 和 一个 积极的 边界 , 他 跳跃 出去 之上
[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .
他一脸失望, 纵身一跃, 跳到了沙滩上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [reɪzɪd] [æn; ən] [ɔːr] ,
At that moment one of the men raised an oar ,
在 那 片刻 一 的 这 男人 提高 一个 桨 ,
这时, 其中一人举起了一支桨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bləʊn] [raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst] ,
which was blown round by a sudden blast ,
哪个 曾是 吹 圆形的 经过 一个 突然 爆炸 ,
它被突如其来的爆炸吹得四处旋转,

[ænd; ɐnd][ɪts][end] [strʌk] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði][temp(ə)] , ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst]
and its end struck another of the crew on the temple , rendering him almost
和 它是 结尾 击 其他 的 这 全体人员 在 这 寺庙 , 渲染 他 几乎
[ɪn'sensəb(ə)] .
insensible .
麻木不仁 .

它的末端击中了寺庙里的另一名船员，使他几乎失去知觉。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] [vɑ:lən'tɪr] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
He had to be put out at once , and another volunteer was called
他 有 到 是 放 出去 在 一次 , 和 其他 志愿者 曾是 称为
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .

他必须立即被赶出去，并召集了另一名志愿者。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] ['si:mən] [ə'gen] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] .
Like a flash of light , our youthful seaman again vaulted into the boat .
喜欢 一个 闪光 的 光 , 我们的 青春 水手 再次 拱形 进入 这 船 :
如同闪电一般，我们这位年轻的水手再次跃入船中。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ək'septɪd] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][kɔ:rk] [laɪf] - [belt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]
His services were now accepted , and a cork life - belt was given to him
他的 服务 是 现在 公认 , 和 一个 软木 生活 - 腰带 曾是 给定 到 他
,
:
,
他的贡献得到了认可，并获赠了一个软木救生圈。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑ:n] .
which he quickly put on .
哪个 他 迅速地 放 在 .

他迅速穿上了它。

['mi:nwaɪl] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd] [bɔɪz] , [stʊd] ['redi]
Meanwhile crowds of men , and even some women and boys , stood ready
同时 人群 的 男人 , 和 甚至 一些 女性 和 男孩们 , 站立 准备好
[æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] - [roʊps] .
at the launching - ropes .
在 这 发射 - 绳索 :
与此同时，大批男子，甚至还有一些妇女和男孩，站在发射绳旁，准备出发。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The word was given .
这 单词 曾是 给定 .

指令已下达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ɔ:ltə'geðər] ,
There was a strong and a long pull altogether ,
那里 曾是 一个 强的 和 一个 长的 拉 共 ,
整个过程拉力很大，持续时间也很长。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ,
and the lifeboat sprang into the sea as if it had been alive ,
和 这 救生艇 弹簧 进入 这 海 作为 如果 它 有 到过 活 ,
救生艇跃入海中，仿佛它有生命一般。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kru:] ['si:tid] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [aʊt] .
with her crew seated and the oars out .
和 她 全体人员 坐着 和 这 桨 出去 .
船员们已就座，船桨已伸出。

[ə; eɪ][hju:dz] [weɪv] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][reɪzd] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ˈɔ:lməʊst] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] .
A huge wave caught her bow and raised her up almost perpendicular .
一个 巨大的 海浪 捕捉 她 弓 和 提高 她 向上 几乎 垂直 .
一个巨浪掀起船头，几乎将她垂直抬升起来。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ] [ri:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈrʌdəɹ] .
She seemed as if about to dance a reel upon her rudder .
她 似乎 作为 如果 关于 到 舞蹈 一个 卷轴 之上 她 舵 .
她看起来好像要站在船舵上跳一段爱尔兰传统舞蹈。

[ˈaʊər; ɑ:r][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [mæn][hæd; həd][roʊd][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][waɪld] [si:] ,
Our man - of - war's man had rode in many a wild sea ,
我们的 男人 - 的 - 战争的 男人 有 骑 在 许多 一个 荒野 海 ,
我们的战舰水手曾驰骋于无数狂野的海域，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
but never before had he seen the like of that .
但 绝不 前 有 他 已见 这 喜欢 的 那 .
但他以前从未见过这样的景象。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [klaɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] ,
Nevertheless , he clung to his seat like a limpet ,
尽管如此 , 他 紧紧抓住 到 他的 座位 喜欢 一个 帽贝 ,
然而，他却像藤壶一样紧紧抓住座位不放。

[ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and pulled at his oar with all his might .
和 拉 在 他的 桨 和 全部 他的 可能 .
他使出浑身解数划桨。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈklɒstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜ:rk] .
The others were more accustomed to that special work .
这 其他的 是 更多的 习惯 到 那 特别的 工作 .
其他人则更习惯于那项特殊工作。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈtɑ:p(ə)] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [boʊt] [dra:pt] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd]
Just as she seemed about to topple over , the boat dropped forward and
只是 作为 她 似乎 关于 到 倾倒 超过 , 这 船 掉落 向前 和
[plʌndʒd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
plunged out to sea .
暴跌 出去 到 海 .
就在她似乎要翻船的时候，船头猛地一沉，扎进了大海。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ˈpaʊər] .
The next wave caught her in the same way , but with less power .
这 下一个 海浪 捕捉 她 在 这 相同的 方式 , 但 和 较少的 力量 .
下一波浪潮以同样的方式袭来，但威力较小。

[əˈnʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] , [staʊt] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [ˈferli] [ɔ:f][ˈɪntu:]
Another stroke of the short , stout oars , and they had got fairly off into
其他 中风 的 这 短的 , 肥硕 桨 , 和 他们 有 得到 相当 离开 进入
[di:p] [ˈwɔ:tər] .
deep water .
深的 水 .
又一桨短而粗壮的船桨划了下去，他们已经划到了相当深的水域。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪləɹ] [bi:t] [ˈwaɪldli] , [fɔ:r; fər] ,
Then did the heart of the young sailor beat wildly , for ,
然后 做过 这 心 的 这 年轻的 水手 打 疯狂地 , 为了 ,
这时，这位年轻水手的心跳得异常剧烈，因为.....

[br'saɪdʒ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
besides rejoicing in that fierce struggle with the storm ,

除了欢欣鼓舞在那凶猛的斗争和这风暴；

除了为与风暴的激烈搏斗而感到高兴之外，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdeɪndʒər] .
he knew that his mission was one of mercy as well as danger .

他知道那他的使命曾是怜悯的作为出色地作为危险：

他知道自己的使命既充满危险，也蕴含着仁慈。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈwaɪldli][dɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd]
But how much more wildly did his heart beat when he reached the wreck , and

但如何很多更多的疯狂地做过他的心打什么时候他达到这破坏；和

,
:
:

但当他到达沉船残骸处时，他的心跳是多么剧烈啊！

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɑ:ɹ] - ['bæɪrəl] ,
by the light of the blazing tar - barrel ,

经过这光的这炽烈焦油 - 桶；

借着燃烧的焦油桶的光芒，

[br'held] [ə'baʊt] ['twenti] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] —
beheld about twenty human beings — some of them women and children —

观看关于二十人类生物 — 一些的他们女性和孩子 —

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
clinging to the wreck ,

依恋到这破坏；

看到大约二十个人——其中一些是妇女和儿童——紧紧抓住残骸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] ['fɔʊmɪŋ] ['wɔ:tər][baɪ] ['evri] [si:] .
which was buried in foaming water by every sea .

哪个曾是埋葬在起泡水经过每一个海：

它被各大洋翻腾的泡沫海水掩埋。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
One by one they were got into the lifeboat with great difficulty .

——经过——他们是得到进入这救生艇和伟大的困难：

他们费了九牛二虎之力才一个个挤上救生艇。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rəʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd] .
Then the boat was pushed off and rowed towards the land .

然后这船曾是推动离开和划船向这土地：

然后船被推下水，划向岸边。

[wʌt] [ə; eɪ] [di:p] - [toʊnd] [ʃaʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər] [laɪt] [fɔ:rm][wʌz; wəz]
What a deep - toned shout there was on shore when her light form was

什么一个深的 - 色调喊那里曾是支撑什么时候她光形式曾是

[ˈdɪmli] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪləʊ] !
dimly seen coming in on the crest of a great billow !

依稀已见未来在在这波峰的一个伟大的巨浪！

当人们隐约看到她轻盈的身影出现在巨浪之巅时，岸上传来一声低沉的呼喊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [tʃɪr] [ræŋ] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] ['kloʊzər] ,
And what a mighty cheer rang out when she drew closer ,

和什么一个强大的欢呼响铃出去什么时候她画更近；

当她走近时，现场响起了雷鸣般的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ɔ:r] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][kraɪ] , “ [θæŋk] [gɑ:d] , [ɔ:l] [seɪvd]
and the man at the bow - oar stood up and cried , “ Thank God , all saved
和 这 男人 在 这 弓 - 桨 站立 向上 和 哭 , “ 感谢 上帝 , 全部 已保存
!
!
!

船头的划桨手站起来喊道：“感谢上帝，我们都得救了！”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] [weɪv] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈti:] .
” Just then a monster wave fell on the stern of the boat and filled it .
” 只是 然后 一个 怪物 海浪 跌倒 在 这 船尾 的 这 船 和 已填 它 .

就在这时，一个巨浪拍打在船尾，灌满了船舱。

[wʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [swept] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbækwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv]
One little girl was swept overboard and went away with the backward rush of
— 小的 女孩 曾是 扫荡 落水 和 去 离开 和 这 落后 匆忙 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

一个小女孩被水流卷入海中，随着倒灌的水流冲走了。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
as the boat was hauled out of danger .
作为 这 船 曾是 拖拽 出去 的 危险 .

船只被拖离危险区域。

[ˈevri] [wʌŋ] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][kraɪ] [went] [ʌp] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌŋ][mæn] [mu:vd] .
Every one saw this , and a terrible cry went up , but only one man moved .
每一个 — 锯 这 , 和 一个 糟糕的 哭 去 向上 , 但 仅有的 — 男人 已搬 .

所有人都看到了这一幕，现场响起一片凄厉的惨叫声，但只有一个人动了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [spræŋ] [ˈæftər][ðə; ði][tʃaɪld] .
Our young sailor sprang after the child .
我们的 年轻的 水手 弹簧 后 这 孩子 .

我们年轻的水手追着孩子跳了过去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə] [ˈentər] [ðæt] [sɜ:rf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][roʊp] ,
He knew that it was almost certain death to enter that surf without a rope ,
他 知道 那 它 曾是 几乎 肯定 死亡 到 进入 那 冲浪 没有 一个 绳索 ,

他知道，没有绳索就进入那片海域几乎等同于死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] — [ˈfəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] —
but a spirit of self - sacrifice — founded on the great example of Jesus —
但 一个 精神 的 自己 - 牺牲 — 创立 在 这 伟大的 例子 的 耶稣 —
[ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
urged him on .
敦促 他 在 .

但一种自我牺牲的精神——源于耶稣的伟大榜样——激励着他继续前行。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ˈoʊnli][tu:; tə][ækt] .
He had no time to think — only to act .
他 有 不 时间 到 思考 — 仅有的 到 行为 .

他没有时间思考，只有行动。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪld] [si:] .
He caught the child and was dragged along with her into the wild sea .
他 捕捉 这 孩子 和 曾是 拖拽 沿着 和 她 进入 这 荒野 海 .

他抓住了那个孩子，然后和她一起被拖入了茫茫大海。

[æ̯t; ət] [ðæt] ['mɒʊmənt] [ə'hʌðər] ['kəʊst,gɑ:dzmən] , [hu:] ['tjænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
At that moment another Coastguardsman , who chanced to be a friend of the
在 那 片刻 其他 海岸警卫队员 , WHO 偶然 到 是 一个 朋友 的 这
[mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [mæn] ,
man - of - war's man ,
男人 - 的 - 战争的 男人 ,

就在这时， 另一名海岸警卫队员， 碰巧是那艘军舰上船员的朋友，
[keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
came upon the scene .
来了 之上 这 场景 .
来到现场。

['si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
Seeing what had occurred ,
看到 什么 有 发生 ,
目睹了所发生的一切，
[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [daʊn] ,
he seized the end of a rope which some men had just brought down ,
他 查获 这 结尾 的 一个 绳索 哪个 一些 男人 有 只是 带来 向下 ,

他抓住几个人刚拿下来的一根绳子的末端，
[taɪd][aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
tied it round his waist , dashed into the sea ,
系 它 圆形的 他的 腰部 , 虚线 进入 这 海 ,

他把绳子系在腰间， 冲进了大海。
[kɔ:t] [ðə; ði] ['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] — [ænd; ənd]
caught the sailor and the girl in the wide grasp of his strong arms — and
捕捉 这 水手 和 这 女孩 在 这 宽的 抓牢 的 他的 强的 武器 — 和
[ðen] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɪn] ['seɪfti] .
then all three were hauled to the land in safety .
然后 全部 三 是 拖拽 到 这 土地 在 安全 .

他用强壮的双臂紧紧地抱住了水手和女孩——然后三人被安全地拉到了岸上。
[ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ]
The poor child was nearly insensible , and had to be carried to a
这 贫穷的 孩子 曾是 几乎 麻木不仁 , 和 有 到 是 携带 到 一个

['neɪbərɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] ;
neighbouring cottage ;
邻接 小屋 ;
可怜的孩子几乎失去了知觉， 不得不被抬到邻近的小屋里；
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ['stæɡərd] [soʊ][frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

and the young sailor staggered so from exhaustion that his friend and
和 这 年轻的 水手 交错 所以 从 疲惫 那 他的 朋友 和
[ə'hʌðər] [mæn][wɜ:ɜ; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] .
another man were obliged to support him as he went .
其他 男人 是 有义务 到 支持 他 作为 他 去 .
这位年轻的水手筋疲力尽， 步履蹒跚， 他的朋友和另一个人不得不搀扶着他继续前行。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ” [ɪn'kwaiəd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər,wɪmɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [bɪ'haɪnd] .
“ **Who is he ?** ” **inquired one of the fisherwomen , as she followed behind .**
“ WHO 是 他 ? ” 询问 一 的 这 渔妇 , 作为 她 随后 在后面 .
“他是谁？ ”一位渔妇跟在后面问道。

[ðə; ði] ['kəʊst,gɑ:dzmən] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɑ:rkɪŋ]
The Coastguardsman looked over his shoulder with a proud glance in his sparkling
这 海岸警卫队员 看起来 超过 他的 肩膀 和 一个 自豪的 瞥一眼 在 他的 闪闪发光
[aɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] ,
eye , and said aloud ,
眼睛 , 和 说 大声 ,

海岸警卫队员回头瞥了一眼，眼中闪着骄傲的光芒，大声说道：

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['θɔ:roʊ,gʊd] .
“ **His name is Richard Thorogood .**
“ 他的 姓名 是 理查德 索罗古德 .

“他的名字是理查德·索罗古德。”

“ [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .
“ **A statement which was received with three loud and ringing cheers .**
“ 一个 陈述 哪个 曾是 已收到 和 三 大声 和 铃声 干杯 .

这一声明赢得了三声响亮而热烈的欢呼。

[tʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsʌŋ,lænd] [klɪfs] ,
But what of the wreck under the Sunland cliffs ,
但 什么 的 这 破坏 在下面 这 桑兰 悬崖 ,

但是，桑兰悬崖下的沉船残骸又如何呢？

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ˈrɑ:kɪt] - [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [ˈdɪzməl] [naɪt] ?
which had sent up rocket - signals of distress on that same dismal night ?
哪个 有 发送 向上 火箭 - 信号 的 痛苦 在 那 相同的 惨淡 夜晚 ?

在那阴沉的夜晚，是哪支部队发射了求救火箭信号？

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kəʊst,gɑ:dzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] , [hi; hi] [faʊnd] ,
When our Coastguardsman with the black beard reached the scene , he found ,
什么时候 我们的 海岸警卫队员 和 这 黑色的 胡须 达到 这 场景 , 他 成立 ,
[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as he had expected ,
作为 他 有 预期的 ,

当我们的那位留着黑胡子的海岸警卫队员到达现场时，他发现，正如他所预料的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑ:rd] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] .
that his comrades of the Coastguard had not been idle .
那 他的 同志们 的 这 海岸警卫队 有 不是 到过 闲置的 .

他的海岸警卫队战友们并没有袖手旁观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈrɑ:kɪt] [ˌæpəˈrætəs] ,
They had brought down the famous rocket apparatus ,
他们 有 带来 向下 这 著名的 火箭 设备 ,

他们摧毁了那座著名的火箭装置。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [seɪvd] [ˈevri] [jɪr] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:rmɪ] [ʃɔ:z] .
with which so many lives are saved every year on our stormy shores .
和 哪个 所以 许多 生活 是 已保存 每一个 年 在 我们的 暴风雨 海岸 .

每年都有无数生命在我们的风暴肆虐的海岸上被拯救。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
The wreck was in a very different position from that in the bay .
这 破坏 曾是 在 一个 非常 不同的 位置 从 那 在 这 湾 .

沉船的位置与海湾中的位置截然不同。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɔːr] , [əˈmʌŋ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ðæt] [reɪdʒd][ˈoʊvər][ðə; ði]
Instead of being far away from shore , among rolling billows that raged over the
反而 的 存在 远的 离开 从 支撑 , 之中 滚动 波澜 那 愤怒 超过 这
[flæt] [sændz] ,
flat sands ,
平坦的 沙子 ,

而不是远离海岸，置身于拍打着平坦沙滩的滚滚波涛之中，

[ðɪs] [ˈves(ə)] , [ə; eɪ][brɪɡ] , [leɪ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
this vessel , a brig , lay hard and fast among the rocks ,
这 血管 , 一个 布里格 , 躺 难的 和 快速地 之中 这 岩石 ,
[ðə; ði] [ˈbrɪɡ] [hɑːrd] [fæst] [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks]
这艘双桅帆船牢牢地搁浅在礁石之间。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
not a hundred yards from the foot of the cliffs .
不是 一个 百 码 从 这 脚 的 这 悬崖 .
[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs]
距离悬崖脚下不到一百码。

[əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈfraʊnɪŋ] [klɪfs] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ˈθʌndəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [biːt]
Against these frowning cliffs the wild waves thundered as if they wished to beat
反对 这些 皱眉 悬崖 这 荒野 波浪 雷鸣 作为 如果 他们 希望 到 打
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .
[əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈfraʊnɪŋ] [klɪfs] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [ˈθʌndəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [biːt]
汹涌的波涛拍打着这些险峻的悬崖，仿佛要将它们击垮。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
Failing in that , they fell back and seemed to go mad with disappointment ;
失败 在 那 , 他们 跌倒 后退 和 似乎 到 去 疯狂的 和 失望 ;
[ˈliːpɪŋ] , [ˈhɪsɪŋ] ,
leaping , hissing ,
跳跃 , 嘶嘶声 ,
[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
失败后，他们退缩了，似乎因失望而发狂；他们跳跃、嘶嘶作响，

[ænd; ənd][ˈwɜːːlɪŋ, ˈhwɜːːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][brɪɡ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
and whirling among the rocks on which the brig had been cast .
和 旋转 之中 这 岩石 在 哪个 这 布里格 有 到过 投掷 .
[ænd; ənd][ˈwɜːːlɪŋ, ˈhwɜːːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][brɪɡ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]
在双桅帆船搁浅的岩石间旋转。

[ðə; ði][brɪɡ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,
The brig was so near ,
这 布里格 曾是 所以 靠近 ,
[ðə; ði][brɪɡ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr]
船坞离得很近，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ˈɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə]
that the men on shore could see the forms of her crew as they clung to
那 这 男人 在 支撑 可以 看 这 表格 的 她 全体人员 作为 他们 紧紧抓住 到
[ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
the rigging ,
这 索具 ,
[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ˈɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə]
岸上的人可以看到船员们紧紧抓住桅杆的身影。

[ˈfræntɪkli] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈriːks] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz]
frantically waving their arms and sending up shrieks of despair and loud cries
疯狂地 挥手 他们的 武器 和 发送 向上 尖叫 的 绝望 和 大声 哭泣
[fɔːr; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .
[ˈfræntɪkli] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈriːks] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz]
他们疯狂地挥舞着手臂，发出绝望的尖叫和响亮的求救声。

[ˈtruːli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər] [help] ,
Truly there was urgent need for help ,
真的 那里 曾是 紧迫的 需要 为了 帮助 ;
确实急需援助,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [brook] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
for the sea broke over the vessel so furiously that it was evident she must
为了 这 海 打破 超过 这 血管 所以 愤怒地 那 它 曾是 明显 她 必须
[suːn] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
soon go to pieces .
很快 去 到 件 .

因为海浪猛烈地拍打着船身，很明显，这艘船很快就会解体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrj(ə)] [ˈfeltər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs]
There was only one little spot of partial shelter at the foot of the cliffs
那里 曾是 仅有的 一 小的 点 的 部分的 庇护所 在 这 脚 的 这 悬崖
[wer] [mæn] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] [ðæt] [ˈfɪr(ə)] [naɪt] .
where man could stand on that fearful night .
在哪里 男人 可以 站立 在 那 可怕 夜晚 .

在那个可怕的夜晚，悬崖脚下只有一小块可以勉强遮风避雨的地方，人可以在那里站立。

[hɪr] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkoʊstgɑːrd] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [æpəˈrætəs] .
Here the men of the Coastguard had set up the rocket apparatus .
这里 这 男人 的 这 海岸警卫队 有 放 向上 这 火箭 设备 .
海岸警卫队的队员们在这里架设了火箭发射装置。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪərd] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [blæk] -
The rocket was in position , and about to be fired , when our black -
这 火箭 曾是 在 位置 , 和 关于 到 是 被解雇 , 什么时候 我们的 黑色的 -
[ˈbɪrdɪd] [ˈkəʊst,gɑːdzmən] [əˈraɪvd] .
bearded Coastguardsman arrived .
留着胡子的 海岸警卫队员 到达的 .

火箭已经就位，即将发射，这时我们那位留着黑胡子的海岸警卫队员赶到了。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] .
The light was applied .
这 光 曾是 应用 .
灯光照射到位。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [spreɪ] - [wɑːʃt] [men] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] - [feɪst] [spekˈteɪtəs]
Suddenly the group of spray - washed men , and a few pale - faced spectators
突然 这 团体 的 喷 - 洗过 男人 , 和 一个 很少 苍白 - 面对 观众
[huː] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,
who had ventured to descend ,
WHO 有 冒险 到 下降 ,
突然，一群浑身湿透的男人，以及几个脸色苍白的旁观者，冒险走下山坡，

[ænd; ænd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪfs] ,
and part of the overhanging cliffs ,
和 部分 的 这 悬垂 悬崖 ,
以及部分悬垂的悬崖，

[bɜːrst] [ˈɪntuː] [ɪnˈtens] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɑːkɪt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [rɔːr] .
burst into intense light as the great rocket went out to sea with a wild roar .
爆裂 进入 激烈的 光 作为 这 伟大的 火箭 去 出去 到 海 和 一个 荒野 吼 .
巨大的火箭发出震耳欲聋的轰鸣声，冲向大海，瞬间迸发出耀眼的光芒。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfaɪəri] [ˈsɜːrpənt] , [ænd; ænd] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [teɪl] !
It was like a horrid fiery serpent , and carried a line tied to its tail !
它 曾是 喜欢 一个 可怕的 火热 蛇 , 和 携带 一个 线 系 到 它是 尾巴 !
它就像一条可怕的火蛇，尾巴上还系着一根绳子！

[aɪˈti:] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [əˈgen] ,
It plunged into the waves , and all was dark again ,
它 暴跌 进入 这 波浪 , 和 全部 曾是 黑暗的 再次 ,
它猛地扎入波涛之中, 一切再次陷入黑暗。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
but there was no cheer from the wreck .
但 那里 曾是 不 欢呼 从 这 破坏 .
但事故现场没有传来欢呼声。

[ðə; ði] [eɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] - [laɪn] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [mɑ:rk] .
The aim had not been good , and the rocket - line had missed its mark .
这 目的 有 不是 到过 好的 , 和 这 火箭 - 线 有 错过 它是 标记 .
瞄准并不准确, 火箭发射线偏离了目标。

“ [fetʃ] [əˈhʌðər] !
“ Fetch another !
“ 拿来 其他 !
再去拿一个!

[lʊk] [əˈlaɪv] !
look alive !
看 活 !
振作起来!

“ [ˈaʊtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [frend] , [æz; əz] [hi:; hi] [si:zd] , [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ]
“ shouted our black - bearded friend , as he seized , set up , and aimed a
“ 喊叫 我们的 黑色的 - 留着胡子的 朋友 , 作为 他 查获 , 放 向上 , 和 旨在 一个
[ˈsekənd] [ˈrɑ:kɪt] .
second rocket .
第二 火箭 .

“我们那位留着黑胡子的朋友喊道, 同时他抓起、架起并瞄准了第二枚火箭。”
[əˈgen] [ðə; ði] [laɪt] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [spræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .
Again the light burst forth , and the rocket sprang out in the teeth of the gale .
再次 这 光 爆裂 前进 , 和 这 火箭 弹簧 出去 在 这 牙齿 的 这 大风 .
光芒再次迸发, 火箭在狂风中腾空而起。

[aɪˈti:] [fel] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] !
It fell beyond the brig , and the line caught in the rigging !
它 跌倒 超过 这 布里格 , 和 这 线 捕捉 在 这 索具 !
它掉到了船舷外, 缆绳缠在了索具上!

[ðə; ði] [rekt] [kru:] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The wrecked crew seemed to understand what was required of them ,
这 损毁 全体人员 似乎 到 理解 什么 曾是 必需的 的 他们 ,
遇难船员似乎明白他们需要做什么。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] - [laɪn] .
for they immediately began to haul on the rocket - line .
为了 他们 立即地 开始 到 运输 在 这 火箭 - 线 .
因为他们立即开始拉动火箭发射绳。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] - [end] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] , [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
To the shore - end of it was fastened , by the men on the rocks ,
到 这 支撑 - 结尾 的 它 曾是 系紧 , 经过 这 男人 在 这 岩石 ,
岩石上的人们将它的一端固定在岸边。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [ˈpʊli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:r] [ˈendləs] [laɪn] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [wɪp] , “ [θru:] [aɪˈti:] .
a block or pulley with a double or endless line , called a “ whip , ” through it .
一个 堵塞 或者 滑轮 和 一个 双倍的 或者 无尽的 线 , 称为 一个 “ 鞭 , ” 通过 它 .
滑轮组或滑轮上穿过一根双股或无限长的绳索, 称为“鞭子”。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [brɪɡ] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ðɪs] [blɑ:k] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðeɪ] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:] [tu;; tə]
When the men in the brig had hauled this block on board they fastened it to
什么时候 这 男人 在 这 布里格 有 拖拽 这 堵塞 在 木板 他们 系紧 它 到
[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [mæst] .
the stump of the main mast .
这 树桩 的 这 主要的 桅杆 .

当双桅帆船上的水手们把这个滑轮拉上船后，他们把它固定在了主桅杆的残端上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈres,kju:ʒ-z] [ɑ:n] [ɔ:r] [taɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkeɪb(ə)] [ɔ:r] [ˈhɔ:zər] [tu;; tə] [ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)] [laɪn]
Then the rescuers on shore tied a thick cable or hawser to their double line
然后 这 救援人员 在 支撑 系 一个 厚的 电缆 或者 缆绳 到 他们的 双倍的 线
[ænd; ənd] [ræn] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [rek] ,
and ran it out to the wreck ,
和 跑 它 出去 到 这 破坏 ,
然后，岸上的救援人员将一根粗缆绳或钢索系在他们的双绳上，并将其拉到沉船处。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [θɪk] [roʊp] [ri:tft] [ðə; ði] [kru:] ,
but when this thick rope reached the crew ,
但 什么时候 这 厚的 绳索 达到 这 全体人员 ,
但当这根粗绳子到达船员手中时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɔ:ld]
they did not seem to know what to do with it , for it was not hauled
他们 做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 做 和 它 , 为了 它 曾是 不是 拖拽
[əˈpɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
他们似乎不知道该如何处理它，因为它没有被拖拽过。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [hæŋ] [lu:s] .
but continued to hang loose .
但 持续 到 悬挂 松动的 .
但却依然松松垮垮地挂着。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ˈfɔ:rənərz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [du:] [nekst] , " [sed] [wʌn] .
" **They must be foreigners , and don't know what to do next , " said one .**
" 他们 必须 是 外国人 , 和 不 知道 什么 到 做 下一个 , " 说 一 .
“他们一定是外国人，不知道接下来该怎么办，”其中一人说道。

" [ðeɪv] [gɑ:t] [tu:] [koʊld] [tu;; tə] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **P'rhaps they've got too cold to work it , " said another .**
" 或许 他们有 得到 也 寒冷的 到 工作 它 , " 说 其他 .
“或许他们太冷了，干不动活了，”另一个人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi;; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [laɪt] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] . "
" **I wish we had a little more light to see what they're about . "**
" 我 希望 我们 有 一个 小的 更多的 光 到 看 什么 它们是 关于 . "
“我希望光线能更充足一些，这样我们就能看清他们在做什么了。”

" [wi;; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə] [weɪt] , " [kraɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈblækbɪəd] , [ˈkwɪkli] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" **We can't afford to wait , " cried our friend Blackbeard , quickly throwing off his**
" 我们 不能 买得起 到 等待 , " 哭 我们的 朋友 黑胡子 , 迅速地 投掷 离开 他的
[ˈʌpər] [ˈgɑ:rmənts] ;
upper garments ;
上 服装 ;
“我们不能再等了！”我们的朋友黑胡子喊道，同时迅速脱掉了上衣；

" [rʌn] [em ˈi:] [aʊt] , [lædz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪp] .
" **run me out , lads , on the whip .**
" 跑步 我 出去 , 小伙子们 , 在 这 鞭 .
“伙计们，用鞭子把我赶出去。”

ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪf] [jʊə(r)] [kwɪk] . ”
There won't be much risk if you're quick . ”
那里 惯于 是 很多 风险 如果 你是 快的 . ”

只要动作够快，风险就不会太大。

“ [rɪsk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ； “ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ！
” **Risk ！** ” **exclaimed one of his comrades ；** “ **it will be certain death ！**
” 风险 ！ ” 惊呼 一 的 他的 同志们 ； ” 它 将要 是 肯定 死亡 ！
“冒险！”他的一位同伴惊呼道，“这必死无疑！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kəʊst,gɑːdzmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd] [plʌndʒd]
” **But the daring Coastguardsman had already seized the thin line and plunged**
” 但 这 大胆 海岸警卫队员 有 已经 查获 这 薄的 线 和 暴跌
[ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf] .
into the boiling surf .
进入 这 沸腾 冲浪 .

“但是，这位勇敢的海岸警卫队员已经抓住了那根细绳，纵身跃入了汹涌的海浪中。”

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['kɒmreɪdz] [nuː] [ðæt] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [deθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ,
His anxious comrades knew that delay would only make death more certain ,
他的 焦虑的 同志们 知道 那 延迟 会 仅有的 制作 死亡 更多的 肯定 ,
他焦急的战友们知道，拖延只会让死亡更加迫在眉睫。

[soʊ] [ðeɪ] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['endləs] [laɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
so they hauled on the endless line as quickly as they could .
所以 他们 拖拽 在 这 无尽的 线 作为 迅速地 作为 他们 可以 .

于是他们拼命地拉动那根无穷无尽的绳索。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] [blɔːk] [brɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
Of course , being rove through the block before mentioned ,
的 课程 , 存在 漫游 通过 这 堵塞 前 提及 ,
当然，就像之前提到的那样，在街区里闲逛。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælənt] ['reskjʊ.ər] ['hoʊldɪŋ]
the other half of it went out to the wreck with the gallant rescuer holding
这 其他 一半 的 它 去 出去 到 这 破坏 和 这 英勇 救援人员 保持
[ɑːn] .
on .
在 .

另一半则被勇敢的救援人员紧紧抓住，送往沉船地点。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)] [swɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ！
And what an awful swim that was ！
和 什么 一个 可怕 游泳 那 曾是 ！
那次游泳真是糟糕透了！

[ðə; ði][laɪn] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt] ['buːɪ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
The line pulled him out , indeed , but it could not buoy him up .
这 线 拉 他 出去 , 的确 , 但 它 可以 不是 浮标 他 向上 .
绳索确实把他拉了出来，但却无法让他浮起来。

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['rɔːks] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Neither could it save him from the jagged rocks that rose out of the sea
两者都不 可以 它 节省 他 从 这 锯齿状 岩石 那 玫瑰 出去 的 这 海
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
every now and then ,
每一个 现在 和 然后 ,
它也无法让他免受不时从海中冒出的嶙峋礁石的伤害。

[laɪk] [blæk] [tiːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːr 'iː] - ['swɑːləʊd] [baɪ] [iːtʃ] ['kræʃɪŋ] [weɪv] .
like black teeth which were quickly re - swallowed by each crashing wave .
喜欢 黑色的 牙齿 哪个 是 迅速地 关于 - 吞咽 经过 每个 崩溃 海浪 .
就像黑色的牙齿，被每一次巨浪迅速吞噬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][daɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ][swɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːðɪŋ] [foʊm] [bɜːrst][ˈoʊvər]
It was more like a dive than a swim , for the seething foam burst over
它 曾是 更多的 喜欢 一个 潜水 比 一个 游泳 , 为了 这 沸腾 泡沫 爆裂 超过
[hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] ;
him continually ;
他 持续 ;

与其说是游泳，不如说是潜水，因为翻腾的泡沫不断地向他涌来；

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,
but every time he rose above the surface to gasp for breath ,
但 每一个 时间 他 玫瑰 多于 这 表面 到 喘气 为了 气息 ,
[hɪː; hi] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [[aʊt] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]
he sent up a great shout to God for strength to enable him to save the
他 发送 向上 一个 伟大的 喊 到 上帝 为了 力量 到 使能够 他 到 节省 这
[ˈperɪʃɪŋ] !
perishing !
消亡 !

他向神大声呼喊，求神赐予力量去拯救那些即将灭亡的人！

[ðoʊz] [laʊd] [ˈprerz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈtempɪst] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ]
Those loud prayers were drowned by the roaring tempest , but , though unheard by
那些 大声 祈祷 是 溺水 经过 这 咆哮 暴风雨 , 但 , 尽管 闻所未闻 经过
[mæn] ,
man ,
男人 ,

那些响亮的祈祷声被咆哮的暴风雨淹没，但尽管人听不见，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlɪz] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
they did not fail to enter the ears of Him who rules in earth and Heaven .
他们 做过 不是 失败 到 进入 这 耳朵 的 他 WHO 规则 在 地球 和 天堂 .

这些话没有不被天地主宰听到。

[wʌns] [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈhedlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Once the hero was thrown headlong on a rock ,
一次 这 英雄 曾是 抛掷 一头扎 在 一个 岩石 ,
[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [bruːzd] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] ,
and so severely bruised that he lost hold of the rope ,
和 所以 严重 瘀伤 那 他 丢失的 抓住 的 这 绳索 ,
[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [bruːzd] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] ,
and so severely bruised that he lost hold of the rope ,
和 所以 严重 瘀伤 那 他 丢失的 抓住 的 这 绳索 ,

英雄被摔到岩石上，头朝下摔了下去。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [bruːzd] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] ,
and so severely bruised that he lost hold of the rope ,
和 所以 严重 瘀伤 那 他 丢失的 抓住 的 这 绳索 ,
[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [bruːzd] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] ,
and so severely bruised that he lost hold of the rope ,
和 所以 严重 瘀伤 那 他 丢失的 抓住 的 这 绳索 ,

他伤势严重，以至于抓不住绳子了。

[ænd; ənd] [wen] [swept] [ɔːf] [əˈgen] [wʌz; wəz] [left] [ˈfaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [foʊm] .
and when swept off again was left foundering in the foam .
和 什么时候 扫荡 离开 再次 曾是 左边 沉没 在 这 泡沫 .
[ænd; ənd] [wen] [swept] [ɔːf] [əˈgen] [wʌz; wəz] [left] [ˈfaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [foʊm] .
and when swept off again was left foundering in the foam .
和 什么时候 扫荡 离开 再次 曾是 左边 沉没 在 这 泡沫 .

再次被卷走后，便在泡沫中挣扎。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [ˈberli] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His comrades could barely see that something had happened to him ,
他的 同志们 可以 仅仅 看 那 某物 有 发生 到 他 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [ˈberli] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His comrades could barely see that something had happened to him ,
他的 同志们 可以 仅仅 看 那 某物 有 发生 到 他 ,

他的战友们几乎看不出他出了什么事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][əˈroʊz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [rʌn] [laɪt] [ænd; ənd]
and a loud cry of consternation arose when they felt the line run light and
和 一个 大声 哭 的 惊愕 出现 什么时候 他们 毛毡 这 线 跑步 光 和
[slæk] .
slack .
松弛 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][əˈroʊz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [rʌn] [laɪt] [ænd; ənd]
and a loud cry of consternation arose when they felt the line run light and
和 一个 大声 哭 的 惊愕 出现 什么时候 他们 毛毡 这 线 跑步 光 和

当他们感觉到绳索松动松弛时，发出了一声惊恐的叫喊。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
But our hero caught it again ,
但 我们的 英雄 捕捉 它 再次 ,
但是我们的英雄又一次感染了它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][hɪm; ɪm] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði]
and the cry was changed to a cheer as they ran him out to the
和 这 哭 曾是 已更改 到 一个 欢呼 作为 他们 跑 他 出去 到 这
[ˈvesəlz] [saɪd] .
vessel's side .
船的 边 .

当他们把他跑到船边时，喊叫声变成了欢呼声。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈmætər] .
He was soon on board , and saw at a glance what was the matter .
他 曾是 很快 在 木板 , 和 锯 在 一个 瞥一眼 什么 曾是 这 事情 .

他很快上了船，一眼就看出出了什么事。
[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈnʌmd] [baɪ] [bɔ:n] [ɪkˈspəʊʒər] ,
The crew of the brig , being benumbed by long exposure ,
这 全体人员 的 这 布里格 , 存在 麻木 经过 长的 接触 ,
由于长时间暴露在阳光下，船上的船员们都麻木了。

[hæd; həd][nɔ:t] [streŋθ] [tu;; tə][taɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkeɪb(ə)] [raʊnd] [ðə; ði][mæst] .
had not strength to tie the heavy cable round the mast .
有 不是 力量 到 领带 这 重的 电缆 圆形的 这 桅杆 .
没有力气把粗重的缆绳绑在桅杆上。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈkəʊst,gɑ:dzmən] [dɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] ,
This the Coastguardsman did for them at once , and , as he did so ,
这 这 海岸警卫队员 做过 为了 他们 在 一次 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,
海岸警卫队员立刻为他们做了这件事，并且在做这件事的同时，

[əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kru:] .
observed that there were two little girls among the crew .
观察到 那 那里 是 二 小的 女孩们 之中 这 全体人员 .
注意到船员中有两个小女孩。

[ðen] [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wel] - [ʌndərˈstʊd] [ˈsɪgnəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪps] [ˈlæntərn][tu;; tə][ðə; ði][men][ɑ:n]
Then he gave a well - understood signal with a ship's lantern to the men on
然后 他 给予 一个 出色地 - 理解 信号 和 一个 船的 灯笼 到 这 男人 在
[ˈɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
然后他用船上的灯笼向岸上的人发出了一个大家都能理解的信号。

[hu:] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [slʌŋ] [ˈlaɪfbu:ɪ; ˈlaɪfbɔɪ][tu;; tə][ðer; ðər] [wɪp] [laɪn] ,
who fastened a slung lifebuoy to their whip line ,
WHO 系紧 一个 吊着 救生圈 到 他们的 鞭 线 ,
他们将一个吊挂式救生圈系在了鞭绳上，

[hʌŋ] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [blɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [θɪk] [ˈkeɪb(ə)] , [ænd; ʌnd][ræn][aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði]
hung it by a block to the thick cable , and ran it quickly out to the
悬挂 它 经过 一个 堵塞 到 这 厚的 电缆 , 和 跑 它 迅速地 出去 到 这
[rek] .
wreck .
破坏 .
用滑轮将它挂在粗缆绳上，然后迅速将缆绳拉到沉船处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [lu:z] [naʊ] .
There was no time to lose now .
那里 曾是 不 时间 到 失去 现在 .
现在没有时间可以浪费了。

[ˈaʊə; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [siːzɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] [wɪt] [hʌŋ]
Our hero seized the two little girls and put them into the bag which hung
我们的 英雄 查获 这 二 小的 女孩们 和 放 他们 进入 这 包 哪个 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrkjələɪ][ˈlaɪfbuːi; ˈlaɪfbɔɪ] .
from the circular lifebuoy :
从 这 圆 救生圈 :

我们的英雄抓住了两个小女孩，把她们放进了挂在圆形救生圈上的袋子里。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
“ **Take care of my darlings** , ” **gasped the captain of the brig** ,
“ 拿 关心 的 我的 亲爱的们 , ” 倒吸一口气 这 队长 的 这 布里格 ,
“照顾好我的宝贝们,”双桅帆船的船长喘着气说道。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪps] [saɪd][ˈɔːlmoʊst][kwɑɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] .
who clung to the ship's side almost quite exhausted .
WHO 紧紧抓住 到 这 船的 边 几乎 相当 筋疲力尽的 .
他们几乎筋疲力尽地紧紧抓住船舷。

“ [kʌm] , [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbuːi] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [jɔːrˈself] , ” [kraɪd][ˈaʊə; ɑːr]
“ **Come , get into the buoy , and go ashore with 'em yourself** , ” **cried our**
“ 来 , 得到 进入 这 浮标 , 和 去 岸上 和 - 呃 你自己 , ” 哭 我们的
[ˈhɪrəʊ] .
hero :
英雄 :

“来吧，坐上浮标，自己和他们一起上岸！”我们的英雄喊道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhevi] ; [send][ðə; ði] [ˈstuːərd] .
The three of us would be too heavy ; send the steward .
这 三 的 我们 会 是 也 重的 ; 发送 这 管家 .
我们三个人太重了，派乘务员来吧。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [laɪt] [mæn][ænd; ənd] [breɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
He's a light man and brave , ” replied the captain .
他是 一个 光 男人 和 勇敢的 , ” 回复 这 队长 .
“他是个性格开朗、勇敢的人,”船长回答道。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbuːi] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The steward was ordered to jump on the buoy and cling to it ,
这 管家 曾是 订购 到 跳 在 这 浮标 和 黏着 到 它 ,
乘务员奉命跳上浮标并紧紧抓住它。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] .
so as to guard the little ones and prevent their being thrown out .
所以 作为 到 警卫 这 小的 一个 和 防止 他们的 存在 抛掷 出去 .
以便保护幼小的孩子，防止他们被抛弃。

[ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈgen] [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] , [ðə; ði][ˈlaɪfbuːi; ˈlaɪfbɔɪ][wʌz; wəz] [drɔːn]
A signal having been again given with the lantern , the lifebuoy was drawn
一个 信号 拥有 到过 再次 给定 和 这 灯笼 , 这 救生圈 曾是 绘制
[ˈswɪftli] [tuː; tə][lənd] .
swiftly to land .
迅速地 到 土地 :

再次用灯笼发出信号后，救生圈迅速被拉到岸边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪɡ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [roʊl] [ɑːn] [hɜːr; hər]
It was a terrible passage , for the brig had begun to roll on her
它 曾是 一个 糟糕的 通道 , 为了 这 布里格 有 开始 到 卷 在 她
['rɑːki] [bed] ,
rocky bed ,
岩石 床 ,

这是一段极其艰难的航程，因为双桅帆船开始在岩石河床上颠簸起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [roʊl] [ðə; ði] ['hɔːzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
and at every roll the hawser and the lifebuoy dipped into the sea ,
和 在 每一个 卷 这 缆绳 和 这 救生圈 浸入 进入 这 海 ,
每次船身摇晃，缆绳和救生圈都会浸入海中。

[ɔːr] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
or were jerked violently out of it ,
或者 是 猛地一抖 暴力 出去 的 它 ,
或者被猛地拽了出来，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let] [draːp] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] [ðæt] [keɪm] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
while the risk of being let drop on the black rocks that came grinning to the
尽管 这 风险 的 存在 让 降低 在 这 黑色的 岩石 那 来了 咧嘴笑 到 这
['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] .
surface was very great .
表面 曾是 非常 伟大的 .

然而，掉到露出地面的黑色岩石上的风险非常大。

[bʌt; bət] [ɔːl] [went] [wel] .
But all went well .
但 全部 去 出色地 .
但一切都很顺利。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,
The three were received on the rocks with cheers ,
这 三 是 已收到 在 这 岩石 和 干杯 ,
三人登上岩石时，受到了人们的欢呼。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koustɡɑːrd] - [haʊs] [ə'boʊv] , [wer] [wɔːrm] ['welkəm]
and conveyed up the cliffs to the Coastguard - house above , where warm welcome
和 传递 向上 这 悬崖 到 这 海岸警卫队 - 房子 多于 , 在哪里 温暖的 欢迎
[ænd; ənd] ['feltər] [ə'veɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and shelter awaited them .
和 庇护所 等待中 他们 .
然后他们被运送到悬崖上的海岸警卫队营地，那里有热情的欢迎和庇护在等着他们。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [naɪt] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rek] ,
The cheers were not heard by those in the wreck ,
这 干杯 是 不是 听到 经过 那些 在 这 破坏 ,
残骸中的人没有听到欢呼声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
but the re - appearance of the lifebuoy proved that the children had
但 这 关于 - 外貌 的 这 救生圈 已证实 那 这 孩子们 有
[bɪn] [seɪvd] ,
been saved ,
到过 已保存 ,
但救生圈的再次出现证明孩子们已经获救。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] “ [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ɡɑːd] !
and a deep “ Thanks be to God !
和 一个 深的 “ 谢谢 是 到 上帝 !
并深深地说道：“感谢上帝！ ”

” [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [lɪps] .

” **burst from their father's lips** .
” 爆裂 从 他们的 父亲的 嘴唇 .

“从他们父亲的嘴里脱口而出。”

[stɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] , [wen] [ˈɜ:dʒd] .

Still the captain refused to go , when urged .
仍然 这 队长 拒绝 到 去 , 什么时候 敦促 .

尽管有人劝说, 船长仍然拒绝前往。

” [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [let][ðə; ði] [men] [goʊ][fɜ:rst] .

” **No , he said , let the men go first** .
” 不 , ” 他 说 , ” 让 这 男人 去 第一的 .

“不,”他说,“先让男人们走。”

” [soʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [hɔ:ld] [ɑ:n] [ɔ:r] .

” **So , one by one , the men were safely hauled on shore** .
” 所以 , 一 经过 一 , 这 男人 是 安全 拖拽 在 支撑 .

于是, 这些人一个接一个地被安全地拉上了岸。

” [naʊ] , [ˈkæptɪn] , [ɪts] [jɔr; jər][tɜ:rn][æt; ət][ləst] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

” **Now , captain , it's your turn at last , said our hero , approaching him** .
” 现在 , 队长 , 它是 你的 转动 在 最后的 , ” 说 我们的 英雄 , 接近 他 .

“现在, 船长, 终于轮到你了,”我们的英雄说着, 走近了他。

[hi:; hi] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

He still hesitated .
他 仍然 犹豫了一下 .

他仍然犹豫不决。

[ðen] [ðə; ði] [staʊt] [ˈkəʊst,gɑ:dzmən] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪfbu:ɪ; ˈlaɪfbɔɪ] .

Then the stout Coastguardsman absolutely lifted him into the lifebuoy .
然后 这 肥硕 海岸警卫队员 绝对地 抬起 他 进入 这 救生圈 .

然后, 那位身强力壮的海岸警卫队员一把将他抬进了救生圈。

” [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈserəmoʊni] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [wɪð; wɪθ]

” **No time for ceremony , he said , with a smile , giving the signal with**
” 不 时间 为了 仪式 , ” 他 说 , 和 一个 微笑 , 给予 这 信号 和

[hɪz; ɪz][ˈlæntərn] ,

his lantern ,
他的 灯笼 ,

“没时间搞仪式了,”他笑着说, 同时举起灯笼打了个信号。

” [ðə; ði] [brɪgz] [ˈgoʊɪŋ] [fæst] .

” **the brig's going fast** .
” 这 布里格的 去 快速地 .

“这艘船开得很快。”

[tel] - [ɪm] [tu:; tə] [lɒk] [ˈɑ:rp] [ɑ:n] [ɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈgetɪn] - [ju:st] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] .

Tell ' em to look sharp on shore , for I'm gettin ' used up with all this work .
告诉 - 呃 到 看 锋利的 在 支撑 , 为了 我是 获得 - 用过的 向上 和 全部 这 工作 .

告诉他们岸上要打起精神, 因为我工作太累了。

” [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][ˈlaɪfbu:ɪ; ˈlaɪfbɔɪ] .

” **Away went the captain , and in a few minutes back came the lifebuoy** .
” 离开 去 这 队长 , 和 在 一个 很少 分钟 后退 来了 这 救生圈 .

“船长出发了, 几分钟后救生圈又回来了。”

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tu:] [su:n] .

Not a moment too soon .
不是 一个 片刻 也 很快 .

正合时宜。

['blækbiəd] [spræn] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] ,
Blackbeard sprang in as the mizzen - mast snapped with a report like a cannon ,
黑胡子 弹簧 在 作为 这 后桅 - 桅杆 咄咄 和 一个 报告 喜欢 一个 大炮 ,
黑胡子纵身跃入，只见后桅发出一声巨响，如同炮弹爆炸。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and went over the side .
和 去 超过 这 边 .
然后翻过船舷。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [brʊk] [ʌp][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] .
The next wave broke up the wreck itself .
这 下一个 海浪 打破 向上 这 破坏 本身 .
下一波巨浪将残骸本身彻底摧毁了。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['laɪfbu:i; 'laɪfbɔɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
Before the lifebuoy had gained the shore it was plunged into the sea ,
前 这 救生圈 有 获得 这 支撑 它 曾是 暴跌 进入 这 海 ,
救生圈还没来得及靠岸就被抛入了海里。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][noʊ] [b:ŋgər] [roʊz] , [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] .
out of which it no longer rose , the support of the wreck being gone .
出去 的 哪个 它 不 更长 玫瑰 , 这 支持 的 这 破坏 存在 已消失 .
它再也无法从残骸中升起，因为残骸的支撑已经消失。

[ðə; ði][men] [ɑ:n] [ɔ:r] [naʊ] [hɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] ,
The men on shore now hauled on the rope with desperate energy ,
这 男人 在 支撑 现在 拖拽 在 这 绳索 和 绝望的 活力 ,
岸上的男人们拼命地拉着绳子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] [deθ]
for a few minutes more would be sure to settle the question of life or death
为了 一个 很少 分钟 更多的 会 是 当然 到 定居 这 问题 的 生活 或者 死亡
.
:
.

再过几分钟，就能确定生死攸关了。

[θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['breɪkəz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['rɑ:ks] [ðə; ði]['laɪfbu:i; 'laɪfbɔɪ][wʌz; wəz]
Through the surging breakers and over the rugged rocks the lifebuoy was
通过 这 滔滔 断路器 和 超过 这 崎岖 岩石 这 救生圈 曾是
['drægd] ,
dragged ,
拖拽 ,
救生圈被拖过汹涌的波涛和嶙峋的礁石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['kəʊst,gɑ:dzmən] [wʌz; wəz] [si:n]
and a shout of relief arose when the gallant Coastguardsman was seen
和 一个 喊 的 宽慰 出现 什么时候 这 英勇 海岸警卫队员 曾是 已见
['kliŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
clinging to it .
依恋 到 它 .
当人们看到英勇的海岸警卫队员紧紧抓住它时，现场响起了一片如释重负的欢呼声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)] ,
But he was insensible ,
但 他 曾是 麻木不仁 ,
但他当时已经失去知觉。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈluːsnd] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l]
and it was with difficulty that they loosened the grip of his powerful
和 它 曾是 和 困难 那 他们 松动 这 紧握 的 他的 强大的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们费了好大劲才松开他那双有力的手。

[ðen] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,
Then they bore him up the cliffs and laid him in his own bed ,
然后 他们 钻孔 他 向上 这 悬崖 和 铺设 他 在 他的 自己的 床 ,
然后他们把他抬上悬崖，放在他自己的床上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋk(ə)sli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and looked anxiously upon his deadly white face as they covered him with
和 看起来 焦虑地 之上 他的 致命 白色的 脸 作为 他们 涵盖 他 和
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

他们焦急地看着他惨白的脸，只见他们用毯子盖住了他。

[əˈplaɪd] [hɑːt] [ˈbɒtlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][kəʊld] , [stɪf] [lɪmz] .
applied hot bottles to his feet , and chafed his cold , stiff limbs .
应用 热的 瓶子 到 他的 脚 , 和 擦伤 他的 寒冷的 , 僵硬的 四肢 .
他用热敷袋敷在他的脚上，并用热水摩擦他冰冷僵硬的四肢。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈdʒentli] [ˈoʊpənd] .
At last there came a fluttering sigh , and the eyelids gently opened .
在 最后的 那里 来了 一个 飘动 叹 , 和 这 眼睑 轻轻地 打开 .
最后，传来一声轻柔的叹息，眼皮缓缓睁开。

“ [wer] [eɪˈem][aɪ] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈfeɪntli] .
“ he asked faintly .
“ 他 问 淡淡的 .

他轻声问道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑːn]
A young man having the appearance of a clergyman , laid his hand gently on
一个 年轻的 男人 拥有 这 外貌 的 一个 牧师 , 铺设 他的 手 轻轻地 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

一位外表像牧师的年轻人轻轻地把手放在他的肩膀上。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] !
“ All right , Tom !
“ 全部 正确的 , 汤姆 !

“好的，汤姆！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [θruː] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] [jʊə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd] [fɔːrˈtiːn] [səʊlz]
“ he said ; “ through the goodness of the Lord you're saved , and fourteen souls
“ 他 说 ; “ 通过 这 善良 的 这 主 你是 已保存 , 和 十四 灵魂
[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
along with you . “
沿着 和 你 . “

他说：“靠着主的恩典，你得救了，还有十四个人也和你一起得救了。”

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

“ [sed] [tɑ:m] ['θɔ:roʊgʊd] ['fɜ:rventli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [soʊ] ,
“ **said Tom Thorogood fervently , and , as he said so ,**
“ 说 汤姆 索罗古德 热切地 , 和 , 作为 他 说 所以 ,

“汤姆·索罗古德热情洋溢地说,“他一边说着, 一边

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌnz] [mɔ:r] [kɔ:rst] ['strɔ:ŋli] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
the tide of life once more coursed strongly through his veins ,
这 潮 的 生活 一次 更多的 课程 强烈 通过 他的 静脉 ,

生命的脉搏再次强劲地在他血管中奔涌。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] .
and brought back the colour to his manly face .
和 带来 后退 这 颜色 到 他的 男子气概 脸 .

让他的男子气概的脸上恢复了血色。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
The great city was sound asleep .
这 伟大的 城市 曾是 声音 睡着了 .

这座伟大的城市沉睡着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dedɪst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
It was the deadeast hour of the night ,
它 曾是 这 最死的 小时 的 这 夜晚 ,

那是夜里最寂静的时刻,

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ə'plai] [ðæt] [tɜ:rm] [tu:; tə] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
if we may apply that term to three o'clock in the morning ,
如果 我们 可能 申请 那 学期 到 三 点钟 在 这 早晨 ,

如果我们可以将这个词用在凌晨三点的话,

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pɪləʊz] .
the hour at which most people have sought and found their pillows .
这 小时 在 哪个 最多 人们 有 寻求 和 成立 他们的 枕头 .

大多数人已经找到枕头的那一刻。

[leɪt] ['revləz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Late revellers had ceased to shout and sing ,
晚的 狂欢者 有 停止 到 喊 和 唱歌 ,

狂欢者们渐渐停止了喧闹和歌唱。

[ˈɜ:rlɪ] ['raɪzəz] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɔ:t] [mɔ:r] .
early risers had yet a good hour of rest before them , if not more .
早期的 立管 有 然而 一个 好的 小时 的 休息 前 他们 , 如果 不是 更多的 .

早起的人还有整整一个小时的休息时间, 甚至可能更久。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['weɪkfəl] [sɪk] [fəʊk] — [ɑ:] !
Of course there were many wakeful sick folk — ah !
的 课程 那里 是 许多 清醒 生病的 民间 — 啊 !

当然, 有很多醒着的病人——啊!

[haʊ] ['meni] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] [haɪv] [kɔ:ld] ['lʌndən] !
how many in that mighty hive called London !
如何 许多 在 那 强大的 蜂巢 称为 伦敦 !

伦敦这个庞大的蜂巢里有多少人啊!

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡælənt][bænd][ʌv; əv][pɪkt][men][hu:z][ˈdu:ti][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][du:]
He was one of a gallant band of picked men whose duty it is to do
他 曾是 一 的 一个 英勇 乐队 的 挑选 男人 谁 责任 它 是 到 做
[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfleɪmz] ,
battle with the flames ,
战斗 和 这 火焰 ,
他是精挑细选的一群英勇战士中的一员，他们的职责是与烈焰搏斗。

[ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌndən][ˈfaɪər]-[brɪˈgeɪd] .
a member of the London Fire - brigade .
一个 成员 的 这 伦敦 火 - 旅 .
伦敦消防队的一名成员。

[tu:] [ˈʌðər][men][laɪk][hɪmˈself][leɪ][ɑ:n][tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərən][bedz][saʊnd][əˈsli:p][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][kloʊðz]
Two other men like himself lay on two little iron beds sound asleep with their clothes
二 其他 男人 喜欢 他自己 躺 在 二 小的 铁 床 声音 睡着了 和 他们的 衣服
[ɑ:n] .
on :
在 :
另外两个和他一样的男人穿着衣服，躺在两张小铁床上睡得很沉。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðɪs][ˈdɪfrəns][brɪˈtwi:n][ðəm; ðəm],[haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði][ˈweɪkfl][mæn][wɔ:r]
There was this difference between them , however , that the wakeful man wore
那里 曾是 这 不同之处 之间 他们 , 然而 , 那 这 清醒 男人 穿着
[bræs][epəˈlets][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
brass epaulettes on his shoulders .
黄铜 肩章 在 他的 肩膀 .
然而，他们之间有一个区别，那就是清醒的人肩上戴着黄铜肩章。

[bræs][ˈhelmits][ænd; ənd][ˈæksɪz][hʌŋ][raʊnd][ðə; ði][ru:m] .
Brass helmets and axes hung round the room .
黄铜 头盔 和 轴 悬挂 圆形的 这 房间 .
房间四周悬挂着黄铜头盔和斧头。

[ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][bu:ts][hʌŋ][ɪn][ə; eɪ][ræk] ,
A row of boots hung in a rack ,
一个 排 的 靴子 悬挂 在 一个 架子 ,
架子上挂着一排靴子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtelɪɡræf][ˈɪnstɹəmənt][stʊd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈteɪbl][nɪr][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˈlʌndən] ,
a little telegraph instrument stood on a table near a map of London ,
一个 小的 电报 乐器 站立 在 一个 桌子 靠近 一个 地图 的 伦敦 ,
一张伦敦地图旁边的桌子上放着一台小型电报机。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l][bʌt; bət][ˈsoʊʃəb(ə)l][klɑ:k][tɪkt][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
and a small but sociable clock ticked on the wall .
和 一个 小的 但 善于交际的 钟 勾选 在 这 墙 .
墙上挂着一个虽小却很醒目的钟，滴答作响。

[ðæt][klɑ:k][hæd; həd][kwɔɪt][ə; eɪ][ˈlaɪvli] , [ˈtʃɪrf(ə)l][tɪk] .
That clock had quite a lively , cheerful tick .
那 钟 有 相当 一个 热闹 , 快乐 打钩 .
那只钟的滴答声十分轻快活泼。

[aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbʊʃi][braʊz][ʌnˈtɪl][hi:; hi][ˈsmaɪld]
It seemed to talk to the fireman with the bushy brows until he smiled
它 似乎 到 讲话 到 这 消防队员 和 这 茂密的 眉毛 直到 他 微笑
[ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][aɪˈti:] .
and looked at it .
和 看起来 在 它 .
它似乎在和那位浓眉大眼的消防员说话，直到他微笑着看向它。

“ [tɪk] — [tɪk] — [tɪk] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][jər; jər] [vɔɪs] [si:mz] [tuː; tə] -
“ **Tic — tic — tic ! ” said the man , “ how low and gentle your voice seems to** -
“ 抽搐 — 抽搐 — 抽搐 ! ” 说 这 男人 , “ 如何 低的 和 温和的 你的 嗓音 似乎 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“滴答——滴答——滴答！”那人说，“你今晚的声音多么低沉温柔啊。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði]
Everything is so still and quiet , that you appear to be only whispering the
一切 是 所以 仍然 和 安静的 , 那 你 出现 到 是 仅有的 耳语 这
[flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] . “
flight of time . ”
航班 的 时间 . “

周围一片静谧，仿佛你只是在低语时光的流逝。

“ [tɪk] — [tɪk] — [tɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [klɔ:k] .
“ **Tic — tic — tic , ” replied the clock** .
“ 抽搐 — 抽搐 — 抽搐 , ” 回复 这 钟 .

“滴答——滴答——滴答，”钟表回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪərmən] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑːr] - [ˈdɪstənt] [saʊnd] [broʊk]
But the fireman heard no more , for just then a faint , far - distant sound broke
但 这 消防队员 听到 不 更多的 , 为了 只是 然后 一个 头晕的 , 远的 - 遥远 声音 打破
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
upon his ear .
之上 他的 耳朵 .

但消防员再也听不到任何声音了，就在这时，一个微弱而遥远的声音传入他的耳中。

[aɪ ˈtiː] [druː] [nɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [waɪnd] .
It drew near , like a rushing wind .
它 画 靠近 , 喜欢 一个 匆忙 风 .

它像一阵疾风般逼近。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fi:t] .
Then like the noise of hurrying feet .
然后 喜欢 这 噪音 的 匆忙 脚 .

然后就像匆忙的脚步声。

[ðə; ði][mæn][roʊz][ænd; ənd] [nʌdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pəz] , [huː] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
The man rose and nudged one of the sleepers , who sat up and listened ,
这 男人 玫瑰 和 轻推 一 的 这 卧铺 , WHO 卫星 向上 和 听着 ,

那人起身轻轻碰了碰一个正在睡觉的人，那人坐了起来，侧耳倾听。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɔ:t][ʌp] [ˈkwɪkli] , [ri:tʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [hɪz; ɪz]
after which he got up quickly , reached down his helmet , and awoke his
后 哪个 他 得到 向上 迅速地 , 达到 向下 他的 头盔 , 和 醒来 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

随后他迅速起身，伸手摘下头盔，叫醒了他的同伴。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪərmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [dɔːr] .
while the first fireman went to the station door .
尽管 这 第一的 消防队员 去 到 这 车站 门 .

当第一名消防员走向消防站门口时。

[sʌm; səm][wʌn][ræn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ˈvaɪələns] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
Some one ran against it with fearful violence as he laid his hand on the
一些 一 跑 反对 它 和 可怕 暴力 作为 他 铺设 他的 手 在 这
[la:k] ,
lock ,
锁 ,

有人猛地冲过来，手放在锁上，动作凶狠无比。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] [ræn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pi:l] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
and the alarm - bell rang a tremendous peal as he threw it open .
和 这 警报 - 钟 响铃 一个 巨大的 皮尔 作为 他 扔 它 打开 .
他猛地打开门，警铃发出震耳欲聋的巨响。

" ['faɪər] ! " [jeld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
" Fire ! " yelled a man who seemed all eyes and hair .
" 火 ! " 大喊 一个 男人 WHO 似乎 全部 眼睛 和 头发 .
"着火！"一个浑身散发着浓密头发的男人大喊道。

" [dʒʌst][soʊ] ; [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪərmən] , ['kɑːmli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
" Just so ; where is it ? " replied the fireman , calmly glancing at the clock .
" 只是 所以 ; 在哪里 是 它 ? " 回复 这 消防队员 , 平静地 瞥了一眼 在 这 钟 .
"正是如此；它在哪里？"消防员回答道，平静地瞥了一眼时钟。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !
"火！

" [ə'gen] [jeld] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][mæd]
" again yelled the man of eyes and hair , who was for the moment mad
" 再次 大喊 这 男人 的 眼睛 和 头发 , WHO 曾是 为了 这 片刻 疯狂的
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .
"那个有着眼睛和头发的男人又喊了起来，他此刻兴奋得发狂。"

" [ju:v] [sed] [ðæt] [twɑɪs] ; [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði]['faɪərmən] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]
" You've said that twice ; where is it ? " said the fireman , seizing the man by his
" 你已经 说 那 两次 ; 在哪里 是 它 ? " 说 这 消防队员 , 抓住 这 男人 经过 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
"你已经说了两遍了；东西在哪儿？"消防员说着，一把抓住那人的胳膊。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] , [slɪpt] [aʊt] [laɪk] [fliːt] [bʌt; bət]['kwaɪət] ['ɡoʊsts] .
while the two men , who had been asleep , slipped out like fleet but quiet ghosts .
尽管 这 二 男人 , WHO 有 到过 睡着了 , 滑倒了 出去 喜欢 舰队 但 安静的 鬼魂 .
而那两个原本睡着的男人，却像迅捷而无声的幽灵般悄无声息地溜走了。

[wʌn] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['faɪəmən] ,
One called up the sleeping firemen ,
一 称为 向上 这 睡眠 消防员 ,
有人叫醒了正在睡觉的消防员，

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɔːt][aʊt] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɪt] [stəd] ['redi] ['hɑːnist] [ɪn][ðər; ðər] [stɔːlz] .
the other got out two horses which stood ready harnessed in their stalls .
这 其他 得到 出去 二 马匹 哪个 站立 准备好 已掌握 在 他们的 摊位 .
另一个人牵出了两匹马，这两匹马已经套好缰绳，等候在马厩里。

[ðə; ði] ['faɪrmənz] [græsp] ['səubəd] [ðə; ði]['mædmən] .
The fireman's grasp sobered the madman .
这 消防员的 抓牢 清醒 这 狂人 .
消防员的拥抱让疯子清醒过来。

[ə; eɪ] [stri:t] [wʌz; wəz] [neɪmd] .
A street was named .
一个 街道 曾是 命名 .

一条街道被命名了。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['teləgræft] [tu;; tə] [hed] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd]
The outbreak of the fire was instantly telegraphed to head - quarters , and
这 暴发 的 这 火 曾是 即刻 电报 到 头 - 四分之一 , 和
[ðens] [tu;; tə] [ʌðər] ['steɪʃənz] [kən'sɜ:rnd] .
thence to other stations concerned .
因此 到 其他 车站 担心的 .

火灾发生后，立即用电报通知了总部，然后又通知了其他相关站点。

[raʊnd] [keɪm] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ; [ɪn] [floʊd] [ðə; ði] [raʊzd] ['faɪəmən] ,
Round came the horses ; in flowed the roused firemen ,
圆形的 来了 这 马匹 ; 在 流动 这 唤醒 消防员 ,
马匹绕场而来；警觉的消防员们涌入。

['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər]['gɑ:rmənts][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [i:tʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [peg][fɔ:r; fər] ['helmt] [ænd; ənd]
buttoning their garments as they ran each to his own peg for helmet and
扣纽扣 他们的 服装 作为 他们 跑 每个 到 他的 自己的 钉子 为了 头盔 和
[æks] .
axe .
斧头 .

他们一边扣着衣服的扣子，一边各自跑到自己的衣架旁取头盔和斧头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [sti:m] ['faɪər] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] [joʊkt]
At the same time two or three hauled out the steam fire - engine and yoked
在 这 相同的 时间 二 或者 三 拖拽 出去 这 蒸汽 火 - 引擎 和 轭
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

与此同时，两三个人把蒸汽消防车拉了出来，套上了马。

[θri:] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] ['berli] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [wɪp]
Three minutes from the first shout of fire had barely elapsed when the whip
三 分钟 从 这 第一的 喊 的 火 有 仅仅 过去 什么时候 这 鞭
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

从第一声喊“着火了”到鞭子抽打过来，仅仅过了三分钟。

[eɪt] [ɔ:r][ten] ['helmtɪd] [men] [spræŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [si:ts] ,
eight or ten helmeted men sprang to their seats ,
八 或者 十 戴头盔 男人 弹簧 到 他们的 座位 ,
八到十名头戴头盔的男子跳到座位上，

[ðə; ði] [sti:dz] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kwaɪət] [stri:ts] ,
the steeds bounded away and tore along the no longer quiet streets ,
这 马匹 有界 离开 和 撕裂 沿着 这 不 更长 安静的 街道 ,
马儿奔腾而去，沿着不再宁静的街道飞驰而去。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][spɑ:rkz][br'haɪnd][ðem; ðəm] .
leaving a trail of sparks behind them .
离开 一个 踪迹 的 火花 在后面 他们 .

他们身后留下一道火花。

[heɪst] ！ [heɪst] ！ [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə] .
Haste ! haste ! was the one idea .
匆忙 ！ 匆忙 ！ 曾是 这 一 主意 .

赶紧！赶紧！这是唯一的办法。

[wʌn] ['mɪnɪt] [seɪvd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf][ɔːr] [deθ] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
One minute saved may be a matter of life or death in cases of fire .
一 分钟 已保存 可能 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 在 案例 的 火 .
在火灾中, 节省的一分钟可能关乎生死。

[ˈkɑːnstənt] ['treɪnɪŋ] , [stɜːrn] [drɪl] , [meɪd] ['evri] [mæn][ækt][laɪk][ə; eɪ][kɑːm] , [kuːl] , [kəˈlektɪd]
Constant training , stern drill , made every man act like a calm , cool , collected
持续的 训练 , 船尾 钻头 , 制成 每一个 男人 行为 喜欢 一个 冷静的 , 凉爽的 , 集
[ˈθʌndərbʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .
持续不断的训练和严格的操练, 使每个人都像冷静沉着的雷霆一般。

[noʊ] [flʌs] , [bʌt; bət] [trəˈmendəs] ['enərdʒi] .
No fuss , but tremendous energy .
不 大惊小怪 , 但 巨大的 活力 .
不张扬, 但能量惊人。

[noʊ] [nɔɪz] ,
No noise ,
不 噪音 ,
没有噪音,

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [rɔːr] [wen] ['eni][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ['tʃænst] [tuː; tə][get][ɪn]
but now and then a deep bass roar when any vehicle chanced to get in
但 现在 和 然后 一个 深的 低音 吼 什么时候 任何 车辆 偶然 到 得到 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
但偶尔会有车辆挡路时发出低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] .
and a quiet smile when the danger was passed .
和 一个 安静的 微笑 什么时候 这 危险 曾是 通过了 .
危险过后, 他脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ðʌs] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈbɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪəri][ˈmɔːnstər] ,
Thus they rushed along , like a fierce fiery monster ,
因此 他们 匆忙 沿着 , 喜欢 一个 凶猛的 火热 怪物 ,
于是, 它们像凶猛的火焰怪兽一样疾驰而去。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]
until they reached a square in the great city which was bright as with the sun
直到 他们 达到 一个 正方形 在 这 伟大的 城市 哪个 曾是 明亮的 作为 和 这 太阳
[æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .
at noon - day .
在 中午 - 天 .
直到他们到达这座大城市的一个广场, 广场上阳光灿烂, 如同正午的太阳。

[ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['seləz] [tuː; tə] ['ætɪks] !
A mansion was blazing from cellars to attics !
一个 大厦 曾是 炽烈 从 地窖 到 阁楼 !
整栋豪宅从地下室到阁楼都燃起了熊熊大火!

[ˈaʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][wɜːrk] .
Our engine was soon at work .
我们的 引擎 曾是 很快 在 工作 .
我们的引擎很快就运转起来了。

[ˈʌðər] ['endʒɪnz] , [huːz] ['steɪʃənz] [leɪ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
Other engines , whose stations lay nearer to the scene of action ,
其他 发动机 , 谁 车站 躺 更近 到 这 场景 的 行动 ,
其他一些机车, 它们的车站距离事发地点更近,

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʌmpɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .
were already pumping volumes of water into the flames .
是 已经 抽水 卷 的 水 进入 这 火焰 .

他们当时已经向火焰中注入了大量的水。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [kept] [bæk] [ðə; ði][væst] [kraʊd] ,
A strong force of police kept back the vast crowd ,
一个 强的 力量 的 警察 保留 后退 这 广阔的 人群 ,
大量警察阻挡了人群的聚集。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈfaɪəməŋ][duː][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
so as to let the firemen do their work undisturbed .
所以 作为 到 让 这 消防员 做 他们的 工作 未受干扰 .

以便让消防员能够不受干扰地开展工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dedli] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] !
It was deadly work they had to do !
它 曾是 致命 工作 他们 有 到 做 !

他们要做的是一项极其危险的工作！

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [fleɪmz] ['spəʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
Not only were flames spouting from every window ,
不是 仅有的 是 火焰 喷水 从 每一个 窗户 ,

不仅每个窗户都喷出火焰，

[bʌt; bət] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['brɪkwɜːrk] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [biːmz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,
but masses of brickwork and blazing beams were falling in various places ,
但 群众 的 砖砌体 和 炽烈 光束 是 坠落 在 各种各样的 地方 ,

但到处都有大量的砖块和燃烧的梁柱掉落下来。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
rendering the service full of danger .
渲染 这 服务 满的 的 危险 .

使这项服务充满危险。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [kraʊd] [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [wel] - [br'heɪvd] ,
A London crowd is usually well - behaved ,
一个 伦敦 人群 是 通常 出色地 - 表现 ,

伦敦的人群通常都很有礼貌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrwəd] [giːs] [ɪn][aɪˈtiː] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː]
but there are sometimes a few forward geese in it who think they can do

[θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)] .

things better than other people .
事物 更好的 比 其他 人们 .

但有时也会有一些自以为是的人，认为自己能比其他人做得更好。

[wʌŋ] [sʌt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] , [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , ['ʃaʊtɪd] , “ [oʊ] !
One such , a huge man with a foreign accent , became excited , shouted , “ Oh !

— 这样的 , 一个 巨大的 男人 和 一个 外国的 口音 , 成为 兴奋的 , 喊叫 , “ 哦 !

其中一人身材魁梧，带着外国口音，他兴奋地喊道：“哦！ ”

[ˈvaɪ][dəʊnt][juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] ['haʊt] ? “ [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
vy don't you put ' im hout ? ” broke through the crowd , and rushed among the

[ˈfaɪəməŋ] .
firemen .
消防员 .

“你们为什么不把他放出来？ ”他冲出人群，冲进了消防员中间。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [epəˈlets] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs]
Our friend with the brass epaulettes and bushy eyebrows chanced to pass
我们的 朋友 和 这 黄铜 肩章 和 茂密的 眉毛 偶然 到 经过
[æt; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

我们那位肩章是黄铜色、眉毛浓密的朋友正好路过。

“ [ˈvaɪ][juː; jʊ][nɑːt] [pʊt] [mɔːr] [ˈvætʃ-] [ɑːn] - [ɪm] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .
“ **Vy you not put more vatter on ' im ?** ” **shouted the foreigner** .
“ 维 你 不是 放 更多的 瓦特 在 - 我是 ? ” 喊叫 这 外国人 .

“你为什么不给他多浇点水？”外国人喊道。

[ðə; ði][stɜːrn] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərmən] [rɪˈlækst] ,
The stern countenance of the fireman relaxed ,
这 船尾 面容 的 这 消防队员 轻松 ,

消防员严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] ;
and a humorous smile lit up his countenance for one instant ;
和 一个 幽默 微笑 点燃向上 他的 面容 为了 一 立即的 ;

他脸上瞬间绽放出一抹幽默的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] ,
but he took no other notice of the foreigner ,
但 他 采取 不 其他 注意 的 这 外国人 ,

但他对这个外国人却视而不见。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈkɑːlərd] [baɪ] [tuː] [pəˈliːsmən] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [θrʌst]
who was quickly collared by two policemen as strong as himself , **and thrust**
WHO 曾是 迅速地 项圈 经过 二 警察 作为 强的 作为 他自己 , 和 推力

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,
back into the crowd ,
后退 进入 这 人群 ,

他很快被两名和他一样强壮的警察制服，并被推回人群中。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
where he was received with laughter , **and presented with much good advice** .
在哪里 他 曾是 已收到 和 笑声 , 和 呈现 和 很多 好的 建议 .

他到时受到了大家的欢笑，并得到了许多有益的建议。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]
One little boy in particular recommended him seriously to go home and ask his
一 小的 男生 在 特别的 受到推崇的 他 严重地 到 去 家 和 问 他的

[ˈmæmə] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
mamma to put him to bed — a remark which was received with great
妈妈 到 放 他 到 床 — 一个 评论 哪个 曾是 已收到 和 伟大的

[dɪˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
delight by the bystanders .
喜 经过 这 旁观者 .

其中一个小男孩特别认真地建议他回家让妈妈哄他睡觉——这番话让旁观者们都感到非常高兴。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlæftər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] ,
But there was not much laughter ; for the fire was very terrible ,
但 那里 曾是 不是 很多 笑声 ; 为了 这 火 曾是 非常 糟糕的 ,

但现场并没有多少欢笑，因为火势非常可怕。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and there was a report that some of the inmates had not been
和 那里 曾是 一个 报告 那 一些 的 这 囚犯 有 不是 到过
[ˈreskjʊːd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [men] .
rescued by the fire - escape men .
获救 经过 这 火 - 逃脱 男人 .

有报道称，部分囚犯没有被消防逃生人员救出。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪərmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [epəˈlets] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv] [ðæt]
Meanwhile , our fireman with the epaulettes , who was foreman of that
同时 , 我们的 消防队员 和 这 肩章 , WHO 曾是 领班 的 那
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

与此同时，我们那位肩章佩戴的消防员，也就是那个地区的工头，

[went] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ˈstɜːrnli] , — [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət]
went about like a general in action , watching the flames sternly , — giving a quiet
去 关于 喜欢 一个 一般的 在 行动 , 观看 这 火焰 严厉地 , — 给予 一个 安静的
[ˈɔːrdər][tuː; tə][wʌn] ,
order to one ,
命令 到 — ,

他像一位作战中的将军一样四处走动，神情严肃地注视着火焰，悄悄地向其中一人下达命令。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [hɪr] [ænd; ʌnd]
indicating a point of vantage to another , giving a helping hand here and
表明 一个 观点 的 优势 到 其他 , 给予 一个 帮助 手 这里 和
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊz] ,
there with the hose ,
那里 和 这 软管 ,

为他人指明有利位置，时不时地帮忙浇灌软管。

[ˈænsər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkwestʃən] [ˈprɑːmptli] ,
answering a quick question promptly ,
回答 一个 快的 问题 及时 ,
[ˈsɪmpɪlɪ] [ˈkwɛstʃən]
迅速回答简短的问题 ,

[ænd; ʌnd] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][dɪˈspoʊz] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]
and doing his utmost to dispose his force in such a way as to quell the
和 正在做 他的 极致 到 处置 他的 力量 在 这样的 一个 方式 作为 到 荡平 这
[ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər] .
raging fire .
愤怒 火 .

他竭尽全力调动兵力，以扑灭熊熊烈火。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [smoʊk] [ænd; ʌnd] [ˈfleɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːlɪŋ] [məˈtɪriəlz]
All this time he moved about among smoke and flames and falling materials
全部 这 时间 他 已搬 关于 之中 抽烟 和 火焰 和 坠落 材料
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] — [wɪtʃ] ,
as if he bore a charmed life — which ,
作为 如果 他 钻孔 一个 迷住了 生活 — 哪个 ,

这段时间里，他穿梭于烟雾、火焰和坠落的物体之间，仿佛拥有某种神奇的力量——

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd] : [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [sed] [hɪmˈself] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔːd]
indeed , he did : for , as he afterwards said himself , the hand of God
的确 , 他 做过 : 为了 , 作为 他 然后 说 他自己 , 这 手 的 上帝
[ˈʃɪːldɪd] [hɪm; ɪm] ,
shielded him ,
屏蔽 他 ,

的确如此：因为正如他后来自己所说，上帝之手庇护了他。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [z:rθ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
and nothing on earth could kill him till his work on earth was done ;
和 没有什么 在 地球 可以 杀 他 直到 他的 工作 在 地球 曾是 完毕 ;
在他完成尘世使命之前，世上没有任何事物能够杀死他；

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [daɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
and nothing on earth could save him when his time to die should come .
和 没有什么 在 地球 可以 节省 他 什么时候 他的 时间 到 死 应该 来 .
当死期到来时，世上没有任何东西能够拯救他。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] , [ˈpɑ:rtli] [æt; ət] [li:st] ,
This sentiment was , partly at least ,
这 情绪 曾是 , 部分 在 至少 ,
这种情绪至少部分是这样的：

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪrmənz] [ku:l] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
the secret of the fireman's cool courage in the midst of danger .
这 秘密 的 这 消防员的 凉爽的 勇气 在 这 中间 的 危险 .
消防员在危难之际保持冷静勇敢的秘诀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ðæt] [naɪt] ,
But the enemy was very strong that night ,
但 这 敌人 曾是 非常 强的 那 夜晚 ,
但当晚敌军实力非常强大。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wətˈevər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:ɹnɪŋ] [haʊs] ,
and the brigade could make no impression whatever on the burning house ,
和 这 旅 可以 制作 不 印象 任何 在 这 燃烧 房子 ,
消防队对燃烧的房屋毫无作用。

[ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmeltɪŋ] [ˈfɜ:ɹnɪs] .
the inside of which glowed like a smelting furnace .
这 里面 的 哪个 发光 喜欢 一个 冶炼 炉 .
它的内部像熔炉一样闪闪发光。

“ [traɪ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdʒɪm] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] , ” [sed] [ˈʌʊər; ɑ:r]
“ Try the drawing - room window , Jim , wi ' the fire - escape , ” said our
“ 尝试 这 绘画 - 房间 窗户 , 吉姆 , wi - 这 火 - 逃脱 , ” 说 我们的
[ˈfɔ:rmən] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
foreman to one of his men .
领班 到 一 的 他的 男人 .
“吉姆，试试客厅的窗户，就是有防火梯的那扇，”我们的工头对他的一个工人说。

[hi:; hi] [helpt] [ˈdʒɪm] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ˈlædə] [ɑ:n] [wi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
He helped Jim to push the huge ladder on wheels to the window mentioned ,
他 帮助 吉姆 到 推 这 巨大的 梯子 在 车轮 到 这 窗户 提及 ,
他帮吉姆把那架带轮子的大梯子推到前面提到的窗户边。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and placed it in position .
和 放置 它 在 位置 .
并将其放置到位。

[waɪl] [ˈdʒɪm] [ræn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈnɔ:zl] [ænd; ʌnd] [hoʊz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
While Jim ran for a nozzle and hose , there was a great cry from the
尽管 吉姆 跑 为了 一个 喷嘴 和 软管 , 那里 曾是 一个 伟大的 哭 从 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
吉姆跑去拿喷嘴和水管时，人群中爆发出一阵欢呼声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ,
A woman had got out on the ledge of an attic window ,
一个 女士 有 得到 出去 在 这 壁架 的 一个 阁楼 窗户 ,
一名女子爬到了阁楼窗户的窗台上。

[ænd; ænd] [nelt] [ðer; ðər] [[ri:k] [ænd; ænd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rlɪd]
and knel there shrieking and waving her arms , while the smoke curled
和 跪下 那里 尖叫 和 挥手 她 武器 , 尽管 这 抽烟 卷曲
[raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
round her ,
圆形的 她 ,
她跪在那里尖叫着挥舞着手臂，烟雾在她周围缭绕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and the flames leapt up at her .
和 这 火焰 跳跃 向上 在 她 .
火焰向她扑来。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ;
She was high above the head of the escape ;
她 曾是 高的 多于 这 头 的 这 逃脱 ;
她高高在上，遥遥领先于逃跑的人群；

索罗古德家族(The Thorogood Family)

第2/4页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][flaɪ - ['lædərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ə'boʊv] [ðæt] .
but there were fly - ladders which could be raised above that .
但 那里 是 飞 - 梯子 哪个 可以 是 提高 多于 那 .

但是那里有可以升到上面的飞梯。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjʊː] .
These were instantly hoisted , and our foreman sprang up to the rescue .
这些 是 即刻 吊起 , 和 我们的 领班 弹簧 向上 到 这 救援 .

这些重物立即被吊了起来，我们的工头也跳起来帮忙。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] ,
The danger of the attempt lay in this — that ,
这 危险 的 这 试图 躺 在 这 — 那 ,

这次尝试的危险之处在于——

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [friː]
though the lower and upper parts of the escape were comparatively free
尽管 这 降低 和 上 部分 的 这 逃脱 是 比较 自由的

[frʌm; frəm] [smoʊk] ,
from smoke ,
从 抽烟 ,

虽然逃生通道的下部和上部相对来说没有太多烟雾，

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['fraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [mæs] , [θruː] [wɪtʃ] [naʊ]
the middle was shrouded with a dense mass , through which now
这 中间 曾是 被遮蔽的 和 一个 稠密 大量的 , 通过 哪个 现在

中间部分被一层浓密的物质笼罩着，现在透过这层物质可以看到

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [red] [fleɪm] [bɜːrst] .
and then a lurid red flame burst .
和 然后 一个 骇人的 红色的 火焰 爆裂 .

然后，一道鲜红的火焰爆发出来。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
But our hero thought only of the woman .
但 我们的 英雄 想法 仅有的 的 这 女士 .

但我们的主人公满脑子想的都是那个女人。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] .
In a second or two he had disappeared in the smoke .
在 一个 第二 或者 二 他 有 消失 在 这 抽烟 .

一两秒钟后，他就消失在了烟雾中。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəmən] [stʊd] [bɪ'loʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊz][ænd; ənd]
Two of the firemen stood below holding a nozzle of the hose and
二 的 这 消防员 站立 以下 保持 一个 喷嘴 的 这 软管 和

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][,aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [spɑːt] .
directing it on a particular spot .
导演 它 在 一个 特别的 点 .

两名消防员站在下方，手持水枪喷嘴，对准特定地点。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəʊst] ,
They did not dare to move from their post ,
他们 做过 不是 敢 到 移动 从 他们的 邮政 ,

他们不敢擅离职守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ˈʌpwərdz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .

but they could see by a glance upwards what was going on .
但 他们 可以 看 经过 一个 瞥一眼 向上 什么 曾是 去 在 .

但他们抬头一看，就知道发生了什么事。

“ [fred] , ” [sed] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ˈhi:l] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,
“ **Fred , ” said one to the other in a low voice , “ He'll save her .**
” 弗雷德 , ” 说 一 到 这 其他 在 一个 低的 嗓音 , ” 地狱 节省 她 ,

“弗雷德,”其中一人低声对另一人说,“他会救她的。”

[ɔ:r] [ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [les] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [tu:; tə] - [naɪt] .

or there'll be a man less in the brigade to - night .
或者 将会 是 一个 男人 较少的 在 这 旅 到 - 夜晚 .

否则今晚旅里就会少一个人。

[hi:; hi] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hævz] .

He never does anything by halves .
他 绝不 做 任何事物 经过 一半 .

他做事从不敷衍了事。

[wətˈevər] [hi:; hi] [ˌʌndəˈteɪks] [hi:; hi] [dʌz] [wel] .

Whatever he undertakes he does well .
任何 他 承担 他 做 出色地 .

他无论做什么都能做得很好。

[dɪˈpend] [ɒnt] , [ðæt] [ˈhæri] [ˈθɔ:roʊɡʊd] [wɪl] [seɪv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [æt; ət]
Depend on't , that Harry Thorogood will save that woman if she can be saved at
依赖 不 , 那 哈里 索罗古德 将要 节省 那 女士 如果 她 能 是 已保存 在

[ɔ:l] .

all .
全部 .

指望哈里·索罗古德能救那个女人，如果她还能被救的话。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smʊʊk] ,
“ **As he spoke Harry was seen emerging above the smoke ,**
” 作为 他 辐 哈里 曾是 已见 新兴 多于 这 抽烟 ,

“就在他说话的时候，人们看到哈利从烟雾中走了出来。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlædə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [sɪks] [fi:t]
but when he reached the top of the highest ladder he was fully six feet
但 什么时候 他 达到 这 顶部 的 这 最高 梯子 他 曾是 完全 六 脚

[bɪˈləʊ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nelt] .
below the spot where the woman knelt .
以下 这 点 在哪里 这 女士 跪下 .

但当他爬到最高梯子的顶端时，他发现自己比女人跪着的地方低了足足六英尺。

“ [kʌm] ! [ɡɜ:rl] , [kʌm] !
“ **Come ! girl , come !**
” 来 ! 女孩 , 来 !

“来吧! 女孩, 来吧! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

“ **he shouted , and held out his arms .**
” 他 喊叫 , 和 握住 出去 他的 武器 .

他大喊一声，张开双臂。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈkri:tʃər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

The terrified creature hesitated .
这 恐惧 生物 犹豫了一下 .

那只惊恐的生物犹豫了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[ʃiː, ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
She doubted the strength of the escape — the power of the man .
她 怀疑 这 力量 的 这 逃脱 — 这 力量 的 这 男人 .

她怀疑这次逃脱的成功率——怀疑那个人的能力。

“ [kʌm] ！
“ **Come ！**
” 来 ！

“来！

[kʌm] ！
come ！
来 ！

来！

” [ə'gen] [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
” **again he shouted .**
” 再次 他 喊叫 .

他又喊道。

[ʃiː, ʃi] [əu'beɪd] ,
She obeyed ,
她 服从 ,

她服从了。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪərmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [ɑːn]
but came against the fireman with such force that the round of the ladder on
但 来了 反对 这 消防队员 和 这样的 力量 那 这 圆形的 的 这 梯子 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] [geɪv] [weɪ] ,
which he stood gave way ,
哪个 他 站立 给予 方式 ,

但他撞击消防员的力度如此之大，以至于消防员所站的梯子圆筒断裂了。

[ænd; ænd][bəʊθ][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][ɡoʊ] ['kræʃɪŋ] ['daʊnwərdz] ,
and both were seen to go crashing downwards ,
和 两个都 是 已见 到 去 崩溃 向下 ,

两人都被目睹坠落下去。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɡroʊn] [ɔːr][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtʉːd] [bɪ'ləʊ] .
while something like a mighty groan or cry rose from the multitude below .
尽管 某物 喜欢 一个 强大的 呻吟 或者 哭 玫瑰 从 这 民众 以下 .

而下方人群中则传来一声像是巨大呻吟或哭喊的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evər] ,
It was changed , however ,
它 曾是 已更改 , 然而 ,

然而，它被改变了。

[ɪntuːː][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
into a wild cheer when Harry was seen to have caught the head of the
进入 一个 荒野 欢呼 什么时候 哈里 曾是 已见 到 有 捕捉 这 头 的 这
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

当哈利被看到抓住了逃跑团伙的头目时，众人爆发出一阵疯狂的欢呼。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['paʊərf(ə)l] [hænd] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] , [hi; hi]
and arrested his fall , with one powerful hand , while , with the other , he
和 被捕 他的 落下 , 和 一 强大的 手 , 尽管 , 和 这 其他 , 他
[stɪl] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
still grasped the woman .
仍然 抓住 这 女士 .

他用一只强有力的手止住了下坠，同时，另一只手仍然紧紧抓住那个女人。

“ [gɑ:d] ['feivəz] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
“ **God favours them , ” said a voice in the crowd ,**
“ 上帝 恩惠 他们 , ” 说 一个 嗓音 在 这 人群 ,
“上帝眷顾他们,”人群中有人说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [droʊv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ə'saɪd]
as a gust of wind for a few seconds drove smoke and flames aside
作为 一个 阵风 的 风 为了 一个 很少 秒 驾驶 抽烟 和 火焰 旁边
.
:
.

一阵风吹过，几秒钟内就将烟雾和火焰吹到了一边。

[ʼaʊər; ɑ:r][boʊld][ʼfaɪərmən] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [gɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃu:t] ,
Our bold fireman seized the opportunity , got the woman into the shoot ,
我们的 大胆的 消防队员 查获 这 机会 , 得到 这 女士 进入 这 射击 ,
我们这位勇敢的消防员抓住机会，把那名女子带进了射击场。

[ɔ:r][ʼkænvəs][bæg] [ʼʌndər] [ðə; ði] ['ləʊstɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][slɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði]
or canvas bag under the lowest ladder , and slid with her in safety to the
或者 帆布 包 在下面 这 最低 梯子 , 和 滑行 和 她 在 安全 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

或者把帆布袋放在最低的梯子下面，然后带着她安全地滑到地面。

[ðə; ði][pen] [meɪ] [dɪ'skraɪb] ,
The pen may describe ,
这 笔 可能 描述 ,
笔可能描述，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [kən'veɪ] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʃɪrz] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði]
but it cannot convey a just idea of the thrilling cheers that greeted the
但 它 不能 传达 一个 只是 主意 的 这 惊险 干杯 那 问候 这
['reskju:d] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
rescued woman as she was received at the bottom of the escape ,
获救 女士 作为 她 曾是 已收到 在 这 底部 的 这 逃脱 ,
但这无法准确地传达获救女子到达逃生路线底部时，人们所发出的激动人心的欢呼声。

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][kən,grætʃə'lei(ə)n] [ðæt] ['gri:tɪd] ['hæri] ['θɔ:roʊgʊd] [æz; əz]
or the shouts of applause and congratulation that greeted Harry Thorogood as
或者 这 喊叫 的 掌声 和 恭喜 那 问候 哈里 索罗古德 作为
[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,
he emerged from the same ,
他 出现 从 这 相同的 ,

或者，当哈里·索罗古德从同一个地方出来时，迎接他的是热烈的掌声和祝贺声。

[bɜ:rnt] , ['bli:dɪŋ] , [skreɪpt] , ['ska:d] , [ænd; ənd] ['blækənd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,
burnt , bleeding , scraped , scarred , and blackened , but not seriously injured ,
烧焦的 , 出血 , 刮擦 , 疤痕 , 和 变黑 , 但 不是 严重地 受伤 ,
烧伤、流血、擦伤、有疤痕、皮肤发黑，但没有受重伤。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['pleɪ(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [feɪs] .

and with a pleasant smile upon his dirty face .

和 和 一个 令人愉快的 微笑 之上 他的 肮脏的 脸 .

他脏兮兮的脸上带着和蔼的笑容。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter Five .

章 五 .

第五章

[wi:; wi][tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ,

We turn now to a battlefield ,

我们 转动 现在 到 一个 战场 ,

现在我们把目光转向战场，

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [ə'fekt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

but we won't affect to believe that the reader does not know who is one of

但 我们 惯于 影响 到 相信 那 这 读者 做 不是 知道 WHO 是 一 的

[ðə; ði] [tʃi:f] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [fi:ld] .

the chief heroes of that field .

这 首席 英雄 的 那 场地 .

但我们不能假装相信读者不知道该领域的主要英雄人物之一是谁。

[ˈrɑ:bərt] ['θɔ:roʊgʊd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Robert Thorogood is his name .

罗伯特 索罗古德 是 他的 姓名 .

他的名字是罗伯特·索罗古德。

[bə:b] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] [hə'roʊɪk] , [haʊ'evər] , [wen] [wi:; wi] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] ,

Bob does not look very heroic , however , when we introduce him ,

鲍勃 做 不是 看 非常 英勇 , 然而 , 什么时候 我们 介绍 他 ,

然而，当我们介绍鲍勃时，他看起来并不像个英雄。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [saʊnd] [ə'sli:p] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz][legz] ['sprɔ:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

for he is sound asleep with his mouth open , his legs sprawling , his eyes

为了 他 是 声音 睡着了 和 他的 嘴 打开 , 他的 腿 蔓延 , 他的 眼睛

[taɪt] [ʃʌt] ,

tight shut ,

紧的 关闭 ,

因为他睡得很沉，嘴巴张着，双腿伸开，眼睛紧闭。

[hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kɜ:tənz] [ðə; ði]

his bed the ground , his pillow the root of a tree , and his curtains the

他的 床 这 地面 , 他的 枕头 这 根 的 一个 树 , 和 他的 窗帘 这

['bræntʃɪz] [ðer'ʌv] .

branches thereof .

分支 其中 .

他的床是地面，他的枕头是树根，他的窗帘是树枝。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈwɔ:rlaɪk] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [bə:b][ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [saʊnd] [ðæt] [ɪ'fu:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The only warlike point about Bob is the trumpet - sound that issues from his

这 仅有的 好战 观点 关于 鲍勃 是 这 喇叭 - 声音 那 问题 从 他的

[ʌp'tɜ:rnd] [noʊz] .

upturned nose .

翻转 鼻子 .

鲍勃身上唯一好战的地方就是他翘起的鼻子发出的喇叭声。

[ˈbə:bz] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] ['soʊldʒərɪŋ] [ɑ:r; ər] [kwɪr] .

Bob's sentiments about soldiering are queer .

鲍勃的 情感 关于 参军 是 酷儿 .

鲍勃对当兵的看法很奇怪。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [læf] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [skɑ:f] ,
His comrades laugh at him a good deal about them , but they never scoff ,
他的 同志们 笑 在 他 一个 好的 交易 关于 他们 , 但 他们 绝不 嘲笑 ,
他的战友们经常拿这些事取笑他, 但他们从不嘲笑他。

[fɔ:r; fər][bɑ:b][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ; [br'saɪdɪz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pætərn] [ʌv; əv] ['prɒmptɪtju:d]
for Bob is strong and full of fire ; besides he is a pattern of promptitude
为了 鲍勃 是 强的 和 满的 的 火 ; 除了 他 是 一个 图案 的 迅速
[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
and obedience ,
和 服从 ,
因为鲍勃强壮有力, 充满热情; 此外, 他还是做事迅速、服从命令的典范。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
so they respect him .
所以 他们 尊重 他 .
所以他们尊重他。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒʊʊviəl][mæn] , ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Moreover , he is a kindly and jovial man , therefore they are fond of him .
而且 , 他 是 一个 亲切地 和 欢乐的 男人 , 所以 他们 是 喜爱 的 他 .
此外, 他为人友善开朗, 因此大家都很喜欢他。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
The battlefield of which we write was in the East .
这 战场 的 哪个 我们 写 曾是 在 这 东方 .
我们所写的这场战役发生在东部。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [br'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] .
The fight had been between the British and Russians .
这 斗争 有 到过 之间 这 英国 和 俄罗斯人 .
这场战争是在英国人和俄国人之间进行的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
The British had been victorious , and slept on the field .
这 英国 有 到过 胜利者 , 和 睡着了 在 这 场地 .
英国人取得了胜利, 就睡在了战场上。

[wen] [ðə; ði]['bjʊ:gəlz] ['saʊndɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði]['neɪz(ə)] ['trʌmpɪts]
When the bugles sounded the next morning they stopped the nasal trumpets
什么时候 这 号角 听起来 这 下一个 早晨 他们 停止 这 鼻腔 小号
[ˈevriwɪər] ,
everywhere ,
到处 ,
第二天早晨号角响起时, 到处都停止了吹鼻音喇叭。

[ænd; ənd] ['kɔ:rpəɪəl] ['rɑ:bərt] ['θɔ:roʊgʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hoʊst][tu:; tə] “ [fɔ:l] [ɪn]
and Corporal Robert Thorogood was the first man of all the host to “ fall in
和 下士 罗伯特 索罗古德 曾是 这 第一的 男人 的 全部 这 主持人 到 “ 落下 在
” — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][baɪ] [hɪm'self] .
” — **which he did by himself .**
” — 哪个 他 做过 经过 他自己 .
下士罗伯特·索罗古德是全军第一个“集合”的人——而且是他自己一个人集合的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ə'loʊn] ; [ˈʌðər] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
But he was not long alone ; others quickly joined him .
但 他 曾是 不是 长的 独自的 ; 其他的 迅速地 加入 他 .
但他并没有孤身一人太久; 很快其他人就加入了他。

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['nʌmbəd] , [pruːvd] , [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
The companies were soon numbered , proved , formed into column , and marched
这 公司 是 很快 编号 , 已证实 , 形成 进入 柱子 , 和 行军
[ɔːf] .
off .
离开 :

各公司很快被编号、核实、列队，然后出发。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Then there was a short halt for breakfast .
然后 那里 曾是 一个 短的 停止 为了 早餐 :

然后我们短暂地停下来吃了顿早餐。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][hæf][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bəːb] , ” [sed] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [jʌŋ] ['kɑːmræd] ,
“ **Why , you're not half a soldier , Bob ,** ” **said a hearty young comrade** ,
“ 为什么 , 你是 不是 一半 一个 士兵 , 鲍勃 , ” 说 一个 爽朗 年轻的 同志 ,
“ 呸, 你连个像样的士兵都算不上, 鲍勃, ”一位热情洋溢的年轻战友说道。

[waɪl] ['heɪstɪli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
while hastily eating his rations :
尽管 草草 吃 他的 口粮 :

他一边匆匆吃着口粮。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ['jestərdeɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
“ **I saw you spare a Russian officer yesterday after he had cut off the little**
“ 我 锯 你 空闲的 一个 俄语 官 昨天 后 他 有 切 离开 这 小的
['fɪŋgər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [left] [hænd] . ”
finger of your left hand . ”
手指 的 你的 左边 手 . ”

“昨天我看到你饶恕了那个砍掉你左手小指的俄国军官。”

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [bəːb] , [wɪð; wɪθ]
“ **What good would it have done to have killed him ?** ” **asked Bob , with**
“ 什么 好的 会 它 有 完毕 到 有 被杀 他 ? ” 问 鲍勃 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“杀了他有什么用呢？”鲍勃笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [stʌmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [drest] [baɪ][ðə; ði]
as he looked at the bloody stump , which had just been dressed by the
作为 他 看起来 在 这 血腥 树桩 , 哪个 有 只是 到过 穿着 经过 这
['sɜːrdʒən] ;
surgeon ;
外科医生 ;

他看着那血淋淋的残肢，外科医生刚刚给它包扎过；

“ [ðə; ði] [pʊr] ['felouz] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
“ **the poor fellow's leg was broken by a bullet the moment after he had**
“ 这 贫穷的 同伴们 腿 曾是 破碎的 经过 一个 子弹 这 片刻 后 他 有
[dʌn] [aɪ 'tiː] ,
done it ,
完毕 它 ,

“可怜的家伙做完这件事后，腿就被子弹打断了。”

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][juː 'es][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
so he could do us no more harm in this campaign .
所以 他 可以 做 我们 不 更多的 伤害 在 这 活动 :

所以他在这场竞选中再也无法对我们造成任何伤害了。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [ɡrəʊ] [ɑ:n] [əˈgen] .
Then , his death would not make my little finger grow on again .

然后 , 他的 死亡 会 不是 制作 我的 小的 手指 生长 在 再次 .

那样的话, 他的死也不会让我的小指重新长出来。

[brɪˈsɑ:dz] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈkɪlɪŋ] [men] . "
Besides , I don't like killing men ."

除了 , 我 不 喜欢 杀 男人 . "

此外, 我不喜欢杀人。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðen] ,
" **Why did you join the army , then ,**

" 为什么 做过 你 加入 这 军队 , 然后 ,

“那你当初为什么参军呢? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , ([wɪt] [mi:nz]
if you did not do so for the honour and glory of fighting , (which means

如果 你 做过 不是 做 所以 为了 这 荣誉 和 荣耀 的 斗争 , (哪个 方法

[ˈkɪlɪŋ]) ,
killing) ,

杀) ,

如果你不是为了战斗的荣誉和荣耀（也就是杀戮）而这样做,

[ˈəʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] ? "
our enemies ? "

我们的 敌人 ? "

我们的敌人?

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] [ðæt] [ɪnˈdi:ɪd] !
" **Ah , you may ask that indeed !**

" 啊 , 你 可能 问 那 的确 !

“啊, 你确实可以问这个问题! ”

[aɪ] [mɪˈstʊk] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
I mistook my profession , I suppose .

我 误 我的 职业 , 我 认为 .

我想, 我大概是搞错了我的职业。

[haʊˈevər] , [aɪ] [du:][maɪ][ˈdu:ti] [waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
However , I'll do my duty while I remain in the service .

然而 , 患病的 做 我的 责任 尽管 我 保持 在 这 服务 .

但是, 只要我还在服役, 我就会尽职尽责。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" **As he spoke , firing was heard in the distance ,**

" 作为 他 辐 , 射击 曾是 听到 在 这 距离 ,

“他说话间, 远处传来枪声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ˈheɪstɪli] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪt]
and the men were ordered to fall in hastily before breakfast had been quite

和 这 男人 是 订购 到 落下 在 草草 前 早餐 有 到过 相当

[ˈfɪnɪʃt] .
finished .

完成的 .

早餐还没吃完, 男人们就被命令迅速集合。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ɪnˈkri:st] ,
The firing increased ,

这 射击 增加 ,

枪声加剧了

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [si:n] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ
and soon the advance guard was seen falling back in good order over the brow
和 很快 这 进步 警卫 曾是 已见 坠落 后退 在 好的 命令 超过 这 眉头
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [ɔ:r] [sloʊp] .
of a small hill or slope .
的 一个 小的 爬坡道或者 坡 .

很快，人们看到先头部队有条不紊地从小山丘或斜坡的顶部撤退。

['raɪf(ə)l] [bɔ:lz] [brɪ'gæən][tu:; tə][flaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə][dra:p] [ʌn'plezntli] [nɪr] [ðə; ði]
Rifle balls began to fly overhead , and a few to drop unpleasantly near the
步枪 球 开始 到 飞 开销 , 和 一个 很少 到 降低 令人不快的 靠近 这
[tru:ps] .
troops .
军队 .

子弹开始在空中飞舞，有几颗不小心落在了部队附近。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:rpərəl] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [kraɪ][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Suddenly our Corporal was startled by an appalling cry behind him .
突然 我们的 下士 曾是 惊慌 经过 一个 令人震惊 哭 在后面 他 .

突然，我们的下士被身后一声可怕的尖叫吓了一跳。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] ,
He turned quickly ,
他 转向 迅速地 ,

他迅速转身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [kən'və:sɪŋ]
and saw the young soldier with whom he had been so recently conversing
和 锯 这 年轻的 士兵 和 谁 他 有 到过 所以 最近 对话
['laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [stoʊn] [ded] ,
lying on his back stone dead ,
说谎 在 他的 后退 石头 死的 ,

他看到刚才还和他交谈过的年轻士兵仰面躺着，已经死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the blood oozing from a hole between his eyes .
和 这 血 渗出 从 一个 洞 之间 他的 眼睛 .

鲜血从他双眼之间的洞里渗出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] .
There was no time to think , however .
那里 曾是 不 时间 到 思考 , 然而 .

然而，根本没有时间思考。

[hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɑ:ki] [pæs] [wɪtʃ]
His battalion was ordered to the front to defend a narrow rocky pass which
他的 营 曾是 订购 到 这 正面 到 保卫 一个 狭窄的 岩石 经过 哪个
[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [baɪ][stɔ:rm] .
the enemy were attempting to carry by storm .
这 敌人 是 尝试 到 携带 经过 风暴 .

他的营奉命前往前线，守卫一条狭窄的岩石隘口，敌人正试图强攻该隘口。

[twʌs] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
Twice already they had made the assault , and had almost succeeded
两次 已经 他们 有 制成 这 突击 , 和 有 几乎 成功了
[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] .
on the second attempt .
在 这 第二 试图 .

他们已经发动过两次进攻，第二次几乎就成功了。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wen] [θɔrəgʊdʒ] ['kʌmpəni] [keɪm] [ʌp] .

A third assault was being made when Thorogood's company came up .
一个 第三 突击 曾是 存在 制成 什么时候 索罗古德 公司 来了 向上 .

第三次进攻正在进行时，索罗古德的公司赶到了。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwəd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [kraʊnd] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ]
They rushed forward just as the Russians crowned the heights and were driving

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæk] .

the British back .
这 英国 后退 .

就在俄军占领高地并将英军击退之际，他们猛冲上前去。

[ðə; ði] [,riːɪn'fɔːsmənts] [tʃekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət][fɜːrst] .

The reinforcements checked them , but did not turn the scale at first .
这 增援部队 已检查 他们 , 但 做过 不是 转动 这 规模 在 第一的 .

增援部队检查了他们，但起初并没有改变天平的读数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [stʊd] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ]
There was one gigantic Russian who stood towering above his fellows with

[klʌbd] ['raɪf(ə)] ,

clubbed rifle ,
俱乐部 步枪 ,

有一个身材魁梧的俄罗斯人，手持枪托步枪，高高地耸立在同伴们之上。

['fjʊəriəsli] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
furiously knocking down all who came within his reach ,
愤怒地 敲门 向下 全部 WHO 来了 之内 他的 抵达 ,

他疯狂地击倒所有挡在他攻击范围内的人，

[laɪk] [hə'reɪʃɪəs] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [roʊm] .

like Horatius or one of the other heroes of ancient Rome .
喜欢 霍拉提乌斯 或者 一 的 这 其他 英雄 的 古老的 罗马 .

就像霍拉提乌斯或其他古罗马英雄一样。

[æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɔːrpərəl] ['θɑːroʊgʊd] [spræŋ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] [æz; əz][hiː; hi]
At him Corporal Thorogood sprang , grasping his rifle by the muzzle as he

[ræn] ,

ran ,
跑 ,

索罗古德下士猛地扑向他，边跑边抓住步枪枪口。

[ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][aɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] .

and whirling it on high .
和 旋转 它 在 高的 .

并将其高高抛起。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

The Russian saw him coming .
这 俄语 锯 他 未来 .

俄罗斯人看到他来了。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] ['splɪntərz] .

The two rifles met with a crash , and flew into splinters .
这 二 步枪 遇见 和 一个 碰撞 , 和 飞翔 进入 碎片 .

两支步枪相撞，摔得粉碎。

[bəːb] [draːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Bob dropped his weapon , grasped his adversary by the throat , thrust him back ,
鲍勃 掉落 他的 武器 , 抓住 他的 对手 经过 这 喉 , 推力 他 后退 ,

鲍勃扔掉武器，抓住对手的喉咙，把他猛地推开。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and bore him headlong to the ground .
和 钻孔 他 一头扎 到 这 地面 .
把他头朝下摔倒在地。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
This incident turned the scale .
这 事件 转向 这 规模 .
这件事扭转了局势。

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['fɑːləʊd] .
A cheer followed .
一个 欢呼 随后 .
随后响起一阵欢呼声。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [swept] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjəri] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər]
The British swept forward with such irresistible fury that the men in front were
这 英国 扫荡 向前 和 这样的 无法抗拒 愤怒 那 这 男人 在 正面 是
[θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fəʊ][ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,
thrust upon the foe in a mass ,
推力 之上 这 敌人 在 一个 大量的 ,
英国人以势不可挡的猛烈攻势向前推进，冲锋在前的士兵蜂拥而至，冲向敌人。

[bɔːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [hiːlz] ['ʊʊvər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .
Bob and his enemy being turned heels over head in the rush .
鲍勃 和 他的 敌人 存在 转向 高跟鞋 超过 头 在 这 匆忙 .
鲍勃和他的敌人在混乱中翻了个跟头。

[ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] ['faɪər] ['skætərd] [ðə; ði][fəʊ] [laɪk] [tjæf] ,
A well - sustained fire scattered the foe like chaff ,
一个 出色地 - 持续 火 疏散 这 敌人 喜欢 糠 ,
持续猛烈的火力将敌人像糠秕一样驱散。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prɪzənəz] .
and those who had been thrown down were taken prisoners .
和 那些 WHO 有 到过 抛掷 向下 是 已采取 囚犯 .
那些被推倒在地的人则被俘虏了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['rʌʃ(ə)n] ,
Among them was the gigantic Russian ,
之中 他们 曾是 这 巨大 俄语 ,
其中就包括那位身材魁梧的俄罗斯人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːlər] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn][græsp] .
with the Corporal still holding his collar tight in his iron grasp .
和 这 下士 仍然 保持 他的 衣领 紧的 在 他的 铁 抓牢 .
下士仍然用铁钳般的手紧紧抓住他的衣领。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ][mæn] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][hiː; hi][roʊd][pæst][bɔːb] .
“ Well done , my man ! ” said the Colonel of the regiment as he rode past Bob .
”出色地 完毕 , 我的 男人 ! ” 说 这 上校 的 这 团 作为 他 骑 过去的 鲍勃 .
“干得好，伙计！”团长骑马经过鲍勃身边时说道。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .
The Colonel was a man of few words .
这 上校 曾是 一个 男人 的 很少 字 .
上校是个沉默寡言的人。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
He said no more on that occasion ,
他 说 不 更多的 在 那 场合 ,
那次他没有再多说什么。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [ˈbreɪvli]
but every one knew that he would not forget the man who had so bravely
但 每一个 一 知道 那 他 会 不是 忘记 这 男人 who 有 所以 勇敢地
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [deɪ] .
turned the tide of battle that day .
转向 这 潮 的 战斗 那 天 .

但每个人都知道，他不会忘记那天勇敢地扭转战局的那个人。

[bə:b] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈhɜ:rt] .
Bob , however , did not escape altogether unhurt .
鲍勃 , 然而 , 做过 不是 逃脱 共 毫发无损 .

然而，鲍勃并非毫发无损。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]
He had been rather severely wounded , and afterwards had to spend a
他 有 到过 相当 严重 受伤 , 和 然后 有 到 花费 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
considerable time in hospital .
大量 时间 在 医院 .

他受了相当严重的伤，之后在医院待了相当长一段时间。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [dɪd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ,
As his wound did not prevent him from moving about ,
作为 他的 伤口 做过 不是 防止 他 从 移动 关于 ,

由于他的伤势并未妨碍他活动，

[hi:; hi] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
he soon became a valuable assistant to the surgeons and nurses in the
他 很快 成为 一个 有价值的 助手 到 这 外科医生 和 护士 在 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

他很快就成为医院外科医生和护士们的得力助手。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [hi:; hi] [wʌn] [naɪt] ,
“ Ah ! ” said he one night ,
“ 啊 ! ” 说 他 一 夜晚 ,

“啊！”一天晚上他说道。

[wen] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd]
when smoothing the pillow and attending to the wants of a severely wounded
什么时候 平滑 这 枕头 和 参加 到 这 想要 的 一个 严重 受伤
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

在抚平枕头、照顾重伤士兵的需求时，

“ [ðɪs] [kʌmz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ this comes more natural to me .
“ 这 来 更多的 自然的 到 我 .

“这对我来说更自然。”

[aɪ ˈti:] [ˈsu:ts] [em ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfartɪŋ] . “
It suits me better than fighting . ”
它 西装 我 更好的 比 斗争 . ”

比起打架，我更喜欢这种方式。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələ] [ˈnɜːrsɪz] , [ˈkɔːrpərə] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I wish you were one of the regular nurses , Corporal , ” said one of the**
“ 我 希望 你 是 一 的 这 常规 的 护士 , 下士 , ” 说 一 的 这
[ˈsɜːdʒənz] [ˈhɑːrtɪlɪ] ;
surgeons heartily ;
外科医生 衷心地 ;

“我希望你是一名正式护士，下士，”一位外科医生热情地说；

“ [juː; jʊ][duː] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .
“ **you do everything so thoroughly , and with such a will .**
“ 你 做 一切 所以 彻底 , 和 和 这样 一个 将要 .

“你做事如此细致周到，而且意志坚定。”

“ [bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːrk] .
“ **But Bob was not allowed to remain long at his peaceful work .**
“ 但 鲍勃 曾是 不是 允许 到 保持 长 的 在 他的 和平 工作 .

“但是鲍勃没能长时间待在他平静的工作岗位上。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈtempərət] [mæn][hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] ,
Being a healthy and temperate man he soon recovered ,
存在 一个 健康 和 温带 男人 他 很快 恢复 ,

他身体健康，性情温和，很快就康复了。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentɪz] [brɪˈfɔːr] [sɪˈbæstəpəʊl] .
and ere long found himself in the trenches before Sebastopol .
和 埃雷 长的 成立 他自己 在 这 战壕 前 塞瓦斯托波尔 .

不久之后，他发现自己身处塞瓦斯托波尔城外的战壕中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] .
It was winter .
它 曾是 冬天 .

当时是冬天。

[wʌn] [bliːk] , [rɔː] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
One bleak , raw morning , just before daybreak ,
一 苍凉 , 生的 早晨 , 只是 前 拂晓 ,

在一个阴冷凄凉的清晨，黎明前不久，

[bɑːb] [plɒdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [θruː] [slʌʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv]
Bob plodded down with his party through slush and mud to take his turn of
鲍勃 蹒跚而行 向下 和 他的 派对 通过 泥浆 和 泥 到 拿 他的 转动 的

[ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrtres] .
fighting before the great fortress .
斗争 前 这 伟大的 堡垒 .

鲍勃和他的同伴们艰难地跋涉在泥泞中，来到这座宏伟的堡垒前，准备轮到他战斗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [kəʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .
It was bitterly cold and dark .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 和 黑暗 的 .

天气异常寒冷黑暗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈterəbli] .
Some of the men were grumbling terribly .
一些 的 这 男人 是 抱怨 可怕 .

有些男人抱怨声很大。

“ [ɑː] , [ðen] , [wəʊnt][juː; jʊ] [[ʌt] [jɔːr; jər] - [ˈtɑːti] [træps] ? ” [sed] [ə; eɪ][bɪg] [ˈaɪrɪʃmən] ,
“ **Ah , then , won't you shut your ' tatie traps ? ” said a big Irishman ,**
“ 啊 , 然后 , 惯于 你 关闭 你的 - 塔蒂 陷阱 ? ” 说 一个 大的 爱尔兰人 ,

“啊，那你们就闭嘴吧？”一个身材魁梧的爱尔兰人说道。

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [kən'spɪkjʊəs] ['gæləntri] .
who had won the Victoria Cross the week before for conspicuous gallantry .
WHO 有 韩元 这 维多利亚 叉 这 星期 前 为了 显眼的 英勇 .

他因英勇表现于前一周荣获维多利亚十字勋章。

“ [wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [wɜ:rk] , [lædz] , [wen] [wi:; wi] - ['lɪstɪd] , ” [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] ,
“ **We engaged for this sort o ' work , lads , when we ' listed ,** ” **remarked Bob ,**
“ 我们 已订婚的 为了 这 种类 o - 工作 , 小伙子们, 什么时候 我们 - 列出 , ” 评论 鲍勃 ,
“伙计们, 我们当初报名的时候就是为了干这种活儿的,”鲍勃说道。

“ [æn; ən] - [ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [soʊ] [lets] [stɪk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:rgən] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
“ **an ' are paid for it ; so let's stick to our bargain wi ' the**
“ 一个 - 是 有薪酬的 为了 它 ; 所以 我们来吧 戳 到 我们的 便宜货 wi - 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

“有人为此付出了代价; 所以让我们信守与女王的约定吧。”

[æn; ən] - [du:]['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [wel] . “
an ' do our duty well . ”
一个 - 做 我们的 责任 出色地 . ”

尽职尽责。”

“ [trɑ:θ] , [ðæts] [wel] [sed] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] . “
“ **Troth , that's well said ,** ” **remarked the Irishman .** ”
“ 特罗斯 , 那就是 出色地 说 , ” 评论 这 爱尔兰人 . ”

“说得好,”爱尔兰人评论道。

- [wɒts] [wɜ:rθ] ['dɔɪn] - [æt; ət][ɔ:l][ɪz] [wɜ:rθ] ['dɔɪn] - [wel] ,
' What's worth doin ' at all is worth doin ' well ,
- 是什么 值得 做 - 在 全部 是 值得 做 - 出色地 ,

凡事值得做, 就值得做好。

- [æz; əz][maɪ][oʊld] ['grænməðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wækt] [em 'i:] .
' as my ould grandmother used to say when she whacked me .
- 作为 我的 可以 祖母 用过的 到 说 什么时候 她 猛击 我 .

就像我老奶奶打我时常说的那样。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['si:st] .
“ **There was a faint laugh at this , and the grumbling ceased .**
“ 那里 曾是 一个 头晕的 笑 在 这 , 和 这 抱怨 停止 .

“听到这话, 有人轻轻笑了笑, 抱怨声也随之停止了。”

“ [kʌm] , [kɔ:rpərəl] [fri:] , ” [sed] [bɑ:b] ,
“ **Come , Corporal Free ,** ” **said Bob ,**
“ 来 , 下士 自由的 , ” 说 鲍勃 ,

“来吧, 弗里下士,”鲍勃说道。

“ [æz; əz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:d] ['betər] [tel] [ju: 'es][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][fɑ:r] -
“ **as we've got to sit here till morning you'd better tell us one of your far -**
“ 作为 我们已经 得到 到 坐 这里 直到 早晨 你会 更好的 告诉 我们 一 的 你的 远的 -
[feɪmd] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [pæs] ['plezntli] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]
famed stories to make the time pass pleasantly — at least as pleasantly as
著名的 故事 到 制作 这 时间 经过 愉快 — 在 至少 作为 愉快 作为
[sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [ə'laʊ] . “
circumstances will allow . ”
情况 将要 允许 . ”

“既然我们得坐在这里等到天亮, 你最好给我们讲一个你远近闻名的故事, 好让时间过得愉快一些——至少在目前情况下尽可能愉快一些。”

“ [eɪ] , [ˈdʒeɪkəb] [fri:] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , “ [ðæts] [wel] [sed] .

“ **Ay** , **Jacob Free** , “ **cried the Irishman** , “ **that's well said** .
“ 哎 , 雅各布 自由的 , “ 哭 这 爱尔兰人 , “ 那就是 出色地 说 .

“哎, 雅各布·弗里, ”爱尔兰人喊道, “说得好。”

[gɪv] [ju: 'es] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] - [wɪn] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] .
Give us that one about yourself **whin ye was a schoolboy** .
给 我们 那 一 关于 - 抱怨 是的 曾是 一个 男生 .

讲讲你学生时代的故事吧。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈnaɪvə] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [oʊ] - ['bi:n] - [twais] [taʊld] . “
A good story , **you know** , **is niver a bit the worse o ' bein ' twice towld** . ”

一个 好的 故事 , 你 知道 , 是 尼弗 一个 少量 这 更糟 o - 是 - 两次 托尔德 . ”

你知道, 一个好故事, 讲两遍也无妨。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! “ [kraɪd] [bə:b] , “ [kʌm] [ə'ɔ:n] [naʊ] , [ˈkɔ:rpərəl] , [æ; ən] - [gɪv] [ju: 'es] [ðə; ði]
“ **Hear ! hear !** “ **cried Bob** , “ **come along now** , **Corporal** , **an ' give us the**

“ 听到 ! 听到 ! “ 哭 鲍勃 , “ 来 沿着 现在 , 下士 , 一个 - 给 我们 这
['sku:lɔɪz] ['stɔ:ri] .
schoolboy's story .
男学生 故事 .

“好! 好! ”鲍勃喊道, “下士, 快来给我们讲讲那个学生的故事吧。”

“ [ˈkɔ:rpərəl] [ˈdʒeɪkəb] [fri:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
“ **Corporal Jacob Free** , **who was a gentlemanly man** , **somewhat advanced in years** ,

“ 下士 雅各布 自由的 , **who** 曾是 一个 绅士风度 男人 , 有些 先进的 在 年 ,

“下士雅各布·弗里是一位举止文雅的绅士, 年纪稍长一些,

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [tel] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
said he would rather tell about some one else than himself ,

说 他 会 相当 告诉 关于 一些 一 别的 比 他自己 ,

他说他宁愿讲述别人的事, 也不愿讲述自己的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [mɔ:ɹ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
but this only made his comrades more determined .
但 这 仅有的 制成 他的 同志们 更多的 决定 .

但这反而让他的战友们更加坚定了决心。

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] [hi:; hi] , [æt; ət] [læst] , “ [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ,
“ **Well** , **then** , “ **said he** , **at last** , “ **since you will have it** ,

“ 出色地 , 然后 , “ 说 他 , 在 最后的 , “ 自从 你 将要 有 它 ,

“好吧, ”他最后说道, “既然你已经有了,

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [bə:b] [ˈθɔ:roʊgʊd] [hæz; həz] [neɪmd] : — [ðə; ði] ['sku:lɔɪz] ['stɔ:ri] .
I'll give you what Bob Thorogood has named : — The Schoolboy's Story .
患病的 给 你 什么 鲍勃 索罗古德 有 命名 : — 这 男学生 故事 .

我将向你介绍鲍勃·索罗古德所命名的故事: —— 《学生的故事》。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æ; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌ; əv] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [brɪ'gæn]
“ **It was with an intense hatred of lessons and books that I began**

“ 它 曾是 和 一个 激烈的 仇恨 的 课程 和 图书 那 我 开始
[maɪ] [sku:l] - [deɪz] .
my school - days .
我的 学校 - 天 .

“我刚开始上学时, 对课程和书本充满了强烈的厌恶。”

[nɑ:t] [æ; ən] [ʌn'ju:zuəl] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
Not an unusual experience , **I believe** , **with boys** .
不是 一个 异常 经验 , 我 相信 , 和 男孩们 .

我认为, 这对于男孩来说并不罕见。

[maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [pʊr] — [ðʊʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
My parents were poor — though I have every reason to conclude that they were
我的 父母 是 贫穷的 — 尽管 我 有 每一个 原因 到 结束 那 他们 是
[ˈskruːpjələsli] [ˈɑːnɪst] ;
scrupulously honest ;
一丝不苟地 诚实的 ;

我的父母很穷——但我完全有理由相信他们为人非常诚实；

[hens] [aɪ][bɪˈgæn][maɪ] [skuːl] [kəˈrɪr] [ˈræðə] [leɪt] [ɪn][laɪf] — [æt; ət] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
hence I began my school career rather late in life — at about twelve years of age .
因此 我 开始 我的 学校 职业 相当 晚的 在 生活 — 在 关于 十二 年 的 年龄 .

因此，我开始求学的时间比较晚——大约十二岁。

[bʌt; bət] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] , [mʌtʃ] - [əˈbjuːzd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ]
But previously to that , my much - loved , much - abused , and long - suffering
但 之前 到 那 , 我的 很多 - 喜爱 , 很多 - 受虐 , 和 长的 - 痛苦
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
mother had taught me to read and write ,
母亲 有 教授 我 到 读 和 写 ,

但在此之前，我深爱的、饱受虐待的、长期忍受苦难的母亲教会了我读书写字。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈfɜːrniʃt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
so that my brain was not altogether unfurnished when I went to school .
所以 那 我的 脑 曾是 不是 共 未配备家具 什么时候 我 去 到 学校 .

所以，当我上学的时候，我的大脑并非完全空白。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ; [ðə; ði][ˈmæstər]
“ **It was a village school , in a remote district of Scotland ; the master**
“ 它 曾是 一个 村庄 学校 , 在 一个 偏僻的 区 的 苏格兰 ; 这 掌握
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
was a tall ,
曾是 一个 高的 ,

“那是一所位于苏格兰偏远地区的乡村学校；老师身材高大，

[θɪn] , [kəˈdævərəs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][mæn] , [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈteɪnmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
thin , cadaverous and kindly man , of considerable attainments , and with a
薄的 , 尸体的 和 亲切地 男人 , 的 大量 成就 , 和 和 一个
[strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
strong affection for boys .
强的 感情 为了 男孩们 .

身材瘦削，面容憔悴，为人善良，成就斐然，并且非常喜爱男孩。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ˈjʌŋgər] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊəkən] [hɑːrt]
Had it been otherwise he must have died younger — of a broken heart
有 它 到过 否则 他 必须 有 死亡 年轻 — 的 一个 破碎的 心
.
:
.

否则，他一定会更年轻就去世——死于心碎。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [mæn] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
I loved that man — but I worried him .
我 喜爱 那 男人 — 但 我 担心 他 .

我爱那个男人——但我让他担心了。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈtuːθeɪk] - [laɪk] [rɪˈmɔːrs] [ˈjuːts] [θruː] [em ˈiː] [stiɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
A pang of toothache - like remorse shoots through me still when I think of the
一个 疼痛 的 牙疼 - 喜欢 悔恨 芽 通过 我 仍然 什么时候 我 思考 的 这
[ˈsɔːrəʊz] [aɪ] [kɔːzd] [ðæt] [gʊd] [mæn] ,
sorrows I caused that good man ,
悲伤 我 导致 那 好的 男人 ,

每当我想起我给那位好人带来的痛苦，心中仍然会涌起一阵如同牙痛般的悔恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋ] [ɪz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə]
but the pang is mitigated by the reflection that I lived to make amends to
但 这 疼痛 是 缓解 经过 这 反射 那 我 居住地 到 制作 修改 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但想到我活着就是为了弥补对他的亏欠，这种痛苦也就减轻了。

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [sku:l] - [deɪz] [wel] [rɪˈnʌf] [æt; ət][fɜːrst] ;
“ I liked the school - days well enough at first ;
“ 我 喜欢 这 学校 - 天 出色地 足够的 在 第一的 ;

“起初我挺喜欢学生时代的；

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [wɜːrk] .
chiefly because I devoted myself entirely to play and refused work .
主要 因为 我 奉献 我 完全 到 玩 和 拒绝 工作 .

主要原因是我全身心投入到玩乐中，拒绝工作。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Besides , there was something amusing in the novelty of the thing ,
除了 , 那里 曾是 某物 有趣 在 这 新奇的 这 事物 ,

此外，这件东西的新奇之处也颇具趣味性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪʃf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sku:l] ;
and there was much interest in the mischief that could be done in school ;
和 那里 曾是 很多 兴趣 在 这 恶作剧 那 可以 是 完毕 在 学校 ;

人们对在学校里可以进行的恶作剧非常感兴趣；

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
also in the deeds of daring and violence that could be done out of it ,
还 在 这 契约 的 大胆 和 暴力 那 可以 是 完毕 出去 的 它 ,

也包括由此可能产生的胆大妄为和暴力行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [eɪdʒ]
with the able assistance of a score or so of boys of almost every age
和 这 有能力的 协助 的 一个 分数 或者 所以 的 男孩们 的 几乎 每一个 年龄

[ænd; ənd][saɪz] .

and size .
和 尺寸 .

在二十来个年龄、体型各异的男孩的鼎力协助下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪkɪŋ] [ˈmɒdəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
But the liking moderated with experience , especially when the master ,
但 这 喜欢 温和 和 经验 , 尤其 什么时候 这 掌握 ,

但随着经验的积累，这种喜爱之情有所缓和，尤其是在师父面前。

[ˈhævɪŋ] [traɪd] [ˈevri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][pərˈsweɪʒ(ə)n][ɪn] [veɪn] ,
having tried every method of encouragement and persuasion in vain ,
拥有 尝试 每一个 方法 的 鼓励 和 劝说 在 徒劳 ,

尝试了各种鼓励和劝说方法都无济于事之后，

[əˈdɔːptɪd][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [pleɪ] - [ˈaʊərz] .
adopted the trying method of keeping me in during play - hours .
已采用 这 尝试 方法 的 保持 我 在 期间 玩 - 小时 .

他们采取了一种艰难的方法，在游戏时间把我关在家里。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
To escape this punishment I tried to learn a little .
到 逃脱 这 惩罚 我 尝试 到 学习 一个 小的 .

为了逃避惩罚，我试着学了点东西。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] [wen] [aɪ][went] [tuː; tə] [sku:l] , ['bi:ɪŋ] [big][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][eɪdʒ] .
“ **I was a bully when I went to school , being big and strong for my age .**
“ 我 曾是 一个 欺负 什么时候 我 去 到 学校 , 存在 大的 和 强的 为了 我的 年龄 :
“我上学的时候是个欺负人的家伙，因为我个子高大强壮，跟同龄人很不一样。”

[aɪ] ['men](ə)n] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [[eɪm] ,
I mention the fact with shame ,
我 提到 这 事实 和 耻辱 ,
我羞愧地提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][sʌm; səm][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]
but it is some satisfaction to be able to add that I was not a
但 它 是 一些 满意 到 是 有能力的 到 添加 那 我 曾是 不是 一个
['bʊli] [wen] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] .
bully when I left it .
欺负 什么时候 我 左边 它 :
但令人欣慰的是，我离开时并没有欺凌弱小。

[maɪ] [tʃi:f] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [æftəwərdz] , ['dɪrɪst] [frend] , [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] .
My chief enemy , and , afterwards , dearest friend , saved me from that state .
我的 首席 敌人 , 和 , 然后 , 亲爱的 朋友 , 已保存 我 从 那 状态 :
我最大的敌人，后来又成了我最亲密的朋友，把我从那种境地中解救了出来。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
He and I were the biggest and strongest boys in the school .
他 和 我 是 这 最大 和 最强 男孩们 在 这 学校 :
他和我是学校里个头最高大、力气最大的男生。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tɔ:m] ['tɜ:rnər] .
His name was Tom Turner .
他的 姓名 曾是 汤姆 车工 :
他的名字叫汤姆·特纳。

“ [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ['tɜ:rnər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['ɒpəzɪt] .
“ **In nearly all respects Turner and I were opposites .**
“ 在 几乎 全部 尊重 车工 和 我 是 相反的 :
“在几乎所有方面，我和特纳都是截然相反的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['stu:diəs] ; [aɪ]['stu:pɪd][ænd; ənd]['aɪd(ə)] .
He was clever and studious ; I stupid and idle .
他 曾是 聪明的 和 好学的 ; 我 愚蠢的 和 闲置的 :
他聪明好学；我愚笨懒惰。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['lɪt(ə)] [bɔɪz] ; [aɪ] [rʌf] [ænd; ənd]
He was gentle and kind — especially to little boys ; I rough and
他 曾是 温和的 和 种类 — 尤其 到 小的 男孩们 ; 我 粗糙的 和
[dɪsə'blaɪdʒɪŋ] .
disobliging .
不情愿 :
他温柔善良，尤其对小男孩；我粗暴无礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dʌks] , [aɪ] [ɪn'veriəbli] ['bu:bi] . “
He was usually dux , I invariably booby . “
他 曾是 通常 杜克斯 , 我 总是 鲷鱼 : “
他通常是优等生，而我总是垫底。

- [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n]['lɪt(ə)] ['spɪŋks] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
' You shouldn't be so hard on little Spinks , ' he said to me in a quiet way ,
- 你 不应该 是 所以 难的 在 小的 斯平克斯 , - 他 说 到 我 在 一个 安静的 方式 ,
“你不应该对小斯平克斯这么严厉，”他平静地对我说。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , - [hi:; hi] [kɑ:nt] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] . - “
one day in the playground , ' he can't defend himself , you know . ' “
— 天 在 这 操场 , - 他 不能 保卫 他自己 , 你 知道 . - “
有一天在操场上, 有人说: “他无法保护自己, 你知道的。”

- [ju:; jʊ][let][em 'i:][æn; ən] - ['lɪt(ə)] ['spɪŋks] [ə'loʊn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' You let me an ' little Spinks alone , ' I replied angrily , yet with some
- 你 让 我 一个 - 小的 斯平克斯 独自的 , - 我 回复 愤怒地 , 然而 和 一些
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
“你竟然让我和小斯平克斯单独待在一起!”我生气地回答, 但语气中又带着一丝犹豫。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θræʃ] ['tɜ:rnər] .
for I did not feel quite sure that I could thrash Turner .
为了 我 做过 不是 感觉 相当 当然 那 我 可以 鞭挞 车工 .
因为我不太确定自己能否打败特纳。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [rɪ'dʒɔɪndər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
I expected a sharp rejoinder , but he merely smiled and turned away .
我 预期的 一个 锋利的 回复 , 但 他 仅仅 微笑 和 转向 离开 .
我原以为他会尖锐地反驳, 但他只是笑了笑, 转身就走。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [aɪ][set][tɑ:m] ['tɜ:rnər] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] ['spɪŋks]
“ **From that date I set Tom Turner down as a coward , and worried Spinks**
” 从 那 日期 我 放 汤姆 车工 向下 作为 一个 懦夫 , 和 担心 斯平克斯
[mɔ:ɪ] [ðæn; ðən]['evər] ,
more than ever ,
更多的 比 曾经 ,
“从那天起, 我认定汤姆·特纳是个懦夫, 这让斯平克斯比以往任何时候都更加担忧。”

[dʒʌst][tu:; tə] [spɑɪt] [hɪm; ɪm] .
just to spite him .
只是 到 尽管如此 他 .
只是为了跟他作对。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ɑ:n]['lɪt(ə)] ['spɪŋks] ,
“ **One day I had been harder than usual on little Spinks ,**
” — 天 我 有 到过 更难 比 通常 在 小的 斯平克斯 ,
“有一天, 我对小斯宾克斯比平时更严厉一些,

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['hju:mən]['spaɪdər] — [ɔ:l] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
who was a mere human spider — all legs and arms ,
WHO 曾是 一个 仅仅 人类 蜘蛛 — 全部 腿 和 武器 ,
他只不过是一只人类蜘蛛——浑身都是腿和胳膊,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪʃ] ['bɑ:di] — [wen] [tɑ:m] [kɔ:ld] [em 'i:][ə'saɪd][ænd; ənd]['kwaɪətli] [brɪ'gæn][tu:; tə]
with a roundish body — when Tom called me aside and quietly began to
和 一个 圆圆的 身体 — 什么时候 汤姆 称为 我 旁边 和 悄悄 开始 到
['lektʃər] [em 'i:] ,
lecture me ,
演讲 我 ,
汤姆把我叫到一边, 悄悄地开始训斥我, 他身材圆润。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] .
just as if he had been a grown - up man .
只是 作为 如果 他 有 到过 一个 生长 - 向上 男人 .
就好像他是个成年男人一样。

[aɪ] [kept] [daʊn] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪ](ə)n][æt; ət][fɜ:rst] ,
I kept down my indignation at first ,
我 保留 向下 我的 愤慨 在 第一的 ,
起初我强忍着愤怒,

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
having made up my mind to have a quarrel with him ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 争吵 和 他 ,

既然我已经下定决心要和他吵一架，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈeɪmiəb(ə)] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səbˈduːd] [em ˈiː] . “
but the amiable tone of his voice subdued me . “
但 这 可亲 语气 的 他的 嗓音 低沉的 我 . “

但他和蔼可亲的语气让我平静了下来。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] , [ˈdʒeɪkəb] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' You should consider , Jacob , ' he went on ,
- 你 应该 考虑 , 雅各布 , - 他 去 在 ,

“你应该考虑一下，雅各布，”他继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ænd][ˈæŋɡri] [fraʊn] ,
taking no notice of my flushed face and angry frown ,
采取 不 注意 的 我的 酡 脸 和 生气的 皱眉 ,

他丝毫不在意我涨红的脸和愤怒的表情，

- [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈskwɜːrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈspɪŋks] [ɪz] ,
' what a poor little squirrel of a thing Spinks is ,
- 什么 一个 贫穷的 小的 松鼠 的 一个 事物 斯平克斯 是 ,

“斯平克斯真是只可怜的小松鼠啊！”

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and what a great powerful fellow you are .
和 什么 一个 伟大的 强大的 同伴 你 是 .

你真是了不起的人物。

[ɪts] [nɑːt] [fer] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈhɑːrmləs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː] .
It's not fair , you know , and he's a kindly , harmless sort of a fellow too .
它是 不是 公平的 , 你 知道 , 和 他是 一个 亲切地 , 无害 种类 的 一个 同伴 也 .

这不公平，你知道，而且他也是个善良无害的人。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [nuː] [həʊ] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wəd] [ˈɔːlmoʊst] [breɪk]
Besides , if his poor mother knew how you treat him it would almost break
除了 , 如果 他的 贫穷的 母亲 知道 如何 你 对待 他 它 会 几乎 休息

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

此外，如果他可怜的母亲知道你是如何对待他的，她一定会心碎的。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
for she's very delicate , and he is her only child .
为了 她是 非常 精美的 , 和 他 是 她 仅有的 孩子 .

因为她身体很虚弱，而且他是她的独子。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ləst] [jɪr] , [ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
You know I visited her last year , on my way from London ,
你 知道 我 到访 她 最后的 年 , 在 我的 方式 从 伦敦 ,

你知道吗，我去年从伦敦回来的时候去拜访过她。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] .
in passing the village where she lives .
在 通过 这 村庄 在哪里 她 生活 .

路过她居住的村庄时。

[juːv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? - “
You've been there , haven't you ? ' “
你已经 到过 那里 , 还没有 你 ? - “

你去过那里，对吧？

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ['sʌlkɪli] . “
- **No** , **I replied sulkily** . “
- 不 , 我 回复 闷闷不乐 . “

“不,”我闷闷不乐地回答道。

- [oʊ] , [mæn] , [ˈdʒeɪkəb] !
- **Oh , man , Jacob** !
- 哦 , 男人 , 雅各布 !

“哦，天哪，雅各布！ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈspɪŋksɪz] [hoʊm] , - [rɪˈtʃːrnd] [tɑːm] ,
you would enjoy a visit to Spinks's home , ' returned Tom ,
你 会 享受 一个 访问 到 斯平克斯 家 , - 返回 汤姆 ,

“你会喜欢去斯平克斯家参观的,”汤姆回答道。

[stiɪl] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , - [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [traʊt]
still taking no notice of my state of mind , ' it's such a splendid place for trout
仍然 采取 不 注意 的 我的 状态 的 头脑 , - 它是 这样的 一个 灿烂 地方 为了 鳟鱼
- [ˈfɪʃɪŋ] ,
- **fishing** ,
- 钓鱼 ,

他丝毫不在意我的心情，说道：“这里真是个钓鳟鱼的好地方。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['ɔɪli] [puːlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ,
with a burn full of the deep oily pools you are so fond of ,
和 一个 烧伤 满的 的 这 深的 油腻的 游泳池 你 是 所以 喜爱 的 ,

带着你如此钟爱的那种深邃油腻的灼烧感，

[ænd; ænd][lɑːts][ʌv; əv] [siː] - [traʊt] ; [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈspɪŋks] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ænd][ˈdʒɑːli] — [ðoʊ] [soʊ]
and lots of sea - trout ; and Mrs Spinks is so kind and jolly — though so
和 很多 的 海 - 鳟鱼 ; 和 太太 斯平克斯 是 所以 种类 和 快乐的 — 尽管 所以
[ˈdelɪkət] ;
delicate ;
精美的 ;

还有许多海鳟；斯平克斯太太非常善良开朗——尽管她很娇弱；

[dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɪŋks] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlɑːrdʒər] . -
just like little Spinks himself , but of course a good deal larger . '
只是 喜欢 小的 斯平克斯 他自己 , 但 的 课程 一个 好的 交易 更大的 . -

就像小斯平克斯本人一样，当然，他要大得多。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈtʃːrənər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [wei] ,
“ **From this point Turner went on to describe his visit in such a cheery way** ,
“ 从 这 观点 车工 去 在 到 描述 他的 访问 在 这样的 一个 欢快的 方式 ,

“从那时起，特纳便以非常愉快的方式描述了他的访问，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
that I was forced into a better state of mind ,
那 我 曾是 强制 进入 一个 更好的 状态 的 头脑 ,

我被迫调整到更好的心态状态，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈlektʃərɪŋ] [ˌem ˈiː] .
though I did not forgive him for lecturing me .
尽管 我 做过 不是 原谅 他 为了 讲课 我 .

虽然我并没有原谅他训斥我。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
“ **It chanced that I received a lecture also , the same evening , from our**
“ 它 偶然 那 我 已收到 一个 演讲 还 , 这 相同的 晚上 , 从 我们的
[ˈmæstər] . “
master . “
掌握 . “

“碰巧那天晚上，我的老师也给我讲了一堂课。”

- ['dʒeɪkəb] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , ['leɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hænd][dʒentli][ɑːn][maɪ] [hed] ,
' **Jacob** , **my boy** , ' **he said** , **laying his large hand gently on my head** ,
- 雅各布 , 我的 男生 , - 他 说 , 躺下 他的 大的 手 轻轻地 在 我的 头 ,
“雅各布, 我的孩子,”他一边说着, 一边轻轻地把他的手放在我的头上。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɜː; jər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' **you ought to give more attention to your studies** , **and try to be a**
- 你 应该 到 给 更多的 注意力 到 你的 研究 , 和 尝试 到 是 一个
['betər] [bɔɪ] .
better boy .
更好的 男生 .

你应该更加重视学习, 努力做一个更好的人。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt][mæn][ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]
You've got the elements of a smart man in you , **but a man must**
你已经 得到 这 元素 的 一个 聪明的 男人 在 你 , 但 一个 男人 必须
[biː; bi] [meɪd] , ['dʒeɪkəb] .
be made , **Jacob** .
是 制成 , 雅各布 .

雅各布, 你具备成为聪明人的潜质, 但真正的男子汉需要后天培养。

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [grəʊz] [ʌp] [wɪ'dəʊt] ['eni] [self] - ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
If a lad grows up without any self - training he is generally fit for nothing ,
如果 一个 小伙子 生长 向上 没有 任何 自己 - 训练 他 是 一般来说 合身 为了 没有什么 ,
如果一个男孩从小就没有接受过任何自律训练, 他通常一事无成。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
and only a trouble to society .
和 仅有的 一个 麻烦 到 社会 .

只会给社会带来麻烦。

[jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][jɜː; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? - “
You're fond of your mother , **I think — are you not ?** ' “
你是 喜爱 的 你的 母亲 , 我 思考 — 是 你 不是 ? - “

我想你很喜欢你的母亲, 对吗?

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] . “
' **Yes** , **sir** , ' **said I** , **in some surprise at the question** . “
- 是的 , 先生 , - 说 我 , 在 一些 惊喜 在 这 问题 . “

“是的, 先生,”我回答道, 对这个问题感到有些惊讶。

- [ðen] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] ['saːri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][peɪn] , [aɪ] [noʊ] ,
' **Then you would be sorry to give her pain** , **I know** ,
- 然后 你 会 是 对不起 到 给 她 疼痛 , 我 知道 ,
“我知道, 那样你会后悔让她痛苦的。”

[ænd; ənd][jɜː; jər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz] [ʃɜː] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [mend] .
and your present course of conduct is sure to do that if you don't mend .
和 你的 展示 课程 的 执行 是 当然 到 做 那 如果 你 不 修补 .

如果你不改正, 你目前的行为方式肯定会导致这种情况发生。

[juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] ['saːri] [tuː; tə] [siː] [jɜː; jər] ['mʌðər] [teɪk] ['hændfʊlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['ɪnkʌm]
You would be sorry to see your mother take handfuls of her small income
你 会 是 对不起 到 看 你的 母亲 拿 一把 的 她 小的 收入

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and fling it into the sea ,
和 一扔 它 进入 这 海 ,
你一定会为看到母亲把她微薄的收入一把一把地扔进大海而感到惋惜。

[wəd] [juː; jʊ][nɑːt] ? - “
would you not ? ' “
会 你 不是 ? - “

难道你不想吗?

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɒd] , [sɜ:r] , - [sed] [aɪ] , [stɪl] [mɔ:r] [sə'praɪzd] . “

- **Of course I would , sir , ' said I , still more surprised . “**
- 的 课程 我 会 , 先生 , - 说 我 , 仍然 更多的 惊讶 : “

“当然愿意，先生，”我说道，语气中仍带着一丝惊讶。

- [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [ðæt] ,

- **Well , you have caused her to do that ,**
- 出色地 , 你 有 导致 她 到 做 那 ,

“嗯，是你害她这么做的。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sku:l] [fi:z] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ]

for your school fees might as well have been flung away for all the good you
为了 你的 学校 费用 可能 作为 出色地 有 到过 扔 离开 为了 全部 这 好的 你

[hæv; həv] [dʌŋ] [hɪðər'tu:] .

have done hitherto .
有 完毕 迄今为止 .

就你迄今为止所做的所有好事而言，你交的学费简直就像白白浪费掉了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] .

But come , I'll say no more just now .
但 来 , 患病的 说 不 更多的 只是 现在 .

好了，我现在就说到这里吧。

[aɪ] [fi:l] [ʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] ['betər] .

I feel sure you will try to do better .
我 感觉 当然 你 将要 尝试 到 做 更好的 .

我相信你会努力做得更好。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɔ:t][tu:; tə][traɪ] , ['æskɪŋ] [gɔ:d][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]

You have only got to try , asking God to help you , and you're certain to
你 有 仅有的 得到 到 尝试 , 问 上帝 到 帮助 你 , 和 你是 肯定 到

[sək'si:d] .

succeed .
成功 .

你只需要尝试，祈求上帝的帮助，就一定会成功。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [jet] , ['dʒeɪkəb] .

I expect to be proud of you yet , Jacob .
我 预计 到 是 自豪的 的 你 然而 , 雅各布 .

雅各布，我相信我终有一天会为你感到骄傲。

[ðer; ðər] , [bi:; bi][ɔ:f] [ænd; ənd] [pleɪ] . -

There , be off and play . ' -
那里 , 是 离开 和 玩 . -

好了，去玩吧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʌt] [baɪ] [ðɪs] [bri:f] [rɪ'pru:f] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hʌmbld] .

“ **I was somewhat touched by this brief reproof , but not humbled .**
“ 我 曾是 有些 感动 经过 这 简短的 责备 , 但 不是 谦卑 .

“我虽然被这简短的责备所感动，但并没有感到羞愧。”

[ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] [tuʊn] [ə'su:md] [baɪ] ['tɜ:rnər] [stɪl] ['ræŋkəld] ,

The lecturing tone assumed by Turner still rankled ,
这 讲课 语气 假定 经过 车工 仍然 恼怒 ,

特纳那种说教式的语气仍然让人感到不舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [si'viəə] ['tri:tment] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'si:vd] , [meɪd] [em 'i:]

and a feeling that I deserved severer treatment than I received , made me
和 一个 感觉 那 我 应得的 更严重 治疗 比 我 已收到 , 制成 我

[wɜ:rs] .

worse .
更糟 .

我觉得自己应该受到比实际受到的更严厉的惩罚，这种想法让我的情况变得更糟。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] ['hɑ:rdn] [maɪ] [hɑ:rt] ;
I resolved to harden my heart ;
我 已解决 到 硬化 我的 心 ;
我决心变得铁石心肠；
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and from that date became more mischievous and domineering as well as
和 从 那 日期 成为 更多的 恶作剧 和 盛气凌人 作为 出色地 作为
[ˈaɪd(ə)] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
idle — if possible .
闲置的 — 如果 可能的 .
从那天起，他变得更加顽劣、专横，也更加懒散——如果可能的话。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [griːvd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ker] .
I saw that the master was grieved , but did not care .
我 锯 那 这 掌握 曾是 伤心 , 但 做过 不是 关心 .
我看到师父很伤心，但我并不在意。
“ [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] ['swɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [legz]
“ **One day in autumn , some of us were sitting on a rail swinging our legs**
“ 一 天 在 秋天 , 一些 的 我们 是 坐着 在 一个 轨 摇摆 我们的 腿
[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .
and chatting .
和 聊天 .
“秋天的一天，我们几个坐在铁轨上晃着腿聊天。

[ˈtɜːrnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['spɪŋks] [wʌz; wəz] . “
Turner was not there , but little Spinks was . “
车工 曾是 不是 那里 , 但 小的 斯平克斯 曾是 . “
特纳不在场，但小斯平克斯在。
- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [sed] [aɪ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
- **I tell you what , ' said I , referring to a remark made by one of the boys ,**
- 我 告诉 你 什么 , - 说 我 , 指 到 一个 评论 制成 经过 一 的 这 男孩们 ,
“我跟你说话,”我说道，指的是其中一个男孩说的一句话。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tɪː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [kən'temptəbl] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌnz] ['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət]
- **I think it is not only contemptible to try to learn one's lessons , but**
- 我 思考 它 是 不是 仅有的 可鄙 到 尝试 到 学习 一个人的 课程 , 但
[rɪ'dɪkjələs] . - “
ridiculous . ' “
荒谬的 . - “
“我认为试图吸取教训不仅令人鄙夷，而且荒谬至极。”

- [aɪ'd] ['ræðər] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [get] [wækt] , - [sed] [wʌn] . “
- **I'd rather learn them than get whacked , ' said one .** “
- ID 相当 学习 他们 比 得到 猛击 , - 说 一 . “
“我宁愿学这些也不想挨揍,”其中一人说道。
- [wel] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [get] [wækt] [ðæn; ðən] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , - [sed] [aɪ] ; - [br'saɪdz] ,
- **Well , I would rather get whacked than learn them , ' said I ; ' besides ,**
- 出色地 , 我 会 相当 得到 猛击 比 学习 他们 , - 说 我 ; - 除了 ,
“唉，我宁愿挨揍也不愿学这些东西,”我说；“再说，

[ʌv; əv] [wʌt] ['ɜːrθli] [juːz] [ɑːr; ər] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? - “
of what earthly use are Latin and Greek , I should like to know ? ' “
的 什么 尘世的 使用 是 拉丁 和 希腊语 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? - “
我想知道拉丁语和希腊语在现实世界中究竟有什么用处？
- ['feləʊz] [kɑːnt] [get] [ə'ləʊŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːrɪnd] [prə'feʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
- **Fellows can't get along in the learned professions without them ,**
- 研究员 不能 得到 沿着 在 这 学习 职业 没有 他们 ,
“没有他们，同行们在学术领域寸步难行。”

- [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [wi:: wi] [neɪmd] ['tɪdlər] .
' **said** **a** **boy** **whom** **we** **named** **Tiddler** .
- 说 一个 男生 谁 我们 命名 鳊 .

“一个名叫蒂德勒的男孩说道。”

[hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fa:lʊər] [ʌv; əv] ['tɜ:rnər] , [ænd; ənd][ju:ʒuəli; ju:ʒəli][kept] ['prɪti] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn]
He **was** **a** **follower** **of** **Turner** , **and** **usually** **kept** **pretty** **near** **him** **in**
他 曾是 一个 追随者 的 车工 , 和 通常 保留 漂亮的 靠近 他 在
[ðə; ði] [klæs] . “
the **class** . “
这 班级 . “

他是特纳的追随者，上课时通常都和特纳待在一起。

- ['veri] [tru:] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑ:k] [rɪ'spekt] ;
' **Very** **true** , ' **said** **I** , **with** **a** **look** **of** **mock** **respect** ;
- 非常 真的 , - 说 我 , 和 一个 看 的 嘲笑 尊重 ;

“确实如此，”我装出一副恭敬的样子说道；

- [bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'tend][tu:: tə] ['entər][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'feʃənz] [ɪk'sept] ['dɑ:ktər]
' **but** **as** **none** **of** **us** **intend** **to** **enter** **the** **learned** **professions** **except** **Doctor**
- 但 作为 没有任何 的 我们 打算 到 进入 这 学习 职业 除了 医生
['tɪdlər] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['tɜ:rnər] ,
Tiddler **and** **Professor** **Turner** ,
鳊 和 教授 车工 ,

但是，除了蒂德勒医生和特纳教授之外，我们当中没有人打算从事学术职业。

[wi:: wi][dəunt][wɑ:nt] ['lætn] [ɔ:r] [gri:k] ; [wʌt] [wi:: wi][wɑ:nt][ɪz] [fʌn] . - “
we **don't** **want** **Latin** **or** **Greek** ; **what** **we** **want** **is** **fun** . ' “
我们 不 想 拉丁 或者 希腊语 ; 什么 我们 想 是 乐趣 . - “

我们不需要拉丁语或希腊语；我们想要的是乐趣。

- [hɪr] ! [hɪr] !
' **Hear** ! **hear** !
- 听到 ! 听到 !

“好！好！”

- [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['spɪŋks] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['felʊ] , [ænd; ənd] ['i:zəli]
' **burst** **from** **Spinks** , **who** **was** **an** **impressionable** **little** **fellow** , **and** **easily**
- 爆裂 从 斯平克斯 , WHO 曾是 一个 易受影响的 小的 同伴 , 和 容易地
['ɪnfluənst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .
influenced **for** **good** **or** **evil** .
影响 为了 好的 或者 邪恶的 .

“这话出自斯平克斯之口，他是个容易受影响的小家伙，很容易被引导向善或向善的方向。”

[hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
His **exclamation** **was** **so** **genuine** **and** **heartfelt** **that** **there** **was** **a** **general**
他的 感叹 曾是 所以 真的 和 衷心 那 那里 曾是 一个 一般的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

他的惊呼如此真挚感人，引得众人哄堂大笑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
and **one** **of** **the** **boys** **suggested** **that** ,
和 一 的 这 男孩们 建议 那 ,

其中一个男孩建议说：

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['spɪŋks] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:: tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'feʃənz] ,
as **little** **Spinks** **did** **not** **mean** **to** **go** **in** **for** **any** **of** **the** **learned** **professions** ,
作为 小的 斯平克斯 做过 不是 意思是 到 去 在 为了 任何 的 这 学习 职业 ,

小斯平克斯原本就没打算从事任何需要学术造诣的职业。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] - [prə'fesər] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
they should elect him : **Professor of Fun** .

他们 应该 选 他 : 教授 的 乐趣 .

他们应该选举他为“快乐教授”。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [tu:; tə] . “
This was unanimously agreed to . “
- 这 曾是 一致 同意 到 . “

“这一点得到了一致同意。”

- [bʌt; bət] , [kʌm] , - [sed] [aɪ] , [dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , - [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [spend] [ɔ:l] [ðə; ði] [i:vniŋ]
But , come , ' said I , jumping down , ' we must not spend all the evening
- 但 , 来 , - 说 我 , 跳 向下 , - 我们 必须 不是 花费 全部 这 晚上
[hɪr] [aɪdlɪŋ] .
here idling .
这里 怠速 .

“但是，来吧，”我一边说着一边跳了下来，“我们不能整个晚上都待在这里无所事事。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? - “
What shall we do ? ' “
什么 将 我们 做 ? - “

我们该怎么办？

- [goʊ][æn; ən] - [stʌdi] [gri:k] , - [sed] [ðə; ði] [ˈnu:li] - [ɪ'lektɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fʌŋ] ;
' Go an ' study Greek , ' said the newly - elected Professor of Fun ;
- 去 一个 - 学习 希腊语 , - 说 这 新 - 当选 教授 的 乐趣 ;

“去学希腊语吧，”新当选的“趣味教授”说道；

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɑɪsɪv] [ˈlæftər] . “
a suggestion which was received with a shout of derisive laughter . “
一个 建议 哪个 曾是 已收到 和 一个 喊 的 嘲讽的 笑声 . “

这个建议引来一阵嘲笑声。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld] [ˈmæɡi:z] [ˈæplz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , - [sed] [aɪ] . “
' I should like to have some of old Maggie's apples for supper , ' said I . “
- 我 应该 喜欢 到 有 一些 的 老的 玛吉的 苹果 为了 晚餐 , - 说 我 . “

“我想晚饭吃些老玛吉的苹果，”我说。

- [bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə][krɪb] [ðem; ðəm] ? - [æskt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] , [hu:z] [ə'pɪərəns]
' But who's to crib them ? ' asked a large - headed boy , whose appearance
- 但 谁是 到 婴儿床 他们 ? - 问 一个 大的 - 标题 男生 , 谁 外貌
[rɪ'maɪndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtædpoʊl] . “
reminded one of a tadpole . “
提醒 一 的 一个 蝌蚪 . “

“可是谁来欺负他们呢？”一个大脑袋男孩问道，他的长相让人想起蝌蚪。

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪŋks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [aɪ] . - [kʌm] , [bi:; bi][ɔ:f] — [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ]
' Little Spinks , of course , ' said I . ' Come , be off — and be sure that you
- 小的 斯平克斯 , 的 课程 , - 说 我 . - 来 , 是 离开 — 和 是 当然 那 你
[teɪk] [ɡʊd] [wʌnz] .
take good ones .
拿 好的 一个 .

“当然是小斯宾克斯，”我说。“来吧，走吧——一定要带上好的。”

[aɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] [ˈmɪstɪf] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - “
I'll follow , and watch to see that no mischief happens to you . ' “
患病的 跟随 , 和 手表 到 看 那 不 恶作剧 发生 到 你 . - “

我会跟着你，看着你，确保你不会出什么事。

- [ɪts] [ə; eɪ] [eɪm] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] , - [sed] [ˈtɪdlər] .
' It's a shame to rob the poor old woman , ' said Tiddler .
- 它是 一个 耻辱 到 抢 这 贫穷的 老的 女士 , - 说 鳁 .

“抢劫可怜的老太太真是太可耻了，”蒂德勒说。

- [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
' **I'll have nothing to do with it** .
- 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 ；

“我不会参与其中。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm] ['tɜːrnər] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] . - “
I'm sure that Tom Turner would object if he were here . ' “
我是 当然 那 汤姆 车工 会 目的 如果 他 是 这里 ； - “

“我相信如果汤姆·特纳在这里，他一定会反对的。”

- [oʊ] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;
' **Oh ! you needn't come if you're afraid , ' said I , with a sneer** ;
- 哦 ！ 你 不必 来 如果 你是 害怕的 ； - 说 我 ， 和 一个 冷笑 ；

“哦！如果你害怕，就不用来了，”我冷笑着说；

- [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ˈʌðər] ['kəʊədli] - [hɪr] , [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
' **and if there are any other cowardly Turnerites here , they may join you** .
- 和 如果 那里 是 任何 其他 胆小 - 这里 ； 他们 可能 加入 你 ；

“如果这里还有其他胆小的特纳主义者，他们也可以加入你们。”

[huː'evər] [hæz; həz][gɑːt] [plʌk] [wɪl] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [friːz] .
Whoever has got pluck will follow the Frees .
谁 有 得到 采摘 将要 跟随 这 自由 ；

有胆量的人都会追随自由队。

[liːd] [ɑːn] , ['spɪŋks] ! -
Lead on , Spinks ! '
带领 在 ； 斯平克斯 ！ -

斯平克斯，继续前进！

“ [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːləʊd] [em 'iː] ;
“ **The greater number of the boys followed me** ;
- 这 更大的 数字 的 这 男孩们 随后 我 ；

“大多数男孩都跟着我；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] — -
and from that date the school was divided into two sections — Turnerites
和 从 那 日期 这 学校 曾是 分割 进入 二 部分 — -

[ænd; ænd] [friːz] .
and Frees .
和 自由 ；

从那天起，学校分为两个部分——特纳派和自由派。

“ [wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][oʊld] ['mæɡiːz] ['gɑːrdn] , [ænd; ænd][aɪ] [helpt]
“ **We went straight to the back wall of old Maggie's garden , and I helped**
“ 我们 去 直的 到 这 后退 墙 的 老的 玛吉的 花园 ， 和 我 帮助

[ˈlɪt(ə)l] ['spɪŋks] ['oʊvər] ,
little Spinks over ,
小的 斯平克斯 超过 ；

“我们径直走到老玛吉花园的后墙边，我帮小斯平克斯翻了过去。”

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['kæpfəl][ænd; ænd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
desiring him to gather a capful and fetch them ,
渴望 他 到 收集 一个 满盖 和 拿来 他们 ；

希望他收集一瓶盖去取回来，

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪf] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and then he could return for more if thought desirable .
和 然后 他 可以 返回 为了 更多的 如果 想法 理想 ；

如果觉得有必要，他还可以回来索取更多。

“ [maɪ] [ˈenəmi] [ˈtɜːrnər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld] [ˈmægi] ,
“ **My enemy Turner was fond of old Maggie** ,
“ 我的 敌人 车工 曾是 喜爱 的 老的 玛吉 ,
“我的敌人特纳很喜欢老玛吉，

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
and frequently went to see her and have a chat .
和 频繁地 去 到 看 她 和 有 一个 聊天 .
他经常去看望她，和她聊天。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
It chanced that he was visiting her on the evening we had decided to
它 偶然 那 他 曾是 访问 她 在 这 晚上 我们 有 决定 到
[stiːl] [hɜːr; hər] [ˈæplz] .
steal her apples .
偷 她 苹果 .
碰巧他那天晚上去拜访她，而我们正打算偷她的苹果。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
While sitting beside her ,
尽管 坐着 旁 她 ,
我坐在她旁边，

[ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈgræfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
listening as earnestly to a prolonged and graphic account of the old
聆听 作为 切实 到 一个 延长 和 形象的 帐户 的 这 老的
[ˈwʊmənz] [ˈtrʌblz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
woman's troubles as if he had been the minister of the parish ,
女性的 麻烦 作为 如果 他 有 到过 这 部长 的 这 教区 ,
他像教区牧师一样，认真地听着老妇人冗长而生动地讲述她的苦难经历。

[hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪˈsendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
he chanced to look out of the window , and saw a boy descending one of
他 偶然 到 看 出去 的 这 窗户 , 和 锯 一个 男生 下降 一 的
[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triːz] .
the apple - trees .
这 苹果 - 树木 .

他偶然间向窗外望去，看到一个男孩正从一棵苹果树上下来。
[wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ˈmægiːz] [ˈtrʌblz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæplz] [baɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] .
One of old Maggie's troubles was the stealing of her apples by village boys .
一 的 老的 玛吉的 麻烦 曾是 这 偷窃 的 她 苹果 经过 村庄 男孩们 .
老玛吉的烦恼之一就是村里的男孩偷她的苹果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daiˈleɪtɪd] [ɪkˈstensɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈæŋgər] .
She had dilated extensively on the subject and aroused her friend's anger .
她 有 扩张 广泛地 在 这 主题 和 被唤醒 她 朋友们 愤怒 .
她就此话题进行了详尽的阐述，激怒了她的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ,
With a burst of indignation , he rushed out ,
和 一个 爆裂 的 愤慨 , 他 匆忙 出去 ,
他怒火中烧，冲了出去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪŋks] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkæpfəl][ʌv; əv]
and caught little Spinks in the act of making off with his second capful of
和 捕捉 小的 斯平克斯 在 这 行为 的 制作 离开 和 他的 第二 满盖 的
[ˈæplz] . “
apples . “
苹果 . “
结果被小斯平克斯当场抓住，他正要偷走第二瓶盖苹果。

- [wʌt] ！
- **What** ！
- 什么 ！

‘什么！

[ˈspɪŋks] ？
Spinks ？
斯平克斯 ？

斯平克斯？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [tɑːm] , [rɪˈliːsɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪm] . “
I should not have expected this of you , ' said Tom , releasing my little victim . ”

“我真不该指望你这么做，”汤姆说着，放开了我的小受害者。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , - [ˈhwɪmpəd] [ˈspɪŋks] ; - [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] .
- **I didn't want to do it , ' whimpered Spinks ; ' but I couldn't help it .**
- 我 没有 想 到 做 它 , - 呜咽 斯平克斯 ; - 但 我 不能 帮助 它 .

“我不想这么做，”斯平克斯呜咽道，“但我控制不住自己。”

[aɪ] — - “
I — ' ”
我 — - ”

我-”

- [jes] , [jes] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
- **' Yes , yes ; I understand .**
- 是的 , 是的 ; 我 理解 .

“是的，是的；我明白了。”

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [set][juː; jʊ][ɑːn] ？ - “
Who was it that set you on ? ' ”
WHO 曾是 它 那 放 你 在 ？ - ”

是谁让你这么做的？

- [pliːz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] . -
- **' Please , I don't want to tell . '**
- 请 , 我 不 想 到 告诉 . -

“求求你，我不想说。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪŋks] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **I am convinced that brave little Spinks would have refused to tell to the**
” 我 是 确信 那 勇敢的 小的 斯平克斯 会 有 拒绝 到 告诉 到 这

[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] ,
end of the chapter ,
结尾 的 这 章 ,

“我确信，勇敢的小斯平克斯会一直守口如瓶，直到本章结尾。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
but I saved him further trouble .
但 我 已保存 他 更远 麻烦 .

但我帮他省去了更多麻烦。

[ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , -
Wondering , as I stood behind the wall , what kept him so long , I shouted , '
好奇 , 作为 我 站立 在后面 这 墙 , 什么 保留 他 所以 长的 , 我 喊叫 , -

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

我站在墙后，纳闷他为什么耽搁了这么久，于是喊道：“跟我来吧！ ”

[ˈspɪŋks] ； [lʊk] [ˈɑ:rp] ！ - “
Spinks ； look sharp ！”
斯平克斯 ； 看 锋利的 ！ - “

斯平克斯，打起精神来！

- [oʊ] ！ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [hu:] [dɪd][ˌaɪ ˈti:] ， - [sed] [ˈtɜ:rnər] ．
‘ Oh ！ I know now who did it ， ’ said Turner ．
- 哦 ！ 我 知道 现在 WHO 做过 它 ， - 说 车工 ．

“哦！我现在知道是谁干的了，”特纳说。

- [goʊ] ， [maɪ] [bɔɪ] ．
‘ Go ， my boy ．
- 去 ， 我的 男生 ．

去吧，我的孩子。

[aɪl] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] ． -
‘ I’ll relieve you of the apples ． ’
患病的 缓解 你 的 这 苹果 ． -

我会把苹果从你手里拿走。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ， [hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈæplz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] ，
“ So saying ， he carried the apples to the owner ，
“ 所以 说 ， 他 携带 这 苹果 到 这 所有者 ，

说完，他就把苹果拿给了主人。

[ænd; ənd][ˈspɪŋks] [keɪm] [ænd; ənd][ˈtoʊld][ˌem ˈi:] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ． “
and Spinks came and told me what had occurred ．”
和 斯平克斯 来了 和 讲述 我 什么 有 发生 ． “

斯平克斯过来告诉我发生了什么事。

- [aɪl] [θræʃ] [tɑ:m][ˈtɜ:rnər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ， - [aɪ] [sed] [ˈbɪtərli] ， [æz; əz][wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
‘ I’ll thrash Tom Turner for this ， ’ I said bitterly ， as we returned to the
- 患病的 鞭挞 汤姆 车工 为了 这 ， - 我 说 苦涩地 ， 作为 我们 返回 到 这
[sku:l] ．
school ．
学校 ．

“我一定要好好教训汤姆·特纳一顿！”我们回到学校时，我愤愤不平地说。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ．
“ For some time past I had made up my mind to fight him ．
“ 为了 一些 时间 过去的 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 斗争 他 ．

“我早就下定决心要和他战斗。”

[ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [aɪ][hæd; həd] [pru:vɪd] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r]
On several occasions I had proved myself to be possessed of a little more
在 一些 场合 我 有 已证实 我 到 是 拥有 的 一个 小的 更多的
[ˈbɔ:dɪli] [streŋθ] [ðæn; ðən][tɑ:m] ；
bodily strength than Tom ；
身体上的 力量 比 汤姆 ；

在很多情况下，我都证明自己的体力比汤姆强一些；

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [plʌk] ， [aɪ] [felt] [kwaɪt][æt; ət] [i:z] [ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] ．
and as regarded endurance and pluck ， I felt quite at ease on these points ．
和 作为 认为 耐力 和 采摘 ， 我 毛毡 相当 在 舒适 在 这些 积分 ．

至于耐力和勇气，我感觉自己在这方面相当有信心。

“ [ɑ:pərˈtu:nəti] [su:n] [ˈɔ:fərd] ．
“ Opportunity soon offered ．
“ 机会 很快 提供 ．

机会很快就来了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] , [bɜ:rd] - ['nestɪŋ] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪnz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]
One day I was up a tree , bird - nesting , in one of the lanes near our
— 天 我 曾是 向上 一个 树 , 鸟 - 嵌套 , 在 一 的 这 车道 靠近 我们的
[sku:l] .
school .
学校 .

有一天，我在学校附近的一条小路上的一棵树上，那里有一只鸟在筑巢。

[aɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [maɪ] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [brɪ'fɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I had flung down my books at the foot of the tree before climbing it .
我 有 扔 向下 我的 图书 在 这 脚 的 这 树 前 攀登 它 .

我爬树之前，把书扔在了树下。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [leɪd] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [nest] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [egz] ,
Just as I laid hands on the nest , in which there were four eggs ,
只是 作为 我 铺设 双手 在 这 巢 , 在 哪个 那里 是 四 鸡蛋 ,
当我把手放在那个有四枚蛋的鸟巢上时，

[aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [brɪ'loʊ] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [əb'zɜ:rvd] ['tɜ:rnər] , ['tɪdlər] , [ænd; ænd] ['tædpoʊl]
I heard voices below , and looking down , observed Turner , Tiddler , and Tadpole
我 听到 声音 以下 , 和 寻找 向下 , 观察到 车工 , 鰕 , 和 蝌蚪
['pæsɪŋ] . “
passing . “
通过 . “

我听到下面有说话声，往下看，看到特纳、蒂德勒和塔德波尔正在经过。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kerləs] ['feləʊ] [hæz; həz] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] , - [sed] [tɑ:m]
' I wonder what careless fellow has flung down his books in that fashion , ' said Tom
- 我 想知道 什么 粗心 同伴 有 扔 向下 他的 图书 在 那 时尚 , - 说 汤姆
.
“
.
“

“我倒想知道是哪个粗心大意的家伙把书那样扔在地上，”汤姆说。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['kerləs] ['feləʊ] !
' I am the careless fellow !
- 我 是 这 粗心 同伴 !

我是个粗心大意的人！

- [aɪ] ['fəʊtɪd] .
' I shouted .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [nest] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
At the same time I flung the nest straight into his upturned face .
在 这 相同的 时间 我 扔 这 巢 直的 进入 他的 翻转 脸 .

与此同时，我把鸟巢直接扔到了他仰起的脸上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪm; ɪm] [fer] ,
The result was better than I had expected ; for it hit him fair ,
这 结果 曾是 更好的 比 我 有 预期的 ; 为了 它 打 他 公平的 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɔ:r] [egz] ,
and the four eggs ,
和 这 四 鸡蛋 ,

结果比我预想的要好；因为球打在他身上很正中，而且四个鸡蛋，

['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [pɔ:d] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [noʊz] .
bursting on his forehead , poured over his eyes and nose .
爆发 在 他的 前额 , 倾倒 超过 他的 眼睛 和 鼻子 .

鲜血喷涌而出，流淌在他的额头上，染红了他的眼睛和鼻子。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
“ **This was received with a shout of laughter by the other boys** .
“ 这 曾是 已收到 和 一个 喊 的 笑声 经过 这 其他 男孩们 :
“这番话引得其他男孩哄堂大笑。”

[aɪ] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][tə:m][wɪð; wɪθ] ['dʌblɪd] [fɪsts] ,
I leaped to the ground , strode up to Tom with doubled fists ,
我 跳跃 到 这 地面 , 大步走 向上 到 汤姆 和 双倍 拳头 ,
我跳到地上, 双手紧握成拳, 大步走到汤姆面前。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [em 'i:] . “
and asked if he would fight me . “
和 问 如果 他 会 斗争 我 : “
我问他愿不愿意和我打架。

- [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , - [sed] [tə:m] , ['kwaɪətli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' Not if I can help it , ' said Tom , quietly wiping his face .
- 不是 如果 我 能 帮助 它 , - 说 汤姆 , 悄悄 擦拭 他的 脸 :
“只要我能阻止, 我就不会这么做。”汤姆一边说着, 一边轻轻擦了擦脸。

“ [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] [aɪ] [skers] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][ækt] .
“ **Amazed at his forbearance I scarce knew how to act** .
“ 惊叹 在 他的 宽容 我 稀少 知道 如何 到 行为 :
“我被他的宽容所震惊, 几乎不知道该如何表现。”

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] , ['snɪrɪŋli] , - [aɪ] ['nevər] [kwɔ:t] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ʌn'tɪl]
At last I said , sneeringly , ' I never quite believed you to be a coward until
在 最后的 我 说 , 冷笑着 , - 我 绝不 相当 相信 你 到 是 一个 懦夫 直到
[tu:; tə] - [deɪ] . - “
to - day . ' “
到 - 天 : - “

最后我冷笑着说: “直到今天, 我才真正相信你是个懦夫。”
- ['weðər] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz] , [pər'hæps] , ['daʊtf(ə)l] ;
' Whether I'm a coward or not is , perhaps , doubtful ;
- 无论 我是 一个 懦夫 或者 不是 是 , 也许 , 疑 ;
“我是不是懦夫, 或许还很难说;

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ʌndər] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
but I came under a promise not to quarrel with you if I could avoid it ,
但 我 来了 在下面 一个 承诺 不是 到 争吵 和 你 如果 我 可以 避免 它 ,
但我答应过你, 如果可以避免, 我就不会和你争吵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , ['dʒeɪkəb] , [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [ðʊʊ] [ɪts] [nɑ:t] ['i:zi] . - “
and you see , Jacob , I'm trying to keep my promise , though it's not easy . ' “
和 你 看 , 雅各布 , 我是 尝试 到 保持 我的 承诺 , 尽管 它是 不是 简单的 : - “

你看, 雅各布, 我正在努力遵守我的承诺, 虽然这并不容易。
- [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [les] ['i:zi] , - [aɪ] [sed] ,
' Perhaps that will make it less easy , ' I said ,
- 也许 那 将要 制作 它 较少的简单的 , - 我 说 ,
“或许那样做就没那么容易了,”我说。

['sʌd(ə)nli] ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
suddenly fetching him what was meant to be a slap in the face ;
突然 获取 他 什么 曾是 意思是 到 是 一个 拍击 在 这 脸 ;
突然间, 他本想扇他一巴掌;

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][prɑ:mpt] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][let][maɪ][hænd] [pæs] .
but by a prompt withdrawal of his head he let my hand pass .
但 经过 一个 迅速的 退出 的 他的 头 他 让 我的 手 经过 :
但他迅速缩回头, 让我的手通过。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] , [bʌt; bət][hi; hi] [kɔ:t] [maɪ]
Instantly I fetched him another slap with the left hand , but he caught my
即刻 我 已获取 他 其他 拍击 和 这 左边 手 , 但 他 捕捉 我的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,

我立刻用左手又打了他一巴掌，但他抓住了我的手腕。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [aɪ ˈti:] . “
and stopped it . “
和 停止 它 . “

并制止了它。

- [kʌm] , [ˈdʒeɪkəb] , - [sed] [hi; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [stɜ:rŋ] [vɔɪs] , - [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ju; jʊ] ,
' Come , Jacob , ' said he , in a rather stern voice , ' I will fight you ,
- 来 , 雅各布 , - 说 他 , 在 一个 相当 船尾 嗓音 , - 我 将要 斗争 你 ,
“来吧，雅各布，”他用相当严厉的语气说，“我要和你决斗。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələɹ] [wei] , [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] . -
but it must be done in the regular way , on the green . '
但 它 必须 是 完毕 在 这 常规的 方式 , 在 这 绿色的 . -

但必须按常规方式，在果岭上进行。

“ [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [tu; tə] [priˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
“ Satisfied with this , I left him , to prepare for the encounter .
“ 使满意 和 这 , 我 左边 他 , 到 准备 为了 这 遇到 .

“对此我感到满意，便离开了，去准备迎战。”

“ [ðə; ði] [gri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [tɜ:rf] [kloʊz] [tu; tə] [sku:l] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [stri:m] ,
“ The green was a level piece of turf close to school , beside a stream ,
“ 这 绿色的 曾是 一个 等级 片 的 草皮 关闭 到 学校 , 旁 一个 溪流 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

“那片绿地是一块平坦的草坪，靠近学校，旁边有一条小溪，

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [dæm] .
at that place , was formed into a deep pool by means of a mill - dam .
在 那 地方 , 曾是 形成 进入 一个 深的 水池 经过 方法 的 一个 磨 - 坝 .

那里通过磨坊水坝形成了一个深水池。

[wi; wi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [pu:l] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] .
We had named the pool the black hole .
我们 有 命名 这 水池 这 黑色的 洞 .

我们把游泳池命名为“黑洞”。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [faɪts] .
It was the scene of all our school fights .
它 曾是 这 场景 的 全部 我们的 学校 战斗 .

这里是我们学校所有打架事件的发生地。

[ɪn] [klæs] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəliʌnˈju:zəli] [ˈkwaɪət] ,
In class that day I was unusually quiet ,
在 班级 那 天 我 曾是 异常地 安静的 ,

那天上课我异常安静。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [faɪt] .
for I could not help thinking of the impending fight .
为了 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 即将到来的 斗争 .

因为我忍不住想到了即将到来的战斗。

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] ,
I felt that it would be a hard one ,
我 毛毡 那 它 会 是 一个 难的 一 ,

我觉得这会是个难题。

[ðoo] [aɪ]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðə; ði][rɪ'zʌlt] .
though I never for a moment doubted the result .
尽管 我 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 这 结果 .

但我从未对结果有过丝毫怀疑。

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɔ:f][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,
To keep my mind off the subject I applied myself to my lessons ,
到 保持 我的 头脑 离开 这 主题 我 应用 我 到 我的 课程 ,

为了不去想这件事,我专心学习。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['grætɪfaɪd][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [ə'meɪzɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and acquitted myself in a way that gratified the master and amazed the boys .
和 无罪释放 我 在 一个 方式 那 满意 这 掌握 和 惊叹 这 男孩们 .

我的表现令老师满意,也让孩子们惊叹不已。

“ [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f]['æftər] [sku:l] ['aʊərz] .
“ **The fight was to come off after school hours** .
“ 这 斗争 曾是 到 来 离开 后 学校 小时 .

“比赛安排在放学后进行。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌekspek'teɪ(ə)nz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] - [stɪf] - ['bi:ɪŋ]
The boys assembled with high expectations , something unusually ' stiff ' being
这 男孩们 组装 和 高的 期望 , 某物 异常地 - 僵硬的 - 存在

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
anticipated , and they were not disappointed .
预期 , 和 他们 是 不是 失望的 .

男孩们满怀期待地聚集在一起,预料到会有一些不同寻常的“严肃”场面,而他们也没有失望。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['bækərz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['ædvərserɪ]
“ **I was on the ground with my friends and backers before my adversary**
“ 我 曾是 在 这 地面 和 我的 朋友们 和 支持者 前 我的 对手
[ə'pɪrd] . “
appeared . “
出现 . “

“在我的对手出现之前,我和我的朋友以及支持者们就已经在现场了。”

- [dəʊnt] [meɪk] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rst][æt; ət][fɜ:rst] , - [sed] [wʌn] [bɔɪ] ;
' Don't make too much of a burst at first , ' said one boy ;
- 不 制作 也 很多 的 一个 爆裂 在 第一的 , - 说 一 男生 ;

“一开始不要太猛烈,”一个男孩说;

- [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hi:z] [meɪd] [ʌv; əv] . - “
' play with him till you see what he's made of . ' ”
- 玩 和 他 直到 你 看 什么 他是 制成 的 . - “

“跟他玩玩,看看他到底是什么样的人。”

- [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [slɑ:gɪn] - , - [sed] [ə'hʌðər] . “
' I'd advise you to go in for slogging ' , ' said another . “
- ID 建议 你 到 去 在 为了 苦行 - , - 说 其他 . “

“我建议你努力奋斗,”另一个人说道。

- [jes] , [nɑ:k] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] , - [sed] ['tædpoʊl] ; - ['hi:z] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
' Yes , knock the wind out of him at once , ' said Tadpole ; ' he's an English
- 是的 , 敲 这 风 出去 的 他 在 一次 , - 说 蝌蚪 ; - 他是 一个 英语
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“对,立刻打得他喘不过气来,”蝌蚪说,“他是个英国佬。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [meɪ] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] . -
you know , and may bother you with science . ' -
你 知道 , 和 可能 打扰 你 和 科学 . -

你知道，而且可能会用科学知识来烦扰你。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [tɑːm] [ə'pɪrd] .
” **As he spoke Tom appeared .** -
” 作为 他 辐 汤姆 出现 . -

“他说话的时候，汤姆出现了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['smɑːrtli] [tɔːrdz] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He walked smartly towards me , with his usual pleasant smile on his face , -
他 步行 聪明地 向 我 , 和 他的 通常 令人愉快的 微笑 在 他的 脸 , -

他步伐矫健地朝我走来，脸上带着他惯常的和蔼笑容。

[ænd; ʌnd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . “
and held out his hand . “ -
和 握住 出去 他的 手 . “ -

他伸出手。

- [kʌm] , ['dʒeɪkəb] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˈeɪk] [hændz] , [ænd; ʌnd][let][juː 'es] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] .
' **Come , Jacob , ' he said , ' shake hands , and let us give up this affair .** -
- 来 , 雅各布 , - 他 说 , - 摇 双手 , 和 让 我们 给 向上 这 事务 . -

“来吧，雅各布，”他说，“握手言和，让我们结束这件事吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [faɪt] ?
Why should we fight ?
为什么 应该 我们 斗争 ?

我们为什么要战斗？

[aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
I am quite willing to admit that you are cock of the school , -
我 是 相当 愿意的 到 承认 那 你 是 公鸡 的 这 学校 , -

我完全愿意承认你是学校里的风云人物。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːr] [rɪ'siːv] [blæk] [aɪz] .
and have no desire to give or receive black eyes . -
和 有 不 欲望 到 给 或者 收到 黑色的 眼睛 . -

而且不想给人造成或被人打得鼻青脸肿。

[bɪ'saɪdɪz] , [juː; jʊ][ˈɪndʒərd][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈɪndʒərd][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juːv] [noʊ] [ə'keɪʒn]
Besides , you injured me more than I injured you , so that you've no occasion -
除了 , 你 受伤 我 更多的 比 我 受伤 你 , 所以 那 你已经 不 场合 -

[tuː; tə] [ber] ['mælɪs] . - “
to bear malice . ' “ -
到 熊 恶意 . - “ -

此外，你伤我的伤比我伤你的深，所以你没有理由怀恨在心。

- [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['kɛrləs] ['feləʊ] , - [sed] [aɪ] , ['hɑːrdnɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] .
' **You called me a careless fellow , ' said I , hardening myself , and looking fierce .** -
- 你 称为 我 一个 粗心 同伴 , - 说 我 , 硬化 我 , 和 寻找 凶猛的 . -

“
”

“你说我粗心大意，”我咬牙切齿地说，神情凶狠。

- [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Well ; but I did not know at the time that you were the owner of the** -
- 出色地 ; 但 我 做过 不是 知道 在 这 时间 那 你 是 这 所有者 的 这

[bʊks] . - “
books . ' “ -
图书 . - “ -

“嗯，但我当时并不知道你是这些书的主人。”

- [noʊ] [ˈmætər] , [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [weɪst] [mɔːr]
' **No matter , you came here to fight , and so did I . Don't let us waste more**
- 不 事情 , 你 来了 这里 到 斗争 , 和 所以 做过 我 : 不 让 我们 浪费 更多的
[wɜːrdz] . - “
words . ' “
字 : - “

“没关系，你来这里是为了战斗，我也是。别再浪费时间了。”

- [ˈtruːli] [hiː; hi] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , - [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' **Truly he suffereth long , ' cried one of the boys , with a sneer and a**
- 真的 他 遭受 长的 , - 哭 一 的 这 男孩们 , 和 一个 冷笑 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“他受苦真够久的,”其中一个男孩带着嘲讽和笑声喊道。

[kwɒtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)], [wɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [təːm] [ˈtɜːrnər] [riːd] [ˈdeɪli] . “
quoting from the Bible , which , it was well known , Tom Turner read daily . “
引用 从 这 圣经 , 哪个 , 它 曾是 出色地 已知 , 汤姆 车工 读 日常的 . “

这段话出自《圣经》，众所周知，汤姆·特纳每天都读《圣经》。

- [aɪ][eɪ ˈem] [tɔːt] , - [sed] [təːm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [ˈspiːkər] ,
' **I am taught , ' said Tom , turning gravely to the last speaker ,**
- 我 是 教授 , - 说 汤姆 , 转弯 严重地 到 这 最后的 扬声器 ,
“我受过这样的教导,”汤姆说着，神情严肃地转向最后一位发言者。

- [æz; əz][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn][em ˈiː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈpiːsəbli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] .
' **as far as lies in me , to live peaceably with all men** .
- 作为 远的 作为 谎言 在 我 , 到 居住 和平地 和 全部 男人 :

“就我所能做的，与所有人和平相处。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈpiːsəbli] [wɪð; wɪθ]
I have tried to do this , and find it impossible to live peaceably with
我 有 尝试 到 做 这 , 和 寻找 它 不可能的 到 居住 和平地 和
[ˈdʒeɪkəb] [friː] — [ˈðerfɔːr] — -
Jacob Free — therefore — '
雅各布 自由的 — 所以 — :

我尝试过这样做，但发现无法与雅各布·弗里和平共处——因此——

“ [hiː; hi] [stɔːpt] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself]
“ **He stopped , pulled off his jacket , rolled up his sleeves , and threw himself**
” 他 停止 , 拉 离开 他的 夹克 , 滚动 向上 他的 袖子 , 和 扔 他自己
[ɪntuː][ðə; ðɪ][pjuːdʒɪˈlɪstɪk] [ˈætɪtuːd] .
into the pugilistic attitude .
进入 这 拳击手 态度 :

“他停了下来，脱下外套，卷起袖子，摆出一副拳击手的架势。

“ [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈserəmoʊni] [ɪn] [ðæt] [skuːl] .
“ **We did not trouble ourselves about ceremony in that school** .
” 我们 做过 不是 麻烦 我们自己 关于 仪式 在 那 学校 :

“在那所学校里，我们并不在意礼仪。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈbɒtlz] , [nɔːr] [ˈspʌndʒɪz] .
We had neither seconds , bottles , nor sponges .
我们 有 两者都不 秒 , 瓶子 , 也不 海绵 :

我们既没有备用餐具，也没有瓶子，更没有海绵。

[aɪ] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈtædpoʊl] ,
I went at him at once , and , remembering the advice of Tadpole ,
我 去 在 他 在 一次 , 和 , 记住 这 建议 的 蝌蚪 ,
我立刻冲向他，并且想起了蝌蚪的忠告，

[meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
made a tremendous blow at his face .
制成 一个 巨大的 吹 在 他的 脸 .

他狠狠地打中了他的脸。

[tɑ:m] ['skersli] [mu:vd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ;
Tom scarcely moved a muscle ;
汤姆 几乎 已搬 一个 肌肉 ;

汤姆几乎一动不动；

[hi:; hi] ['mɪrli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bloʊ] [pæs] .
he merely put his head a little to one side and let the blow pass .
他 仅仅 放 他的 头 一个 小的 到 一 边 和 让 这 吹 经过 .

他只是把头微微偏向一边，任由这一击过去。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] [dɪ'livərd] [maɪ][left] .
Like lightning I delivered my left .
喜欢 闪电 我 发表 我的 左边 .

我左拳如闪电般出击。

[tɑ:m][let][aɪ 'ti:] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Tom let it pass in the same way .
汤姆 让 它 经过 在 这 相同的 方式 .

汤姆也以同样的方式让这件事过去了。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['mædənd] [aɪ][sent][ɪn] [ə'nʌðər] [bloʊ] , ['lʌndʒɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fʊl] [ɪk'stent] .
Surprised and maddened I sent in another blow , lunging to my full extent .
惊讶 和 疯狂的 我 发送 在 其他 吹 , 突进 到 我的 满的 程度 .

我既惊讶又愤怒，使出全力又挥出了一击。

[hi:; hi] ['mɪrli] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ʃɔ:rt] .
He merely drew back from the waist and the blow fell short .
他 仅仅 画 后退 从 这 腰部 和 这 吹 跌倒 短的 .

他只是从腰部向后缩了一下，结果这一击落空了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] [wɪtʃ] [reɪzd]
At the same moment I received a tap on the bridge of my nose which raised
在 这 相同的 片刻 我 已收到 一个 轻敲 在 这 桥 的 我的 鼻子 哪个 提高

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
a host of stars in my imagination .
一个 主持人 的 明星 在 我的 想像力 .

就在这时，我的鼻梁上被人轻轻敲了一下，我的脑海中顿时浮现出无数星星。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['bɑ:ksər] .
In short , I found myself at the mercy of a well - trained boxer .
在 短的 , 我 成立 我 在 这 怜悯 的 一个 出色地 - 受过训练 拳击手 .

简而言之，我发现自己落入了一位训练有素的拳击手的手中。

[pɜ'si:vrɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [gru:] ['despəɪt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][maɪ] ['ædvərserɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n]
Perceiving this I grew desperate , and sprang at my adversary with the intention
感知 这 我 生长 绝望的 , 和 弹簧 在 我的 对手 和 这 意图

[ʌv; əv] ['græplɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of grappling him ,
的 格斗 他 ,

察觉到这一点，我变得绝望起来，于是扑向对手，想要与他搏斗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stept] ['laɪtli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [ʃɑ:t] [pæst][hɪm; ɪm] .
but he stepped lightly to one side and I shot past him .
但 他 步 轻轻 到 一 边 和 我 射击 过去的 他 .

但他轻轻地向一侧挪了一下，我从他身边飞驰而过。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [hæd; həd] [wiː; wi] [nɑ:t] [edʒd] [ˈræðər] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]
This would have been a trifling matter had we not edged rather near to the
这 会 有 到过 一个 琐事 事情 有 我们 不是 边缘 相当 靠近 到 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

如果我们没有靠河边太近，这本来只是一件小事。

[ɪn] [maɪ] [blaɪnd] [reɪdʒ] [aɪ] [went] [hed] - [ˈfɔːrmʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [puːl] , [ɔːl'redi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz]
In my blind rage I went head - foremost into the deep pool , already mentioned as
在 我的 瞎的 愤怒 我 去 头 - 首先 进入 这 深的 水池 , 已经 提及 作为
[ðə; ði] [blæk] [hʊl] .
the black hole .
这 黑色的 洞 .

我怒火中烧，一头扎进了深潭里，也就是前面提到的黑洞。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] .
I could not swim .
我 可以 不是 游泳 .

我不会游泳。

[aɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [kraɪ] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'ɡen] .
I rose with a gurgling cry and sank again .
我 玫瑰 和 一个 淙淙 哭 和 沉没 再次 .

我发出咕噜咕噜的叫声，然后又沉了下去。

[ˈtɜːrnər] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] .
Turner knew that I was drowning .
车工 知道 那 我 曾是 溺水 .

特纳知道我正在溺水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [spræŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [em 'iː] ,
He was a splendid swimmer , and instantly sprang in and caught me ,
他 曾是 一个 灿烂 游泳运动员 , 和 即刻 弹簧 在 和 捕捉 我 ,
[wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [spræŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [em 'iː] ,
他游泳技术极佳，立刻跳入水中接住了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] ,
but I seized him round the neck and dragged him under ,
但 我 查获 他 圆形的 这 脖子 和 拖拽 他 在下面 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] ,
但我抓住他的脖子，把他拖到水下。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
while the boys shouted in consternation on the bank .
尽管 这 男孩们 喊叫 在 惊愕 在 这 银行 .

河岸边，男孩们惊恐地大喊大叫。

“ [ðer; ðər] [kraɪz] [suːn] [brɔːt] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] , [er] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,
“ **Their cries soon brought assistance , but , ere it arrived ,**
” 他们的 哭泣 很快 带来 协助 , 但 , 埃雷 它 到达的 ,
[ðer; ðər] [kraɪz] [suːn] [brɔːt] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] , [er] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,
他们的呼救很快引来了救援，但是，在救援到达之前，

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [wer] [ðə; ði] [striːm] [went]
we had been sucked within the influence of the dam where the stream went
我们 有 到过 真烂 之内 这 影响 的 这 坝 在哪里 这 溪流 去
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sluːs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] .
under the sluice with great violence .
在下面 这 水闸 和 伟大的 暴力 .

我们被卷入了水坝的影响范围，溪流以极大的力量从水闸下奔涌而下。

[æz; əz] [wiː; wi] [strʌk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sluːs] [aɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː] .
As we struck against the sluice I caught it .
作为 我们 击 反对 这 水闸 我 捕捉 它 .

当我们撞击水闸时，我抓住了它。

[ˈtɜːrnər] [held] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drægd] ['pɑːrʃəli] [ˈʌndər] .
Turner held on to me , but was dragged partially under .

车工 握住 在 到 我 , 但 曾是 拖拽 部分 在下面 .

[əˈnʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd]
Another moment and two powerful countrymen had hold of me , and
其他 片刻 和 二 强大的 同胞们 有 抓住 的 我 , 和
[pʊld] [em ˈiː][aʊt] .
pulled me out .
拉 我 出去 .

又过了一会儿, 两个身强力壮的同胞抓住我, 把我拉了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][ˈtɜːrnər] .
They had more difficulty with Turner .

他们 有 更多的 困难 和 车工 .

他们与特纳的交涉更加困难。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd][gəːt] [ɪn'tæŋɡld] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrsəbli] [aʊt] , [ðeɪ]
His right leg had got entangled , and , in dragging him forcibly out , they
他的 正确的 腿 有 得到 纠缠 , 和 , 在 拖拽 他 强制 出去 , 他们
[brʊk] [aɪ ˈtiː] .
broke it .
打破 它 .

他的右腿被缠住了, 他们强行把他拖出来时, 弄断了他的腿。

“ [ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] .
“ **This event was the great turning - point in my schoolboy life .**
“ 这 事件 曾是 这 伟大的 转弯 - 观点 在 我的 男生 生活 .

“这件事是我学生时代的一个重要转折点。”

[rɪ'mɔːrs] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][em ˈiː] [waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
Remorse began to tell upon me while they carried him home ,

悔恨 开始 到 告诉 之上 我 尽管 他们 携带 他 家 ,

当他们把他抬回家时, 我开始感到懊悔。

[bʌt; bət][wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['æɡəni][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [wen] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] ,
but words cannot describe the agony of my mind when , a fortnight afterwards ,

但 字 不能 描述 这 痛苦的 的 我的 头脑 什么时候 , 一个 两星期 然后 ,

但言语无法形容两周后我内心的煎熬,

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I was admitted to his room and saw him lying , a mere wreck of his

我 曾是 承认 到 他的 房间 和 锯 他 说谎 , 一个 仅仅 破坏 的 他的

['fɔːrmər] [self] ,
former self ,
以前的 自己 ,

我被允许进入他的房间, 看到他躺在那里, 完全失去了往日的风采。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['kaɪndli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn]
but with the old kindly smile on his face , as he stretched out his thin

但 和 这 老的 亲切地 微笑 在 他的 脸 , 作为 他 拉伸 出去 他的 薄的

[hænd] . “
hand . “
手 : “

但他脸上依然带着慈祥的笑容, 伸出了瘦削的手。

- [wiːl] [biː; bi] [frendz] [naʊ] , ['dʒeɪkəb] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
' We'll be friends now , Jacob , won't we ?
- 出色地 是 朋友们 现在 , 雅各布 , 惯于 我们 ?

“我们现在是朋友了, 雅各布, 对吧? ”

- [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
- **he said , with a twinkle in his eye .**
- 他 说 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :

“他眨了眨眼说道。”

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
“ **I could not speak .**
“ 我 可以 不是 说话 :

“我无法说话。”

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
The thought that I had brought him to this in spite of his desire to
这 想法 那 我 有 带来 他 到 这 在 尽管如此 的 他的 欲望 到
[biː; bi] [ˈfrendli] ,
be friendly ,
是 友好的 ,

想到尽管他想友好相处，但我却把他带到了这种境地，我感到很沮丧。

[ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈiː] .
overwhelmed me .
不堪重负 我 :

让我不知所措。

[aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈberi] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][es oʊ ˈbiː] . “
I could only seize his hand , bury my face in the bed - clothes , and sob .”
我 可以 仅有的 抢占 他的 手 , 埋葬 我的 脸 在 这 床 - 衣服 , 和 哭泣 :

我只能紧紧抓住他的手，把脸埋进被子里，放声痛哭。

- [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒeɪkəb] , - [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] ; - [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] ,
- **Never mind , Jacob , he said cheerily ; I shall be all right soon ,**
- 绝不 头脑 , 雅各布 , - 他 说 兴高采烈地 ; - 我 将 是 全部 正确的 很快 ,

“没关系，雅各布，”他愉快地说，“我很快就会好起来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [faɪt] [aʊt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk]
and then we shall have the fight out — a little further from the black
和 然后 我们 将 有 这 斗争 出去 — 一个 小的 更远 从 这 黑色的
[hoʊl] ! -
hole ! !
洞 ! -

然后我们就在离黑洞更远的地方决一死战！

“ [bʌt; bət][taːm] [ˈtɜːrnər] [dɪd][nɑːt][get] [ɔːl] [raɪt] [suːn] .
“ **But Tom Turner did not get all right soon .**
“ 但 汤姆 车工 做过 不是 得到 全部 正确的 很快 :

但汤姆·特纳并没有很快好起来。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
He became worse and worse .
他 成为 更糟 和 更糟 :

他的病情越来越严重。

[ðə; ðɪ] [ˈwetɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfiːvər] ,
The wetting and the accident combined to throw him into a fever ,
这 润湿 和 这 事故 合并 到 扔 他 进入 一个 发烧 ,

尿床和意外事故加在一起，导致他发烧了。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪnˈvæɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] ,
which left him to all appearance a confirmed invalid and a cripple ,
哪个 左边 他 到 全部 外貌 一个 确认的 无效的 和 一个 削弱 ,

这使他看起来完全像个残疾人和残废。

[soʊ] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [skuːl] . “
so that he was obliged to give up all idea of returning to school .”
所以 那 他 曾是 有义务 到 给 向上全部 主意 的 返回 到 学校 . “

因此，他不得不放弃重返校园的念头。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] , - [hiː hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] ,
' I would not mind it so much , ' he said to me , some months afterwards ,
- 我 会 不是 头脑 它 所以 很多 , - 他 说 到 我 , 一些 几个月 然后 ,
几个月后，他对我说：“我倒不是很介意。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə][biː bi] [ˈtʃɪri] , - [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [stɔːpt] [maɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
with a feeble effort to be cheery , ' if it had not stopped my going to
和 一个 微弱 努力 到 是 欢快的 , - 如果 它 有 不是 停止 我的 去 到
[skuːl] .
school .
学校 .

我努力让自己保持乐观，心想“如果不是因为这件事，我就没法去上学了”。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] ,
You see , I had set my heart on being a learned man ,
你 看 , 我 有 放 我的 心 在 存在 一个 学习 男人 ,
你看，我当时一心想成为一个博学之士。

[ænd; ʌnd][wʌn][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
and one has not much chance of being that without a teacher .
和 一 有 不是 很多 机会 的 存在 那 没有 一个 老师 .
如果没有老师，一个人很难成为那样的人。

[bʌt; bət][ˈgɑːdz] [wɪl] [biː bi] [dʌn] .
But God's will be done .
但 神的 将要 是 完毕 .
但愿神的旨意得以实现。

[aɪ][dəʊnt][ˈgrʌmb(ə)] , [ˈdʒeɪkəb] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
I don't grumble , Jacob , though I can't help wishing very hard that it had been
我 不 叽 , 雅各布 , 尽管 我 不能 帮助 祝 非常 难的 那 它 有 到过
[ˈʌðəwaɪz] . -
otherwise . ' .
否则 . -

雅各布，我没有抱怨，尽管我内心深处非常希望事情不是这样发展。

“ [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈzɔːlʋ] [waɪl] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
“ **I formed a great resolve while he was speaking , but said no word about it**
“ 我 形成 一个 伟大的 解决 尽管 他 曾是 请讲 , 但 说 不 单词 关于 它
.
.
.”

“在他讲话的时候，我下定了决心，但我什么也没说。”

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [maɪˈself] , [hɑːrt] [ænd; ʌnd][soʊl] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
I determined to apply myself , heart and soul , to study ,
我 决定 到 申请 我 , 心 和 灵魂 , 到 学习 ,
我决心全心全意地投入学习，

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈoʊnli] [riːtʃ] [bʌt; bət] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [left] [ɔːf] ,
until I should not only reach but pass the point where Tom had left off ,
直到 我 应该 不是 仅有的 抵达 但 经过 这 观点 在哪里 汤姆 有 左边 离开 ,
直到我不仅达到而且超越汤姆离开的那个点，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [tɪ:tʃər] , [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [step][baɪ][step] , [æz; əz][aɪ]
and then I would become his teacher , carrying him on , step by step , as I
和 然后 我 会 变得 他的 老师 , 携带 他 在 , 步 经过 步 , 作为 我
[əd'vænst] !
advanced !
先进的 !

然后我就会成为他的老师，一步一步地带领他前进，同时我也不断进步！

“ [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsto:ri] [ʃɔ:rt] — [aɪ] [ˈkærid] [aʊt][maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .

“ **To make a long story short — I carried out my resolution .**
“ 到 制作 一个 长的 故事 短的 — 我 携带 出去 我的 解决 .

长话短说——我实现了我的目标。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌpə:siˈviəd] .

It was harder work than I had expected , but I persevered .
它 曾是 更难 工作 比 我 有 预期的 , 但 我 坚持不懈 .

这比我想象的要难，但我坚持下来了。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪnˈtens] .

My love for Turner had become intense .
我的 爱 为了 车工 有 变得 激烈的 .

我对特纳的爱变得无比强烈。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈekstrə] [sti:m] [ɑ:n][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] - [vælv]

I felt like a high - pressure engine with extra steam on and the safety - valve
我 毛毡 喜欢 一个 高的 - 压力 引擎 和 额外的 蒸汽 在 和 这 安全 - 阀门

[ˈskru:d] [daʊn] .

screwed down .
螺丝 向下 .

我感觉自己像一台高压发动机，蒸汽加满，安全阀却拧紧了。

[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][em ˈi:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .

The amazement of the boys at the change in me may be imagined .
这 惊愕 的 这 男孩们 在 这 改变 在 我 可能 是 想象 .

男孩们看到我的变化时有多么惊讶，可想而知。

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .

The satisfaction of the master cannot be imagined .
这 满意 的 这 掌握 不能 是 想象 .

主人的满足感难以想象。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [kənˈdiʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [held] [ɑ:n][maɪ] [wei] .

I took no notice of either condition , but held on my way .
我 采取 不 注意 的 任何一个 状况 , 但 握住 在 我的 方式 .

我没有理会这两种情况，继续前行。

[su:n] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ta:m][ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] ; [ðen] [fɑ:t] [pæst][hɪm; ɪm] ;

Soon I came up to Tom in learning ; then shot past him ;
很快 我 来了 向上 到 汤姆 在 学习 ; 然后 射击 过去的 他 ;

很快我就在学习上赶上了汤姆；然后我超过了他；

[ðen] [rɪˈvi:ld] [maɪ] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [toʊ] .

then revealed my designs and took him in tow .
然后 揭晓 我的 设计 和 采取 他 在 拖 .

然后我展示了我的设计图，并把他拉走了。

“ [ta:m][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ænd; ʌnd] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .

“ **Tom was charmed with the plan and inexpressibly grateful .**
“ 汤姆 曾是 迷住了 和 这 计划 和 难以言喻地 感激的 .

“汤姆对这个计划非常满意，感激之情难以言表。”

[wen] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɪŋks] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
When little Spinks came to hear of it ,
什么时候 小的 斯平克斯 来了 到 听到 的 它 ,
小斯平克斯听到这个消息后,

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
he begged to be allowed to study along with us in the sick - room .
他 乞求 到 是 允许 到 学习 沿着 和 我们 在 这 生病的 - 房间 .
他恳求允许他和我们一起在病房里学习。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
We agreed to this .
我们 同意 到 这 .
我们同意了。

[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈtɪdlər] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈtædpoʊl] ; [soʊ] [ðæt]
Then Dr Tiddler was admitted , and afterwards the Tadpole ; so that
然后 博士 鳊 曾是 承认 , 和 然后 这 蝌蚪 ; 所以 那
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvniŋ] [klæs] [ˈflʌrɪʃt] .
our evening class flourished .
我们的 晚上 班级 繁荣 .
后来蒂德勒博士入学，之后是小蝌蚪；于是我们的夜校班蓬勃发展起来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪnˈvælɪd] .
“ **But the best of it was , that Tom did not become a confirmed invalid .**
“ 但 这 最好的 的 它 曾是 , 那 汤姆 做过 不是 变得 一个 确认的 无效的 .
但最令人欣慰的是，汤姆并没有被确诊为残疾人。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈdɑːktər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A new doctor , who came to live in our village ,
一个 新的 医生 , WHO 来了 到 居住 在 我们的 村庄 ,
一位新医生来到我们村居住，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
seemed to understand his case better than the old one .
似乎 到 理解 他的 案件 更好的 比 这 老的 一 .
似乎比老那个人更了解他的案子。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrɪfɪkt] [kɪʊr] , [soʊ] [ðæt] [ˈtɑːmz]
At all events he effected an almost perfect cure , so that Tom's
在 全部 活动 他 受影响 一个 几乎 完美的 治愈 , 所以 那 汤姆的
[lɪmp] [bɪˈkeɪm] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] ,
limp became scarcely perceptible ,
跛行 成为 几乎 可感知的 ,
总之，他几乎完全治愈了汤姆的跛行，以至于几乎看不出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [rɪˈstɔːrd] ,
and his general strength was so much restored ,
和 他的 一般的 力量 曾是 所以 很多 恢复 ,
他的整体体力也恢复了很多。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ɔːŋ] [dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd][bəˈtænɪk(ə)] [ˈræmbəlz]
that he and I afterwards had many long geological and botanical rambles
那 他 和 我 然后 有 许多 长的 地质 和 植物 漫谈
[ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
over the surrounding country ,
超过 这 周围 国家 ,
之后，我和他多次在周边地区进行漫长的地质和植物考察徒步旅行。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] [ˈspɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [klæs] .
in company with little Spinks and the rest of the evening class .
在 公司 和 小的 斯平克斯 和 这 休息 的 这 晚上 班级 .
与小斯平克斯和其他晚间班的同学一起。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

“ And this was no mere flash in the pan .
和 这 曾是 不 仅仅 闪光 在 这 平底锅 .

“这绝非昙花一现。”

[wiː; wi] [ˌpəːsɪˈviəd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

We persevered to the end .
我们 坚持不懈 到 这 结尾 .

我们坚持到了最后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈkeɪm] - ,

From the date of that fight all the boys became Turnerites ,
从 这 日期 的 那 斗争 全部 这 男孩们 成为 - ,

从那场比赛之后，所有男孩都成了特纳主义者。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [kəˈrɪr] ,

our village school commenced a prosperous career ,
我们的 村庄 学校 开始 一个 繁荣 职业 ,

我们村的学校开始了蓬勃发展的历程，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][oʊld][ˈmæstər][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [groʊ]

and our kind old master had the satisfaction of living to see it grow
和 我们的 种类 老的 掌握 有 这 满意 的 活的 到 看 它 生长

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [wel] - [ˈedʒukertɪd] [bɔɪz] .

into one of the most noted in the district for turning out well - educated boys .
进入 一 的 这 最多 著名的 在 这 区 为了 转弯 出去 出色地 - 受过教育 男孩们 .

我们慈祥的老校长有幸亲眼见证了这所学校发展成为该地区最著名、培养出众多优秀男孩的学校之一。

“ [ˈfaɪnəli] : [tɑːm][ˈtɜːrnər] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈriːəl] - [prəˈfesər] - — [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] .

“ Finally : Tom Turner became a real ' Professor ' — a Professor of Theology .
最后 : 汤姆 车工 成为 一个 真实的 - 教授 - — 一个 教授 的 神学 .

“最后：汤姆·特纳成为了一名真正的‘教授’——神学教授。”

[ænd; ənd] [ˈtɪdlər] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .

And Tiddler became a real doctor of medicine .
和 鳊 成为 一个 真实的 医生 的 药品 .

而蒂德勒后来真的成为了一名医学博士。

[ðə; ði][ˈtædpoʊl][ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlərz] .

The Tadpole also came off with flying colours .
这 蝌蚪 还 来了 离开 和 飞行 颜色 .

蝌蚪也取得了优异的成绩。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstræpɪŋ] [ˈfeləʊ]

His body grew up to his head , insomuch that he became a fine strapping fellow
他的 身体 生长 向上 到 他的 头 , 就此而言 那 他 成为 一个 美好的 捆绑 同伴

,
.
.

他的身体长到了头顶，以至于他变成了一个魁梧健壮的小伙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kəˈləʊniəl] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .

and a Professor of Natural History in one of our colonial colleges .
和 一个 教授 的 自然的 历史 在 一 的 我们的 殖民 大学 .

以及我们殖民地时期一所学院的自然史教授。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [huː] [dɪd][nɑːt] [get] [ɑːn] [wel] [ɪn] [laɪf] ,

I am the only one of the lot who did not get on well in life ,
我 是 这 仅有的 一 的 这 很多 WHO 做过 不是 得到 在 出色地 在 生活 ,

我们是这群人中唯一一个生活不太顺利的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [lædz] , [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu; tə] [drɪŋk] .

and that , lads , was owing to drink .
和 那 , 小伙子们 , 曾是 欠款 到 喝 .

伙计们，那是欠酒钱。

[ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [spri:] [aɪ] [ɪn'listɪd] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɔ:rpəɹəl] ; [bʌt; bət] ,
In a drunken spree I enlisted , and here I am now , only a corporal ; but ,
在 一个 醉 狂欢 我 入伍 , 和 这里 我 是 现在 , 仅有的 一个 下士 ; 但 ,

我酒后乱性地应征入伍，结果现在只是个下士；但是，

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪm][ˈɔ:lsʊv][ə; eɪ]['tʊt(ə)l] [əb'steɪnər] ,
thank God , I'm also a total abstainer ,
感谢 上帝 , 我是 还 一个 全部的 禁酒者 ,

感谢上帝，我也是个完全不喝酒的人。

[ænd; ʌnd] [hoʊp] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ][tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and hope to remain so to the end of my life .
和 希望 到 保持 所以 到 这 结尾 的 我的 生活 .

我希望直到生命的尽头都能保持这种状态。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['sli:pi] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə]
" Most of the men in the trenches had become rather sleepy while listening to
" 最多 的 这 男人 在 这 战壕 有 变得 相当 困 尽管 聆听 到

[ˈdʒeɪkəb] ['fri:z] ['stɔ:ri] ,
Jacob Free's story ,
雅各布 免费的 故事 ,

“听着雅各布·弗里讲述的故事，战壕里的大多数士兵都昏昏欲睡。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu; tə] ['freɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n]
but they began to freshen up a little when the first faint streaks of dawn
但 他们 开始 到 清新 向上 一个 小的 什么时候 这 第一的 头晕的 连胜 的 黎明
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

但当第一缕晨曦出现时，他们开始感到精神焕发了一些。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [bi; bi] ['stɜ:rɪŋ] [er] [lɔ:n] .
for they knew full well that the enemy would be stirring ere long .
为了 他们 知道 满的 出色地 那 这 敌人 会 是 搅拌 埃雷 长的 .

因为他们非常清楚，敌人很快就会蠢蠢欲动。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
And they were right .
和 他们 是 正确的 .

他们是对的。

[wen] [deɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] ,
When day broke the Russians commenced firing ,
什么时候 天 打破 这 俄罗斯人 开始 射击 ,

天亮后，俄军开始开火。

[ænd; ʌnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [fel] [wʊd] [pæs] ['rɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][menz] ['hedz] .
and every now and then a shell would pass roaring over the men's heads .
和 每一个 现在 和 然后 一个 壳 会 经过 咆哮 超过 这 男士 头部 .

不时会有炮弹呼啸着从士兵们的头顶飞过。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [dra:p][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Sometimes one would drop in amongst them .
有时 一 会 降低 在 在 他们 .

有时候，会有人混入他们中间。

[wen] [ðis] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [men] [fled] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
When this happened the men fled right and left ,
什么时候 这 发生 这 男人 逃亡 正确的 和 左边 ;
事情发生后,男人们四散奔逃。

[ɔ:r] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] .
or threw themselves flat on their faces until the shell had exploded .
或者 扔 他们自己 平坦的 在 他们的 面孔 直到 这 壳 有 爆炸了 .
或者脸朝下趴在地上,直到炮弹爆炸。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ə; eɪ] [ʃel] [drɑ:pt] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] ,
On one of these occasions a shell dropped close to a wounded man ,
在 一 的 这些 场合 一个 壳 掉落 关闭 到 一个 受伤 男人 ;
其中一次,一枚炮弹落在了一名受伤男子附近。

[tu:; tə] [hu:m] [bə:b] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
to whom Bob was giving a drink at the time .
到 谁 鲍勃 曾是 给予 一个 喝 在 这 时间 .
当时鲍勃正在给谁递饮料。

[ðə; ði] [men] [nɪr] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɔ:r] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
The men near it sprang away or lay down as usual ,
这 男人 靠近 它 弹簧 离开 或者 躺 向下 作为 通常 ;
附近的人要么跳开,要么像往常一样躺下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but the wounded man lay in such a position ,
但 这 受伤 男人 躺 在 这样的 一个 位置 ;
但受伤的男子却以这样的姿势躺着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [reɪzɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
with his shoulders raised by a little knoll of earth, that he could not escape ,
和 他的 肩膀 提高 经过 一个 小的 小丘 的 地球 ; 那 他 可以 不是 逃脱 ;
他的肩膀被一个小土丘托起,无法逃脱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [streŋθ] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [mu:v] .
and had not strength even to move .
和 有 不是 力量 甚至 到 移动 .
他甚至连动弹的力气都没有。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [hi:; hi] [geɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʃel] .
With a look of horror he gazed at the hissing shell .
和 一个 看 的 恐怖 他 凝视 在 这 嘶嘶声 壳 .
他惊恐地盯着发出嘶嘶声的贝壳。

[bə:b] [ˈθɔ:roʊgʊd] [sɔ:] [ðɪs] [ɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
Bob Thorogood saw this all at a glance .
鲍勃 索罗古德 锯 这 全部 在 一个 瞥一眼 .
鲍勃·索罗古德一眼就看穿了这一切。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [ʃel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
In a moment he had the live shell in his arms ,
在 一个 片刻 他 有 这 居住 壳 在 他的 武器 ;
片刻之后,他就把那枚未爆炸的贝壳抱在了怀里。

[rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:θwɜ:ks] , [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] , [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
rushed to the top of the earthworks, and hurled it over, only just in time
匆忙 到 这 顶部 的 这 土方工程 ; 和 投掷 它 超过 ; 仅有的 只是 在 时间
;
;
;
他冲到土垒顶端,把它扔了下去,真是千钧一发。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][bɜːrst][æz; əz][aɪˈtiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [baːb]
for it burst as it reached the ground , and blew the spot on which Bob
为了 它 爆裂 作为 它 达到 这 地面 , 和 吹 这 点 在 哪个 鲍勃
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

因为它落地时爆炸了，炸毁了鲍勃站立的地方。

[wið; wiθ][baːb] [hɪmˈself] , [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪrɪʃmən] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn]
with Bob himself , back into the trenches , where the big Irishman received him in
和 鲍勃 他自己 , 后退 进入 这 战壕 , 在哪里 这 大的 爱尔兰人 已收到 他 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

鲍勃本人也回到了战壕，那个高大的爱尔兰人把他拥入怀中。

“ [nɑːt][hɜːrt] , [ˈdɑːrlɪn] - , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
” **Not hurt , darlin ' , are ye ?**
” 不是 伤害 , 亲爱的 - , 是 是的 ?

“亲爱的，你没受伤吧？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” **he asked anxiously** .
” 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [ˈoʊnli] [ˈfeɪkən] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
” **No , thank God , only shaken a bit , ” answered the Corporal** .
” 不 , 感谢 上帝 , 仅有的 摇晃 一个 少量 , ” 回答 这 下士 .

“不，谢天谢地，只是有点受惊，”下士回答道。

[nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfɔːrtənət] ,
Next day , however , our hero was not so fortunate ,
下一个 天 , 然而 , 我们的 英雄 曾是 不是 所以 幸运 ,

然而，第二天，我们的主人公就没那么幸运了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [pæntɪd] .
although he gained a reward for which many of his comrades panted .
虽然 他 获得 一个 报酬 为了 哪个 许多 的 他的 同志们 喘息 .

尽管他获得了令许多战友梦寐以求的奖励。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
He was on duty at the time in the trenches .
他 曾是 在 责任 在 这 时间 在 这 战壕 .

当时他正在战壕里执勤。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] [ðæt] [naɪt] ,
The Russians had been pretty quiet that night ,
这 俄罗斯人 有 到过 漂亮的 安静的 那 夜晚 ,

当晚俄国人相当安静。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːrti] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .
but just before daybreak they made a sortie in considerable force .
但 只是 前 拂晓 他们 制成 一个 出击 在 大量 力量 .

但就在黎明前，他们出动了相当数量的兵力。

索罗古德家族(The Thorogood Family)

第3/4页

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
Our Corporal's company had to bear the brunt of the fighting , and
我们的 下士的 公司 有 到 熊 这 冲击 的 这 斗争 , 和
[ˈsʌfəd] [mʌt] .
suffered much .
遭受 很多 .

我们下士所在的连队首当其冲，承受了战斗的大部分压力，伤亡惨重。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] .
It was broad daylight before the Russians were driven back .
它 曾是 广阔 日光 前 这 俄罗斯人 是 驱动 后退 .
直到大白天，俄军才被击退。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfaɪəri][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] [tuː] [faːr] , [ænd; ənd]
Some of the more fiery men of the company pursued them too far , and
一些 的 这 更多的 火热 男人 的 这 公司 追击 他们 也 远的 , 和
[wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .
were cut off .
是 切 离开 .

公司里一些比较激进的人追得太远，结果被截断了。

[æt; ət][ləst] [ɔːl][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈenəmi]
At last all the survivors returned to the trenches , and then the enemy
在 最后的全部 这 幸存者 返回 到 这 战壕 , 和 然后 这 敌人
[kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [kænəˈneɪd] ,
commenced a furious cannonade ,
开始 一个 狂怒 炮击 ,

最后所有幸存者都回到了战壕，然后敌人开始了猛烈的炮击。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌls] .
as if to revenge themselves for the repulse .
作为 如果 到 复仇 他们自己 为了 这 击退 .
仿佛是为了报复之前的拒绝。

[ðer; ðər] [ˈʃɑːpʃuːtəz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
Their sharpshooters , too , were on the alert ,
他们的 神枪手 , 也 , 是 在 这 警报 ,
他们的狙击手也处于戒备状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ʃʊv] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃækəʊv] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈzːθwɜːks]
and if a man chanced to show the top of his shako above the earthworks
和 如果 一个 男人 偶然 到 展示 这 顶部 的 他的 夏科帽 多于 这 土方工程
,
.
,
.

如果有人碰巧露出了军帽的帽顶，露出了土方工事之外，

[ˈsevrəl] [ˈbulɪts] [went] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
several bullets went through it instantly .
一些 子弹 去 通过 它 即刻 .
几颗子弹瞬间穿透了它。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər]
Among those who had fallen on the exposed ground outside was a young officer
— 之中 那些 WHO 有 倒下 在 这 裸露 地面 外部 曾是 一个 年轻的 官
— ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
— almost a boy ,
— 几乎 一个 男生 ,
倒在外面裸露地面上的那些人中, 有一名年轻的军官——几乎还是个孩子。

[wið; wiθ] [fer] ['kɜ:rlɪŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
with fair curling hair and a soft little moustache .
和 公平的 冰壶 头发 和 一个 柔软的 小的 胡子 .
他有着浅色的卷发和淡淡的胡须。

[hi:; hi] [leɪ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ['ʌndər][ðə; ði][freɪl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [raʊnd] [wɪtʃ] [ʃɑ:t]
He lay severely wounded under the frail protection of a bush round which shot
他 躺 严重 受伤 在下面 这 脆弱 保护 的 一个 衬套 圆形的 哪个 射击
[ænd; ənd] [ʃel] [wɜ:r; wər] ['reɪnɪŋ] ['fɪrfəli] .
and shell were raining fearfully .
和 壳 是 下雨 恐惧地 .
他身负重伤, 躺在灌木丛脆弱的掩护下, 子弹和炮弹像雨点般落下, 令人胆寒。

[ˈkɔ:rpərəl] ['θɔ:roʊɡʊd] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] , [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['z:θwɜ:ks] , [ræn] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪərŋ]
Corporal Thorogood observed him , leaped over the earthworks , ran through the iron
下士 索罗古德 观察到 他 , 跳跃 超过 这 土方工程 , 跑 通过 这 铁
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,
索罗古德下士观察着他, 跃过土方工事, 冲进了钢铁风暴中。

[reɪzd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn] ['seɪfti] .
raised the youth in his strong arms , and brought him under cover in safety .
提高 这 青年 在 他的 强的 武器 , 和 带来 他 在下面 覆盖 在 安全 .
他用强壮的双臂抱起这个年轻人, 把他带到安全的地方。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] ['ʃækoʊ][wʌz; wəz] ['rɪdl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
The Corporal's shako was riddled , and his clothes were torn in all directions ,
这 下士的 夏科帽 曾是 布满谜团 , 和 他的 衣服 是 撕裂 在 全部 方向 ,
下士的军帽布满弹孔, 衣服也破烂不堪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['bɔ:di] [seɪv] [wʌn] ['bʊlɪt] ,
but nothing had touched his body save one bullet ,
但 没有什么 有 感动 他的 身体 节省 一 子弹 ,
但除了那颗子弹之外, 他的身体没有受到任何伤害。

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
which cut off the forefinger of his right hand .
哪个 切 离开 这 食指 的 他的 正确的 手 .
他的右手食指被切断了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['gælənt] [di:d] ['kɔ:rpərəl] ['rɑ:bərt] ['θɔ:roʊɡʊd] ['æftərwərdz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] .
For this gallant deed Corporal Robert Thorogood afterwards received the Victoria Cross .
为了 这 英勇 契据 下士 罗伯特 索罗古德 然后 已收到 这 维多利亚 叉 .
罗伯特·索罗古德下士因其英勇行为后来被授予维多利亚十字勋章。

[wʌt] [pli:zd] [hɪm; ɪm][fa:r] [mɔ:r] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsə-z] [laɪf]
What pleased him far more , however , was the fact that the young officer's life
什么 高兴 他 远的 更多的 , 然而 , 曾是 这 事实 那 这 年轻的 警官们 生活
[wʌz; wəz] [seɪvd] ,
was saved ,
曾是 已保存 ,
然而, 更令他欣慰的是, 这位年轻军官的性命得救了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlʌtɪmətli] [rɪˈklʌəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
and he ultimately recovered from his wounds .
和 他 最终 恢复 从 他的 伤口 .

他最终从伤势中康复了。

“ [ɑː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪrɪʃmən] ,
“ **Ah , then , ” said the big Irishman** ,
“ 啊 , 然后 , ” 说 这 大 的 爱尔兰人 ,

“啊，原来如此，”那个身材高大的爱尔兰人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [wen] [bəːb] [[ʊsd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hænd] , “ [jʊr; jər] - -
with a look of pity when Bob showed him his bleeding hand , “ your sodgerin ’
和 一个 看 的 遗憾 什么时候 鲍勃 显示 他 他的 出血 手 , “ 你的 - -

[deɪz] [ɪz][ˈoʊvər] ,
days is over ,
天 是 超过 ,

当鲍勃向他展示自己流血的手时，他带着怜悯的神情说：“你那可怜的日子结束了。”

[em ˈiː] [bɔɪ] .
me boy .
我 男生 .

我儿子。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ **And so they were** .
“ 和 所以 他们 是 .

事实的确如此。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrpərəl] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the close of the war our Corporal retired from the service with a
在 这 关闭 的 这 战争 我们的 下士 退休 从 这 服务 和 一个

[smɔːl] [ˈpenʃən] ,
small pension ,
小的 养老金 ,

战争结束后，我们的下士退役了，只拿到了一笔微薄的退休金。

[ˈliːvɪŋ] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !
leaving two fingers behind him !
离开 二 手指 在后面 他 !

他身后还留下了两根手指！

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[wʌn] [ˈveri] [koʊld][bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] [ˈwɪntər] [naɪt] ,
One very cold but calm and clear winter night ,
一 非常 寒冷的 但 冷静的 和 清除 冬天 夜晚 ,

一个非常寒冷但平静晴朗的冬夜，

[ə; eɪ] [leɪm] [mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][strænd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [seɪnt]
a lame man was seen to hurry along the Strand in the direction of Saint
一个 瘸 男人 曾是 已见 到 匆忙 沿着 这 斯特兰德 在 这 方向 的 圣

[ˈpɔlz] [kəˈθiːdrəl] .
Paul's Cathedral .
保罗的 大教堂 .

有人看到一个跛脚男子沿着斯特兰德大街匆匆走向圣保罗大教堂。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈɡreɪtkoʊt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
The man was clothed in a thick greatcoat , and wore a shawl round his neck
这 男人 曾是 穿着衣服 在 一个 厚的 大衣 , 和 穿着 一个 披肩 圆形的 他的 脖子
,
:
,

那人身穿厚重的大衣，脖子上围着一条披肩。

[wɪtʃ] [ˈmʌflɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] .
which muffled him up to the very eyes .
哪个 闷音 他 向上 到 这 非常 眼睛 .

那东西把他遮得严严实实，一直遮到眼睛。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [sed] [ʃɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [kwɑɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
the said shawl would have gone quite over his eyes if it had not been for
这 说 披肩 会 有 已消失 相当 超过 他的 眼睛 如果 它 有 不是 到过 为了
[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈroʊmən] [noʊz] ,
his fine Roman nose ,
他的 美好的 罗马 鼻子 ,

如果不是因为他那挺拔的罗马鼻，那条披肩几乎就要遮住他的眼睛了。

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] [daʊn] .
which stuck out over it , and held it firmly down .
哪个 卡住 出去 超过 它 , 和 握住 它 牢牢 向下 .

它突出在它上方，并将其牢牢地压住。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ˈleɪmnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɪmp] .
The man's lameness was only a limp .
这 男人的 跛行 曾是 仅有的 一个 跛行 .

这名男子的跛行只是轻微的跛脚而已。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [fæst] [ɪnˈdiːd] .
It did not prevent him from walking very fast indeed .
它 做过 不是 防止 他 从 步行 非常 快速地 的确 .

但这并没有阻止他走得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [bent] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ; [ˌnevərðəˈles] ,
He was evidently bent on business ; nevertheless ,
他 曾是 显然 弯曲 在 商业 ; 尽管如此 ,

他显然一心扑在生意上；然而，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈpresɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
the business was not so pressing but that he could stop now and then
这 商业 曾是 不是 所以 紧迫 但 那 他 可以 停止 现在 和 然后
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] .
to look at anything that interested him in the crowded streets .
到 看 在 任何事物 那 感兴趣的 他 在 这 挤 街道 .

虽然事情并不紧急，但他可以时不时地停下来，看看熙熙攘攘的街道上任何让他感兴趣的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkraʊdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [tuː] : [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And how crowded they were — and cheerful too : for it was
和 如何 挤 他们 是 — 和 快乐 也 : 为了 它 曾是
[ˈkrɪsməs,tɑɪd] ,
Christmastide ,
圣诞节 ,

那里人山人海，而且气氛也很欢乐：因为正值圣诞节期间。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .

and people seemed to be more excited and hearty than usual .
和 人们 似乎 到 是 更多的 兴奋的 和 爽朗 比 通常 :

人们似乎比平时更加兴奋、热情。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [wɜ:r; wər] [rɪ'splendənt] — [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

The shops were resplendent — filled to overflowing with everything that could
这 商店 是 灿烂 — 已填 到 溢出 和 一切 那 可以

[tempt] [mæn][tu:; tə] [spend] ['mʌni] ,

tempt man to spend money ,
诱惑 男人 到 花费 钱 ,

商店里琳琅满目，摆满了各种能诱惑人们花钱的商品，简直应有尽有。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæs] - [laɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [si:md] ['i:v(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən]

and blazing with gas - light , so that the streets seemed even brighter than
和 炽烈 和 气体 - 光 , 所以 那 这 街道 似乎 甚至 更亮 比

[æt; ət] [nu:n] .

at noon .
在 中午 :

煤气灯照亮了街道，使街道看起来比正午还要明亮。

[ðə; ði] - [ʌ:ps] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɜ:r; wər][soʊ] [stʌft] , [ðæt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][fæt] [gi:s]

The poulterers ' shops , in particular , were so stuffed , that rows of fat geese
这 家禽 - 商店 , 在 特别的 , 是 所以 填充 , 那 行 的 胖的 鹅

[ænd; ənd] [dʌks] ,

and ducks ,
和 鸭子 ,

尤其是家禽店，人山人海，一排排肥鹅和肥鸭，

[ə'pærəntli] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃ] [tu:;] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn'saɪd] ,

apparently finding the crush too much for them inside ,
显然 寻找 这 压碎 也 很多 为了 他们 里面 ,

显然，他们内心深处对这份爱慕之情难以承受。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ʌ:ps] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði]

seemed to have come outside the shops and hung themselves up round the
似乎 到 有 来 外部 这 商店 和 悬挂 他们自己 向上 圆形的 这

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] !

doors and windows !
门 和 视窗 !

似乎有人从商店里出来，把自己吊在门窗周围！

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][dɪd][nɔ:t] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] ,

The lame man did not linger long , however ,
这 瘸 男人 做过 不是 萦绕 长的 , 然而 ,

然而，那个跛子并没有久留。

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] ['ɑ:nwərdz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]

but hurried onwards until he reached that quarter of the city near to the Bank
但 慌忙 开始 直到 他 达到 那 四分之一 的 这 城市 靠近 到 这 银行

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,

of England ,
的 英格兰 ,

但他加快脚步，一路赶到了靠近英格兰银行的那个城区。

[wer] ['veri] [pɒr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)] [lɪvd] [ə'pɑ:n] ['wʌndrəsli] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡoʊld] [wɪtʃ]

where very poor and wretched people lived upon wondrously little of that gold which
在哪里 非常 贫穷的 和 可怜 人们 居住地 之上 奇妙地 小的 的 那 金子 哪个

[leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [hju:dʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

lay in such huge quantities so near them .
躺 在 这样的 巨大的 数量 所以 靠近 他们 :

那里的人们极其贫困潦倒，却只能依靠近在咫尺的大量黄金勉强维持生计。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [slʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [braɪt] [gæs] - [laɪts] .
In the back slums of this region there were no bright gas - lights .
在 这 后退 贫民窟 的 这 地区 那里 是 不 明亮的 气体 - 灯 .

在这个地区的偏僻贫民窟里，没有明亮的煤气灯。

[ðə; ði] [ˈɑːps] [wɜːr; wər] [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [ænd; ɛnd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː]
The shops were ill - lighted and miserable , like the population , except a few
这 商店 是 患病的 - 照明 和 悲惨的 , 喜欢 这 人口 , 除了 一个 很少
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [striːts] ,
at the corners of streets ,
在 这 角落 的 街道 ,

除了街角几家店铺外，其他店铺都光线昏暗，破败不堪，就像这里的居民一样。

[wer] [rʌf] [men][ænd; ɛnd] [ˈræɡɪd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ɛnd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [went] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn]
where rough men and ragged women , and even children , went to poison
在哪里 粗糙的 男人 和 破烂不堪 女性 , 和 甚至 孩子们 , 去 到 毒
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] .
themselves with gin .
他们自己 和 杜松子酒 .

粗犷的男人、衣衫褴褛的女人，甚至孩子，都去那里喝杜松子酒自杀。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ænd; ɛnd][ˈdɜːtiːəst][ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [faʊnd] [æɪn; ən]
In one of the darkest and dirtiest of these streets the lame man found an
在 一 的 这 最黑暗的 和 最脏的 的 这些 街道 这 瘸 男人 成立 一个
[ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ɛnd] [ˈentəd] ,
open door and entered ,
打开 门 和 进入 ,

在一条最黑暗、最肮脏的街道上，跛脚的男人找到了一扇敞开的门，走了进去。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkoʊt] [ænd; ɛnd] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst]
taking off his greatcoat and shawl , which he handed to a pleasant - faced
采取 离开 他的 大衣 和 披肩 , 哪个 他 递交 到 一个 令人愉快的 - 面对
[mæn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .
man who stood there .
男人 WHO 站立 那里 .

他脱下大衣和披肩，递给站在那里的一位面容和蔼的男士。

“ [aɪm][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] .
“ **I'm in good time , I hope ? ” said the lame man .**
“ 我是 在 好的 时间 , 我 希望 ? ” 说 这 瘸 男人 .

“我应该来得够快吧？”跛脚男子说道。

“ [oʊ] [jes] , [ðeə(r)] [oʊni] - [ælf] [θruː] [ðer; ðər] [tiː] [jet] .
“ **Oh yes , they're on'y ' alf through their tea yet .**
“ 哦 是的 , 它们是 仅限 - 阿尔夫 通过 他们的 茶 然而 .

“哦，是的，他们的茶才喝了一半。”

[mɪs] [ˈhoʊmz] [bɪn] [ˈsɪŋɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] .
Miss Home's bin singin ' to ' em .
错过 家的 垃圾桶 唱歌 - 到 - 呃 .

霍姆小姐正在给他们唱歌。

“ [ðə; ði] [leɪm] [ˈmænz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ɛnd][ˈnɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
“ **The lame man's body was very thin and not very strong ,**
“ 这 瘸 男人的 身体 曾是 非常 薄的 和 不是 非常 强的 ,

“那个跛子的身体很瘦弱，很不强壮。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhænsəm] [ænd; ɛnd] [ɡreɪv] ,
but his face was particularly handsome and grave ,
但 他的 脸 曾是 特别 英俊的 和 严重 ,

但他的脸庞格外英俊庄重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a strange mingling of humour and sadness in his expression .
和 一个 奇怪的 混杂 的 幽默 和 悲伤 在 他的 表达 .
他的表情中交织着幽默和悲伤，十分奇特。

[ˈoʊpənɪŋ] [æən; ən] [ˈɪnər] [dɔ:r] , [hi; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsku:lru:m'sku:lrɒm] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][tu; tə]
Opening an inner door , he entered a large schoolroom , and , going to
开幕 一个 内 门 , 他 进入 一个 大的 教室 , 和 , 去 到
[ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
the upper end of it ,
这 上 结尾 的 它 ,
他打开一扇内门，走进一间宽敞的教室，然后走到教室的上层，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi]
took his place behind some gentlemen , who nodded to him as he
采取 他的 地方 在后面 一些 先生们 , WHO 点头 到 他 作为 他
[pæst] .
passed .
通过了 .
他走到几位男士身后，男士们在他经过时向他点头致意。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['looɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pʊr] .
The room was filled with the very lowest classes of the London poor .
这 房间 曾是 已填 和 这 非常 最低 课程 的 这 伦敦 贫穷的 .
房间里挤满了伦敦最底层的穷人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] , [ˈdɜ:rtɪ] , [ˈræɡrɪd] [men] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Among them were ferocious - looking , dirty , ragged men , who might have been
之中 他们 是 凶猛 - 寻找 , 肮脏的 , 破烂不堪 男人 , WHO 可能 有 到过
[θi:vz] , ['bɜ:rgləər] , [ɔ:r] ['pɪk,pɒkɪts] .
thieves , burglars , or pickpockets .
窃贼 , 窃贼 , 或者 扒手 .
其中一些人面目狰狞，衣衫褴褛，肮脏不堪，他们可能是小偷、窃贼或扒手。

[nɑ:t] [les] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
Not less disreputable - looking were the women and children .
不是 较少的 声名狼藉的 - 寻找 是 这 女性 和 孩子们 .
妇女和儿童的外表也同样令人不齿。
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [smelt] ['hɔ:rəbli] [ʌv; əv][ˈdɜ:rtɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
The air of the room smelt horribly of dirty clothes and drink .
这 空气 的 这 房间 冶炼 糟糕透了 的 肮脏的 衣服 和 喝 .
房间里弥漫着一股难闻的脏衣服和酒气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['kwaɪət] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
They were all very quiet , however , and well - behaved at the time ,
他们 是 全部 非常 安静的 , 然而 , 和 出色地 - 表现 在 这 时间 ,
不过，当时他们都很安静，也很有礼貌。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [i:tɪŋ] ['splendɪd] “ [hʌŋks] ” [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
for all were busily engaged in eating splendid “ hunks ” of bread and cheese ,
为了 全部 是 忙碌地 已订婚的 在 吃 灿烂 “ 帅哥 ” 的 面包 和 奶酪 ,
因为大家都在忙着享用美味的大块面包和奶酪，

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hju:dʒ] [ʌv; əv][hɑ:t] [ti:] .
and drinking huge mugsful of hot tea .
和 喝 巨大的 满满一杯 的 热的 茶 .
然后喝一大杯热茶。
[ˈtru:lɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['kwaɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hju:mən] [breɪst] [i:kwəl][tu; tə] [fu:d] !
Truly there are few quieters of the savage human breast equal to food !
真的 那里 是 很少 安静 的 这 野蛮的 人类 胸部 平等的 到 食物 !
的确，很少有比食物更能抚慰野蛮人心灵的了！

[ˈprɑːbəbli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] ; [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈstaːrvɪŋ]
Probably all the people there were hungry ; many of them had been starving
大概 全部 这 人们 那里 是 饥饿的 ; 许多 的 他们 有 到过 饥饿
, [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrævnəs] .
, and were ravenous .
, 和 是 贪婪的 .

那里的人可能都很饿；许多人已经饿得奄奄一息，饥肠辘辘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [dʒɔːz] , [wen] ,
There was scarcely any sound except of moving jaws , when ,
那里 曾是 几乎 任何 声音 除了 的 移动 下颚 , 什么时候 ,
除了下颚移动的声音外，几乎没有其他声音，这时，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəm] , [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈmeloʊ] ,
accompanied by a few chords from a harmonium , a sweet , mellow ,
伴随 经过 一个 很少 和弦 从 一个 手风琴 , 一个 甜的 , 醇厚 ,
伴随着手风琴的几个和弦，一首甜美、柔和的歌曲

[ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [pɔr] , [ˈperiʃɪŋ] , [ˈɡɪltɪ] [mæn] .
female voice told of the love of Jesus Christ to poor , perishing , guilty man .
女性 嗓音 讲述 的 这 爱 的 耶稣 基督 到 贫穷的 , 消亡 , 有罪的 男人 .
一个女声向一个可怜的、濒死的、有罪的男人讲述了耶稣基督的爱。

[bəʊθ][ðə; ði] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]
Both the words and music of the hymn had a soothing influence on the
两个都 这 字 和 音乐 的 这 圣歌 有 一个 舒缓 影响 在 这
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .

这首赞美诗的歌词和旋律都对人们产生了舒缓作用。

[wen] [ðə; ði][kɑːm] [kənˈtentmənt] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsætɪsfaɪd] [ˈhʌŋɡər] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn]
When the calm contentment resulting from satisfied hunger had settled down on
什么时候 这 冷静的 满意 结果 从 使满意 饥饿 有 定居 向下 在
[ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][roʊz] ,
them , a gentleman rose ,
他们 , 一个 绅士 玫瑰 ,

当饱腹带来的平静和满足感在他们心中沉淀下来时，一位绅士站了起来。

[ænd; ənd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ˈɜːrniːstli] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and , continuing the theme of the hymn , told his hearers earnestly about the
和 , 继续 这 主题 的 这 圣歌 , 讲述 他的 听众 切实 关于 这
[ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] .
Saviour of sinners .
救主 的 罪人 .

他继续唱着赞美诗，恳切地向听众讲述了罪人的救主。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɔːrt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,
His address was very short , because , he said ,
他的 地址 曾是 非常 短的 , 因为 , 他 说 ,
他的演讲非常简短，因为他说，

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmɪʃənəri] — [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] — [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
a city missionary — a personal friend — had come that night to speak to
一个 城市 传教士 — 一个 个人的 朋友 — 有 来 那 夜晚 到 说话 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当晚，一位城市传教士——也是他们的私人朋友——来给他们讲道。

[æz; əz][hi;; hi] [sed] [ðɪs] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪm] [mæn] , [hu:] [roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stʊd]
As he said this , he turned to the lame man , who rose at once and stood forward .
作为 他 说 这 , 他 转向 到 这 瘸 男人 , WHO 玫瑰 在 一次 和 站立
[ˈfɔ:rwərd] .

说着，他转身看向那个瘸子，瘸子立刻站了起来，走到前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈpɪrsɪŋ] [jet] [ˈtendər] [aɪz] [wɪt]
There was something in the gaze of this man's piercing yet tender eyes which
那里 曾是 某物 在 这 目光 的 这 男人的 冲孔 然而 投标 眼睛 哪个
[fɔ:rst] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
forced the attention of even the most careless among them .
强制 这 注意力 的 甚至 这 最多 粗心 之中 他们 .

这个男人的眼神既锐利又温柔，其中蕴含着某种力量，即使是最粗心的人也会被吸引住。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
His handsome young face was very pale , and his lips were for a
他的 英俊的 年轻的 脸 曾是 非常 苍白 , 和 他的 嘴唇 是 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [kəmˈprest] ,
moment compressed ,
片刻 压缩 ,

他英俊的年轻脸庞苍白无力，嘴唇微微抿紧。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə] [rʌʃ]
as if he were trying to keep back the words which were ready to rush
作为 如果 他 是 尝试 到 保持 后退 这 字 哪个 是 准备好 到 匆忙
[aʊt] .
out .
出去 .

仿佛他在努力克制即将脱口而出的话语。

[wen] [hi;; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][sɔ:ft] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [helpt] [tu;; tə] [sɪˈkjər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
When he spoke , the soft tones of a deep bass voice helped to secure attention ,
什么时候 他 辐 , 这 柔软的 音调 的 一个 深的 低音 嗓音 帮助 到 安全的 注意力 ,
[əˈtenʃ(ə)n] ,
他说话时，低沉柔和的嗓音很容易吸引人们的注意力。

[soʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][dra:p] .
so that you could have heard a pin drop .
所以 那 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 .

当时静得连一根针掉在地上都能听见。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [bɔ:ntʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]
At once the lame man launched into a most thrilling description of a scene of
在 一次 这 瘸 男人 发射 进入 一个 最多 惊险 描述 的 一个 场景 的
[ˈperəl][ænd; ənd] [ˈreskju:] .
peril and rescue .
危险 和 救援 .

跛脚男子随即开始绘声绘色地描述一个惊险刺激的营救场景。

[hi;; hi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [fɪp] [ˈbætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [geɪl] : [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n]
He told of a gallant ship battling with a furious gale : of her striking on
他 讲述 的 一个 英勇 船 战斗 和 一个 狂怒 大风 : 的 她 引人注目 在
[ə; eɪ] [ʃoʊl] :
a shoal :
一个 浅滩 :

他讲述了一艘英勇的战舰与狂风搏斗的故事，以及它触礁的故事：

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] : [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
of the masts going over the side : of wreck and ruin all around ,
的 这 桅杆 去 超过 这 边 : 的 破坏 和 废墟 全部 大约 ,
[əˈraʊnd] ,
桅杆倾覆，四周尽是残骸和废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['bɜ:rstɪŋ] ['oʊvər] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] ,
and the wild waves bursting over passengers and crew ,
和 这 荒野 波浪 爆发 超过 乘客 和 全体人员 ,
汹涌的巨浪拍打着乘客和船员,

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪp] — “ [noʊ][hoʊp] — [noʊ][hoʊp] — [ˈoʊnli][kraɪz][fɔ:r; fər]
and gradually breaking up the ship — “ No hope — no hope — only cries for —
和 逐步地 打破 向上 这 船 — “ 不 希望 — 不 希望 — 仅有的 哭泣 为了
[mɜ:rsi] — [[ri:ks] [ʌv; əv] [dɪ'spər] !
mercy — shrieks of despair !
怜悯 — 尖叫 的 绝望 !
船渐渐解体——“没有希望——没有希望——只有求饶的哭喊——绝望的尖叫!

” [æz; əz][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [spu:k] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] .
” As the lame man spoke , his eyes seemed to flash .
” 作为 这 瘸 男人 辐 , 他的 眼睛 似乎 到 闪光 .
“跛子说话的时候, 他的眼睛似乎闪过一丝光芒。”

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋɡər] [peɪl] .
His cheeks were no longer pale .
他的 脸颊 是 不 更长 苍白 .
他的脸颊不再苍白了。

[ðə; ði] [rʌf] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [fraʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪn]
The rough men before him frowned and gazed as if their anxiety had been
这 粗糙的 男人 前 他 皱眉 和 凝视 作为 如果 他们的 焦虑 有 到过
[raʊzd] .
roused .
唤醒 .
他面前的粗犷男子皱着眉头, 目光炯炯, 仿佛被激起了焦虑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [li:nd] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] ['i:ɡər] [lʊks] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
The women leaned forward with eager looks of sympathy .
这 女性 倾斜 向前 和 渴望的 看起来 的 同情 .
女人们向前倾身, 带着热切的同情目光。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['spelbaʊnd] .
Even the children were spellbound .
甚至 这 孩子们 是 着迷 .
就连孩子们都被迷住了。

[wʌn] ['hʌlkiŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bru:kən][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,
One hulking fellow , with a broken nose and a black eye ,
— 庞大的 同伴 , 和 一个 破碎的 鼻子 和 一个 黑色的 眼睛 ,
一个身材魁梧的男子, 鼻子骨折, 眼睛淤青,

[sæt] ['klʌtʃɪŋ] [bəʊθ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [hændz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd]
sat clutching both knees with his muscular hands , and gazed open - mouthed
卫星 紧握 两个都 膝盖 和 他的 肌肉发达的 双手 , 和 凝视 打开 - 嘴巴
[ænd; ənd] ['moʊnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] ,
and motionless at the speaker ,
和 静止不动 在 这 扬声器 ,
他双手紧紧抱住双膝, 肌肉发达, 目瞪口呆地望着演讲者, 一动不动。

[hu:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rst] ,
who went on to say that when things were at their worst ,
WHO 去 在 到 说 那 什么时候 事物 是 在 他们的 最差 ,
他接着说, 当情况最糟糕的时候,

[ænd; ənd] [deθ] [steərd][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and death stared the perishing people in the face ,
和 死亡 凝视 这 消亡 人们 在 这 脸 ,
死亡直面垂死的人们,

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ɑ:bdʒekt] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [si:] ；
a beautiful object seemed suddenly to rise out of the raging sea ；
一个 美丽的 目的 似乎 突然 到 上升 出去 的 这 愤怒 海 ；

一个美丽的物体仿佛突然从汹涌的大海中升起；

[ɪts] ['kʌlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃə] [ʌv; əv] [pjər] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [blu:] ！
its colour was a mixture of pure white and bright blue ！
它是 颜色 曾是 一个 混合物 的 纯的 白色的 和 明亮的 蓝色的 ！

它的颜色是纯白色和亮蓝色的混合！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪfbɔ:t] ， [wɪt] [ʃiəd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn]
It was the lifeboat , which sheered alongside and took them on board one
它 曾是 这 救生艇 ， 哪个 剪切 旁边 和 采取 他们 在 木板 一
[baɪ][wʌn] ．
by one ．
经过 一 ．

救生艇驶到他们旁边，将他们一个接一个地接上了船。

“ [sʌm; səm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ， ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [ɪm'presɪvli] ， “ [hu:] [hʌŋ] [bæk] ，
“ Some there were ， “ said the lame man impressively ， “ who hung back ，
“ 一些 那里 是 ， “ 说 这 瘸 男人 令人印象深刻 ， “ WHO 悬挂 后退 ，
“确实有些人，”跛脚的男语气气令人印象深刻地说，“他们留在了后面。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbɔ:t] ，
and some who at first did not believe in the lifeboat ，
和 一些 WHO 在 第一的 做过 不是 相信 在 这 救生艇 ，
还有一些人起初并不相信救生艇的存在。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [du:md] [ɪp] ．
and refused to leave the doomed ship ．
和 拒绝 到 离开 这 注定失败 船 ．
他们拒绝离开这艘注定沉没的船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] — [nʌn] [wət'evər] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv]
There was no hope for those who refused — none whatever ； but they gave
那里 曾是 不 希望 为了 那些 WHO 拒绝 — 没有任何 任何 ； 但 他们 给予
[ɪn][æt; ət][ləst] ．
in at last ．
在 在 最后的 ．

那些拒绝的人毫无希望——一点希望都没有；但他们最终还是屈服了。

[gɑ:d] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['laɪfbɔ:t] ，
God put it into their hearts to trust the lifeboat ，
上帝 放 它 进入 他们的 心 到 相信 这 救生艇 ，
上帝让他们心中充满对救生艇的信任。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:r; wər] ['reskjʊ:d] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] ． “
and so the whole were rescued and brought in safety to the land ． ”
和 所以 这 所有的 是 获救 和 带来 在 安全 到 这 土地 ． ”
于是，所有人都获救了，并安全返回了陆地。

“ [wel] [dʌn] ！
“ Well done ！
“ 出色地 完毕 ！

做得好！

“ [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊkən] [noʊz] ，
“ burst from the hulking man with the broken nose ，
“ 爆裂 从 这 庞大的 男人 和 这 破碎的 鼻子 ，
“一个鼻子骨折的魁梧男人突然说道，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
and a deep sigh of relief escaped from many of the women ;
和 一个 深的 叹 的 宽慰 逃脱 从 许多 的 这 女性 ;
许多妇女都长舒了一口气;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnstənt] [ˈsaɪləns] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [hænd][wʌz; wəz][ʌp] , [hɪz; ɪz]
but there was instant silence again , for the speaker's hand was up , his
但 那里 曾是 立即的 沉默 再次 , 为了 这 演讲者的 手 曾是 向上 , 他的
[aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈglɪtərɪŋ] ,
eyes were glittering ,
眼睛 是 闪闪发光 ,
但现场再次陷入一片寂静, 因为发言者举起了手, 他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] .
and his lips compressed .
和 他的 嘴唇 压缩 .
他抿紧了嘴唇。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ˈfɔ:rwəd] .
Every one knew that more was coming , and they bent forward .
每一个 一 知道 那 更多的 曾是 未来 , 和 他们 弯曲 向前 .
每个人都知道接下来还会有更多, 于是他们都向前倾身。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɔ:ft] [vɔɪs] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][bʌt; bət][ˈkwaɪət] [naɪt] ,
Then , in a low soft voice , he began to tell of a dark but quiet night ,
然后 , 在 一个 低的 柔软的 嗓音 , 他 开始 到 告诉 的 一个 黑暗的 但 安静的 夜晚 ,
然后, 他用低沉柔和的声音开始讲述一个黑暗而宁静的夜晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈsɪti] ; [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][spɑ:rk] , [wɪtʃ] [laɪk] [sɪn][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and a slumbering city ; of a little spark , which like sin in a child ,
和 一个 沉睡 城市 ; 的 一个 小的 火花 , 哪个 喜欢 罪 在 一个 孩子 ,
以及一座沉睡的城市; 如同孩童心中的罪孽, 一丝火花,

[wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] [gru:] [fɪrs] [ænd; ənd] [spred] ,
was scarcely visible at first , but soon grew fierce and spread ,
曾是 几乎 可见的 在 第一的 , 但 很快 生长 凶猛的 和 传播 ,
起初几乎难以察觉, 但很快变得凶猛蔓延。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kwentəbl] [ˈfaɪər] .
until it burst out in all the fury of an unquenchable fire .
直到 它 爆裂 出去 在 全部 这 愤怒 的 一个 无法熄灭的 火 .
直到它像永不熄灭的烈火一样爆发出来。

[hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'la:rm] , [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] " [ˈfaɪər] !
He told of the alarm , the shouts of “ Fire !
他 讲述 的 这 警报 , 这 喊叫 的 “ 火 !
他讲述了警报响起时的情景, 人们大喊“着火了! ”

" [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ the rushing to the rescue , and the arrival of the engines and the
“ 这 匆忙 到 这 救援 , 和 这 到达 的 这 发动机 和 这
[ˈfaɪər] - [ɪ'skeɪp] .
fire - escape .
火 - 逃脱 .
“救援行动迅速展开, 消防车和消防梯也及时赶到。”

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [haʊs] , [hu:] ,
Then he described the horror of a young woman in the burning house , who ,
然后 他 描述 这 恐怖 的 一个 年轻的 女士 在 这 燃烧 房子 , who ,
然后他描述了一位年轻女子在燃烧的房子里所遭受的恐怖经历,

[ə'weɪkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] , [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
awaking almost too late , found herself on the very edge of destruction ,
觉醒 几乎 也 晚的 , 成立 她自己 在这 非常 边缘 的 破坏 ,
醒来时已为时过晚，她发现自己正处于毁灭的边缘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [ʌv; əv] [fleɪm] [br'loʊ] .
with the black smoke circling round and the impassable gulf of flame below .
和 这 黑色的 抽烟 盘旋 圆形的 和 这 不可逾越 海湾 的 火焰 以下 .
黑烟盘旋，下方是无法逾越的火焰深渊。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hær] ,
Just then the head of the fire - escape approached her ,
只是 然后 这 头 的 这 火 - 逃脱 接近 她 ,
就在这时，消防梯的梯头朝她走来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [br'loʊ] [hɜːr; hær] , [ˈkɔːlɪŋ]
and a man with extended arms was seen a few feet below her , calling
和 一个 男人 和 扩展 武器 曾是 已见 一个 很少 脚 以下 她 , 呼叫
out , “ Come !
出去 , “ 来 !
可以看到一个男人张开双臂站在她下方几英尺的地方，喊道：“来吧！ ”

” [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪprek] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [br'liːv] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] -
” **Like some of those in the shipwreck , she did not at first believe in the fire -**
” 喜欢 一些 的 那些 在 这 海难 , 她 做过 不是 在 第一的 相信 在 这 火 -
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .
“就像沉船事故中的一些人一样，她起初并不相信防火逃生通道的存在。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] .
She could not trust .
她 可以 不是 相信 .
她无法信任任何人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːp] .
She would not leap .
她 会 不是 飞跃 .
她不会跳的。

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
While in that condition there was no hope for her ,
尽管 在 那 状况 那里 曾是 不 希望 为了 她 ,
在那种情况下，她已经没有希望了。

[bʌt; bət][gɔːd] [pʊt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hær] [hɑːrt] [tuː; tə] [trʌst] .
but God put it into her heart to trust .
但 上帝 放 它 进入 她 心 到 相信 .
但上帝让她心中有了信靠的信念。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] !
She leaped , and was saved !
她 跳跃 , 和 曾是 已保存 !
她纵身一跃，得救了！

[ðə; ði] ['spiːkər] [stɔːpt] .
The speaker stopped .
这 扬声器 停止 .
演讲者停了下来。

[ə'gen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu;; tə] [tʃɪr] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt]
Again there was a sigh of relief and a tendency to cheer on the part
再次 那里 曾是 一个 叹 的 宽慰 和 一个 趋势 到 欢呼 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌlkiŋ] [mæn] ,
of the hulking man ,
的 这 庞大的 男人 ,
那个身材魁梧的男人再次松了口气, 并有欢呼的冲动。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd]
but once more the sparkling eyes and compressed lips riveted the people and
但 一次 更多的 这 闪闪发光 眼睛 和 压缩 嘴唇 铆接 这 人们 和
[taɪd][ðer; ðær] [tʌŋz] .
tied their tongues .
系 他们的 舌头 .
但那双闪亮的眼睛和紧抿的嘴唇再次吸引了人们的目光, 让他们哑口无言。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moumənt][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] , [wɪtʃ] [hi;; hi]
In another moment the missionary had them on a battlefield , which he
在 其他 片刻 这 传教士 有 他们 在 一个 战场 , 哪个 他
[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪliŋ] ['paʊər] ,
described with thrilling power ,
描述 和 惊险 力量 ,
片刻之后, 传教士又把他们带到了战场上, 他用激动人心的语言描述了战场景象。

['pæsiŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['bju:gl] [kɔ:l] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] ,
passing rapidly from the first bugle call through all the fight ,
通过 快速 从 这 第一的 号角 称呼 通过 全部 这 斗争 ,
从第一声号角响起, 迅速进入战斗状态。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fəʊ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊt][tu;; tə] [flaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ ['vɪktəri] ! ”
until the foe was finally put to flight amid the shouts of “ Victory ! ”
直到 这 敌人 曾是 最后 放 到 航班 之中 这 喊叫 的 “ 胜利 ! ”
直到敌人最终在“胜利!”的欢呼声中溃败而逃。

“ [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , “ [hi;; hi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['peɪntɪŋ] [noʊ][f'ænsɪ] ['pɪktʃərz] .
“ **Men and women , “ he said in conclusion , “ I am painting no fancy pictures .**
“ 男人 和 女性 , “ 他 说 在 结论 , “ 我 是 绘画 不 想要 图片 .
“男人们, 女人们,”他总结道, “我没有描绘任何华丽的图画。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][təʊld][tu;; tə][ju;; jʊ][dɪd] ['ri:əli] ['hæpən] ,
The things I have told to you did really happen ,
这 事物 我 有 讲述 到 你 做过 真的 发生 ,
我跟你所说的那些事确实发生过。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [dɪr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜ:r; wər] [tʃɪ:f] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] [dɪ'skraɪbd] .
and four dear brothers of my own were chief actors in the scenes described .
和 四 亲爱的 兄弟 的 我的 自己的 是 首席 演员 在 这 场景 描述 .
而我的四个亲爱的兄弟正是这些场景中的主要演员。

[ðeɪ] [helpt] [tu;; tə]['reskjʊ:] [ðə; ði] ['perɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
They helped to rescue the perishing from the sea and from the fire ,
他们 帮助 到 救援 这 消亡 从 这 海 和 从 这 火 ,
他们帮助从海里和火中救出了遇难者。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !
and joined in the shout of Victory !
和 加入 在 这 喊 的 胜利 !
并加入了胜利的欢呼声!

[ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
on the battlefield .
在 这 战场 .
在战场上。

[naʊ] , [frendz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [keɪs] [ðæn; ðən][ˈeni] [aɪ][hæv; həv] [jet] [dɪˈskraɪbd] .
Now , friends , you are in a worse case than any I have yet described .

现在 , 朋友们 , 你 是 在 一个 更糟 案件 比 任何 我 有 然而 描述 .

朋友们, 现在你们的处境比我之前描述的任何情况都要糟糕。

[ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][sɪn][ɪz] [ˈrɔ:ɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ju:; jʊ] .
The tempest of sin is roaring round and in you .

这 暴风雨 的 罪 是 咆哮 圆形的 和 在 你 .

罪恶的风暴正在你周围和你体内肆虐。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈni:θ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪfbəʊt] , [ɪz] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] .
This world is sinking beneath you , but Jesus Christ , our Lifeboat , is alongside .

这 世界 是 下沉 下面 你 , 但 耶稣 基督 , 我们的 救生艇 , 是 旁边 .

世界正在下沉, 但耶稣基督, 我们的救生艇, 就你身边。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?

将要 你 来 ?

你会来吗?

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈveri] [fi:t] ;
The fire is burning under your very feet ;

这 火 是 燃烧 在下面 你的 非常 脚 ;

烈火就在你脚下燃烧;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ræθ] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɪˈskeɪp] .
there is no deliverance from the flames of God's wrath , except by the Great

那里 是 不 解救 从 这 火焰 的 神的 愤怒 , 除了 经过 这 伟大的
Escape .
逃脱 .

除了通过大逃亡, 没有人能从上帝的愤怒之火中解脱出来。

[ˈdʒi:zəs][ɪz][æt; ət][hænd][tu:; tə] [seɪv] .
Jesus is at hand to save .

耶稣 是 在 手 到 节省 .

耶稣就在我们身边, 随时准备拯救我们。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?

将要 你 来 ?

你会来吗?

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] .
The battle is raging .

这 战斗 是 愤怒 .

战斗正酣。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] ?
Don't you know it ?

不 你 知道 它 ?

你不知道吗?

[du:][ju:; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtemptər] [wen] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [jʊr; jər] [wei] [pæst]
Do you forget that awful combat with the tempter when you fought your way past

做 你 忘记 那 可怕 战斗 和 这 诱惑者 什么时候 你 战斗 你的 方式 过去的

[ðə; ðɪ] [dʒɪn] - [ʃɑ:p] ,
the gin - shop ,

这 杜松子酒 - 店铺 ,

你还记得当年你一路杀过酒馆, 与诱惑者进行的那场可怕的搏斗吗?

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['bi:tɪn] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [bæk] ?
but were beaten and turned back ?
但 是 被打败 和 转向 后退 ?

但是被打败并撤退了？

[ɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)] [ə'sɔːlt] , [wen] ['pæʃ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)] [leɪd][juː; jə] ['helpləs] [ɑːn]
Or that terrible assault , when passion after a deadly struggle laid you helpless on
或者 那 糟糕的 突击 , 什么时候 热情 后 一个 致命 斗争 铺设 你 无助 在
[jʊr; jər] [bæk] ?
your back ?
你的 后退 ?

或者，是那场可怕的袭击吗？激烈的搏斗过后，激情让你无助地仰面躺倒？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[meɪ] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
may God's Holy Spirit open your eyes to see Jesus — the Captain of your
可能 神的 圣 精神 打开 你的 眼睛 到 看 耶稣 — 这 队长 的 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n] — [æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Salvation — at your elbow this moment ,
救恩 — 在 你的 弯头 这 片刻 ,

愿上帝的圣灵开启你的双眼，让你看见耶稣——你救恩的元帅——此刻就在你身边。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [tɪl] [juː; jə] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][let]
waiting at the door of your heart and knocking till you will open and let
等待 在 这 门 的 你的 心 和 敲门 直到 你 将要 打开 和 让
[hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [liːd] [juː; jə][ɑːn][tuː; tə] — ['vɪktəri] !
Him in to lead you on to — Victory !
他 在 到 带领 你 在 到 — 胜利 !

祂在你心门外等候，叩门，直到你打开祂的门，让祂进来带领你走向胜利！

" [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ,
" **Here the speaker dropped his voice again ,**
" 这里 这 扬声器 掉落 他的 嗓音 再次 ,

“说到这里，说话者再次压低了声音，

[ænd; ənd] [spʊk] ['tendərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [ænd; ənd]
and spoke tenderly of the love of Jesus to the chief of sinners , and
和 辐 温柔地 的 这 爱 的 耶稣 到 这 首席 的 罪人 , 和
[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

他温柔地讲述了耶稣对罪魁的爱，并且，当他讲述的时候，

[terz] [wɜːr; wər] [siːn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] , [ænd; ənd]['sɒbz] [broʊk] [ðə; ði] ['sɑːləm]
tears were seen trickling down many a dirty face , and sobs broke the solemn
眼泪 是 已见 涓涓细流 向下 许多 一个 肮脏的 脸 , 和 啜泣 打破 这 庄严
['stɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

许多人的脸上都挂着泪珠，啜泣声打破了庄严肃穆的寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪm] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
As the lame man was going home that night ,
作为 这 瘸 男人 曾是 去 家 那 夜晚 ,

那天晚上，跛脚男子回家时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ræn][ʼæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
a young girl ran after him and seized his arm .
一个 年轻的 女孩 跑 后 他 和 查获 他的 手臂 :
一个小女孩追上去抓住他的胳膊。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʼswɒlən][wɪð; wɪθ] [ʼwi:pɪŋ] .
Her eyes were swollen with weeping .
她 眼睛 是 肿 和 哭泣 :
她的眼睛哭得红肿。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ʼtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ **Oh , sir ,** ” **she cried in a low voice that trembled with emotion** ,
“ 哦 , 先生 , ” 她 哭 在 一个 低的 嗓音 那 颤抖 和 情感 ,
“哦, 先生,”她低声哭喊着, 声音因激动而颤抖。

“ [kæn; kən] — [wɪl] — [ˈdʒi:zəs] [seɪv] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em ˈi:] ? ”
“ **can — will — Jesus save the like of me ?** ”
“ 能 — 将要 — 耶稣 节省 这 喜欢 的 我 ? ”
“耶稣能拯救像我这样的人吗? ”

“ [əʼfʊrədli] , [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] .
“ **Assuredly , my poor girl** .
“ 当然 , 我的 贫穷的 女孩 :
“当然, 我可怜的女儿。”

[hi:; hi] [sez] - [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , - [ænd; ənd] - [hu:səʊˈevər] [wɪl] , - [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
He says ' Come unto me , ' and ' Whosoever will , ' let him come .
他 说道 - 来 到 我 , - 和 - 无论谁 将要 , - 让 他 来 :
他说:“到我这里来”, 又说:“凡愿意的, 都可以来。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] .
If you are willing , there is no doubt about His willingness .
如果 你 是 愿意的 , 那里 是 不 怀疑 关于 他的 意愿 :
如果你愿意, 祂的意愿也毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈoʊnli][laɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The difficulty only lies with you , not with Him .
这 困难 仅有的 谎言 和 你 , 不是 和 他 :
问题只出在你身上, 而不是祂身上。

[wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
Where do you live ? ”
在哪里 做 你 居住 ? ”
你住在哪里?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] ,
“ **I have no home ,** ” **sobbed the girl ;** “ **I have run away from my home** ,
“ 我 有 不 家 , ” 啜泣 这 女孩 ; “ 我 有 跑步 离开 从 我的 家 ,
“我没有家了,”女孩抽泣着说, “我离家出走了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɪn] [hɪr] .
and have no place to lay my head in here .
和 有 不 地方 到 躺 我的 头 在 这里 :
我在这里连个落脚的地方都没有。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[sɜ:r] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] !
sir , I want to be saved !
先生 , 我 想 到 是 已保存 !
先生, 我想得救!

“ [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [kə,mɪzə'reɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] .
“ **The lame man looked with the deepest commiseration into the appealing eyes** .
“ 这 瘸 男人 看起来 和 这 最深处 怜悯 进入 这 上诉 眼睛 .
“跛脚男子满怀深切的同情地望着那双迷人的眼睛。”

“ [kʌm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Come , “ he said , “ walk with me** .
“ 来 , “ 他 说 , “ 走 和 我 .
“来,”他说,“跟我走走。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wer] [tu:; tə] [lei] [hɪz; ɪz] [hed] .
I will tell you of One who had no place where to lay His head .
我 将要 告诉 你 的 一 WHO 有 不 地方 在哪里 到 躺 他的 头 .
我将给你们讲述一个无处安身的人的故事。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [sti:l]
“ **She took his arm without a word , and the two hurried through the still**
“ 她 采取 他的 手臂 没有 一个 单词 , 和 这 二 慌忙 通过 这 仍然
['kraʊdɪd] [stri:ts] .
crowded streets .
挤 街道 .
她一言不发地挽住他的胳膊, 两人匆匆穿过依然拥挤的街道。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] , [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [nɑ:kt] .
Arrived at his own door , the lame man knocked .
到达的 在 他的 自己的 门 , 这 瘸 男人 敲门 .
跛脚男子来到自家门口, 敲了敲门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [fer] , [sɔ:ft] ,
It was opened by a fair , soft ,
它 曾是 打开 经过 一个 公平的 , 柔软的 ,
它由一位公正、温柔的人开启,
[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and exceedingly pretty little woman of about thirty years of age ,
和 非常 漂亮的 小的 女士 的 关于 三十 年 的 年龄 ,
还有一位三十岁左右, 长相非常漂亮的小个子女人,

[hu:z] [freʃ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .
whose fresh face was the very personification of goodness .
谁 新鲜的 脸 曾是 这 非常 拟人化 的 善良 .
他那张清秀的脸庞, 简直就是善良的化身。

“ [waɪ] , ['dʒɪm] !
“ **Why , Jim !**
“ 为什么 , 吉姆 !
“吉姆, 你好! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [sər'praɪz] .
“ **she exclaimed , looking at the girl in surprise** .
“ 她 惊呼 , 寻找 在 这 女孩 在 惊喜 .
她惊喊道, 惊讶地看着那个女孩。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mɑ:li] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ,
“ **Here we are , Molly , “ exclaimed the lame man** ,
“ 这里 我们 是 , 莫莉 , “ 惊呼 这 瘸 男人 ,
“我们到了, 莫莉,”跛脚的男人喊道。

['bʌslɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [snʌɡ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,
bustling into a snug room in which a fire was blazing ,
繁华 进入 一个 舒适 房间 在 哪个 一个 火 曾是 炽烈 ,
他们匆匆走进一间舒适的房间, 房间里炉火正旺。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ti:] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
and cheering preparations for tea were going on ,
和 欢呼 准备工作 为了 茶 是 去 在 ,
人们正在欢呼雀跃地准备下午茶。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
and I've brought a friend to spend the night with us .
” 和 我已经 带来 一个 朋友 到 花费 这 夜晚 和 我们 :
“我还带了一位朋友来和我们一起过夜。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][jɔːr; jər] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] - [daʊn] , [eɪ] ?
There's plenty of room on your floor for a shake - down , eh ?
有 很多 的 房间 在 你的 地面 为了 一个 摇 - 向下 , 嗯 ?
你的地板上有足够的空间进行一次彻底的检查，是吧？

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ [ˈmeri] [ˈθɔːroʊˌɡʊd] ,
This is my sister , “ he added turning to the girl , “ Mary Thorogood ,
这 是 我的 姐姐 , “ 他 额外 转弯 到 这 女孩 , “ 玛丽 索罗古德 ,
“这是我妹妹,”他转过身对女孩说, “玛丽·索罗古德,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmɑːli] .
but we always call her Molly .
但 我们 总是 称呼 她 莫莉 :
但我们一直都叫她莫莉。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] — [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
She has come to visit me this Christmas — much against her will , I believe ,
她 有 来 到 访问 我 这 圣诞节 — 很多 反对 她 将要 , 我 相信 ,
今年圣诞节她来看我了——我相信，这并非她本意。

[ʃiːz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [foʊk] [æt; ət] [hoʊm] .
she's so fond of the old folk at home .
她是 所以 喜爱 的 这 老的 民间 在 家 :
她非常喜欢家里的老人们。

[kʌm] [naʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ruːm] , [ˈmɑːli] ; [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]
Come now , take her into your room , Molly ; make her comfortable , and
来 现在 , 拿 她 进入 你的 房间 , 莫莉 ; 制作 她 舒服的 , 和
[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tiː] .
then we'll have tea .
然后 出色地 有 茶 :
来吧，莫莉，带她去你的房间；让她舒服些，然后我们一起喝茶。

” [ˈmɑːli] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] .
” Molly took the girl into her room .
” 莫莉 采取 这 女孩 进入 她 房间 :
莫莉把女孩带进了自己的房间。

[rɪˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fər'ɡɑːtn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðə; ði]
Returning a moment later for something forgotten , she was touched on the
返回 一个 片刻 之后 为了 某物 被遗忘的 , 她 曾是 感动 在 这
[ˈʃoʊldər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
shoulder by her brother ,
肩膀 经过 她 兄弟 ,
过了一会儿，她回去拿忘记的东西时，哥哥碰了碰她的肩膀。

[huː] [ˈwɪspəd] [loʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] : —
who whispered low in her ear : —
WHO 低声说道 低的 在 她 耳朵 : —
谁在她耳边低语：——

“ [ə; eɪ][brænd] , [ˈmɑ:li] [dɪr] , [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] .

“ **A brand , Molly dear , plucked from the burning .**
“ 一个 品牌 , 莫莉 亲爱的 , 拨弦 从 这 燃烧 .

“亲爱的莫莉，这是一个从火堆中拯救出来的品牌。”

“ [ˈmɑ:li] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [æz; əz][i:; ji][ɑ:r 'i:] -
“ **Molly turned her eyes upon her brother with a glad smile as she re -**
“ 莫莉 转向 她 眼睛 之上 她 兄弟 和 一个 高兴的 微笑 作为 她 关于 -

[ˈentərd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
entered her little room ,
进入 她 小的 房间 ,

莫莉回到自己的小房间，脸上带着欣喜的笑容，看向她的弟弟。

[ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[twelv] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ɪts][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ]
Twelve months passed away , and Christmas came again , with its frost and snow
十二 几个月 通过了 离开 , 和 圣诞节 来了 再次 , 和 它是 霜 和 雪

[ænd; ənd] [ˈsʌnˈjaɪn] — [ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪrz] ,
and sunshine — its blazing fires ,
和 阳光 — 它是 炽烈 火灾 ,

十二个月过去了，圣诞节又来了，带着霜冻、雪和阳光——带着熊熊燃烧的炉火，

[ɪts] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmerɪ] [gˈri:tɪŋz] .

its good cheer , and its merry greetings .
它是 好的 欢呼 , 和 它是 欢乐 问候 .

它洋溢着欢乐的气氛，并送上亲切的问候。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməsˌtaɪd] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblæksmɪθ] ,
Many a Christmastide had now passed over the head of our blacksmith ,
许多 一个 圣诞节 有 现在 通过了 超过 这 头 的 我们的 铁匠 ,

[dʒɑ:n] [ˈθɔ:roʊgʊd] ,
John Thorogood ,
约翰 索罗古德 ,

我们的铁匠约翰·索罗古德已经度过了许多个圣诞节了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [waɪf] [ˈmerɪ] , [bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] [ˈlaɪtli] [ɪn][ɪts] [ˈflaɪt]
and his excellent wife Mary , but Time had touched them lightly in its flight
和 他的 出色的 妻子 玛丽 , 但 时间 有 感动 他们 轻轻 在 它是 航班

.
:
.

还有他优秀的妻子玛丽，但时光飞逝，他们却被岁月轻轻地抚摸过。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] .

They both looked young and hale , and full of vigour .
他们 两个都 看起来 年轻的 和 哈尔 , 和 满的 的 活力 .

他们俩看起来都很年轻、身体健康、精力充沛。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The only difference in them was a wrinkle or two at the corners of the
这 仅有的 不同之处 在 他们 曾是 一个 皱纹 或者 二 在 这 角落 的 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她们之间唯一的区别就是眼角多了一两条皱纹。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [her] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] .
and a few grey hairs mingling with the brown .
和 一个 很少 灰色的 头发 混杂 和 这 棕色的 .
棕色头发里夹杂着几根灰白的头发。

[pərˈhæps][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkɔːrpjələnt][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ;
Perhaps John was a little more corpulent than when he was a youth ;
也许 约翰 曾是 一个 小的 更多的 肥胖的 比 什么时候 他 曾是 一个 青年 ;
约翰或许比年轻时稍微胖了一些;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːld] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈhæməɹ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊəfəli] [æz; əz][ˈevər] .
but he could wield the fore - hammer as easily and powerfully as ever .
但 他 可以 挥 这 前 - 锤 作为 容易地 和 强大的 作为 曾经 .
但他仍然能像以前一样轻松有力地挥舞前锤。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhæpi] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
A cloud , however , had been gathering over their happy home during the past
一个 云 , 然而 , 有 到过 采集 超过 他们的 快乐的 家 期间 这 过去的
[jɪr] .
year .
年 .

然而，过去一年来，他们幸福的家庭上空一直笼罩着一层阴云。

[ˈmɑːli] — [ðə; ði] [swiːt] [ˈæktɪv] [ɡɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Molly — the sweet active girl who had never known a day's illness from her
莫莉 — 这 甜的 积极的 女孩 WHO 有 绝不 已知 一个 天 疾病 从 她
[ˈtʃaɪldhʊd] — [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][bæd] [helθ] .
childhood — had fallen into bad health .
童年 — 有 倒下 进入 坏的 健康 .

莫莉——这个从小到大从未生过病的甜美活泼的女孩——突然生病了。

[hɜːr; hər] [step] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈʌnsəbˈdjuːd] .
Her step had lost its spring , but her cheerful spirit was unsubdued .
她 步 有 丢失的它是 春天 , 但 她 快乐 精神 曾是 不屈不挠 .
她的步伐不再轻快，但她乐观的精神依然未减。

“ [jʊə(r)] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɑːli] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] ,
“ You're better to - day , Molly darling ? ” asked the smith ,
“ 你是 更好的 到 - 天 , 莫莉 亲爱的 ? ” 问 这 史密斯 ,
“莫莉宝贝，你今天好些了吗？”铁匠问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] .
in a tone which showed he was not sure of the answer .
在 一个 语气 哪个 显示 他 曾是 不是 当然 的 这 回答 .
他的语气表明他并不确定答案。

“ [jes] , [ˈfaːðər] , [mʌtʃ] [ˈbetər] .
“ Yes , father , much better .
“ 是的 , 父亲 , 很多 更好的 .
“是的，父亲，好多了。”

“ [ˈmɑːli] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [ɪnˈdɪrɪŋ] [tɜːrmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd]
“ **Molly did not use endearing terms , but the sweetness of her looks and**
“ 莫莉 做过 不是 使用 可爱的 条款 , 但 这 甜味 的 她 看起来 和
[vɔɪs] [ˈrendəd] [sʌt] [ˈniːdləs] .
voice rendered such needless .
嗓音 渲染 这样的 不必要 .

“莫莉并没有使用亲昵的言辞，但她甜美的容貌和声音使这些显得多余了。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn]
She was pale and thin , and could not check the touch of sadness in
她 曾是 苍白 和 薄的 , 和 可以 不是 查看 这 触碰 的 悲伤 在
[hɜːr; hər] [təʊnz] .
her tones .
她 音调 .

她脸色苍白，身形消瘦，语气中难掩一丝悲伤。

“ [fred] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈθɔːroʊɡʊd] ,
“ **Fred is sure to come , darling , “ said Mrs Thorogood ,**
“ 弗雷德 是 当然 到 来 , 亲爱的 , “ 说 太太 索罗古德 ,
“弗雷德一定会来的，亲爱的,”索罗古德太太说。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [fer] [hed] .
stopping in her preparations for supper to smooth her daughter's fair head .
停止 在 她 准备工作 为了 晚餐 到 光滑的 她 女儿的 公平的 头 .
她停下准备晚餐的脚步，抚平女儿金色的头发。

“ [oʊ] [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fred] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːli] ,
“ **Oh yes , mother , I know that Fred is sure to come , “ returned Molly ,**
“ 哦 是的 , 母亲 , 我 知道 那 弗雷德 是 当然 到 来 , “ 返回 莫莉 ,
“哦，是的，妈妈，我知道弗雷德一定会来的,”莫莉回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blʌʃ] .
with a laugh and a little blush .
和 一个 笑 和 一个 小的 脸红 .
她笑着，脸颊微微泛红。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **No fear of him .**
“ 不 害怕 的 他 .
“我一点也不怕他。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] .
I was not thinking of him , but of Jim .
我 曾是 不是 思维 的 他 , 但 的 吉姆 .
我当时想的不是他，而是吉姆。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [spɛnt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
It is the first Christmas we shall have spent without him .
它 是 这 第一的 圣诞节 我们 将 有 花费 没有 他 .
这将是我们的第一个没有他陪伴的圣诞节。

[dɪr] [ˈdʒɪm] !
Dear Jim !
亲爱的 吉姆 !
亲爱的吉姆！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spɛnd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
I wonder what company he will have to spend it with him in the
我 想知道 什么 公司 他 将要 有 到 花费 它 和 他 在 这
[ˈbækwʊdz] . “
backwoods . “
偏远地区 . “

我想知道他会和谁一起在偏僻的山里度过这段时光。

“ [wət'evər] ['kʌmpəni] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ **Whatever company it may be , ” returned the mother ,**
“ 任何 公司 它 可能 是 , ” 返回 这 母亲 ,
“ 不管是哪家公司 , ” 母亲回答道。

“ [ðeɪl] ['oʊnli] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] — [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] . ”
“ **they'll only have his body and mind — his spirit will be here .** ”
“ 他们会 仅有的 有 他的 身体 和 头脑 — 他的 精神 将要 是 这里 . ”
“ 他们只能得到他的身体和思想——他的灵魂将留在这里。”

“ [wel] [sed] , [oʊld] [mɑ:l] ;
“ **Well said , old Moll ;**
“ 出色地 说 , 老的 莫尔 ;
“ 说得好 , 老莫尔 ;

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
we shall have the best part of him to - night in spite of the Atlantic
我们 将 有 这 最好的 部分 的 他 到 - 夜晚 在 尽管如此 的 这 大西洋
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,
“ 尽管隔着大西洋 , 我们今晚仍将拥有他最美好的一面。

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teriər] ,
“ **cried the blacksmith , who was seated on a stool making fun with the terrier ,**
“ 哭 这 铁匠 , WHO 曾是 坐着 在 一个 凳子 制作 乐趣 和 这 梗犬 ,
“ 铁匠喊道 , 他当时正坐在凳子上逗弄着那只小狗。”

[ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] — [nɑ:t] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['æniːmlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the cat , and the kitten — not the original animals , of course ,
这 猫 , 和 这 小猫 — 不是 这 原来的 动物 , 的 课程 ,
“ 那只猫和那只小猫——当然 , 不是最初的那几只动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [æt; ət] [ðə; ði]
but the lineal descendants of those which were introduced at the
但 这 线性 后代 的 那些 哪个 是 介绍 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [teɪl] .
beginning of our tale .
开始 的 我们的 故事 .
“ 但我们故事开头介绍的那些人的直系后裔。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [leɪt] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] ['θɔ:rougʊd] ,
“ **I hope they won't be late , ” remarked Mrs Thorogood ,**
“ 我 希望 他们 惯于 是 晚的 , ” 评论 太太 索罗古德 ,
“ 我希望他们不会迟到 , ” 索罗古德太太说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪg] [pɑ:t] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] ['faɪər] .
looking with some anxiety into a big pot which rested on the roaring fire .
寻找 和 一些 焦虑 进入 一个 大的 锅 哪个 休息 在 这 咆哮 火 .
“ 他有些焦虑地看着放在熊熊燃烧的火堆上的一口大锅。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [leɪt] , [mɑ:l] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [smɪθ] ,
“ **The boys are never late , Moll , ” remarked the smith ,**
“ 这 男孩们 是 绝不 晚的 , 莫尔 , ” 评论 这 史密斯 ,
“ 孩子们从来不迟到 , 莫尔 , ” 铁匠说道。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [ə; eɪ] [slɑɪ] [pouk] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʌf] ,
giving the cat a sly poke on the nose , which it resented with a fuff ,
给予 这 猫 一个 狡猾 戳 在 这 鼻子 , 哪个 它 怨恨 和 一个 噗 ,
“ 他偷偷戳了戳猫的鼻子 , 猫不满地哼了一声。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈteriər] [tuː; tə][tɜːrɪn][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
causing the terrier to turn its head on one side inquiringly .
导致 这 梗犬 到 转动 它是 头 在 一 边 询问地 .

这让梗犬疑惑地把头转向一边。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
As he spoke the front door opened ,
作为 他 辐 这 正面 门 打开 ,

他说话间, 前门开了。

[ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈstæmpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] .
and feet were heard in the passage stamping off the snow .
和 脚 是 听到 在 这 通道 冲压 离开 这 雪 .

通道里传来脚步声, 踩着积雪走动的声音。

“ [ðer; ðər] [ðei] [ɑːr; ər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [oʊld][mɑːl] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ][pɑːt] ,
“ **There they are !** ” **exclaimed old Moll , slipping the lid on the big pot** ,
“ 那里 他们 是 ! ” 惊呼 老的 莫尔 , 滑倒 这 盖 在 这 大的 锅 ,

“它们在那儿!”老莫尔一边喊着, 一边把大锅的盖子盖上。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈheɪstɪli] .
and wiping her hands hastily .
和 擦拭 她 双手 草草 .

她匆忙地擦了擦手。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jet] ; [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [taɪm] .
“ **No , it is too soon for them yet ; they're always sharp to time** .
“ 不 , 它 是 也 很快 为了 他们 然而 ; 它们是 总是 锋利的 到 时间 .

“不, 对他们来说还太早了; 他们总是很会把握时机。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fred] , “ [sed] [ˈmɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
It is Fred , “ **said Molly with a quiet smile** .
它 是 弗雷德 , “ 说 莫莉 和 一个 安静的 微笑 .

“是弗雷德,”莫莉带着一丝淡淡的微笑说道。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[fred] [ˈhɑːrpər] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] — [hæd; həd] [met] [ˈmɑːli] [ɪn]
Fred Harper , a fine strapping young fellow — a carpenter — had met Molly in
弗雷德 哈珀 , 一个 美好的 捆绑 年轻的 同伴 — 一个 木匠 — 有 遇见 莫莉 在

[ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

London , and got engaged to her .
伦敦 , 和 得到 已订婚的 到 她 .

弗雷德·哈珀是一位英俊魁梧的年轻小伙子, 也是一名木匠。他在伦敦遇到了莫莉, 并与她订婚了。

[ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
She offered to let him off when she became ill and delicate ,
她 提供 到 让 他 离开 什么时候 她 成为 患病的 和 精美的 ,

她表示, 当她生病虚弱时, 会放他走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][biː; bi][let] [ɔːf] .
but he would not be let off .
但 他 会 不是 是 让 离开 .

但他不会被放过。

“ [ˈmɑːli] , “ [ðɪs] [ɪnˈθuːziæst] [hæd; həd] [sed] ,
“ **Molly ,** “ **this enthusiast had said** ,
“ 莫莉 , “ 这 爱好者 有 说 ,

“莫莉,”这位爱好者说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][θɪn] [ðæt] [ɔːl][jɔːr; jər] [fleʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,
“ **if you were to become so thin that all your flesh were to disappear** ,
“ 如果 你 是 到 变得 所以 薄的 那 全部 你的 肉 是 到 消失 ,
“如果你瘦到皮包骨头，所有的肉都消失了，

[aɪ'd][biː; bi][praʊd][tuː; tə] ['mæri] [jɔːr; jər] ['skelɪt(ə)n] !
I'd be proud to marry your skeleton !
ID 是 自豪的 到 结婚 你的 骨骼 !
我很乐意嫁给你的骷髅！

“ [fred] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['ɜːrnɪst]
“ **Fred sat down by her side , but had scarcely begun to make earnest**
“ 弗雷德 卫星 向下 经过 她 边 , 但 有 几乎 开始 到 制作 认真
[ɪn'kwaiəriz]['æftər][hɜːr; hər] [helθ] ,
inquiries after her health ,
查询 后 她 健康 ,
弗雷德在她身边坐下，但还没来得及认真询问她的健康状况，

[wen] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]
when the outer door again opened , and another stamping of feet was heard in
什么时候 这 外 门 再次 打开 , 和 其他 冲压 的 脚 曾是 听到 在
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .
外门再次打开，走廊里又传来一阵跺脚声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [laʊd] , ['mænli]
It was a tremendous stamping , and accompanied with strong , loud , manly
它 曾是 一个 巨大的 冲压 , 和 伴随 和 强的 , 大声 , 男子气概
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .
那是一阵震耳欲聋的跺脚声，伴随着洪亮、有力的男声。

“ [noʊ] [mis'teɪk] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **No mistake now ! ” said the smith , rising and opening the door** ,
“ 不 错误 现在 ! ” 说 这 史密斯 , 上升 和 开幕 这 门 ,
“这下可不能出错了！”铁匠说着，站起身来打开了门。
[wen] [ɪn] [wɔːkt] [fɔːr] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['eni] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi][praʊd] [ʌv; əv] .
when in walked four such men as any father and mother might be proud of .
什么时候 在 步行 四 这样的 男人 作为 任何 父亲 和 母亲 可能 是 自豪的 的 .

这时，走了进来四个男人，他们足以让任何父母感到骄傲。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪɡ] — ['plenti] [ʌv; əv] ['blɒk'hedz] [ɑːr; ər][bɪɡ] :
It was not that they were big — plenty of blockheads are big :
它 曾是 不是 那 他们 是 大的 — 很多 的 笨蛋 是 大的 :
倒不是说他们个子大——很多笨蛋个子都很大:

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hænsəm] — ['plenti] [ʌv; əv] ['nɪŋkəmpuːp] [ɑːr; ər] [wel] -
nor was it that they were handsome — plenty of nincompoops are well -
也不 曾是 它 那 他们 是 英俊的 — 很多 的 笨蛋 是 出色地 -
['feɪvəd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdʒ] ['biːɪŋ] [tɔːl] ,
favoured ; but , besides being tall ,
受青睐 ; 但 , 除了 存在 高的 ,
他们长相俊美也并非主要原因——很多笨蛋都长得不错；但是，除了个子高之外，
[ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,
and strong , and handsome , they were free , and hearty , and sensible ,
和 强的 , 和 英俊的 , 他们 是 自由的 , 和 爽朗 , 和 明智的 ,
他们强壮、英俊、自由、热情、明智。

[ænd; ənd][waɪz] — ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər][dʒoʊvi'æləti] — [ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:roʊ] - ['gouɪŋ][ɪn][wɜ:rd] ,
and wise — even in their joviality — and so thorough - going in word ,
和 明智的 — 甚至 在 他们的 欢乐 — 和 所以 彻底 - 去 在 单词 ,
['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ækt] ,
sentiment , and act ,
情绪 , 和 行为 ,
他们既睿智——即使在欢快的气氛中——又在言语、情感 and 行动上如此一丝不苟。

[ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][kwɪt][ə; eɪ] ['pleɪzər] ['mɪrli] [tu:; tə][sɪt][stɪl] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
that it was quite a pleasure merely to sit still and watch them , and
那 它 曾是 相当 一个 乐趣 仅仅 到 坐 仍然 和 手表 他们 , 和
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .
仅仅是静静地坐着观看他们、聆听他们，就是一种莫大的乐趣。

“ [aɪ][toʊld] - [i:] [ðeid] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ta:gz] , [oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,
“ **I told 'ee they'd come in their togs , old woman , ” said the smith** ,
” 我 讲述 - ee 他们会 来 在 他们的 泳衣 , 老的 女士 , ” 说 这 史密斯 ,
“我告诉过你他们会穿着衣服来的，老太太,”铁匠说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][ta:m] [ə'pɪrd] , [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['koustgɑ:rd] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
as his son Tom appeared , dusting the snow from his Coastguard uniform ,
作为 他的 儿子 汤姆 出现 , 除尘 这 雪 从 他的 海岸警卫队 制服 ,
他的儿子汤姆出现了，一边掸着海岸警卫队制服上的雪。

[ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næ(ə)nəl]
on the breast of which was displayed the gold medal of the Royal National
在 这 胸部 的 哪个 曾是 显示 这 金子 勋章 的 这 皇家 国家的
['laɪfbɔʊt] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] .
Lifeboat Institution .
救生艇 机构 .
胸前佩戴着皇家国家救生艇协会的金质奖章。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , ” [sed]
“ **You might be sure of that , mother , seeing that we had promised , ” said**
” 你 可能 是 当然 的 那 , 母亲 , 看到 那 我们 有 承诺 , ” 说
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,
“母亲，您可以放心，因为我们已经答应过了。”迪克说道。

[ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [mæn] ,
the blithe and hearty man - of - war's man ,
这 快乐的 和 爽朗 男人 - 的 - 战争的 男人 ,
这位快乐而又充满活力的战舰水手

[æz; əz][hi:; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [tʃi:k] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ,
as he printed a kiss on his mother's cheek that might have been heard ,
作为 他 打印 一个 吻 在 他的 母亲的 脸颊 那 可能 有 到过 听到 ,
他亲吻了母亲的脸颊，那吻声或许被人听见了。

[æz; əz][hi:; hi] ['tru:li] [sed] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [trʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kelsən] .
as he truly said , “ from the main truck to the keelson .
作为 他 真的 说 , “ 从 这 主要的 卡车 到 这 基尔森 .
正如他所说，“从主卡车到龙骨”。

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbʊʃi] - [bˈraʊd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [koʊt][ænd; ɐnd] [bræs]
” **At the same time bushy - browed Harry , with the blue coat and brass**
” 在 这 相同 的 时间 茂密 的 - 眉毛 哈里 , 和 这 蓝色 的 外套 和 黄铜
[epəˈlets] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [brɪˈgeɪd] ,
epaulettes of the fire - brigade ,
肩章 的 这 火 - 旅 ,

“与此同时，浓眉大眼的哈利，身穿消防队的蓝色外套和黄铜肩章，

[wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [waɪl] [ˈfaɪəri][bɑːb] ,
was paying a similar tribute of affection to his sister , while fiery Bob ,
曾是 付费 一个 相似 的 贡 的 感情 到 他的 姐姐 , 尽管 火热 鲍勃 ,
鲍勃也以类似的方式向他的妹妹表达了爱意，而脾气火爆的鲍勃

— [ðə; ði][oʊld][ˈjuːnɪfɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
— **the old uniform on his back and the Victoria Cross on his breast ,**
— 这 老 的 制服 在 他的 后退 和 这 维多利亚 叉 在 他的 胸部 ,
——他背上穿着旧军服，胸前佩戴着维多利亚十字勋章。

— [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [sʌn]
— **seized his father's hand in both of his with a grip that quite satisfied that son**
— 查获 他的 父亲 的 手 在 两个都 的 他的 和 一个 紧握 那 相当 使满意 那 儿子
[ʌv; əv] [ˈvʌlkən] ,
of Vulcan ,
的 火神 ,

他双手紧紧握住父亲的手，那力道让伏尔甘之子十分满意。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] .
despite the absence of two of the fingers .
尽管 这 缺席 的 二 的 这 手指 .
尽管少了两个手指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [diːp] - [ˈtʃɛstɪd] , [strɔːŋ] - [vɔɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;
They were all deep - chested , strong - voiced men in the prime of life ;
他们 是 全部 深 的 - 胸部 , 强 的 - 配音 男人 在 这 主要 的 生活 ;
他们都是身材魁梧、嗓音洪亮的壮年男子；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
and what a noise they did make , to be sure !
和 什么 一个 噪音 他们 做过 制作 , 到 是 当然 !
它们发出的声音可真够大的！

” [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [suːn] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ;
” **You're not too soon , boys , ” said the smith ;**
” 你是 不是 也 很快 , 男孩们 , ” 说 这 史密斯 ;
“你们来得正是时候，孩子们，”铁匠说道；

” [oʊld][mɑːl][hæz; həz] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][pɑːt]
” **old Moll has been quite anxious about a mysterious something in the big pot**
” 老 的 莫尔 有 到过 相当 焦虑 的 关于 一个 神秘 某物 在 这 大 的 锅
[ðər; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”
“老莫尔一直很担心大锅里那神秘的东西。”

” [let] [ˌem ˈiː][help] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [tɑːr] ,
” **Let me help you to take it off the fire , mother , ” said the gallant tar ,**
” 让 我 帮助 你 到 拿 它 离开 这 火 , 母亲 , ” 说 这 英勇 焦油 ,
“母亲，我来帮您把它从火上拿下来吧，”英勇的工头说道。

[ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
stepping forward .
步进 向前 .
向前迈一步。

“ [nei] , [ðæts] [maɪ][ˈduːti] , ” [kraɪd] [ˈhæəri] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] ,
“ **Nay , that's my duty , ” cried Harry , leaping to the front , and seizing the pot ,**
“ 不 , 那就是 我的 责任 , ” 哭 哈里 , 跳跃 到 这 正面 , 和 抓住 这 锅 ,
“不, 那是我的职责!”哈利喊道, 跳到前面, 一把抢过锅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)] [əˈbɪləti] .
which he dragged from the flames with professional ability .
哪个 他 拖拽 从 这 火焰 和 专业的 能力 .
他凭借专业技能将其从火海中抢救出来。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] ,
When the something was displayed ,
什么时候 这 某物 曾是 显示 ,
当显示该内容时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [miːt] - [ˈpʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtemptɪŋ]
it was found to be a gorgeous meat - pudding of the most tempting
它 曾是 成立 到 是 一个 华丽的 肉 - 布丁 的 这 最多 诱人的
[ˈkærəktər] — [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæənən] - [bɔːl] .
character — round and heavy like a cannon - ball .
特点 — 圆形的 和 重的 喜欢 一个 大炮 - 球 .
人们发现它是一种非常诱人的美味肉布丁——圆润而沉重, 像一颗炮弹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈloʊn] .
Of course it did not flourish alone .
的 课程 它 做过 不是 繁荣 独自的 .
当然, 它的繁荣并非孤立发生的。

[oʊld][mɑːl][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈstɪriəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Old Moll had been mysteriously engaged the greater part of that day over the
老的 莫尔 有 到过 神秘地 已订婚的 这 更大的 部分 的 那 天 超过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
老莫尔那天大部分时间都神秘地待在火堆旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ˈwɜːrði] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] ,
and the result was a feast worthy , as her husband said ,
和 这 结果 曾是 一个 盛宴 值得 , 作为 她 丈夫 说 ,
正如她丈夫所说, 结果是一场名副其实的盛宴。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] . ”
“ **of the King of the Cannibal Islands .** ”
“ 的 这 国王 的 这 食人族 岛屿 . ”
“食人群岛之王的”。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] , ” [sed] [dɪk] , [ðə; ði][ˈseɪlər] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] ,
“ **Talking of Cannibal Islands , ” said Dick , the sailor , during a pause in the feast ,**
“ 说 的 食人族 岛屿 , ” 说 迪克 , 这 水手 , 期间 一个 暂停 在 这 盛宴 ,
“说到食人岛,”水手迪克在宴席间隙说道。

“ [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [pleɪs] [ðæt] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] ,
“ **you've no idea what a glorious place that Pacific Ocean is , with its coral islands ,**
“ 你已经 不 主意 什么 一个 辉煌 地方 那 太平洋 海洋 是 , 和 它是 珊瑚 岛屿 ,
“你根本不知道太平洋有多么美丽, 那里有珊瑚岛,

[pɑːm] - [ɡroʊvz] , [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
palm - groves , and sunshine .
棕榈 - 小树林 , 和 阳光 .

棕榈树林和阳光。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [əˈgen] , ['mɑːli] .
It would be just the place to make you well again , Molly .
它 会 是 只是 这 地方 到 制作 你 出色地 再次 , 莫莉 .

莫莉，这里正是让你康复的好地方。

[juːd] [groʊ] [fæt][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
You'd grow fat in a month . "
你会 生长 胖的 在 一个 月 . "

你一个月就会变胖。

" [haː] ; [get][fæt] , [wʊd] [fiː; fi] , " [graʊd] [bəːb] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
" Ha ; get fat , would she , " growled Bob , the soldier ,
" 哈 ; 得到 胖的 , 会 她 , " 咆哮 鲍勃 , 这 士兵 ,

“哈，她会变胖的,”士兵鲍勃咆哮道。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['nɪgər] - [tʃiːf] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə]
" so as to be ready for the first nigger - chief that took a fancy to
" 所以 作为 到 是 准备好 为了 这 第一的 黑鬼 - 首席 那 采取 一个 想要 到

[hæv; həv][hɜːr; hər] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] — [eɪ] ?
have her cooked for supper — eh ?
有 她 煮熟 为了 晚餐 — 嗯 ?

“这样就能随时准备迎接第一个想把她做成晚餐的黑鬼酋长——嗯？”

[ˈnevər] [fɪr] , ['mɑːli] , [wiː; wi][wəʊnt] [let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] .
Never fear , Molly , we won't let you go to the Cannibal Islands .
绝不 害怕 , 莫莉 , 我们 惯于 让 你 去 到 这 食人族 岛屿 .

别担心，莫莉，我们不会让你去食人岛的。

[gɪv] [juːˈes] [əˈnʌðər] [kʌt][oʊ] - [ðæt] ['kænən] - [bɔːl] , ['mʌðər] .
Give us another cut o ' that cannon - ball , mother .
给 我们 其他 切 o - 那 大炮 - 球 , 母亲 .

再给我们来点儿炮弹，妈。

[ɪts] ['betər] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðooz] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlfiːld] . "
It's better eating than those I've been used to see skipping over the battlefield . "
它是 更好的 吃 比 那些 我已经 到过 用过的 到 看 跳过 超过 这 战场 . "

比我以前在战场上看到的那些家伙吃得好多了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl] ['kænɪbl] ['aɪləndz] , [mæn] , " [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] ; " [waɪ] , [werˈlevər] [ðə; ði]
" But they're not all Cannibal Islands , man , " returned Dick ; " why , wherever the
" 但 它们是 不是 全部 食人族 岛屿 , 男人 , " 返回 迪克 ; " 为什么 , 无论 这

['mɪʃənərɪz] [goʊ] ,
missionaries go ,
传教士 去 ,

“但是，伙计，它们并非全是食人岛，”迪克回答道；“无论传教士走到哪里，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['nɪgər] [get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] - [brˈheɪvd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
there the niggers get to be as well - behaved as you are .
那里 这 黑鬼 得到 到 是 作为 出色地 - 表现 作为 你 是 .

在那里，黑鬼们也能像你一样守规矩。

[dˈjuː] [noʊ] , ['mɑːli] , [aɪv] ['riːəli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]
D'you know , Molly , I've really been thinking of cutting the service , and
你 知道 , 莫莉 , 我已经 真的 到过 思维 的 切割 这 服务 , 和

['emɪgreɪtɪŋ] ['sʌmwɛr] ,
emigrating somewhere ,
移民 某处 ,

你知道吗，莫莉，我一直在考虑取消这项服务，然后移民到别的地方去。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
if you and Fred would go with me . "
如果 你 和 弗雷德 会 去 和 我 . "

如果你和弗雷德愿意跟我一起去的话。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmin] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ðʊʊ] [ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] .
“ **It would be charming !** ” **replied Molly , with a sweet though languid smile .**
“ 它 会 是 迷人 ！ ” 回复 莫莉 ， 和 一个 甜的 尽管 慵懒的 微笑 ；
“那一定很迷人！”莫莉回答道，脸上带着甜美而慵懒的微笑。

“ [wiːd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] , [ruːft] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːvz] ,
“ **We'd live in a wooden hut , roofed with palm - leaves ,**
“ 我们会 居住 在 一个 木制的 小屋 ， 有顶棚 和 棕榈 - 树叶 ，
“我们会住在用棕榈叶盖顶的木屋里，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [aɪ] [wʊd] [mɪlk] [ðə; ðɪ]
and while you and Fred were away hunting for dinner , I would milk the
和 尽管 你 和 弗雷德 是 离开 打猎 为了 晚餐 ， 我 会 牛奶 这
[ˈbʌfələʊz] ,
buffaloes ,
水牛 ，
当你和弗雷德外出打猎寻找晚餐时，我会去挤水牛的奶。

[ænd; ənd] [bʊɪl] [ðə; ðɪ][ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌts] ！ ”
and boil the cocoa - nuts ! ”
和 熬 这 可可 - 坚果 ！ ”
然后把可可豆煮熟！

“ [ɑː] , [ˈmɑːli] , ” [sed] [tɑːm] , [ðə; ðɪ] [ˈkəʊst,gɑːdzmən] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [bɪrd] ,
“ **Ah , Molly ,** ” **said Tom , the Coastguardsman , stroking his bushy beard ,**
“ 啊 ， 莫莉 ， ” 说 汤姆 ， 这 海岸警卫队员 ， 抚摸 他的 茂密的 胡须 ，
“啊，莫莉，”海岸警卫队员汤姆一边抚摸着他浓密的胡须一边说道。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdiːə][hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈdɪks] ,
“ **the same idea has been running in my head , as well as in Dick's ,**
“ 这 相同的 主意 有 到过 跑步 在 我的 头 ， 作为 出色地 作为 在 迪克的 ，
“我和迪克脑子里一直都有同样的想法，

[ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒɪm] , [ˈtelɪŋ] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
ever since we got that letter from Jim , telling us of the beauty of his
曾经 自从 我们 得到 那 信 从 吉姆 ， 讲述 我们 的 这 美丽 的 他的
[nuː] [hoʊm] ,
new home ,
新的 家 ，
自从我们收到吉姆的那封信，信中他描述了他新家的美丽之后，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [juːˈes][ɔːl][tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] .
and urging us all to emigrate .
和 敦促 我们 全部 到 移民 .
并敦促我们所有人移民。

[aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ,
I've more than half a mind to join him out there ,
我已经 更多的 比 一半 一个 头脑 到 加入 他 出去 那里 ，
我非常想和他一起去那里。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈfoʊk] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][goʊ] . “
if you and the old folk will consent to go . ”
如果 你 和 这 老的 民间 将要 同意 到 去 ． ”
如果你和老人们都同意去的话。”

“ [jʊə(r)] [naːt] [ˈsɪriəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ˈhæri] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪərmən] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
“ **You're not serious , are you , Tom ?** ” **asked Harry , the fireman , laying down his**
“ 你是 不是 严肃的 ， 是 你 ， 汤姆 ？ ” 问 哈里 ， 这 消防队员 ， 躺下 向下 他的
[naɪf] [ænd; ənd][ˈfɔːrk] .
knife and fork .
刀 和 叉 ．
“你不是认真的吧，汤姆？”消防员哈里放下刀叉问道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **Indeed I am** . ”
“ 的确 我 是 . ”

“的确如此。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] . ”
“ **Well , you might do worse** . ”
“ 出色地 , 你 可能 做 更糟 . ”

“嗯，你可能会更糟。”

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][maɪ'self] ,
I would join you myself ,
我 会 加入 你 我 ,

我本人也愿意加入你们。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['haʊzɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['faɪər][ɔ:r] [tu:] ['evri] [mʌnθ] . ”
if there were only houses enough to insure a fire or two every month . ”
如果 那里 是 仅有的 房屋 足够的 到 保证 一个 火 或者 二 每一个 月 . ”

如果房屋数量只够每月投保一两起火灾的话。”

“ [waɪ] , [mæn] , ” [sed] [fred] ['hɑ:rpər] ,
“ **Why , man , ” said Fred Harper** ,
“ 为什么 , 男人 , ” 说 弗雷德 哈珀 ,

“哎呀，老兄，”弗雷德·哈珀说道。

“ [ɪn] [ðɪ:z] [ləndz][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rist] [goʊz][ɑ:n]['faɪər] ['sʌmtaɪmz] — [ʃʊrli] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs]
“ **in these lands the whole forest goes on fire sometimes — surely that would suffice**

[tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər]['spɪrɪts] [ʌp][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɔ:rm] . ”
to keep your spirits up and your heart warm . ”
到 保持 你的 烈酒 向上 和 你的 心 温暖的 . ”

“在这片土地上，有时整片森林都会着火——这肯定足以让你精神振奋，内心温暖。”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒɪmz][ləst] [ɪ'pɪsl] , [ɪ'mʌðər] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Let's have a look at Jim's last epistle , mother , ” said Dick** ,
“ 我们来吧 有 一个 看 在 吉姆的 最后的 书信 , 母亲 , ” 说 迪克 ,

“母亲，我们来看看吉姆的最后一封信吧，”迪克说道。

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['kɔ:fi] [smʊʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
when the feast was nearly over , and fragrant coffee smoked upon the board ,
什么时候 这 盛宴 曾是 几乎 超过 , 和 香 咖啡 熏制 之上 这 木板 ,

宴席即将结束时，桌上飘出阵阵咖啡的香气，

([fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['θɔ:roʊɡʊd] ['fæməli][wɜ:r; wər]['tʊʊt(ə)] [əb'steɪnərz]) , “ [ænd; ənd][let] [fred]
(**for you know the Thorogood Family were total abstainers**) , “ **and let Fred**
(为了 你 知道 这 索罗古德 家庭 是 全部的 禁酒者) , “ 和 让 弗雷德
[ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
read it aloud .
读 它 大声 . ”

（因为你知道，索罗古德一家都是完全禁酒的），“让弗雷德大声朗读。

['hi:z] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best] ['ri:dər] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] . ”
He's by far the best reader amongst us . ”
他是 经过 远的 这 最好的 读者 在 我们 . ”

他是我们当中阅读能力最强的人。

“ [wel] , [ðæts] [nɑ:t] ['seɪn] - [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['faɪərmən] ,
“ **Well , that's not sayin ' much for him , ” remarked the fireman** ,
“ 出色地 , 那就是 不是 说 - 很多 为了 他 , ” 评论 这 消防队员 ,

“嗯，这说明他也没好到哪里去，”消防员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

with a sly glance at his sister .
和 一个 狡猾 瞥一眼 在 他的 姐姐 .

他偷偷瞥了妹妹一眼。

“ [jɔːr; jər][læmp][ɪz][na:t][æz; əz] ['paʊərf(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [fred] ,
“ **Your lamp is not as powerful as it might be , mother ,** ” **said Fred ,**
“ 你的 灯 是 不是 作为 强大的 作为 它 可能 是 , 母亲 , ” 说 弗雷德 ,
“妈妈，你的灯亮度不够，”弗雷德说。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪn'vælɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði]
drawing his chair nearer to that of the fair invalid , as he unfolded the
绘画 他的 椅子 更近 到 那 的 这 公平的 无效的 , 作为 他 展开 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

他一边展开信，一边把椅子拉近那位体弱多病的病人。

“ [tɜːrn][jɔːr; jər] [aɪz] [ðɪs] [wei] , [ˈmaːli] , — [ðer; ðər] , [ki:p] - [ɪm] ['stedɪ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ; [aɪ][kæn; kən]
“ **Turn your eyes this way , Molly , — there , keep ' em steady on the page ; I can**
“ 转动 你的 眼睛 这 方式 , 莫莉 , — 那里 , 保持 - 呃 稳定的 在 这 页 ; 我 能
[siː] [naʊ] ! ”
see now ! ”
看 现在 ! ”

“莫莉，把眼睛转向这边——好了，眼睛盯着纸面；我现在能看见了！ ”

“ [ˈiːgəlz] [nest] , [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] , 5th [ɑːk'toʊbər] - — , ” [bɪ'gæn] [fred] .
“ **Eagle's Nest , Rocky Mountain Slopes , 5th October 18 — , ” began Fred .**
“ 老鹰的 巢 , 洛基 山 连续下坡 , 5th 十月 - — , ” 开始 弗雷德 .

“鹰巢，落基山斜坡，18 年 10 月 5 日——，”弗雷德开始说道。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] , — [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː]
“ **Darling Mother , — You've no idea what a charming place God has given me**
“ 亲爱的 母亲 , — 你已经 不 主意 什么 一个 迷人 地方 上帝 有 给定 我
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“亲爱的母亲，——您根本不知道上帝赐予我的这个地方有多么美好，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'dʒɪːniəl][kaɪnd] .

with plenty of work to do of the most congenial kind .
和 很多 的 工作 到 做 的 这 最多 相投 种类 .

有很多非常有趣的工作要做。

[aɪ][hæv; həv] ['oʊnli][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['letər] [ðɪs] [taɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]
I have only an opportunity for a short letter this time , because the
我 有 仅有的 一个 机会 为了 一个 短的 信 这 时间 , 因为 这
['pəɪstbɔɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
postboy has arrived unexpectedly ,
邮递员 有 到达的 不料 ,

这次我只能写一封短信，因为邮递员是意外来的。

[ænd; ænd][wəʊnt] [weɪt] .

and won't wait .
和 惯于 等待 .

不会再等了。

[ˈpəɪstbɔɪ] !
Postboy !
邮递员 !

邮递员！

[juː; jʊ] [wʊd] [smaɪl] [æɪt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

You would smile at that word if you saw him .
你 会 微笑 在 那 单词 如果 你 锯 他 .

如果你见到他，听到这句话一定会微笑。

[hiːz] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [mæn] [ɪn] ['leðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪrd] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] [ænd; ɐnd]
He's a six - foot man in leather , with a big beard , and a rifle and
他是 一个 六 - 脚 男人 在 皮革 , 和 一个 天的 胡须 , 和 一个 步枪 和
[tɑːməhɔːk] .
tomahawk .
钺 .

他身高六英尺，身穿皮衣，留着浓密的胡须，手里拿着步枪和战斧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪndiəns] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] ,
He was attacked by Indians on the way over the mountains , but escaped ,
他 曾是 遭到攻击 经过 印度人 在 这 方式 超过 这 山脉 , 但 逃脱 ,
他在翻越山脉的途中遭到印第安人的袭击，但逃脱了。

[ænd; ɐnd] [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ['æftərwərdz] [wɪt] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst]
and he attacked a grizzly bear afterwards which didn't escape — but I must
和 他 遭到攻击 一个 灰熊 熊 然后 哪个 没有 逃脱 — 但 我 必须
[nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
not waste time on him ,
不是 浪费 时间 在 他 ,
之后他又袭击了一头灰熊，那头灰熊没能逃脱——但我不能在他身上浪费时间。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] [maɪ] ['letər] [ðɪs] [pəʊst] [tuː; tə] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Well , I must devote all my letter this post to urging you to come out .
出色地 , 我 必须 奉献 全部 我的 信 这 邮政 到 敦促 你 到 来 出去 .
好吧，我必须用整封信或这篇文章的篇幅来敦促你出来。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [bɪg] , [strɔːŋ] , ['hɑːrtɪ] , ['wɪlɪŋ] [men] [laɪk] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd]
This is a splendid country for big , strong , hearty , willing men like father and
这 是 一个 灿烂 国家 为了 大的 , 强的 , 爽朗 , 愿意的 男人 喜欢 父亲 和
[maɪ] ['brʌðərz] .
my brothers .
我的 兄弟 .

对于像我父亲和我的兄弟们这样身材高大、强壮、意志坚定、勇于担当的男人来说，这是一个绝佳的国度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] — ['ræðər] [wɜːrs] — [fɔːr; fər] [wiːk] [men] ,
Of course it is no better than other countries — rather worse — for weak men ,
的 课程 它 是 不 更好的 比 其他 国家 — 相当 更糟 — 为了 虚弱的 男人 ,
['iːðər] [ɪn] [maɪnd] [ɔːr] ['bɔːdi] .
either in mind or body .
任何一个 在 头脑 或者 身体 .

当然，对于身心虚弱的人来说，这里的情况并不比其他国家好——甚至更糟。

['aɪdləz] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [hɪr] [æz; əz] ['els,wer] ;
Idlers go to the wall here as elsewhere ;
惰轮 去 到 这 墙 这里 作为 别处 ;

游手好闲的人在这里和其他地方一样，都会被处死；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [men] ['wɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] — ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə]
but for men willing and able to work — ready to turn their hands to
但 为了 男人 愿意的 和 有能力的 到 工作 — 准备好 到 转动 他们的 双手 到
['eniθɪŋ] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊpənɪŋ] .
anything — it is a splendid opening .
任何事物 — 它 是 一个 灿烂 开幕 .

但对于愿意且能够工作的人来说——愿意做任何事——这是一个绝佳的机会。

[fɔːr; fər][maɪ'self] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər]
For myself — I feel that my Heavenly Father has sent me here because there
为了 我 — 我 感觉 那 我的 天上 父亲 有 发送 我 这里 因为 那里
[ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'i:][tuː; tə][duː] ,
is work for me to do ,
是 工作 为了 我 到 做 ,
就我个人而言——我觉得我的天父派我来到这里，是因为我有工作要做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] .
and a climate which will give me health and strength to do it .
和 一个 气候 哪个 将要 给 我 健康 和 力量 到 做 它 .
以及能让我拥有健康和力量去完成这件事的气候。

[maɪ] [helθ] [ɪz] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːl]
My health is better now than it has ever been mince the day of that fall
我的 健康 是 更好的 现在 比 它 有 曾经 到过 剁碎 这 天 的 那 落下
[wɪtʃ] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [ˌkɔːnstɪ'tuːʃn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'i:][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɜːrmd]
which damaged my constitution so much as to render me one of the confirmed
哪个 损坏的 我的 宪法 所以 很多 作为 到 使成为 我 一 的 这 确认的
['kriplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
cripples of the earth .
残疾人 的 这 地球 .
自从那次摔倒严重损害了我的身体，使我成为地球上公认的残疾人之一以来，我的健康状况从未如此之好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [fɔːl] , [ˌnevərðə'les] .
But it was a blessed fall , nevertheless .
但 它 曾是 一个 蒙福 落下 , 尽管如此 .
但无论如何，这是一次幸运的坠落。

[aɪ][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .
I was cast down in order that I might be lifted up .
我 曾是 投掷 向下 在 命令 那 我 可能 是 抬起 向上 .
我被贬谪，是为了被提升。

[juː; jʊ] [wʊd] [smaɪl] , [ˈmʌðər] , — [pər'hæps] [juːd] [læf] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [wɜːrk] .
You would smile , mother , — perhaps you'd laugh — if you saw me at my work .
你 会 微笑 , 母亲 , — 也许 你会 笑 — 如果 你 锯 我 在 我的 工作 .
妈妈，如果您在工作时看到我，您会微笑，甚至可能会大笑。

[aɪm][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdʒ] .
I'm a Jack - of - all - trades .
我是 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 .
我是个多面手。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ə; eɪ]
Among other things I'm a farmer , a gardener , a carpenter , a schoolmaster , a
之中 其他 事物 我是 一个 农民 , 一个 园丁 , 一个 木匠 , 一个 校长 , 一个
[ˈjuːmeɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] !
shoemaker , and a missionary !
鞋匠 , 和 一个 传教士 !
除此之外，我还是农民、园丁、木匠、教师、鞋匠和传教士！

[ðə; ði][læst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] ['riːəl] ['kɔːlɪŋ] .
The last , you know , I consider my real calling .
这 最后的 , 你 知道 , 我 考虑 我的 真实的 呼叫 .
你知道，最后这一点，我认为是我真正的使命。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈsekənderi] [ˈmætərz] , [əˈsuːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv] [pɔːl] [ðə; ði][tent] -
The others are but secondary matters , assumed in the spirit of Paul the tent -
这 其他的 是 但 次要 事情 , 假定 在 这 精神 的 保罗 这 帐篷 -
[ˈmeɪkər] .
maker .
制造商 .

其他的都是次要的，都是按照保罗做帐篷时的精神考虑的。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] [ˈmɑːli] [wʊd] [rɪˈdʒʊɪs][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] [klæs] [ɑːn] [wiːk] -
You and dear Molly would rejoice with me if you saw my Bible Class on week -
你 和 亲爱的 莫莉 会 魔 和 我 如果 你 锯 我的 圣经 班级 在 星期 -
[deɪz] ,
days ,
天 ,

如果你和亲爱的莫莉看到我平日里的圣经课，一定会和我一样高兴。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
and my congregation on Sundays .
和 我的 会众 在 星期日 .

以及我周日的教友们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][tuː; tə] [hʊːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][oʊld]
It is a strange congregation to whom I have been sent to tell the old old
它 是 一个 奇怪的 会众 到 谁 我 有 到过 发送 到 告诉 这 老的 老的
[ˈstɔːri] [ˈʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
story of Jesus and His love .
故事 的 耶稣 和 他的 爱 .

这是一个很奇怪的教会，我被派去向他们讲述耶稣和他的爱的古老故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɑːrməz] , [ˈmaɪnərz] , [ˈhʌntərz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪntɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
There are farmers , miners , hunters , even painted savages among them .
那里 是 农民 , 矿工 , 猎人 , 甚至 绘 野蛮人 之中 他们 .

他们当中有农民、矿工、猎人，甚至还有脸上涂着彩绘的野蛮人。

[maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][bɑːrn] — [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tent] — [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
My church is usually a barn — sometimes a tent — often the open air .
我的 教会 是 通常 一个 谷仓 — 有时 一个 帐篷 — 经常 这 打开 空气 .

我的教堂通常是在谷仓里——有时是帐篷里——而且常常是露天的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ](ə)n [hɪr] , [soʊ] [ðæt][aɪ] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [nʌn] .
There are no denominations here , so that I belong to none .
那里 是 不 面额 这里 , 所以 那 我 属于 到 没有任何 .

这里没有教派，所以我也不属于任何教派。

[ˈoʊnli] [tuː] [sektz][ɪgˈzɪst] — [brɪˈliːvəz] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvəz] .
Only two sects exist — believers and unbelievers .
仅有的 二 教派 存在 — 信徒 和 不信者 .

世上只有两个教派——信徒和非信徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] .
But the place is growing fast .
但 这 地方 是 生长 快速地 .

但这个地方发展很快。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [er] [lɔːŋ] .
Doubtless there will be great changes ere long .
毫无疑问 那里 将要 是 伟大的 变化 埃雷 长的 .

毫无疑问，不久的将来将会发生巨大的变化。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhæpi] [ˈduːti][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈskætər] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Meanwhile it is my happy duty and privilege to scatter seed in the wilderness .
同时 它 是 我的 快乐的 责任 和 特权 到 分散 种子 在 这 荒野 .

与此同时，在荒野中播撒种子是我的荣幸和责任。

“ [naʊ] , [aɪ][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ,
“ **Now , I urge you to come ,**
“ 现在 , 我 敦促 你 到 来 ,

“现在，我恳请你们前来，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [helθ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['sʌni] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðɪs]
because there is health for Molly to be found on these sunny slopes of this
因为 那里 是 健康 为了 莫莉 到 是 成立 在 这些 阳光明媚 连续下坡 的 这
[grænd] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
grand Backbone of America .
盛大 骨干 的 美国 .

因为在这片阳光明媚的美国脊梁山坡上，莫莉能够找到健康。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pɔɪnt] .
That is my strongest point .
那 是 我的 最强 观点 .

这是我的最大优势。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [ju:; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] !
If that does not move you , nothing else will !
如果 那 做 不是 移动 你 , 没有什么 别的 将要 !

如果这都不能打动你，那就真的没什么能打动你了！

[wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɒd(ə)n] [haʊs] — [ðɪs] ['i:gəlz] [nest] [ɑ:n][ðə; ði]
One glance from the windows of my wooden house — this Eagle's Nest on the
— 瞥一眼 从 这 视窗 的 我的 木制的 房子 — 这 老鹰的 巢 在 这
['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] — [wɒd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kɑ:nvə'lesns] .
Rocky Mountain Slopes — would be sufficient to begin the work of convalescence .
洛基 山 连续下坡 — 会 是 充足的 到 开始 这 工作 的 恢复期 .

从我的木屋——落基山坡上的鹰巢——的窗户往外看一眼，就足以开始康复工作了。

[wɒdz] , [delz] , ['nəʊlz] , [hɪlz] , [pleɪnz] , ['preəri:z] , [leɪks] , [stri:mz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:]
Woods , dells , knolls , hills , plains , prairies , lakes , streams — with the blue
伍兹 , 戴尔斯 , 小山丘 , 丘陵 , 平原 , 草原 , 湖泊 , 溪流 — 和 这 蓝色的
['maʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] , [fɑ:r] ['dɪstəns] .
mountains in the far , far distance .
山脉 在 这 远的 , 远的 距离 .

树林、山谷、小山丘、山丘、平原、草原、湖泊、溪流——远处是蔚蓝的群山。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pəʊət] , [wʌt] [ə; eɪ] [flaɪt] [aɪ] [wɒd] [meɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] —
if I were a poet , what a flight I would make into the realms of — of —
如果 我 是 一个 诗人 , 什么 一个 航班 我 会 制作 进入 这 领域 的 — 的 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果我是一位诗人，我会飞向——飞向——嗯，那该是多么美妙的境界啊！

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] !
you understand me !
你 理解 我 !

你明白我的意思！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
I have no time for more .
我 有 不 时间 为了 更多的 .

我没有时间再多说了。

[ðə; ði][bɪɡ] - ['bɪrdɪd] ['pəʃtɔɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
The big - bearded postboy is growing impatient .
这 大的 - 留着胡子的 邮递员 是 生长 不耐烦 .

留着大胡子的邮递员越来越不耐烦了。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ][eɪ di: 'di:] , — [du:] , [du:] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
Only this much will I add , — do , do come , if you love me .
仅有的 这 很多 将要 我 添加 , — 做 , 做 来 , 如果 你 爱 我 .

我只想补充一点：如果你爱我，就来吧。

[maɪ]['kaɪndɪst] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
My kindest love to you all .
我的 最善良的 爱 到 你 全部 .

我向你们所有人致以最诚挚的爱意。

[meɪ] [gɑ:d] [gaɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] , ['dʒɪm] .
May God guide you in this matter . — Your affectionate son , Jim .
可能 上帝 指导 你 在 这 事情 . — 你的 亲热 儿子 , 吉姆 .

愿上帝指引你。——你挚爱的儿子，吉姆。

“ [pi:] . [es] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['hʌntər]
“ **P . S . — One of the members of my congregation is a celebrated hunter**
“ P . S . — 一 的 这 成员 的 我的 会众 是 一个 著名 猎人
[neɪmd] ['ru:bin] [deɪl] .
named Reuben Dale .
命名 鲁本 戴尔 .

PS——我的教友中有一位名叫鲁本·戴尔的著名猎人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [flɑ:k] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeɪkəb] [s'trɑŋ] .
His wife is also one of my flock , and so is his friend Jacob Strang .
他的 妻子 是 还 一 的 我的 群 , 和 所以 是 他的 朋友 雅各布 斯特朗 .

他的妻子也是我的教友，他的朋友雅各布·斯特朗也是。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ru:bin] [gɑ:t] ['mæɪrɪd] [ɪz][soʊ] ['kɜəriəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'mju:zd] [maɪ'self][baɪ]
The manner in which Reuben got married is so curious that I have amused myself by
这 方式 在 哪个 鲁本 得到 已婚 是 所以 好奇的 那 我 有 觉得好笑 我 经过
['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mʌðər] .
writing an account of it for mother .
写作 一个 帐户 的 它 为了 母亲 .

鲁本的结婚方式非常奇特，我为了取乐，就把它写了下来给母亲看。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [aɪ 'ti:] . “
I enclose it .”
我 括 它 . “

我把它附在邮件里了。

“ [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'laʊd] , [fred] , “ [sed] ['mɑ:li] .
“ **Read the story aloud , Fred , “ said Molly .**
“ 读 这 故事 大声 , 弗雷德 , “ 说 莫莉 .

“弗雷德，把故事大声读出来，”莫莉说。

“ [wʌt] ['dʒɪm] [θɔ:t] ['ɪntrəstɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .
“ **What Jim thought interesting must be well worth reading .**
“ 什么 吉姆 想法 有趣的 必须 是 出色地 值得 阅读 .

“吉姆觉得有趣的东西一定值得一读。”

“ [ðʌs] ['ɜ:dʒd] , [fred] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpt][ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
“ **Thus urged , Fred took the manuscript and read as follows : —**
“ 因此 敦促 , 弗雷德 采取 这 手稿 和 读 作为 跟随 : —

在催促下，弗雷德接入手稿，念道：——

[ðə; ði] ['hʌntɜːz] ['wedɪŋ] .
The Hunter's Wedding .
这 猎人的 婚礼 .

猎人的婚礼。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnɪz] .
A Story of the Rocky Mountains .
一个 故事 的 这 洛基 山脉 .

落基山脉的故事。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [noʊl] ,
On the summit of a green knoll ,
在 这 首脑 的 一个 绿色的 小丘 ,

在绿色小山丘的顶端，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliːz] [wɪt] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preəriːz] — [laɪk] [ɪn'vaɪtɪŋ]
in one of those beautiful valleys which open from the prairies — like inviting
在 一 的 那些 美丽的 山谷 哪个 打开 从 这 草原 — 喜欢 邀请
['pɔːrtlɪz] — ['ɪntuː][ðə; ði][daːrk] ['riːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnɪz] ,
portals — into the dark recesses of the Rocky Mountains ,
门户 — 进入 这 黑暗的 凹陷处 的 这 洛基 山脉 ,

在那些从草原延伸出去，如同诱人门户般通往落基山脉幽暗深处的秀丽山谷之一，

[ðer; ðər][stændz] , [ɔːr] [stəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['blɔːkhaʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n]
there stands , or stood not long ago , a small blockhouse surrounded by a wooden
那里 站立 , 或者 站立 不是 长的 前 , 一个 小的 炮楼 包围 经过 一个 木制的
[ˌpæli'seɪd] .
palisade .
栅栏 .

那里曾经矗立着一座小型碉堡，周围环绕着木栅栏。

[ɔːl'doʊ] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ɑːr'tɪləri] ,
Although useless as a protection from artillery ,
虽然 无用 作为 一个 保护 从 炮兵 ,

虽然无法有效抵御炮火，

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bulɪts] [ænd; ənd]
this building was found to be a sufficient defence against the bullets and
这 建筑 曾是 成立 到 是 一个 充足的 防御 反对 这 子弹 和
['æərəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
arrows of the red men of North America ,
箭头 的 这 红色的 男人 的 北 美国 ,

经查明，这座建筑足以抵御北美印第安人的子弹和箭矢。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] , ['kenɪθ] - , [ə; eɪ]['faɪəri] [skɔːtʃ] ['haɪləndər] , [hæd; həd] ,
and its owner , Kenneth MacFearsome , a fiery Scotch Highlander , had ,
和 它是 所有者 , 肯尼斯 - , 一个 火热 苏格兰威士忌 高地人 , 有 ,

而它的主人，肯尼斯·麦克菲尔索姆，是一位脾气火爆的苏格兰高地人，他曾是.....

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪt] ['ʌvər; ɑːr]['stɔːri]['əʊpənz] ,
up to the date on which our story opens ,
向上 到 这 日期 在 哪个 我们的 故事 打开 ,

截至我们故事开始的日期，

[ɪ'stiːmd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk]['sævɪdʒɪz]
esteemed it a convenient and safe place for trade with the warlike savages
尊敬的 它 一个 方便的 和 安全的 地方 为了 贸易 和 这 好战 野蛮人
[huː] [rəʊmd] ,
who roamed ,
WHO 漫游 ,

他们认为这里是与四处游荡的好战野蛮人进行贸易的便利和安全之地。

[fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
fought , **and** **hunted in the regions around it** .

战斗 , 和 猎杀 在 这 地区 大约 它 .

他们曾在此地周边地区战斗和狩猎。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] -
Some people , **referring to its peaceful purposes** , **called it MacFearsome's**
一些 人们 , 指 到 它是 和平 目的 , 称为 它 -
[ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst] .
trading post .
贸易 邮政 .

有些人因为其和平用途，称其为麦克菲尔森的贸易站。

[ˈlðər] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ɪts] [ˈmɪləteri] [ˈæspekt] , [staɪld] [aɪ ˈti:][ˈmæks] [fɔ:rt] .
Others , **having regard to its military aspect** , **styled it Mac's Fort** .

其他的 , 拥有 看待 到 它是 军队 方面 , 风格 它 麦克的 堡 .

另一些人则考虑到它的军事性质，将其称为麦克堡。

[ˈru:bin] [deɪl] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [dɑ:rk]
Reuben Dale stood at the front gate of the Fort conversing with a pretty , dark
鲁本 戴尔 站立 在 这 正面 门 的 这 堡 对话 和 一个 漂亮的 , 黑暗的
- [ˈherd] ,
- **haired** ,
- 头发 ,

鲁本·戴尔站在堡垒前门，正和一个漂亮的黑发女子交谈。

[braɪt] - [feɪst] [gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [ðərəˈbaʊts] : [ˈru:bin] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtwenti] - [eɪt]
bright - faced girl of eighteen years or thereabouts : Reuben himself being twenty - eight
明亮的 - 面对 女孩 的 十八 年 或者 大约 : 鲁本 他自己 存在 二十 - 八
,
/
,

一位面容姣好、大约十八岁左右的少女；鲁本本人二十八岁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈstraɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnɪz] [æz; əz][ˈevər] [aʊtˈwɪtɪd] [ə; eɪ]
and as strapping a hunter of the Rocky Mountains as ever outwitted a
和 作为 捆绑 一个 猎人 的 这 洛基 山脉 作为 曾经 被智胜 一个
[ˈredskɪn] [ɔ:r] [sɜ:kəmˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ber] .
redskin or circumvented a grizzly bear .
红皮人 或者 规避 一个 灰熊 熊 .

就像落基山脉的猎人一样身强力壮，他曾智胜印第安人或躲过灰熊的追捕。

[bʌt; bət] [ˈru:bin] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ʃaɪ] .
But Reuben was naturally shy .
但 鲁本 曾是 自然 害羞的 .

但鲁本天生腼腆。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] .
He had not the courage of a rabbit when it came to making love .
他 有 不是 这 勇气 的 一个 兔子 什么时候 它 来了 到 制作 爱 .

在性方面，他连兔子都不如的勇气。

“ [lu:] , ” [sed] [ˈru:bin] ,
“ **Loo** , ” **said Reuben** ,
“ 厕所 , ” 说 鲁本 ,

“卢,”鲁本说道。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɒ:n] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz]
resting his hand on the muzzle of his long rifle and his chin on his hands
休息 他的 手 在 这 枪口 的 他的 长的 步枪 和 他的 下巴 在 他的 双手
，
，
，

他将一只手放在长枪枪口上，双手托着下巴。

[æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [ˈɜ:rnɪstli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaiət] , [sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
as he gazed earnestly down into the quiet , soft little face at his elbow .
作为 他 凝视 切实 向下 进入 这 安静的 , 柔软的 小的 脸 在 他的 弯头 .
他深情地凝视着肘边那张安静、柔软的小脸。
“ [wel] , [ˈru:bin] , ” [sed] [lu:] ,
“ **Well , Reuben , ” said Loo ,**
“ 出色地 , 鲁本 , ” 说 厕所 ,

“好吧，鲁本，”卢说道。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈpru:dntli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɜ:r; hær] .
keeping her eyes prudently fixed on the ground lest they should betray her .
保持 她 眼睛 谨慎地 固定的 在 这 地面 免得 他们 应该 背叛 她 .
她谨慎地将目光锁定在地面上，以免被地面出卖。
[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [sta:pt] [ɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntrestɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈzju:md] .
The conversation stopped short at this interesting point , and was not resumed .
这 对话 停止 短的 在 这 有趣的 观点 , 和 曾是 不是 恢复 .

谈话在这个有趣的地方戛然而止，之后再也没有继续。

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , it was effectually checked by the sudden appearance of The MacFearsome .
的确 , 它 曾是 有效地 已检查 经过 这 突然 外貌 的 这

事实上，麦克菲尔索姆的突然出现有效地阻止了这种情况。

“ [wʌt] , [hæv; həv][ji; ji][nɑ:t] [ˈmænɪdʒd] [aɪˈti:] [jet] , [ˈru:bin] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] ,
“ **What , have ye not managed it yet , Reuben ? ” said the Highlander ,**
“ 什么 , 有 是的 不是 管理 它 然而 , 鲁本 ? ” 说 这 高地人 ,
“ 什么？你还没成功吗，鲁本？”高地人说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [trɪpt] [ˈkwɪkli] [əˈwei] .
as his daughter tripped quickly away .
作为 他的 女儿 绊倒了 迅速地 离开 .
他的女儿迅速走开了。
“ [nɑ:t] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [dɪsˈpɑ:ndɪŋli] .
“ **Not yet , ” said the hunter despondingly .**
“ 不是 然而 , ” 说 这 猎人 沮丧地 .

“还没呢，”猎人沮丧地说。

“ [mæn] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈɡʌŋflɪnt] , ” [rɪˈtɜ:rnd] - ,
“ **Man , you're not worth a gunflint , ” returned MacFearsome ,**
“ 男人 , 你是 不是 值得 一个 燧石 , ” 返回 - ,
“你连块燧石都不如，”麦克菲尔索姆回道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ɡreɪ] [aɪˈbraʊz] ;
with a twinkling glance from under his bushy grey eyebrows ;
和 一个 闪烁 瞥一眼 从 在下面 他的 茂密的 灰色的 眉毛 ;
他浓密的灰眉下闪过一丝狡黠的目光；

“ [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [luːz] [laɪf] [twɑɪs] , [ænd; ənd][maɪn] [θriː] [taɪmz] ,
“ **if ye had not saved Loo's life twice , and mine three times ,**
“ 如果 是的 有 不是 已保存 厕所 生活 两次 , 和 矿 三 时代 ,
“如果你们没有两次救了卢的命，也没有三次救了我的命，

[aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə][let][juː; jə][wed][hɜːr; hər] .
I'd scorn to let you wed her .
ID 轻蔑 到 让 你 结婚 她 .

我绝不会允许你娶她。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][aɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] [wəʊnt][stɑːp] [ə'nʌðər] [deɪ]
But you'll have to settle it right off , for the parson won't stop another day
但 你会 有 到 定居 它 正确的 离开 , 为了 这 牧师 惯于 停止 其他 天
.
.
.

但你必须马上解决这个问题，因为牧师不会再罢休一天。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['spendɪn] - ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [hɪr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,
He counted on spendin ' only one day here , on his way to the conference ,
他 计数 在 花费 - 仅有的 一 天 这里 , 在 他的 方式 到 这 会议 ,
他原本计划只在这里待一天，就从那里去参加会议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɔː'lredi] .
and he has been two days already .
和 他 有 到过 二 天 已经 .
他已经在这里两天了。

[juː; jə] [noʊ] ['ɪtl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['biːvər] [kriːk] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] . "
You know it'll take him all his time to get to Beaver Creek by the tenth . "
你 知道 它将 拿 他 全部 他的 时间 到 得到 到 海狸 溪 经过 这 第十 . "
你知道他得花尽全力才能在十号之前赶到比弗克里克。

" [bʌt; bət] [aɪl] [maʊnt] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [best] ['bʌfəloʊ] - ['rʌnər] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][maɪ'self][baɪ]
“ **But I'll mount him on my best buffalo - runner and guide him myself by**
“ 但 患病的 山 他 在 我的 最好的 水牛 - 跑步者 和 指导 他 我 经过
[ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] ,
a short cut ,
一个 短的 切 ,

“但我会让他骑上我最好的水牛奔跑者，然后亲自带他走一条捷径。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; jəl] [stiɪl] [biː; bi][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]
“ **said the hunter , “ so that he shall still be in good time for the circumference**
“ 说 这 猎人 , “ 所以 那 他 将 仍然 是 在 好的 时间 为了 这 圆周
, [ænd; ənd] — "
, **and — "**
, 和 — "

“猎人说,” “这样他就能及时赶到环线，而且——”

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , ['ruːbɪn] ; [dəʊnt][mɪs'juːs; mɪs'juːz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
“ **The conference , Reuben ; don't misuse the English language .**
“ 这 会议 , 鲁本 ; 不 滥用 这 英语 语言 .
“鲁本，会议期间，请不要滥用英语。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [aɪ] [tel] [juː; jə] .
But it's of no use , I tell you .
但 它是 的 不 使用 , 我 告诉 你 .
但我告诉你，这毫无用处。

[hiː; hi][wəʊnt][stɑːp] [ə'nʌðər] [deɪ] , [soʊ][juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['setld] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He won't stop another day , so you must have it settled right off to - day ,
他 惯于 停止 其他 天 , 所以 你 必须 有 它 定居 正确的 离开 到 - 天 ,
他不会再罢休了，所以你今天必须立刻解决这个问题。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][[æɫ; ɤl][ˈnevər][biː; bi][sed] [ðæt][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
for it shall never be said that a MacFearsome was married without the
为了 它 将 绝不 是 说 那 一个 - 曾是 已婚 没有 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] . "
benefit of the clergy . "
益处 的 这 牧师 . "

因为绝不能说麦克菲尔索姆家族的婚礼没有得到神职人员的主持。”

" [wel] , [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] — [slɪk] [ɔːf] ; " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [[ˈʊʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
" **Well , I'll do it — slick off ; "** **said the hunter , shouldering his rifle ,**
" 出色地 , 患病的 做 它 — 光滑 离开 ; " 说 这 猎人 , 肩部 他的 步枪 ,
“好吧, 我来做——干掉他们;”猎人说, 扛起了步枪。

[ænd; ʌnd] [straɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and striding away in the direction of a coppice into which he had
和 大步走 离开 在 这 方向 的 一个 矮林 进入 哪个 他 有
[əbˈzɜːrvd] [luː] [dɪsəˈpɪr] ,
observed Loo disappear ,
观察到 厕所 消失 ,

然后大步朝着他看到卢消失的那片小树林的方向走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ment] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ænd; ʌnd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkriːtʃər]
with the air of a man who meant to pursue and kill a dangerous creature
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 意思是 到 追求 和 杀 一个 危险的 生物
.
:
.

他一副要追捕并杀死危险生物的样子。

[wɪz; wi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ˈruːbɪn] [deɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]
We will not do Reuben Dale the injustice to lift the curtain at this critical point
我们 将要 不是 做 鲁本 戴尔 这 不公正 到 举起 这 窗帘 在 这 批判的 观点
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in his history .
在 他的 历史 .

我们不会在这个关键时刻揭开鲁本·戴尔人生历史的帷幕，这对他来说是一种不公。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɑːpɪs] [peɪl] [ænd; ʌnd] [keɪm] [aʊt] [red] — [soʊ]
Suffice it to say that he went into that coppice pale and came out red — so
足够了 它 到 说 那 他 去 进入 那 矮林 苍白 和 来了 出去 红色的 — 所以
[red] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈsʌnbɜːrnd] [ˈkaʊntənəns] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
red that his handsome sunburned countenance seemed on the point of catching
红色的 那 他的 英俊的 晒伤 面容 似乎 在 这 观点 的 捕捉
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

简而言之，他进那片小树林时脸色苍白，出来时却通红——红得他那英俊的、晒伤的脸庞仿佛要着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli]
There was a pleased expression on it , however , which was eminently
那里 曾是 一个 高兴 表达 在 它 , 然而 , 哪个 曾是 非常
[səˈdʒestɪv] .
suggestive .
暗示性的 .

然而，它脸上却带着一丝喜悦的表情，这表情极具暗示性。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɪɡwɑːm] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][skɪn] [dɔːr] ,
He went straight to a wigwam which stood near the fort , lifted the skin door ,
他 去 直的 到 一个 圆锥形帐篷 哪个 站立 靠近 这 堡 , 抬起 这 皮肤 门 ,
他径直走到堡垒附近的一座圆锥形帐篷前，掀开了兽皮门。

[ˈentərd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [nɑ:t] [ˈʌn'lɑɪk] [hɪm'self] .
entered , and sat down beside the fire opposite to a hunter not unlike himself .
进入 , 和 卫星 向下 旁 这 火 对面的 到 一个 猎人 不是 与众不同 他自己 .

他走了进去，在火堆旁坐下，对面坐着一位和他很像的猎人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æz; əz][tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðʊθ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
The man was as tall and strong , though not quite so good - looking .
这 男人 曾是 作为 高的 和 强的 , 尽管 不是 相当 所以 好的 - 寻找 .

那人身材高大强壮，虽然相貌不如她英俊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈsmʊʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈtɑ:məhɔ:k] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈɪndiənz] .
He was at the time smoking one of those tomahawks which some Indians

[hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][paɪp] [ˈboʊlz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
have made with pipe bowls in their heads ,
有 制成 和 管道 碗 在 他们的 头部 ,

当时他正抽着一种印第安人特制的烟斗，那种烟斗是用烟斗碗嵌在头骨里的。

[ðə; ði] [ˈhændlz] [ˈsɜ:rviŋ] [fɔ:r; fər] [stemz] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [nɑ:t] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsplɪtɪŋ] [skʌlz] ,
the handles serving for stems , so that , when not employed in splitting skulls ,
这 把手 服务 为了 茎 , 所以 那 , 什么时候 不是 受雇 在 分裂 头骨 ,

把手用作柄部，这样，当不用来劈开头骨时，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈstʌməkz] — [aɪ] . [i:] . [fɔ:r; fər] [ˈsmʊʊkɪŋ] [təˈbækoʊ] !
they may be used for damaging stomachs — i . e . for smoking tobacco !
他们 可能 是 用过的 为了 损害 胃 — 我 . e . 为了 吸烟 烟草 !

它们可能会损害胃——例如用于吸食烟草！

“ [aɪv] [dʌŋ] [aɪˈti:] , [ˈdʒeɪkəb] [sˈtrʌŋ] , ” [sed] [ˈru:bin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [nɑ:d] ,
“ I've done it , Jacob Strang , ” said Reuben , with a grave nod ,
“ 我已经 完毕 它 , 雅各布 斯特朗 , ” 说 鲁本 , 和 一个 严重 点头 ,

“我做到了，雅各布·斯特朗，”鲁本郑重地点了点头说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
as he slowly filled his pipe .
作为 他 缓慢地 已填 他的 管道 .

他慢慢地往烟斗里灌水。

[ði:z] [tu:] [ˈhʌntərz] [wɜ:r; wər] [nɪt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [bɔ:r]
These two hunters were knit together with somewhat of the love that David bore

[tu:; tə][ˈdʒɑ:nəθən] .
to Jonathan .
到 乔纳森 .

这两位猎人之间有着某种如同大卫对约拿单那样深厚的爱。

[ˈdʒeɪkəb] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mju:t] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Jacob gazed at his friend for some time in mute admiration .
雅各布 凝视 在 他的 朋友 为了 一些 时间 在 沉默的 钦佩 .

雅各布默默地凝视着他的朋友，心中充满钦佩。

“ [ˈɑ:nər] [braɪt] ?
“ Honour bright ?
“ 荣誉 明亮的 ?

“荣誉闪耀？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ he asked at length .
“ 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

“ ['ɑ:nər] [braɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ru:bin] .
“ Honour bright , ” replied Reuben .
“ 荣誉 明亮的 , ” 回复 鲁本 .

“荣耀归于光明,”鲁本回答道。

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] ['dʒeɪkəb][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ Well now , ” said Jacob to the cloud that issued from his lips ,
“ 出色地 现在 , ” 说 雅各布 到 这 云 那 发布 从 他的 嘴唇 ,
“好了,”雅各布对着从他嘴唇间吐出的云雾说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [hɑ:] - [dʌn] [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][skælp] .
“ I couldn't ha ' done that to save my scalp .
“ 我 不能 哈 - 完毕 那 到 节省 我的 头皮 .

“为了保住我的头皮,我绝对做不到那样。”

[aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:f] [æn; ən] - [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst][sɪks] [jɪr] ,
I've tried it , off an ' on for the last six year ,
我已经 尝试 它 , 离开 一个 - 在 为了 这 最后的 六 年 ,
过去六年里,我断断续续地尝试过。

[ænd; ænd]['eɪlərz] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [-] — [ɔ:r] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
and alers stuck at the p'int — or raither just before it ,
和 阿尔斯 卡住 在 这 品脱 — 或者 雷瑟 只是 前 它 ,

而那些被困在点位上的酒鬼——或者更确切地说,是困在点位前不久的酒鬼们,

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [gɔ:t] [kwɪt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ][oʊ] - [ðə; ði] [-] .
for I never got quite the length o ' the p'int .
为了 我 绝不 得到 相当 这 长度 o - 这 品脱 .

因为我始终没能完全弄清楚品脱的长度。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [aɪ 'ti:] , ['ru:bin] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ʌn'kɑ:mən] [nɪr] .
But I've bin very near it , Reuben , more than once , uncommon near .
但 我已经垃圾桶 非常 靠近 它 , 鲁本 , 更多的 比 一次 , 罕见 靠近 .

但我曾多次非常接近它,鲁本,这种接近并不常见。

[wʌn] [taɪm] [aɪ][gɔ:t][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] [ə'hʌðər] [ɪntʃ] [wʊd]
One time I got so close to the edge o ' the precipice that another inch would

[hæv; həv] [sent] [em 'i:] [raɪt] ['oʊvər] .
have sent me right over .
有 发送 我 正确的 超过 .

有一次,我离悬崖边缘非常近,再往前走一英寸我就会掉下去。

- [maɪ] [dɪr] [lɪz] , - [sez] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [ðer; ðər] ,
' My dear Liz , ' says I ; but I stuck there ,
- 我的 亲爱的 莉兹 , - 说道 我 ; 但 我 卡住 那里 ,

“我亲爱的莉兹,”我说;但我却卡在了那里,

[æn; ən] - [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌnd] [ə'weɪ] , - - , [æn; ən] - [soʊ][aɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr] [stɪl] .
an ' the sweet little thing runned away , larfin ' , an ' so I'm a bachelor still .
一个 - 这 甜的 小的 事物 跑 离开 , - - , 一个 - 所以 我是 一个 学士 仍然 .

那可爱的小家伙跑掉了,哈哈,所以我还是个单身汉。

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [glæd] , ['ru:bin] , [ðæt] [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:]['oʊvər] [æt; ət] [læst] .
But I'm right glad , Reuben , that you've got it over at last .
但 我是 正确的 高兴的 , 鲁本 , 那 你已经 得到 它 超过 在 最后的 .

但我很高兴,鲁本,你终于摆脱困境了。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [fi:l] ? ”
How did it feel ? ”
如何 做过 它 感觉 ? ”

感觉如何?

“ [fi:] ！ ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ， “ [aɪ ˈti:] [felt] [æz; əz] [bæd] , [ɔ:r] [wɒs] ，
“ **Feel ！ ” echoed the hunter** , “ **it felt as bad , or wuss** ,
“ 感觉 ！ ” 回声 这 猎人 ， “ 它 毛毡 作为 坏的 ， 或者 懦夫 ，
“ 感觉 ！ ” 猎人附和道，“感觉糟透了，或者说懦弱无能。”

[nɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈgrɪzli] [bɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] [ˈrɪvər] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] [oʊ]
nor the time that grizzly bar up the Yellowstone River got his claws into the small o
也不 这 时间 那 灰熊 酒吧 向上 这 黄石公园 河 得到 他的 爪子 进入 这 小的 o
- [maɪ] [bæk] — [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðɪs] [taɪm] .
' my back — only I hadn't you to help me out o ' the difficulty this time .
- 我的 后退 — 仅有的 我 之前没有 你 到 帮助 我 出去 o - 这 困难 这 时间 .

也曾有一次，黄石河上的灰熊用爪子咬住了我的后腰——只是这次没有你来帮我脱离困境。
[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [maɪself] , [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ʌnd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [tel] - [i:] ,
I had to do it all myself , Jacob , and hard work it was , I tell ' ee ,
我 有 到 做 它 全部 我 ， 雅各布 ， 和 难的 工作 它 曾是 ， 我 告诉 - ee ,
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

雅各布，所有的事情都得我自己做，我跟你说，这可真够辛苦的。
- , [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [naʊ] , [æn; ʌn] - [wɪə(r)] [tu:; tə] [bi; bi] [splaɪst] [ðɪs] [ˈi:vənɪn] - . “
Hows'ever , it's all over now , an ' we're to be spliced this evenin ' . ”
- , 它是全部 超过 现在 ， 一个 - 是 到 是 拼接 这 晚上 - . “

不过，一切都结束了，我们今晚就要被拼接起来了。
“ [ðæts] [ɑ:rp] [wɜ:rk] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] , [ˈru:bin] ？ ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)]
“ That's rather sharp work , ain't it , Reuben ? ” said Jacob , with a critical
“ 那就是 雷瑟 锋利的 工作 ， 不是 它 ， 鲁本 ？ ” 说 雅各布 ， 和 一个 批判的
[ˈrɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] ,
wrinkle of his eyebrows ,
皱纹 的 他的 眉毛 ，

“这活儿干得真够狠的，不是吗，鲁本？”雅各布皱着眉头，带着一丝挑衅的神情说道。
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [riˈmɒnstrətɪv] [toʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and a remonstrative tone in his voice .
和 一个 抗议 语气 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着责备的意味。

“ [aɪ] [eɪnt] [mʌt] [ʌv; əv] [æn; ʌn] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [sɪt] [ˈmætərz] ,
“ I ain't much of an authority on sitch matters ,
“ 我 不是 很多 的 一个 权威 在 情况 事情 ，
“我对局势不太了解，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [du:] [si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [gæl] [ə; eɪ] [deɪ]
but it do seem to me as if you might have given the poor gal a day
但 它 做 似乎 到 我 作为 如果 你 可能 有 给定 这 贫穷的 女孩 一个 天
[ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:r] [hi:lz] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] . “
or two to make sure whether her head or heels was uppermost . ”
或者 二 到 制作 当然 无论 她 头 或者 高跟鞋 曾是 最上层 . ”

但依我看，你或许应该给这位可怜的姑娘一两天时间，让她好好想想到底是头朝上还是脚朝上。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈdʒeɪkəb] ; [jʊə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [saʊnd] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
“ You're right , Jacob ; you're judgment was always sound , but , you see ,
“ 你是 正确的 ， 雅各布 ； 你是 判断 曾是 总是 声音 ， 但 ， 你 看 ，
“你说得对，雅各布；你的判断一直都很正确，但是，你看，

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [slɪk] [ɔ:f] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wəʊnt] [weɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
I was forced to do it slick off because the parson won't wait another day ,
我 曾是 强制 到 做 它 光滑 离开 因为 这 牧师 惯于 等待 其他 天 ，
我被迫赶紧把事情办完，因为牧师一天都等不了了。

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] [ɔ:l] [ʃɪp] - [ʃɛɪp] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spek] - [fɔ:r; fər]
an ' I'd like to have it done all ship - shape , for I've a respec ' for
一个 - ID 喜欢 到 有 它 完毕 全部 船 - 形状 , 为了 我已经 一个 尊重 - 为了
[ðə; ði][pɑ:rsənz] ,
the parsons ,
这 牧师 ,

我希望一切都井然有序，因为我尊重牧师们。

[juː; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

你看。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [kʌm] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] , [laɪk] [em 'i:] , [bɪ'hoʊv]
A man who's come straight down from the Pilgrim Fathers , like me , behoves
一个 男人 谁是 来 直的 向下 从 这 朝圣 父亲们 , 喜欢 我 , 理应
[tuː; tə][ækt] [dɪ'skri:tli] — [soʊ] ,
to act discreetly — so ,
到 行为 谨慎地 — 所以 ,

像我这样直接继承了清教徒先辈精神的人，理应行事谨慎——所以，

[ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['i:vənɪn] - . “
the weddin's to be this evenin ' . ”
这 - 到 是 这 晚上 - . ”

婚礼将于今晚举行。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , ['ru:bin] ,
“ Well , you are the best judge , Reuben ,
”出色地 , 你 是 这 最好的 法官 , 鲁本 ,

“嗯，鲁本，你是最优秀的评判者。”

[æn; ən] - [ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔ:f] [wen] [oʊld] [ɪz] [hɪr] ,
an ' it's as well that it should come off when old Fiddlestrings is here ,
一个 - 它是 作为 出色地 那 它 应该 来 离开什么时候 老的 小提琴弦 是 这里 ,
而且，老菲德林斯在的时候，这事儿最好就此结束。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɪdl] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪ:] .
for a weddin ' without a fiddle ain't much of a spree .
为了 一个 婚礼 - 没有 一个 小提琴 不是 很多 的 一个 狂欢 .
没有小提琴的婚礼算不上什么盛宴。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [tu:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lædz] [frʌm; frəm] ['bʌfələʊ] [kri:k] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][dʒʌst] [naʊ] ,
By good luck , too , there's the lads from Buffalo Creek at the fort just now ,
经过 好的 运气 , 也 , 有 这 小伙子们 从 水牛 溪 在 这 堡 只是 现在 ,
真是幸运，布法罗溪的小伙子们现在就在堡垒里。

[soʊ] [wi:l] ['mʌstər] [strɔ:ŋ] .
so we'll muster strong .
所以 出色地 鼓起 强的 .

所以我们会团结一致。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [dæns] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [jɔ:rz]
No , I wouldn't give much for a weddin ' without a good dance — not even yours
不 , 我 不会 给 很多 为了 一个 婚礼 - 没有 一个 好的 舞蹈 — 不是 甚至 你的
, ['ru:bin] .
, Reuben :
, 鲁本 .
不，如果没有一场精彩的舞蹈，我可不想参加一场婚礼——哪怕是你的舞，鲁本。

" [ðæt] [æftər'hu:n] [ðə; ði] - [ə'reindəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkər] [tu;; tə]
" **That afternoon The MacFearsome arranged with the Reverend William Tucker to**
" 那 下午 这 - 安排 和 这 牧师 威廉 塔克 到
[dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][ju'nhaɪt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] [lu:] [tu;; tə]
delay his departure for one day in order to unite his only daughter Loo to
延迟 他的 离开 为了 一 天 在 命令 到 团结 他的 仅有的 女儿 厕所 到
['ru:bin] [deɪl] .
Reuben Dale .
鲁本 戴尔 .

“那天下午，麦克菲尔索姆与威廉·塔克牧师商定，将他的离开推迟一天，以便让他的独生女卢与鲁本·戴尔团聚。
" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪstər] ['tʌkər] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][toʊn] ,
" **You must know , Mr Tucker , " he explained , in a slightly apologetic tone ,**
" 你 必须 知道 , 先生 塔克 , " 他 解释 , 在 一个 轻微地 道歉的 语气 ,
“您应该知道，塔克先生，”他带着一丝歉意解释道。

" [ɔ:l'doʊ] ['ru:bin] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['dʒentl̩foʊks] .
" **although Reuben is only a hunter , his parents were gentlefolks .**
" 虽然 鲁本 是 仅有的 一个 猎人 , 他的 父母 是 绅士们 .
“虽然鲁本只是个猎人，但他的父母却是温文尔雅的人。”

[ðeɪ] [daɪd] [wen] ['ru:bin] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
They died when Reuben was quite a little fellow ,
他们 死亡 什么时候 鲁本 曾是 相当 一个 小的 同伴 ,
他们去世的时候，鲁本还很小。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][rʌn] [waɪld][ɑ:n][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ,
so that he was allowed to run wild on a frontier settlement , and ,
所以 那 他 曾是 允许 到 跑步 荒野 在 一个 边境 沉降 , 和 ,
因此，他被允许在边境定居点上横行无忌，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,
理所当然地，

[tʊk] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [teɪks] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
took to the wilderness as naturally as a young duck takes to the water .
采取 到 这 荒野 作为 自然 作为 一个 年轻的 鸭子 需要 到 这 水 .
它像小鸭子入水一样，自然而然地适应了荒野生活。

[bʌt; bət] ['ru:bin] [ɪz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] , ['mɪstər] ['tʌkər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] ,
But Reuben is a superior person , Mr Tucker , I assure you ,
但 鲁本 是 一个 优越的 人 , 先生 塔克 , 我 保证 你 ,
但我向您保证，塔克先生，鲁本是个非常优秀的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ju;; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and as fine a disposition as you could wish .
和 作为 美好的 一个 处置 作为 你 可以 希望 .
而且性格也非常好。

['hi:z] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [tu:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][ˈgɜ:lz] [laɪf] [twɑɪs] ,
He's as bold as a lion too , and has saved my girl's life twice ,
他是 作为 大胆的 作为 一个 狮子 也 , 和 有 已保存 我的 女孩们 生活 两次 ,
他胆子大得像狮子一样，而且救过我女儿两次命。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [θri:] [taɪmz] — [soʊ] , [ju;; jʊ] [si:] , [hi;; hi] — "
and my own three times — so , you see , he — "
和 我的 自己的 三 时代 — 所以 , 你 看 , 他 — "
还有我自己的三次——所以，你看，他——”

“ [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['ʌkər] ['hɑ:rtɪli] .
“ **He deserves a good wife ,** ” **said the Reverend William Tucker heartily .**
“ 他 值得 一个 好的 妻子 , ” 说 这 牧师 威廉 塔克 衷心地 .
“他值得拥有一个好妻子,”威廉·塔克牧师由衷地说。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['treɪdər] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [jet] ['kaɪndli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Just so ,** ” **replied the old trader , wrinkling his fierce yet kindly face with a**
“ 只是 所以 , ” 回复 这 老的 商 , 皱纹 他的 凶猛的 然而 亲切地 脸 和 一个
[blænd] [smaɪ] ,
bland smile ,
平淡 微笑 ,
“正是如此,”老商人回答道, 他那张既凶狠又和蔼的脸上浮现出一丝淡淡的微笑, 脸上也泛起了皱纹。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði]
“ **and you'll confer a great favour on me if you will stay and perform the**
“ 和 你会 授予 一个 伟大的 偏爱 在 我 如果 你 将要 停留 和 履行 这
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .
“如果你能留下来主持仪式, 那将是我莫大的恩惠。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ska:tʃ] [lɔ:] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] [jɔr; jər]
Of course , according to Scotch law , we could marry them without your
的 课程 , 根据 到 苏格兰威士忌 法律 , 我们 可以 结婚 他们 没有 你的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
当然, 根据苏格兰法律, 我们无需你的帮助也能让他们结婚。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪstər] ['ʌkər] ,
but I respect the church , Mr Tucker ,
但 我 尊重 这 教会 , 先生 塔克 ,
但我尊重教会, 塔克先生。
[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][ɑ:n] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
and think it becoming to have a clergyman on occasions of this kind .
和 思考 它 成为 到 有 一个 牧师 在 场合 的 这 种类 .
并且认为在这种场合有牧师在场是合适的。

“ ['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
“ **Having settled this important piece of business ,**
“ 拥有 定居 这 重要的 片 的 商业 ,
“在解决了这件重要的事情之后,
['kenɪθ] - [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [dæns] ,
Kenneth MacFearsome went off to make arrangements for the indispensable dance ,
肯尼斯 - 去 离开 到 制作 安排 为了 这 必不可少 舞蹈 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] ,
and the clergyman ,
和 这 牧师 ,
肯尼斯·麦克菲尔索姆去安排那场必不可少的舞会, 而牧师,

['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪ'kwɛstriən] ['eksəsaɪz] , [went] [aʊt] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][æn; ən] [æftər'nu:n] [raɪd] .
being fond of equestrian exercise , went out alone for an afternoon ride .
存在 喜爱 的 马术 锻炼 , 去 出去 独自的 为了 一个 下午 骑 .
他喜欢骑马运动, 于是独自一人下午出去骑马。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ][bənd][ˌʌv; əv][ˈɪndiəns] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækfiːt] [traɪb] [ɪnˈkæmpt]
That same afternoon a band of Indians belonging to the Blackfoot tribe encamped
那 相同的 下午 一个 乐队 的 印度人 属于 到 这 黑脚族 部落 营地
[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [dɪˈfaɪl] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ,
in a gloomy defile of the Rocky Mountains ,
在 一个 阴沉 亵渎 的 这 洛基 山脉 ,
当天下午，一群属于黑脚部落的印第安人在落基山脉一个阴暗的山谷中扎营。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ˈmæks] [fɔːrt] .
not far from Mac's Fort .
不是 远的 从 麦克的 堡 .
离麦克堡不远。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr] - [ˈpɑːrti] , [fɔːr; fər] , [brɪˈsaɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːrmd]
It was easy to see that they were a war - party , for , besides being armed
它 曾是 简单的 到 看 那 他们 是 一个 战争 - 派对 , 为了 , 除了 存在 武装
[tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
to the teeth ,
到 这 牙齿 ,
很容易看出他们是一支作战队伍，因为除了全副武装之外，

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈhɪdiəsli] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nuː] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən]
their faces were hideously painted , and they had no women or children
他们的 面孔 是 极其可怕 绘 , 和 他们 有 不 女性 或者 孩子们
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :
他们脸上涂着丑陋的油彩，身边没有妇女或儿童。

索罗古德家族(The Thorogood Family)

第4/4页

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [mi:l] [ænd; ənd]
They had stopped for the double purpose of eating a hasty meal and

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .
holding a council of war .

他们停下来有两个目的：匆匆吃顿饭，并召开一次军事会议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
One of the warriors stood up in the midst of his brethren and made a

[spi:tʃ] ,
speech ,

其中一名战士站起来，站在他的兄弟们中间，发表了一番演说。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli]
which , to judge from its effect on the others , must have been highly

[ɪnˈflæmətɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rlaɪk] .
inflammatory and warlike .

从它对其他事件的影响来看，它必定是极具煽动性和好战性的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hɪ; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈfri:kwəntli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,
During the delivery of it he turned his ugly visage frequently , and pointed ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] - [straɪpt] [ˈnoʊz] ,
with his blue - striped nose ,

和 他的 蓝色的 - 有条纹的 鼻子 ,

在讲话过程中，他频繁地转过他那丑陋的脸，用他那蓝条纹的鼻子指着别人。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [fɔ:rt] - .
as it were , in the direction of Fort MacFearsome .

仿佛朝着麦克菲尔森堡的方向走去。

[wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ,
Whatever might have been the tendency of the speech ,

无论演讲的倾向如何，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] [ˈklætɜ-ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it was suddenly cut short by the sound of a horse's hoofs clattering in the

[ɡlen] [bɪˈloʊ] .
glen below .

突然，山谷下方传来马蹄的哒哒声，打断了他们的谈话。

[ˈæftər] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈi:g(ə)l] [ɡlæns] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɔ:rsməŋ] ,
After bestowing a united eagle glance on the approaching horseman ,

后 授予 一个 团结的 鹰 瞥一眼 在 这 接近 骑手 ,

在向迎面而来的骑马者投去一个鹰一般的眼神后，

[ðə; ði] ['blækfi:t] ['wɒrɪrɪz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
the Blackfeet warriors turned a look of intelligence on each other ,
这 黑脚族 战士 转向 一个 看 的 智力 在 每个 其他 ,
黑脚族战士们彼此交换了一个意味深长的眼神。

[leɪ] [flæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ,
lay flat down in the long grass ,
躺 平坦的 向下 在 这 长的 草 ,
平躺在长草丛中,

[ænd; ənd] [meltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz] [snəʊ] - [riθs]
and melted from the scene as completely and silently as snow - wreaths
和 融化 从 这 场景 作为 完全地 和 默默 作为 雪 - 花圈
[melt] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sprɪŋ] .
melt before the sun in spring .
融化 前 这 太阳 在 春天 .
就像春天阳光下的雪花环融化一样，它彻底、悄无声息地从眼前消失了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskjələɹ] ['krɪstʃən] .
The Reverend William Tucker was a muscular Christian .
这 牧师 威廉 塔克 曾是 一个 肌肉发达的 基督教 .
威廉·塔克牧师是一位体格健壮的基督徒。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] ,
That is to say , he believed that the body , as well as the soul ,
那 是 到 说 , 他 相信 那 这 身体 , 作为 出色地 作为 这 灵魂 ,
也就是说，他认为身体和灵魂一样，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'stent] — [bəʊθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
ought to be cultivated to the highest possible extent — both having the same
应该 到 是 栽培 到 这 最高 可能的 程度 — 两个都 拥有 这 相同的
[ɔ:ɹɪdʒɪn] — [ænd; ənd] [held] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,
origin — and held that physical health ,
起源 — 和 握住 那 身体的 健康 ,
应当尽可能地加以培养——两者源于同一源头——并认为身体健康，

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['vɪgər] , [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['hesəserɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]
strength , and vigour , if not absolutely necessary to the advancement of
力量 , 和 活力 , 如果 不是 绝对地 必要的 到 这 进步 的
[kristɪ'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Christianity in the earth ,
基督教 在 这 地球 ,
力量和活力，即便不是基督教在世上传播的绝对必要条件，

[wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] ['eminəntli] [kən'du:sɪv] [ðer'tu:] .
were at least eminently conducive thereto .
是 在 至少 非常 有利的 到 .
至少非常有利于此。

['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
Holding such opinions , and being powerfully built , he threw himself heart and
保持 这样的 意见 , 和 存在 强大的 建造 , 他 扔 他自己 心 和
[soʊl] ['ɪntu:] [wət'evər] [hi:; hi] [dɪd] .
soul into whatever he did .
灵魂 进入 任何 他 做过 .
他抱持着这样的观点，加上他体格强壮，无论做什么事都全心全意。

[hens] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hu:f] [æz; əz][hi:; hi] ['gæləpt] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [glen] .
Hence the clatter of his horse's hoofs as he galloped swiftly up the glen .
因此 这 哒 的 他的 马匹 蹄子 作为 他 疾驰 迅速地 向上 这 格伦 .
因此，当他策马疾驰上山谷时，马蹄发出咔哒咔哒的响声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['mɜ:rsɪf(ə)] ,
But the Reverend William Tucker was also merciful ,
但 这 牧师 威廉 塔克 曾是 还 仁慈 ,
但威廉·塔克牧师也很仁慈。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [dru:] [reɪn] [wen] [ðə; ði][pæθ] [br'keɪm] [tu:] [sti:p] ,
and not only drew rein when the path became too steep ,
和 不是 仅有的 画 缰绳 什么时候 这 小路 成为 也 陡 ,
而且，当道路变得太陡峭时，他不仅会勒住缰绳，

[bʌt; bət] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [sti:d] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rʌɡɪd]
but dismounted and led his steed by the bridle when he reached the rugged
但 下马 和 引领 他的 骏马 经过 这 辔 什么时候 他 达到 这 崎岖
[graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][wɔ:r] - ['pɑ:rti][hæd; həd] [meltɪd] [ə'weɪ] .
ground near the spot where the war - party had melted away .
地面 靠近 这 点 在哪里 这 战争 - 派对 有 融化 离开 .
但当他到达战队散去地点附近的崎岖地带时，他下了马，牵着马的缰绳。

[ɡreɪt] [ænd; ənd][ɡrænd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fe'stɪvɪti:z]
Great and grand were the preparations made for the approaching festivities
伟大的 和 盛大 是 这 准备工作 制成 为了 这 接近 庆祝活动
[æt; ət]['mæks] [fɔ:rt] .
at Mac's Fort .
在 麦克的 堡 .
麦克堡为即将到来的庆祝活动做了盛大的准备。

[mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ðə; ði] [kʊk] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn][paɪ] , [ðə; ði][tɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Michel , the cook , constructed a venison pie , the tin dish of which ,
米歇尔 , 这 厨师 , 建造 一个 鹿肉 馅饼 , 这 锡 盘子 的 哪个 ,
厨师米歇尔做了一个鹿肉馅饼，盛放馅饼的锡盘是这样的：

([rɪ'per] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ðæt] [æftər'nu:n] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rt] ['blæksmɪθ]) ,
(repaired expressly for the occasion that afternoon by the Fort blacksmith) ,
(已修复 明确地 为了 这 场合 那 下午 经过 这 堡 铁匠) ,
(由堡垒铁匠特地于当天下午为此场合修理)

[maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] [tu:; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['beɪbi] .
might have served for a bath to an average baby .
可能 有 服务 为了 一个 洗澡 到 一个 平均的 婴儿 .
对普通婴儿来说，这或许可以当洗澡水用。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ɔ:r][lɑ:rdʒ] ['pʌblɪk] [ru:m] , [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][teɪblz] ,
The carpenter arranged the hall , or large public room , cleared away the tables ,
这 木匠 安排 这 大厅 , 或者 大的 民众 房间 , 已清除 离开 这 表格 ,
木匠布置了大厅或大型公共房间，并收走了桌子。

['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] ['evəɡri:nz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][wɜ:rdz]
fitted up a device in evergreens which was supposed to represent the words
适配 向上 一个 设备 在 常绿植物 哪个 曾是 据称 到 代表 这 字
[lu:] [ænd; ənd] [ru:] ,
Loo and Reu ,
厕所 和 鲁 ,
用常青树制作了一个装置，用来表示“Loo”和“Reu”这两个词。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɡɑ:nɪft] [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti]
and otherwise garnished the ball - room with specimens of his originality
和 否则 装饰 这 球 - 房间 和 标本 的 他的 独创性
[ænd; ənd] [teɪst] , [waɪl] [oʊld] ,
and taste , while old Fiddlestrings ,
和 品尝 , 尽管 老的 小提琴弦 ,
并以其他方式装饰舞厅，展现他的独创性和品味，而老菲德林斯，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [tɔ:t] [hæf] - [bri:d] ,
who was a self - taught half - breed ,
WHO 曾是 一个 自己 - 教授 一半 - 品种 ,

他是一位自学成才的混血儿，

[ˈfɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][ə; eɪ] [nu:] [strɪŋ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] -
fitted to his violin a new string made by his wife that day from a deer -
适配 到 他的 小提琴 一个 新的 细绳 制成 经过 他的 妻子 那 天 从 一个 鹿 -
[ˈsɪnju:] .
sinew .
腱子 .

他为小提琴装上了一根新琴弦，这根琴弦是他妻子当天用鹿筋做的。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
When the hour arrived for the performance of the ceremony ,
什么时候 这 小时 到达的 为了 这 表现 的 这 仪式 ,

仪式开始的时间到了，

[ˈru:bin] [deɪl] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [drest] , [nɑ:t][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
Reuben Dale appeared among the men of the Fort , dressed , not like a gentleman
鲁本 戴尔 出现 之中 这 男人 的 这 堡 , 穿着 , 不是 喜欢 一个 绅士

[ɪn] [ˈbrɔ:dˌklɔ:θ] ,
in broadcloth ,
在 府绸 ,

鲁本·戴尔出现在堡垒的士兵中间，他的穿着打扮不像个绅士，身穿粗呢呢长袍。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈhʌntəz] [ˈkɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpru:vd] [kʌt][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] — [ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
but , in hunter's costume of the most approved cut and material — a yellow
但 , 在 猎人的 戏服 的 这 最多 得到正式认可的 切 和 材料 — 一个 黄色的

[ˈdɪrˌskɪn] [koʊt] ,
deerskin coat ,
鹿皮 外套 ,

但是，在猎人最认可的款式和材质的服装中——一件黄色鹿皮外套，

[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [bi:d] [ænd; ənd] [kwɪl] [wɜ:rk] ; [blu:] [klɔ:θ] [ˈlegɪŋz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɜ:r][kæp] ,
ornamented with bead and quill work ; blue cloth leggings , a small fur cap ,
装饰 和 珠子 和 鹅毛笔 工作 ; 蓝色的 布 绑腿 , 一个 小的 毛皮 帽 ,

饰以珠子和羽毛刺绣；蓝色布质绑腿，一顶小毛皮帽，

[ˈmɒkəsɪnz] [ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [ˈflaʊərz] , [ˈfɪtɪŋ] [æz; əz] [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɡlʌvz] [fɪt]
moccasins garnished with silk flowers , fitting as tight to his feet as gloves fit
鹿皮鞋 装饰 和 丝绸 花朵 , 配件 作为 紧的 到 他的 脚 作为 手套 合身

[ðə; ði][ˈhændz] ,
the hands ,
这 双手 ,

饰有丝绸花朵的鹿皮鞋，紧贴着他的双脚，就像手套紧贴着他的双手一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈwɒstɪd,wɜ:rstɪd] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and a crimson worsted sash round his waist .
和 一个 赤红 最差 窗扇 圆形的 他的 腰部 .

腰间系着一条深红色的羊毛腰带。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [wɔ:r] , [slʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [baɪ][ˈskɑ:rlət][ˈwɒstɪd,wɜ:rstɪd][kɔ:rdz] ,
He also wore , slung on his shoulder by scarlet worsted cords ,
他 还 穿着 , 吊着 在 他的 肩膀 经过 猩红 最差 绳索 ,

他还佩戴着一件用猩红色毛线绳斜挎在肩上的披肩，

[ə; eɪ] ['paʊdə] - [hɔːrŋ][ænd; ənd] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] — [nɑːt] [ðæt] [ðɪːz] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a powder - horn and shot - pouch — not that these implements of the
一个 粉末 - 喇叭 和 射击 - 小袋 — 不是 那 这些 实施 的 这
[tʃeɪs] [wɜːr; wər] ['nesəserɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
chase were necessary to the occasion ,
追赶 是 必要的 到 这 场合 ,
火药角和弹丸袋——当然, 这些狩猎用具并非此次狩猎的必需品。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
but because he would as soon have thought of appearing at any time
但 因为 他 会 作为 很快 有 想法 的 出现 在 任何 时间
[wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][noʊz] .
without them as without his nose .
没有 他们 作为 没有 他的 鼻子 .
但他宁愿任何时候不戴它们, 就像不戴鼻子一样。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .
For the same reason his rifle accompanied him to the wedding .
为了 这 相同的 原因 他的 步枪 伴随 他 到 这 婚礼 .
出于同样的原因, 他带着步枪参加了婚礼。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ðɪ][braɪd] - [ɪ'lekt] [ə'dɔːrnd] [hɜːr'self][ɪn]['sɪmp(ə)] [jet]
A short time before the appointed hour the bride - elect adorned herself in simple yet
一个 短的 时间 前 这 任命 小时 这 新娘 - 选 装饰 她自己 在 简单的 然而
[ˈteɪstfl] ['kɑːstu:m] ,
tasteful costume ,
有品味的 戏服 ,
临近约定时间, 准新娘穿上了简洁而雅致的服装。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['nei](ə)n][ɔːr] [taɪm] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə]
which , being peculiar to no particular nation or time , we prefer to leave to
哪个 , 存在 奇特 到 不 特别的 国家 或者 时间 , 我们 更喜欢 到 离开 到
[ðə; ðɪ] ['riːdɜːz] [ɪˌmædʒɪ'nei](ə)n] ,
the reader's imagination ,
这 读者的 想像力 ,
由于它并非某个特定国家或时代所独有, 我们更愿意将其留给读者自行想象。

['mɪrli] ['ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [luː] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['prɪti] [hɜːr; hər][gɑːrb] [kɔːrɪs'pɒndɪd]
merely remarking that as Loo was simple and pretty her garb corresponded
仅仅 评论 那 作为 厕所 曾是 简单的 和 漂亮的 她 外衣 对应
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
to her appearance and character .
到 她 外貌 和 特点 .
只是评论说, 因为露露为人朴素漂亮, 所以她的穿着打扮与她的外貌和性格相符。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
But the appointed hour passed , and the Reverend William Tucker did not appear .
但 这 任命 小时 通过了 , 和 这 牧师 威廉 塔克 做过 不是 出现 .
但约定的时间过去了, 威廉·塔克牧师却没有出现。

[ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntɪnz] , [həʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [reɪs] .
Hunters of the Rocky Mountains , however , are not an impatient race .
猎人的 这 洛基 山脉 , 然而 , 是 不是 一个 不耐烦 种族 .
然而, 落基山脉的猎人们却不是是一个急躁的民族。

['ruːbɪn] ['kwaiətli] ['wertɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [[ɑːt] [æt; ət] [geɪm] .
Reuben quietly waited as he would have done for a good shot at game .
鲁本 悄悄 等待 作为 他 会 有 完毕 为了 一个 好的 射击 在 游戏 .
鲁本静静地等待着, 就像他一直等待着一次绝佳的狩猎机会一样。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] - .
Not so The MacFearsome .
不是 所以 这 - .

麦克菲尔索姆可不是这样。

[hɪz; ɪz] ['keltɪk] [blʌd] ['faɪərd] , [ænd; ənd][hi; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] [ri'ma:ks] [ə'baʊt]
His Celtic blood fired , and he muttered a few uncomplimentary remarks about
他的 凯尔特人 血 被解雇 , 和 他 低声说道 一个 很少 不恭维的 评论 关于
[ðə; ði] ['revərənd] [æbsən'ti:] ,
the reverend absentee ,
这 牧师 缺席者 ,

他体内凯尔特人的血液沸腾了，他低声咒骂了几句那位缺席的牧师。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nɑ:t][tu; tə] [rɪ'pi:t] .
which it is well not to repeat .
哪个 它 是出色地 不是 到 重复 .

最好不要再重复这些事。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ɪ'mæks] [fɔ:rt] [br'keɪm] ['æŋkʃəs] , [ðen] [ə'lɑ:rmɪd] ,
As time passed , however , the dwellers in Mac's Fort became anxious , then alarmed ,
作为 时间 通过了 , 然而 , 这 居民 在 麦克的 堡 成为 焦虑的 , 然后 惊慌 ,
然而，随着时间的推移，麦克堡的居民们开始焦虑，然后变得惊恐。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌn]
and finally the wedding was postponed , while a search for the lost one
和 最后 这 婚礼 曾是 推迟 , 尽管 一个 搜索 为了 这 丢失的 一
[wʌz; wəz] [ɔ:rgənaɪzd] ;
was organised ;
曾是 有组织的 ;

最终，婚礼被推迟，同时组织了一场寻找失踪者的行动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn] ,
but they searched in vain ,
但 他们 搜索 在 徒劳 ,

但他们徒劳地寻找着。

[br'kəz, br'kɔ:z] [træks] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [bi; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [get] [ɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst]
because tracks which might easily be traced in the wilderness get inextricably mixed
因为 轨道 哪个 可能 容易地 是 追踪 在 这 荒野 得到 密不可分地 混合
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rt] .
up in the vicinity of a fort .
向上 在 这 附近 的 一个 堡 .

因为在荒野中很容易追踪的足迹，在堡垒附近却会变得错综复杂地交织在一起。

[nekst] [deɪ] ['kenɪθ] - ,
Next day Kenneth MacFearsome ,
下一个 天 肯尼斯 - ,

第二天，肯尼斯·麦克菲尔瑟姆

['kʌmɪŋ] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]['æŋgrəli][tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] ['tʌkər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
coming rather hastily and angrily to the conclusion that Mr Tucker had given
未来 相当 草草 和 愤怒地 到 这 结论 那 先生 塔克 有 给定
[ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] ,
them the slip and gone off to his conference ,
他们 这 滑 和 已消失 离开 到 他的 会议 ,

他们草率而愤怒地得出结论：塔克先生已经溜走去参加会议了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pə'fɔːrm] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] [æz; əz] [də'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
determined himself to perform the marriage ceremony as directed in the Church
决定 他自己 到 履行 这 婚姻 仪式 作为 指导 在 这 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [prer] - [bʊk] .
of England Prayer - Book .
的 英格兰 祷告 - 书 .

他决定按照英国国教祈祷书的指示主持婚礼仪式。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ruːbin] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **You see , Reuben , " he said , " I have a great respect for the Church ,**
" 你 看 , 鲁本 , " 他 说 , " 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 教会 ,
" 你看 , 鲁本 , " 他说 , " 我非常尊重教会。 "

[ænd; ænd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['mætər] [nɑːkt] [ɔːf] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɑːrsənz] ,
and would fain have had this matter knocked off by one of its parsons ,
和 会 欣然 有 有 这 事情 敲门 离开 经过 一 的 它是 牧师 ,
他宁愿让教会的某位牧师来处理这件事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] ['pɑːrsn] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['fiːps] ['kloʊðɪŋ]
but as this parson appears to be little better than a wolf in sheep's clothing
但 作为 这 牧师 出现 到 是 小的 更好的 比 一个 狼 在 羊的 衣服
— [ɪf] [æz; əz] [ɡʊd] — [aɪ] [dʒʌst] [duː:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
— **if as good — I'll just do it myself ,**
— 如果 作为 好的 — 患病的 只是 做 它 我 ,
但是 , 既然这位牧师看起来和披着羊皮的狼没什么两样——即便真有那么好——那我还是由我自己来做吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [maɪ] ['dɒtɜːz] ['wedɪŋ] [dɪ'leɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ,
for I'll not have my daughter's wedding delayed another day for any man ,
为了 患病的 不是 有 我的 女儿的 婚礼 延迟 其他 天 为了 任何 男人 ,
['wʊmən] , [ɔːr] [biːst] [ə'laɪv] . " **woman , or beast alive . "**
女士 , 或者 兽 活 . "

我绝不会为了任何活着的男人、女人或牲畜而让我女儿的婚礼再推迟一天。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [æz; əz] [wel] , [sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['mɑːdɪstli] ,
" **Wouldn't it be as well , sir , " suggested the hunter modestly ,**
" 不会 它 是 作为 出色地 , 先生 , " 建议 这 猎人 谦虚地 ,
" 先生 , 那岂不是更好吗? " 猎人谦虚地建议道。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌnt] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [baɪ] ['deɪlaɪt] [fɜːrst] ? " **to have a hunt after the parson by daylight first ? "**
" 到 有 一个 打猎 后 这 牧师 经过 日光 第一的 ? "
" 先在白天追捕牧师? "

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪdər] ,
" **No , it wouldn't , " said the old trader ,**
" 不 , 它 不会 , " 说 这 老的 商 ,
" 不 , 不会的 , " 老商人说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ænd; ænd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] — [wɪ; wi] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mo'ɡʌl] ,
with the air and decision of — we were going to say the great Mogul ,
和 这 空气 和 决定 的 — 我们 是 去 到 说 这 伟大的 大亨 ,
带着那种气场和决心——我们本来想说的是伟大的莫卧儿王朝 ,

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ænd; ænd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [seɪ] — [ðə; ði]
but perhaps it would be more emphatic and appropriate to say — The
但 也许 它 会 是 更多的 强调 和 合适的 到 说 — 这
-
MacFearsome .
-
但或许更恰当的说法是——“可怕的麦克菲尔索姆”。

[ˈnoʊʃɪŋ] [ðæt] [əˈpi:l] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] ,
Knowing that appeal from that decision would be in vain ,
会心 那 上诉 从 那 决定 会 是 在 徒劳 ,
他知道对该决定提出上诉是徒劳的,

[ˈru:bin] [wʌns] [mɔ:r] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [dres] ,
Reuben once more arrayed himself in the wedding dress ,
鲁本 一次 更多的 排列 他自己 在 这 婚礼 裙子 ,
鲁本再次穿上了结婚礼服。

([wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ˈfɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈtʌkər] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən]) ,
(which he had changed when the search for Mr Tucker was undertaken) ,
(哪个 他 有 已更改 什么时候 这 搜索 为了 先生 塔克 曾是 已) ,
(在搜寻塔克先生的过程中,他更改了这一点)

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [hɔ:l] **and once again presented himself before his admiring friends in the decorated hall**
和 一次 再次 呈现 他自己 前 他的 钦佩 朋友们 在 这 装饰 大厅
[ʌv; əv][ˈmæks] [ˈfɔ:rt] .
of Mac's Fort .
的 麦克的 堡 .
他再次出现在麦克堡装饰华丽的大厅里, 向仰慕他的朋友们亮相。

[ðə; ði] [kʊk] [wɔ:md] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][paɪ] , [oʊld] [ɑ:r ˈi:] - [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] -
The cook warmed up his gigantic pie , old Fiddlestrings re - tuned his home -
这 厨师 温暖 向上 他的 巨大 馅饼 , 老的 小提琴弦 关于 - 调谐 他的 家 -
[meɪd] [ˌvaɪəˈlɪn] ,
made violin ,
制成 小提琴 ,
厨师把他的巨型馅饼加热了, 老菲德林斯重新调好了他的自制小提琴。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [lu:z] [æt; ət][læst] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hæf] - [bri:d] [jʌŋ] **and pretty little Loo at last appeared on the scene with two half - breed young**
和 漂亮的 小的 厕所 在 最后的 出现 在 这 场景 和 二 一半 - 品种 年轻的
[ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈbraɪdz,meɪdz] ,
women as bridesmaids ,
女性 作为 伴娘 ,
最后, 漂亮的小卢带着两个混血年轻女子出现在众人面前, 她们担任伴娘。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈɪndiən] [ˈfi:meɪl] [æz; əz] [ˈbækərz] - [ʌp] .
and two Indian females as backers - up .
和 二 印度 女性 作为 支持者 - 向上 .
还有两名印度女性作为后援。

" [maɪ] [ˈfrendz] , " [sed] [ˈkenɪθ] - , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈprer] - [bʊk] ,
" My friends , " said Kenneth MacFearsome , taking up the prayer - book ,
" 我的 朋友们 , " 说 肯尼斯 - , 采取 向上 这 祷告 - 书 ,
“我的朋友们,”肯尼斯·麦克菲尔索姆说着, 拿起祈祷书。

[ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔ:rnu:n] [ɪn] **and commencing a speech which he had spent the entire forenoon in**
和 开始 一个 演讲 哪个 他 有 花费 这 全部的 午前 在
[prɪˈpeərɪŋ] ,
preparing ,
准备 ,
于是, 他开始发表他花了整个上午时间准备的演讲,

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə][ɑ:n] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkeɪʒn] .
" I have a few words to say to you on this interesting occasion .
" 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 在 这 有趣的 场合 .
“在这个有趣的时刻,我有几句话想对大家说。”

” [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd]
” The old gentleman's usually stern and handsome countenance had
” 这 老的 绅士的 通常 船尾 和 英俊的 面容 有
[rɪˈlækst] , [ænd; ənd] [əˈsu:md] [ə; eɪ][blænd] , [swi:t] [ɪkˈspref(ə)n] ,
relaxed , and assumed a bland , sweet expression ,
轻松 , 和 假定 一个 平淡 , 甜的 表达 ,
“这位老先生平日里严肃英俊的面容放松了下来，取而代之的是一副温和慈祥的表情。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [əˈseɪmblɪd] .
which was more consonant with the circumstances in which they were assembled .
哪个 曾是 更多的 辅音 和 这 情况 在 哪个 他们 是 组装 .
这与他们聚集在一起时的环境更加相符。

[brɪfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [əˈnʌðər] [wɜ:ɹd] , [həʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Before he could utter another word , however , he was interrupted , to his
前 他 可以 说出 其他 单词 , 然而 , 他 曾是 中断 , 到 他的
[greɪt] [sərˈpraɪz] , [baɪ] [ˈru:bin] .
great surprise , by Reuben .
伟大的 惊喜 , 经过 鲁本 .
然而，还没等他再说一句话，就被鲁本打断了，这让他非常惊讶。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmɪstər] - , ” [sed] [ðæt] [boʊld] [ðoʊ] [ˈbæʃfl] [ˈhʌntər] , “ [bʌt; bət][maɪ]
” Excuse me , Mr MacFearsome , ” said that bold though bashful hunter , “ but my
” 原谅 我 , 先生 - , ” 说 那 大胆的 尽管 害羞的 猎人 , “ 但 我的
[frend] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mræd] ,
friend and comrade ,
朋友 和 同志 ,
“打扰一下，麦克菲尔森先生，”那位大胆却又腼腆的猎人说道，“但是我的朋友和同志，

[ˈdʒeɪkəb] [sˈtrɑŋ] , [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] ,
Jacob Strang , has not yet arrived ,
雅各布 斯特朗 , 有 不是 然而 到达的 ,
雅各布·斯特朗尚未到达。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡri:v] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it would grieve me to the heart if he was absent at such a
和 它 会 悲伤 我 到 这 心 如果 他 曾是 缺席的 在 这样的 一个
[taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
time as this .
时间 作为 这 .
如果 he 在这个时候缺席，我会非常难过。

[ˈkʊdnt] [wi:; wi] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ?
Couldn't we wait a bit ?
不能 我们 等待 一个 少量 ?
我们不能再等等吗？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][soʊ][fɔ:ɹ; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][əˈlaɪv] ,
I wouldn't ask you to do so for any other man alive ,
我 不会 问 你 到 做 所以 为了 任何 其他 男人 活 ,
我不会要求你为其他任何一个活着的男人这样做。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈhʌntɪd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [slɪps] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
but I've hunted wi ' him since we were slips of boys ,
但 我已经 猎杀 wi - 他 自从 我们 是 滑倒 的 男孩们 ,
但我从我们还是小男孩的时候就和他一起打猎了。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [ˈsʌmθɪnz] [gɔːn] [rɔːŋ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ,
and — and I can't help thinkin ' that somethin's gone wrong wi ' him ,
和 — 和 我 不能 帮助 思考 - 那 有什么东西..... 已消失 错误的 wi - 他 ,
[fɔːr; fər][ˈdʒeɪkəbz] [gʊd] [ænd; ɐnd] [truː] ,
for Jacob's good and true ,
为了 雅各布的 好的 和 真的 ,
而且——而且我忍不住觉得他出事了，因为雅各布是个善良可靠的人。

[ænd; ɐnd] [ˈtrʌsti] [æz; əz] [stiːl] , [æn; ən] - [ˈwɔznt] [juːst] [tuː; tə][feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] .
and trusty as steel , an ' wasn't used to fail in his engagements .
和 可靠 作为 钢 , 一个 - 不是 用过的 到 失败 在 他的 订婚 .
他忠诚可靠，如同钢铁一般，从未在战斗中失利。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][blænd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
” **While the hunter was speaking the bland expression faded from the**
” 尽管 这 猎人 曾是 请讲 这 平淡 表达 褪色 从 这
[ˈhaɪ.lændərz] [ˈkʌʊntənəns] ,
Highlander's countenance ,
高地人的 面容 ,
“猎人说活间，高地人脸上原本平静的表情渐渐消失了。”

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][stɜːrn] ,
and a fierce look flashed from his blue eyes as he replied in stern ,
和 一个 凶猛的 看 闪光灯 从 他的 蓝色的 眼睛 作为 他 回复 在 船尾 ,
[drˈsaɪdɪd] [toʊnz] : —
decided tones : —
决定 音调 : —
他湛蓝的眼睛里闪过一丝凌厉的神色，语气严厉而坚定地回答道：

” [ˈruːbɪn] [deɪl] , [ɪf] [jɔr; jər] [frend] [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪzriəl] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] , [ɔːr]
” **Reuben Dale , if your friend Jacob was the great Israel of Bible story , or**
” 鲁本 戴尔 , 如果 你的 朋友 雅各布 曾是 这 伟大的 以色列 的 圣经 故事 , 或者
[ˈiːv(ə)n][ˈmoʊzəs] [hɪmˈself] ,
even Moses himself ,
甚至 摩西 他自己 ,
“鲁本·戴尔，如果你的朋友雅各布是圣经故事中伟大的以色列人，甚至是摩西本人，

[aɪ] [wʊd] [naːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I would not wait for him .
我 会 不是 等待 为了 他 :
我不会等他。

[dʌʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] [əˈɡen] , [læd] .
Don't interrupt me again , lad .
不 打断 我 再次 , 小伙子 :
别再打断我了，小子。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
” **He turned to the assembled company with a wave of his hand ,**
” 他 转向 到 这 组装 公司 和 一个 海浪 的 他的 手 ,
他转向在场的众人，挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [ænd; ɐnd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
as if to dismiss the interruption from memory , and attempted to
作为 如果 到 解雇 这 中断 从 记忆 , 和 尝试过 到
[rɪəˈsʊm] [ðə; ði] [brˈnɪɡnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
reassume the benignant expression ,
重新承担 这 仁慈的 表达 ,
仿佛要将刚才的插曲从记忆中抹去，并试图重新摆出和蔼可亲的表情。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈpɑːr](ə)l] [sək'ses] .
with only partial success .
和 仅有的 部分的 成功 .

仅取得部分成功。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
“ **My friends** , ” **he said** , **but said no more** ,
“ 我的 朋友们 , ” 他 说 , 但 说 不 更多的 ,
“我的朋友们,”他说, 但没再说别的了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪntə'rʌptɪd] .
for at that moment he was a second time interrupted .
为了 在 那 片刻 他 曾是 一个 第二 时间 中断 .
因为就在这时, 他第二次被打断了。

[ə; eɪ] [[ʌʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [bɜːrst][ˈoʊpən] ,
A shout was heard outside , the door of the hall burst open ,
一个 喊 曾是 听到 外部 , 这 门 的 这 大厅 爆裂 打开 ,
外面传来一声喊叫, 大厅的门猛地被推开。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [s'tran] [hɪm'self] [stroʊd] [ɪn] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] ['wɪljəm] [ˈtʌkər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and Jacob Strang himself strode in , bearing the Reverend William Tucker on his
和 雅各布 斯特朗 他自己 大步走 在 , 轴承 这 牧师 威廉 塔克 在 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

雅各布·斯特朗大步走了进来, 肩上扛着威廉·塔克牧师。

[di'pɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , “ [ˈhiːz] [nɑːt] [ded] , [ˈoʊnli]
Depositing his burden on the floor , he said hurriedly , “ He's not dead , only
存款 他的 负担 在 这 地面 , 他 说 匆匆 , “ 他是 不是 死的 , 仅有的
[stʌnd] .
stunned .
目瞪口呆 .

他把重物放在地上, 急忙说道: “他没死, 只是晕过去了。”

[ðə; ði] [ˈreptəɪlz] [dɪd][ðər; ðər] [best] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
The reptiles did their best to kill him .
这 爬行动物 做过 他们的 最好的 到 杀 他 .

那些爬行动物竭尽全力想要杀死他。

[ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , - .
They're not far off , MacFearsome .
它们是 不是 远的 离开 , - .

麦克菲尔森, 他们离得不远了。

[wiːd] ['betər] [goʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
We'd better go after them .
我们会 更好的 去 后 他们 .

我们最好去追他们。

“ [ðə; ði] - [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['geɪlɪk] [wen] ['leɪbərɪŋ]
“ **The MacFearsome usually gave vent to his feelings in Gaelic when labouring**
“ 这 - 通常 给予 发泄 到 他的 情怀 在 盖尔语 什么时候 劳动
[ˈʌndər] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
under strong excitement .
在下面 强的 激动 .

“麦克菲尔森在极度激动时, 通常会用盖尔语发泄自己的情绪。”

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l][ɪn] [tu:n] [wət'evər] [ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] [maɪt]
On this occasion his utterances were terrible in tone whatever their meaning might
在 这 场合 他的 话语 是 糟糕的 在 语气 任何 他们的 意义 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

这一次，无论他所说的话是什么意思，语气都非常恶劣。

“ [gʊʊ][ˈæftər][ðem; ðəm] ?
” **Go after them ?**
” 去 后 他们 ?

“追击他们? ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ræθ] , “ [jes] , [wi:l] [gʊʊ][ˈæftər][ðem; ðəm] .
” **he cried , in a blaze of wrath , “ yes , we'll go after them .**
” 他 哭 , 在 一个 火焰 的 愤怒 , “ 是的 , 出色地 去 后 他们 .

他怒火中烧，大声喊道：“是的，我们要追击他们。”

[ˈsæd(ə)l][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [ɡʌn] .
Saddle my horse and fetch my gun .
鞍 我的 马 和 拿来 我的 枪 .

给我备好马，拿来我的枪。

[ɑ:rm] [jɔ:r'self] , [bɔɪz] !
Arm yourself , boys !
手臂 你自己 , 男孩们 !

伙计们，武装起来！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði]
Some of you will remain to guard the Fort , and see that you keep the
一些 的 你 将要 保持 到 警卫 这 堡 , 和 看 那 你 保持 这
[geɪts] [[ʌt] .
gates shut .
大门 关闭 .

你们当中有些人将留下来守卫堡垒，并确保城门紧闭。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡaɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlənz] , [ˈdʒerkəb] ? “
Can you guide us to the villains , Jacob ? ”
能 你 指导 我们 到 这 反派 , 雅各布 ? ”

雅各布，你能带我们找到那些坏人吗？

“ [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] . “
” **I can at least follow up the trail . ”**
” 我 能 在 至少 跟随 向上 这 踪迹 . ”

“我至少可以沿着线索追踪下去。”

“ [steɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ɡaɪd] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
” **Stay , I can guide you , “ said a voice behind them .**
” 停留 , 我 能 指导 你 , “ 说 一个 嗓音 在后面 他们 .

“留下来，我可以带你们走。”他们身后传来一个声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪljəm] [ˈtʌkər] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ,
It was the Reverend William Tucker himself , who had recovered ,
它 曾是 这 牧师 威廉 塔克 他自己 , WHO 有 恢复 ,

康复的是威廉·塔克牧师本人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [kən'fju:zd] .
and was sitting up on the floor looking rather confused .
和 曾是 坐着 向上 在 这 地面 寻找 相当 使困惑 .

他坐在地板上，一脸茫然。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
“ **No , sir ; you will remain at the Fort and take care of the women ,**
“ 不 , 先生 ; 你 将要 保持 在 这 堡 和 拿 关心 的 这 女性 ,
“ 不 , 先生 ; 您将留在堡垒里照顾妇女们。”

“ [sed] - ['grʌfli] .
“ **said MacFearsome gruffly .**
“ 说 - 粗声粗气地 .

“麦克菲尔索姆粗声粗气地说。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ðə; ði]
In a few minutes the Chief of the Fort was galloping over the prairie at the
在 一个 很少 分钟 这 首席 的 这 堡 曾是 疾驰 超过 这 草原 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
back of his establishment ,
后退 的 他的 建立 ,
几分钟后, 堡垒的首领就策马飞驰在他堡垒后面的草原上。

[fɑ:lʊd] [baɪ][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men] , [wɪð; wɪθ] ['ru:bin] [deɪl] , [ænd; ʌnd][led][baɪ]['dʒeɪkəb] [s'trɑŋ] .
followed by six of his best men , with Reuben Dale , and led by Jacob Strang .
随后 经过 六 的 他的 最好的 男人 , 和 鲁本 戴尔 , 和 引领 经过 雅各布 斯特朗 .
随后是他的六名得力助手, 包括鲁本·戴尔, 由雅各布·斯特朗率领。

[ɪn] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [men][ðə; ði] ['haɪləndər] [dɪd][nɑ:t][ækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd]
In thus giving chase to the red men the Highlander did not act with his wonted
在 因此 给予 追赶 到 这 红色的 男人 这 高地人 做过 不是 行为 和 他的 惯常
['kɑ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

在追击红衣人的过程中, 这位高地人并没有像往常那样谨慎行事。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His wrath was too much for him .
他的 愤怒 曾是 也 很多 为了 他 .

他怒火中烧, 难以自持。

['dʒeɪkəb][ðə; ði] ['hʌntər] , [waɪl] [aʊt]['æftər] [dɪr] , [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] -
Jacob the hunter , while out after deer , had come on the trail of the war -
雅各布 这 猎人 , 尽管 出去 后 鹿 , 有 来 在 这 踪迹 的 这 战争 -
['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['blækfi:t] .
party of Blackfeet .
派对 的 黑脚族 .

猎人雅各布在追鹿时, 偶然发现了黑脚族的战队。

[sə'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
Suspecting them of mischief ,
怀疑 他们 的 恶作剧 ,

怀疑他们心怀不轨,

[hi:; hi][hæd; həd] [fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
he had followed them up and found them just at the time when they
他 有 随后 他们 向上 和 成立 他们 只是 在 这 时间 什么时候 他们
[meɪd] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['mɪstər] ['tʌkər] .
made prisoner of Mr Tucker .
制成 囚犯 的 先生 塔克 .
他一路跟踪他们, 发现他们时, 他们正把塔克先生囚禁起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][baɪnd][ðə; ði] [ʌn'ʌki] ['pæstər][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
He saw them bind the unlucky pastor and carry him off , mounted behind a
他 锯 他们 绑定 这 倒霉 牧师 和 携带 他 离开 , 安装 在后面 一个
['sævɪdʒ] [tʃi:f] .
savage chief .
野蛮的 首席 .

他看到他们把那位不幸的牧师绑起来，抬走了，骑在一个野蛮酋长身后。

[ˈdʒeɪkəb] ['tʃænst] ['fɔ:rtʃənətli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer]
Jacob chanced fortunately to be concealed in a rugged piece of ground where
雅各布 偶然 幸运的是 到 是 暗 在 一个 崎岖 片 的 地面 在哪里
['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ækt] .
horses could not act .
马匹 可以 不是 行为 .

雅各布幸运地躲藏在一片崎岖不平的地面上，马匹无法在那里活动。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði]['pæstər] ,
As the Indians were riding away he shot the horse that bore the pastor ,
作为 这 印度人 是 骑术 离开 他 射击 这 马 那 钻孔 这 牧师 ,
[ˈɪndiən] [wɜ:rs] [ˈraɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hi:] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:rs] [ðə: ði] ['pæstər] ,
印第安人骑马离开时，他开枪打死了牧师坐骑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] [wɔ:r] -
and at the same time uttered a series of yells and extempore war -
和 在 这 相同的 时间 说出 一个 系列 的 喊叫 和 即兴 战争 -
[wɒps] [soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredit][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
whoops so appalling that the savages gave him credit for being at least a
哎呀 所以 令人震惊 那 这 野蛮人 给予 他 信用 为了 存在 在 至少 一个
['dʌz(ə)n] [foʊz] ,
dozen foes ,
打 敌人 ,

与此同时，他发出了一连串凄厉的叫喊和即兴的战吼，如此骇人，以至于野蛮人都认为他至少能发出十二个敌人的声音。

[ænd; ənd] [fled] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and fled over a ridge before turning to see what had happened .
和 逃亡 超过 一个 岭 前 转弯 到 看 什么 有 发生 .
[ˈɪndiən] [wɜ:rs] [ˈraɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hi:] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:rs] [ðə: ði] ['pæstər] ,
然后翻过山脊逃走，回头查看发生了什么事。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [stʌnd] [ðə; ði]['pæstər] ,
The fall of the horse had stunned the pastor ,
这 落下 的 这 马 有 目瞪口呆 这 牧师 ,
[ˈɪndiən] [wɜ:rs] [ˈraɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hi:] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:rs] [ðə: ði] ['pæstər] ,
马的倒下让牧师惊呆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
but the Indian leaped up and drew his knife .
但 这 印度 跳跃 向上 和 画 他的 刀 .
[ˈɪndiən] [wɜ:rs] [ˈraɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hi:] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:rs] [ðə: ði] ['pæstər] ,
但印第安人突然跳起来，拔出了刀。

['fɔ:rtʃənətli] ['dʒeɪkəbz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [wʌn] .
Fortunately Jacob's rifle was a double - barreled one .
幸运的是 雅各布的 步枪 曾是 一个 双倍的 - 桶装 一 .
[ˈɪndiən] [wɜ:rs] [ˈraɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hi:] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:rs] [ðə: ði] ['pæstər] ,
幸好雅各布的步枪是双管步枪。

['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] [fə'roʊfəs] [jel] [hi:; hi]['faɪərd] ,
Uttering another ferocious yell he fired ,
发出声音 其他 凶猛 叫喊 他 被解雇 ,
[ˈɪndiən] [wɜ:rs] [ˈraɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hi:] [hɔ:rs] [ðæt] [bɔ:rs] [ðə: ði] ['pæstər] ,
他发出又一声凶狠的吼叫，然后开枪了。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃi:f] , [hu:] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
and by good fortune hit the right arm of the Indian chief , who , dropping his
和 经过 好的 财富 打 这 正确的 手臂 的 这 印度 首席 , WHO , 下降 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

幸运的是，他击中了印第安酋长的右臂，酋长手中的刀掉在了地上。

[ˈfa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [stæg] .
followed his companions like a hunted stag .
随后 他的 同伴 喜欢 一个 猎杀 麋 .

他像被追赶的雄鹿一样紧随同伴。

[ˈdʒerkəb] [ɪˈmi:diətli] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæmbʊʃ] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n]
Jacob immediately dashed out of his ambush , lifted the reverend gentleman on
雅各布 立即地 虚线 出去 的 他的 伏击 , 抬起 这 牧师 绅士 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ,
his own horse ,
他的 自己的 马 ,

雅各布立刻冲出埋伏处，把那位牧师先生抱到自己的马上。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
which he had left in a hollow close at hand , and brought him , as
哪个 他 有 左边 在 一个 空洞的 关闭 在 手 , 和 带来 他 , 作为
[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
we have seen ,
我们 有 已见 ,

他把那东西留在附近的一个洼地里，然后带给了他，正如我们所看到的。

[seɪf] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] .
safe back to the Fort .
安全的 后退 到 这 堡 .

安全返回堡垒。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,
Now , if the white men had been satisfied with this , all would have been well ,
现在 , 如果 这 白色的 男人 有 到过 使满意 和 这 , 全部 会 有 到过 出色地 ,
如果白人就此满足，那就一切都好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [raʊzɪd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
but The MacFearsome had been roused , as we have said ,
但 这 - 有 到过 唤醒 , 作为 我们 有 说 ,

但是，正如我们所说，麦克菲尔索姆已经被唤醒了。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ˈni:dləsli] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] .
and set off needlessly in pursuit of the savages .
和 放 离开 不必要的 在 追逐 的 这 野蛮人 .

于是，他们不必要地出发去追击野蛮人。

[aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt][ðə; ði] [ˈblækfi:t] [hæd; həd] [əˈreɪndʒɪd] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ɪn] [tu:] [ˈbændz] [ðæt]
It chanced that the Blackfeet had arranged to attack the Fort in two bands that
它 偶然 那 这 黑脚族 有 安排 到 攻击 这 堡 在 二 乐队 那
[naɪt] — [ədˈvænsɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][frəm; frəm] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
night — advancing on it from opposite directions .
夜晚 — 前进 在 它 从 对面的 方向 .

黑脚族人碰巧安排当晚分两队进攻堡垒——从相反的方向进攻。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ['æftər]
The consequence was that while MacFearsome and his men were away after
这 结果 曾是 那 尽管 - 和 他的 男人 是 离开 后
[wʌn][bənd] ,
one band ,
一 乐队 ,

结果是，当麦克菲尔索姆和他的手下追捕一支匪帮时，

[ðə; ði] [ʌðər] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][bənd] — [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər]
the other — a much larger band — ignorant of what had occurred to their
这 其他 — 一个 很多 更大的 乐队 — 无知 的 什么 有 发生 到 他们的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

另一群人——人数更多——却对他们的同伴遭遇的事情一无所知。

[əd'vænst] ['æftər] [dʌsk] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [ə'tæk] .
advanced after dusk on the Fort , and gave the signal for attack .
先进的 后 黄昏 在 这 堡 , 和 给予 这 信号 为了 攻击 .

黄昏后，他们向要塞推进，并发出进攻信号。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səɪ'praɪzd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
They were surprised at receiving no reply from their comrades ,
他们 是 惊讶 在 接收 不 回复 从 他们的 同志们 ,

他们惊讶地发现没有收到同志们的回复。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but did not delay the assault on that account .
但 做过 不是 延迟 这 突击 在 那 帐户 .

但并未因此而推迟袭击。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The men who had been left in charge of the Fort were quite worthy of the
这 男人 WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 堡 是 相当 值得 的 这
[trʌst] .
trust .
相信 .

那些被留下来负责看守堡垒的人，完全不负众望。

['steɪʃnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ə'pɑ:rt][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] [ɪn'saɪd] , [ðeɪ] [kept] [gɑ:rd]
Stationing themselves a few yards apart all round the palisades inside , they kept guard
驻扎 他们自己 一个 很少 码 除 全部 圆形的 这 栅栏 里面 , 他们 保留 警卫
.
:
.

他们彼此间隔几码，在栅栏内侧各站一个岗，负责站岗放哨。

['mɪstər] ['tʌkər] ,
Mr Tucker ,
先生 塔克 ,

塔克先生

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] - ['hænd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdʒən] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ]
armed with an axe - handle as a bludgeon — for he objected to taking
武装 和 一个 斧头 - 处理 作为 一个 棍棒 — 为了 他 反对 到 采取
[laɪf] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] — ['maʊntɪd] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
life if he could avoid it — mounted guard at the gate .
生活 如果 他 可以 避免 它 — 安装 警卫 在 这 门 .

他手持斧柄作为棍棒——因为他反对在可以避免的情况下夺取他人的生命——在大门处担任守卫。

[ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [luː] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
Pretty little Loo kept him company .
漂亮的 小的 厕所 保留 他 公司 .

可爱的小露陪伴着他。

[ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [æmjəˈnɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
The other women were stationed so as to carry ammunition to the men ,
这 其他 女性 是 驻 所以 作为 到 携带 弹药 到 这 男人 ,
其他妇女的任务是为男人们运送弹药。

[ɔːr] [kənˈveɪ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [kəˈmænd] .
or convey orders from the blacksmith who had been left in command .
或者 传达 订单 从 这 铁匠 WHO 有 到过 左边 在 命令 .

或者传达由留下来指挥的铁匠下达的命令。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; ei][sæd] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈwedɪŋ] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈpæstər] ,
“ **This is a sad interruption to your wedding ,** ” **remarked the pastor ,**
“ 这 是 一个 伤心 中断 到 你的 婚礼 , ” 评论 这 牧师 ,

“这真是对你们婚礼的一次不幸打断,”牧师说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːrt] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
as he leaned against the Fort gate , and examined his weapon .
作为 他 倾斜 反对 这 堡 门 , 和 检查 他的 武器 .

他倚靠在堡垒大门上, 仔细端详着自己的武器。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈsentɪd] [luː] [ˈmiːkli] , “ [bʌt; bət][juː; jə] [wɪl] [ˈmæri] [juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **It is ,** ” **assented Loo meekly ,** “ **but you will marry us to -** **morrow .**
“ 它 是 , ” 同意 厕所 温顺地 , ” 但 你 将要 结婚 我们 到 - 明天 .

“是的,”卢温顺地同意道, “但你明天就要为我们主持婚礼了。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [rɪˈtʃːrni] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [fɪr] . “
My father will return too late to have it done to - **night , I fear .** ”
我的 父亲 将要 返回 也 晚的 到 有 它 完毕 到 - 夜晚 , 我 害怕 . “

恐怕我父亲回来得太晚, 今晚就办不成了。

“ [haʊˈevər] [leɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [ˈserəmoʊni][ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , [luː] ,
“ **However late he comes we must get the ceremony over to -** **night , Loo ,**
“ 然而 晚的 他 来 我们 必须 得到 这 仪式 超过 到 - 夜晚 , 厕所 ,

“不管他来得有多晚, 我们今晚都必须完成仪式, 卢。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkændːt] [dɪˈleɪ] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [əˈnʌðər] [deɪ] .
for I positively cannot delay my journey another day .
为了 我 积极地 不能 延迟 我的 旅行 其他 天 .

因为我绝对不能再耽搁一天了。

[ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbreðrən] .
Indeed , even as it is , I shall be late for the conference of my brethren .
的确 , 甚至 作为 它 是 , 我 将 是 晚的 为了 这 会议 的 我的 弟兄们 .

即便如此, 我还会错过弟兄们的会议。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ? “
What sound was that ? ”
什么 声音 曾是 那 ? “

那是什么声音?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æɪn; ən] [aʊl] , ” [sed] [luː] .
“ **I heard nothing but the hoot of an owl ,** ” **said Loo .**
“ 我 听到 没有什么 但 这 吡 的 一个 猫头鹰 , ” 说 厕所 .

“我什么也没听到, 只听到猫头鹰的叫声,”卢说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æn; ən] [ˈæroʊ] , [ˈentərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] , [wɪzd] [pæst][hɜːr; hər] .

As she spoke an arrow , entering between the palisades , whizzed past her .
作为 她 辐 一个 箭 , 进入 之间 这 栅栏 , 嗖嗖 过去的 她 .

她话音刚落，一支箭便从栅栏缝隙中射入，从她身边呼啸而过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .

At the same moment a volley was fired from the other side of the Fort .
在 这 相同的 片刻 一个 截击 曾是 被解雇 从 这 其他 边 的 这 堡 .

与此同时，堡垒另一侧也响起了一轮齐射。

“ [ki:p] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [luː] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtʌkər] ,

“ Keep closer to the gate , Loo , ” said Mr Tucker ,
“ 保持 更近 到 这 门 , 厕所 , ” 说 先生 塔克 ,

“卢，靠近大门走走，”塔克先生说。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈseɪftɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði][juːz][hiː; hi]

grasping his club with a feeling that the girl's safety depended on the use he
抓握 他的 俱乐部 和 一个 感觉 那 这 女孩们 安全 取决于 在 这 使用 他

[meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈklerɪkəl] [ˈwepən] .

made of that unclerical weapon .
制成 的 那 非神职人员 武器 .

他紧紧握住手中的棍棒，心中觉得女孩的安全取决于他如何使用这件非神职人员的武器。

“ [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈæŋɡ(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .

“ Come round to the east angle , all of you , ” shouted the blacksmith .
“ 来 圆形的 到 这 东方 角度 , 全部 的 你 , ” 喊叫 这 铁匠 .

“都到东边来！”铁匠喊道。

[ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrt] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈsɔːlt]

All the men in the Fort obeyed the summons in time to repel a vigorous assault
全部 这 男人 在 这 堡 服从 这 传票 在 时间 到 击退 一个 蓬勃 突击

[meɪd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

made on that point by what seemed to be the whole band of the enemy ,
制成 在 那 观点 经过 什么 似乎 到 是 这 所有的 乐队 的 这 敌人 ,

堡垒内的所有士兵都及时响应了召集令，击退了敌军全员对该据点发起的猛烈进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə] [ki:p]

but the bride and one of her maids remained at the front gate to keep
但 这 新娘 和 一 的 她 女佣 剩余 在 这 正面 门 到 保持

[wɑːtʃ] [ðer; ðər] .

watch there .
手表 那里 .

但新娘和她的一位伴娘留在前门放哨。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]

Just as the victory was gained and the enemy were driven off at the
只是 作为 这 胜利 曾是 获得 和 这 敌人 是 驱动 离开 在 这

[iːst] [ˈæŋɡ(ə)l] ,

east angle ,
东方 角度 ,

正当胜利到来，敌人被从东角击退时，

[ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

a loud scream was given by the women .
一个 大声 尖叫 曾是 给定 经过 这 女性 .

女人们发出了一声尖叫。

[ˈmɪstər] [ˈtʌkər] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

Mr Tucker heard it and was first to run to the rescue .
先生 塔克 听到 它 和 曾是 第一的 到 跑步 到 这 救援 .

塔克先生听到动静，第一个跑过去营救。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfi:t] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
He found that three of the Blackfeet , during the assault on the other side ,
他 成立 那 三 的 这 黑脚族 , 期间 这 突击 在 这 其他 边 ,
他发现, 在对面的袭击中, 有三名黑脚族人.....

[hæd; həd] [krept] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
had crept round to the front gate .
有 悄悄地爬 圆形的 到 这 正面 门 .
悄悄绕到了前门。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɑ:ˈkeɪd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd]
One of these had placed his head against the stockade , a second had
一 的 这些 有 放置 他的 头 反对 这 栅栏 , 一个 第二 有
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
mounted on his shoulders ,
安装 在 他的 肩膀 ,
其中一人将头靠在栅栏上, 另一人则爬到了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd][hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] .
and a third had thus gained the top of the pickets .
和 一个 第三 有 因此 获得 这 顶部 的 这 纠察队 .
就这样, 第三个人占据了纠察队的顶端。

[ˈsi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] ,
Seeing at a glance how matters stood ,
看到 在 一个 瞥一眼 如何 事情 站立 ,
一眼就能看出事情的现状,

[ˈmɪstər] [ˈtʌkər] [ræn] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [pɔɪnt] [bɪˈtwi:n]
Mr Tucker ran forward and thrust his bludgeon with a straight point between
先生 塔克 跑 向前 和 推力 他的 棍棒 和 一个 直的 观点 之间
[ðə; ði][pəʊsts] ,
the posts ,
这 帖子 ,
塔克先生冲上前去, 用他那尖锐的木棍猛地刺入两根球门柱之间。

[raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsævɪdʒ] , [hu:] [fel] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,
right into the painted face of the lower savage , who fell back at once ,
正确的 进入 这 绘 脸 的 这 降低 野蛮的 , WHO 跌倒 后退 在 一次 ,
正中下层野蛮人涂着油彩的脸, 野蛮人立刻后退。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsævɪdʒ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
carrying the second savage along with him :
携带 这 第二 野蛮的 沿着 和 他 :
他带着第二个野蛮人一起走:

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:rd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] , [ˈvɔ:ltɪŋ] [ˈoʊvər]
but the third had already laid his hands on the top , and , vaulting over
但 这 第三 有 已经 铺设 他的 双手 在 这 顶部 , 和 , 拱形 超过
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋki] - [laɪk] [əˈdʒɪləti] ,
with monkey - like agility ,
和 猴 - 喜欢 敏捷 ,
但第三个人已经把手放在了顶端, 然后像猴子一样敏捷地跃了过去,

[keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæstə-z] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [bəʊθ] [roʊld] [təˈɡeðər] [ɑ:n]
came down on the pastor's shoulders with such violence that both rolled together on
来了 向下 在 这 牧师的 肩膀 和 这样的 暴力 那 两个都 滚动 一起 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .
重重地砸在牧师的肩膀上, 力道之大, 以至于两人都摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sæviðʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['pæstər] ,
But the savage was no match for the athletic pastor ,
但 这 野蛮的 曾是 不 匹配 为了 这 运动 牧师 ,
但这个野蛮人根本不是这位身手矫健的牧师的对手。

[huː] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [suːn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz]
who compressed his throat with a grip that soon caused him to relax his
WHO 压缩 他的 喉 和 一个 紧握 那 很快 导致 他 到 放松 他的
hold .
hold .
抓住 .
他用力掐住他的喉咙，但很快他就放松了力道。

“ [hɪr] , [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] , [luː] , ” [gɑːspt] [ðə; ði]['pæstər] ; “ [aɪl] [taɪ][hɪz; ɪz][hændz] . ”
“ **Here , give me your kerchief , Loo ,** ” **gasped the pastor ;** “ **I'll tie his hands .** ”
“ 这里 , 给 我 你的 头巾 , 厕所 , ” 倒吸一口气 这 牧师 ; “ 患病的领带 他的 双手 . ”
“来，卢，把你的手帕给我，”牧师喘着气说，“我要把他的手绑起来。”
“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [stɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [luːz] ['braɪdz,meɪdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
“ **Why don't you stick him ?** ” **asked one of Loo's bridesmaids with great simplicity** .
“ 为什么 不 你 戳 他 ? ” 问 一 的 厕所 伴娘 和 伟大的 简单 .
“你为什么不把他粘住呢？”卢的一位伴娘用一种非常简单的语气问道。

“ [bɪ'kæz, br'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [laɪf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [aɪ 'tiː] ,
“ **Because I won't take life if I can help it** ,
“ 因为 我 惯于 拿 生活 如果 我 能 帮助 它 ,
“因为如果可以避免，我不会夺走别人的生命。”
“ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['tʌkər] [æz; əz][hi; hi] [baʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [rɪsts] .
“ **replied Mr Tucker as he bound the Indian's wrists** .
“ 回复 先生 塔克 作为 他 边界 这 印度人的 手腕 .
“塔克先生一边绑住印第安人的手腕一边回答道。”

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][waɪld][wɔːr] - [wuːp] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
At that moment there arose a wild war - whoop from another part of the
在 那 片刻 那里 出现 一个 荒野 战争 - 哇哦 从 其他 部分 的 这
[fɔːrt] ,
Fort ,
堡 ,
就在这时，堡垒的另一边传来一声狂野的战吼。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ænd] [fleɪm] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
and a volume of smoke and flame burst from the back of the chief
和 一个 体积 的 抽烟 和 火焰 爆裂 从 这 后退 的 这 首席
[ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
dwelling - house which stood in the centre of the square .
住宅 - 房子 哪个 站立 在 这 中心 的 这 正方形 .
广场中央的主住宅后部突然冒出滚滚浓烟和熊熊烈火。

[ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [æt; ət] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] ,
The Blackfeet had gained an entrance at another point ,
这 黑脚族 有 获得 一个 入口 在 其他 观点 ,
黑脚族人从另一个入口进入了这里。

[ænd; ænd][set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌnpər'sɪvd] .
and set fire to the western wing of the building unperceived .
和 放 火 到 这 西 翼 的 这 建筑 未被察觉的 .
并在无人察觉的情况下放火焚烧了该建筑的西翼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [si:n]
With a shout of rage the blacksmith and his men rushed to the scene
和 一个 喊 的 愤怒 这 铁匠 和 他的 男人 匆忙 到 这 场景
[ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
of disaster .
的 灾难 .

铁匠怒吼一声，带着手下冲向灾难现场。

“ [ðeəz; ðəz] ['fa:ðər] ！ ” [sed] [luː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
“ **There's father !** ” **said Loo , with a cry of joy** .
“ 有 父亲 ！ ” 说 厕所 , 和 一个 哭 的 喜悦 .

“爸爸来了！”卢高兴地喊道。

“ [wer] ？ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['tʌkər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .
“ **Where ?** ” **exclaimed Mr Tucker , looking round with a bewildered air** .
“ 在哪里 ？ ” 惊呼 先生 塔克 , 寻找 圆形的 和 一个 困惑 空气 .

“在哪儿？”塔克先生惊呼道，一脸茫然地环顾四周。

“ [help] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ” [kraɪd] [luː] .
“ **Help to open the gate ,** ” **cried Loo** .
“ 帮助 到 打开 这 门 , ” 哭 厕所 .

“帮忙开门！”卢喊道。

[ðə; ði]['pæstər][dɪd][soʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [wɪtʃ] [held] [,aɪ 'tiː]
The pastor did so at once , and , as he heaved at the bar which held it
这 牧师 做过 所以 在 一次 , 和 , 作为 他 喘息 在 这 酒吧 哪个 握住 它
 ,
 ,
 ,

牧师立刻照做了，他用力拉扯着固定它的横杆，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] [,aʊt'saɪd] .
he could hear the clatter of hoofs and the shouts of men outside .
他 可以 听到 这 哒 的 蹄子 和 这 喊叫 的 男人 外部 .

他能听到外面马蹄的哒哒声和男人的喊叫声。

[ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [keɪm] [ʌp] ,
The heavy gate swung back just as the cavalcade came up ,
这 重的 门 摇摆 后退 只是 作为 这 车队 来了 向上 ,

就在车队赶到时，沉重的铁门向后摆动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
and they dashed in at full gallop .
和 他们 虚线 在 在 满的 驰骋 .

他们策马疾驰而去。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [waɪd] , [luː] , [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [wʌn]['oʊpən] , [tuː] , ” ['ʃaʊtɪd]
“ **Open the back gate wide , Loo , and leave this one open , too ,** ” **shouted**
“ 打开 这 后退 门 宽的 , 厕所 , 和 离开 这 一 打开 , 也 , ” 喊叫

MacFearsome ,
- ,

“卢，把后门大开，这扇门也别关上！”麦克菲尔森喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pæst] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['θʌndərboʊlt] .
as he flew past like an enraged thunderbolt .
作为 他 飞翔 过去的 喜欢 一个 愤怒 霹雳 .

他像一道愤怒的闪电般飞驰而过。

[ˈaʊər; ɑːr] [braɪd] [pəˈzest] [ðæt] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)][ˈkwaːləti] , [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][praːmpt] ,
Our bride possessed that most valuable quality , a tendency to prompt ,
我们的 新娘 拥有 那 最多 有价值的 质量 , 一个 趋势 到 迅速的 ,
[ʌnˈkwestʃənɪŋ] [əˈbiːdiəns] .
unquestioning obedience .
不加质疑 服从 .

我们的新娘拥有最宝贵的品质，那就是迅速、毫无保留的服从。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈfaːsnɪŋz] [ænd; ənd]
Running lightly to the other side of the Fort she undid the fastenings and
跑步 轻轻 到 这 其他 边 的 这 堡 她 撤销 这 紧固件 和
[fɔːrst] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [waɪd] [ˈoʊpən] .
forced the back gate wide open .
强制 这 后退 门 宽的 打开 .

她轻快地跑到堡垒的另一边，解开门闩，用力把后门推开。

[ˈmiːnwaɪl] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbraɪdgruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd]
Meanwhile her father and our bridegroom , with his friend Jacob and
同时 她 父亲 和 我们的 新郎 , 和 他的 朋友 雅各布 和
[ðə; ði][sɪks][men] ,
the six men ,
这 六 男人 ,

与此同时，她的父亲，也就是我们的新郎，和他的朋友雅各布以及六名男子，

[tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ˈfjəri] .
charged down on the savages with wild yells of fury .
带电 向下 在 这 野蛮人 和 荒野 喊叫 的 愤怒 .

伴随着狂怒的呐喊，他们向野蛮人冲了过去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] !
The sight of them was sufficient !
这 视线 的 他们 曾是 充足的 !

看到他们就足够了！

[ðə; ði] [ˈblækfiːt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [geɪts] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
The Blackfeet turned and fled through the open gates in consternation .
这 黑脚族 转向 和 逃亡 通过 这 打开 大门 在 惊愕 .

黑脚族人惊慌失措地转身，从敞开的大门逃走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːrst] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [heəz] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn]
As they coursed towards the woods like hares the blacksmith managed to turn on
作为 他们 课程 向 这 树林 喜欢 野兔 这 铁匠 管理 到 转动 在
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃɪps] - [ˈkænən] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkʃɑːt] ,
them a small ship's - cannon loaded with buckshot ,
他们 一个 小的 船的 - 大炮 已加载 和 霰弹 ,

当他们像野兔一样冲向树林时，铁匠设法调动了一门装有霰弹的小型舰炮向他们开火。

[wɪtʃ] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈrɔːr] .
which awoke the echoes of the wilderness with a deafening roar .
哪个 醒来 这 回声 的 这 荒野 和 一个 震耳欲聋 吼 .

震耳欲聋的轰鸣声唤醒了荒野的回响。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈɔːlsəʊ] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
The horsemen also pursued and scattered them right and left .
这 骑兵 还 追击 和 疏散 他们 正确的 和 左边 .

骑兵们也追击他们，将他们四散驱散。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [riːkloʊzd] ,
Then the gates were reclosed ,
然后 这 大门 是 重新关闭 ,

然后大门重新关闭了。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][æt; ət] [nuːn] -
while the bright flame of the burning buildings lit up the scene as at noon -
尽管 这 明亮的 火焰 的 这 燃烧 建筑物 点燃向上 这 场景 作为 在 中午 -
[deɪ] .
day .
天 .

燃烧的建筑物发出耀眼的火焰，照亮了整个场景，如同正午一般。

“ [hoʊld][jɔːr; jər][hændz] [naʊ] , [bɔɪz] , ” [ˈʃaʊtɪd] - , [ˈdrɔːɪŋ] [reɪn] .
“ **Hold your hands now , boys ,** ” **shouted MacFearsome , drawing rein** .
“ 抓住 你的 双手 现在 , 男孩们 , ” 喊叫 - , 绘画 缰绳 .

“孩子们，把手抓起来！”麦克菲尔索姆一边喊着，一边拉紧缰绳。

[ðoʊz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [suːn] [pɜːˈsiːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Those nearest to the chief obeyed , and the others , soon perceiving what was
那些 最近的 到 这 首席 服从 , 和 这 其他的 , 很快 感知 什么 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
being done ,
存在 完毕 ,

离首领最近的人服从了命令，其他人很快也明白了发生了什么事。

[rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
rejoined their comrades .
重新加入 他们的 同志们 .

与战友们重新会合。

“ [wer] [ɪz] [ˈruːbɪn] ? ” [æskt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrt] .
“ **Where is Reuben ?** ” **asked MacFearsome , as they were turning towards the Fort** .
“ 在哪里 是 鲁本 ? ” 问 - , 作为 他们 是 转弯 向 这 堡 .

“鲁本在哪里？”麦克菲尔森问道，他们正转向堡垒。

[iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈænsər] .
Each looked at the other , but none could answer .
每个 看起来 在 这 其他 , 但 没有任何 可以 回答 .

他们互相看了看，但谁也回答不了。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , ” [sed] [wʌn] .
“ **I saw him down in the hollow , charging the Indians ,** ” **said one** .
“ 我 锯 他 向下 在 这 空洞的 , 收费 这 印度人 , ” 说 一 .

“我看到他冲在山谷里，向印第安人发起冲锋，”其中一人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] - [fens] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **And I saw him coming back by the stable - fence ,** ” **said another** .
“ 和 我 锯 他 未来 后退 经过 这 稳定的 - 栅栏 , ” 说 其他 .

“我看到他从马厩围栏那边回来了，”另一个人说。

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ **Off with you to both places and look for him ,** ” **cried the chief** ,
“ 离开 和 你 到 两个都 地方 和 看 为了 他 , ” 哭 这 首席 ,

“你们带着他去这两个地方找他！”酋长喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
“ **and the rest of you follow me** .
“ 和 这 休息 的 你 跟随 我 .

“其余的人都跟着我。”

“ [ðeɪ] [səːtʃt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
“ **They searched swiftly to and fro for some minutes , and soon found his**
“ 他们 搜索 迅速地 到 和 弗 为了 一些 分钟 , 和 很快 成立 他的
[ˈraɪdərles] [hɔːrs] .
riderless horse .
无骑手 马 .

“他们迅速地来回搜寻了几分钟，很快就找到了他那匹没有骑手的马。”

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] .
Then a cry from one of their number was heard from the hollow .
然后 一个 哭 从 一 的 他们的 数字 曾是 听到 从 这 空洞的 .

这时，从山谷里传来他们其中一人的喊叫声。

[ˈgæləpɪŋ] [ˈðiðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈru:bin] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [əˈpærəntli] [ded] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Galloping thither they found Reuben lying on his back , apparently dead , with an
疾驰 那里 他们 成立 鲁本 说谎 在 他的 后退 , 显然 死的 , 和 一个
[ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
arrow in his chest .
箭 在 他的 胸部 .

他们策马奔去，发现鲁本仰面躺着，显然已经死了，胸口插着一支箭。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [saɪd] ,
In a moment Jacob was on his knees at his friend's side ,
在 一个 片刻 雅各布 曾是 在 他的 膝盖 在 他的 朋友们 边 ,

片刻之后，雅各布跪倒在朋友身边。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [blʌd] [gʌʃt]
and soon the arrow was extracted , but it was found that blood gushed
和 很快 这 箭 曾是 提取 , 但 它 曾是 成立 那 血 滔滔不绝
[ˈfri:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .
freely from the wound .
自由 从 这 伤口 .

很快，箭就被拔了出来，但人们发现鲜血正从伤口汨汨涌出。

[stɔ:ntʃɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈkerfəli] [tu:; tə][ðə; ði]
Stanching this as best they could they bore the wounded man carefully to the
止血 这 作为 最好的 他们 可以 他们 钻孔 这 受伤 男人 小心 到 这
[fɔ:rt] .
Fort .
堡 .

他们尽力止住伤势，小心翼翼地将伤员抬到堡垒。

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
“ **Oh , father !**
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [lu:] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈsaɪər][roʊd] [θru:] [ðə; ði]
I hope the fight is over now , “ exclaimed Loo , as her sire rode through the
我 希望 这 斗争 是 超过 现在 , “ 惊呼 厕所 , 作为 她 父系 骑 通过 这
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

“我希望战斗现在已经结束了，”露说道，她的父亲骑马穿过大门。

“ [jes] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈoʊvər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] , [ˈstɜ:rnli] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz][kɔ:st]
“ **Yes , the fight is over , “ replied the Highlander , sternly , “ but it has cost**
“ 是的 , 这 斗争 是 超过 , “ 回复 这 高地人 , 严厉地 , “ 但 它 有 成本
[ju: ˈes] [mʌtʃ] .
us much .
我们 很多 .

“是的，战斗结束了，”高地人严厉地回答道，“但我们付出了惨重的代价。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈru:bin] [ɪz] —
Our house is on fire and Reuben is —
我们的 房子 是 在 火 和 鲁本 是 —
我们家着火了，鲁本——

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪni] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He did not finish the sentence .
" 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪzn] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi] [spu:k] ,
Indeed , there was no occasion to do so , for , while he spoke ,
的确 , 那里 曾是 不 场合 到 做 所以 , 为了 , 尽管 他 辐 ,
事实上, 根本没有必要这样做, 因为在他说话的时候,

[ðə; ði][men] [əd'vænst] [hu:] [bɔ:r] ['ru:bənz] [ɔ:l][bʌt; bət] ['laɪfləs] ['bɑ:di] .
the men advanced who bore Reuben's all but lifeless body .
这 男人 先进的 WHO 钻孔 鲁本的 全部 但 无生命 身体 .

抬着鲁本奄奄一息的尸体的男人们向前走去。

[lu:] [dɪd][nɑ:t] [skri:m] [ɔ:r] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Loo did not scream or utter a word ,
厕所 做过 不是 尖叫 或者 说出 一个 单词 ,

卢没有尖叫, 也没有说一句话。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps][tu:ld][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] [æz; əz][fi:; fi] [wɔ:kt]
but her white face and compressed lips told their own tale as she walked
但 她 白色的 脸 和 压缩 嘴唇 讲述 他们的 自己的 故事 作为 她 步行

[baɪ][hɜ:r; hər] ['braɪd,gru:mz] [saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['geɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,
by her bridegroom's side into the hall which had been so gaily fitted up ,
经过 她 新郎的 边 进入 这 大厅 哪个 有 到过 所以 兴高采烈地 适配 向上 ,

但当她挽着新郎的手臂走进布置得喜气洋洋的大厅时, 她苍白的脸色和紧抿的嘴唇却诉说着自己的故事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['blækənd] [ænd; ənd] ['pɑ:rfəli] [bə:nd] [ru:m] .
but was now a blackened and partially burned room .
但 曾是 现在 一个 变黑 和 部分 烧伤 房间 .

但现在房间已变成一片漆黑, 部分被烧毁。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [wʌn] , [seɪv] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd]
While the hunter's wound was being examined every one , save the pastor and
尽管 这 猎人的 伤口 曾是 存在 检查 每一个 一 , 节省 这 牧师 和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

在检查猎人伤口的时候, 除了牧师和妇女们之外, 所有人都围了过来。

[wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
was sent from the hall to aid in extinguishing the fire , which had been
曾是 发送 从 这 大厅 到 援助 在 熄灭 这 火 , 哪个 有 到过

['nɪrli] [səb'du:d] .
nearly subdued .
几乎 低沉的 .

被派往大厅协助灭火, 当时火势已基本被扑灭。

- [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ekspɜ:rt][æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]
MacFearsome was somewhat expert as an amateur doctor , and so was
- 曾是 有些 专家 作为 一个 业余 医生 , 和 所以 曾是

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkər] .
the Reverend William Tucker .
这 牧师 威廉 塔克 .

麦克菲尔索姆是一位颇有经验的业余医生, 威廉·塔克牧师也是如此。

[ðer; ðər][ju'naitɪd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] .
Their united opinion was that the hunter's case was a very grave one .
他们的 团结的 观点 曾是 那 这 猎人的 案件 曾是 一个 非常 严重 一 .

他们一致认为, 这名猎人的案子非常严重。

[ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [streŋθ]
They did all that could be done to stop the bleeding and sustain the strength
他们 做过 全部 那 可以 是 完毕 到 停止 这 出血 和 维持 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
of the wounded man ,
的 这 受伤 男人 ,

他们竭尽所能止血，并尽力维持伤员的体力。

[hu:z] ['kɑ:nʃəs nə s] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
whose consciousness returned after a short time .
谁 意识 返回 后 一个 短的 时间 .

不久后，他的意识恢复了。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['fa:ðər] ? ” [æskt] ['ru:bin] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
“ **Is it all over with me , father ?** ” **asked Reuben , in a faint voice ,**
“ 是 它 全部 超过 和 我 , 父亲 ? ” 问 鲁本 , 在 一个 头晕的 嗓音 ,
“父亲，我的一切都结束了吗？”鲁本虚弱地问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [baɪ] [ðæt] [ɪn'dɪrɪŋ] ['taɪt(ə)] .
addressing The MacFearsome for the first time by that endearing title .
解决 这 - 为了 这 第一的 时间 经过 那 可爱的 标题 .

这是第一次用这个亲切的称呼来称呼麦克费森。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **I fear it is , my son ,** ” **replied the Chief .**
“ 我 害怕 它 是 , 我的 儿子 , ” 回复 这 首席 .

“恐怕真是如此，我的孩子，”酋长回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ]['hæbɪt][tu:; tə] [mɪns] ['mætərz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
“ **You know it is not my habit to mince matters at any time ,**
“ 你 知道 它 是 不是 我的 习惯 到 剁碎 事情 在 任何 时间 ,
“你知道我向来直言不讳，从不拐弯抹角。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['berbi][æz; əz][tu:; tə] [fɪr] [deθ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [sent]
and I don't think you are such a baby as to fear death when it is sent
和 我 不 思考 你 是 这样的 一个 婴儿 作为 到 害怕 死亡 什么时候 它 是 发送
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .

我不认为你是个婴儿，会害怕死亡降临到你身上。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ]['medɪs(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ] — [soʊ]
I will not say that your case is hopeless till I have tried my medicine on you — so
我 将要 不是 说 那 你的 案件 是 绝望 直到 我 有 尝试 我的 药品 在 你 — 所以
[ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
keep up your heart ,
保持 向上 你的 心 ,

在我尝试用我的药治疗之前，我不会说你的情况没有希望——所以请振作起来。

['ru:bin] . “
Reuben . ”
鲁本 . “

鲁本。”

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈruːbɪn] , ” [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [luː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Father** , ” **said Reuben** , “ **will you allow me to be alone with Loo** , **for a** ”
“ 父亲 , ” 说 鲁本 , “ 将要 你 允许 我 到 是 独自的 和 厕所 , 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ? ”
little ? ”
小的 ? ”

“父亲,”鲁本说,“您能让我和卢单独待一会儿吗? ”
“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n][fɜːrst] .
“ **Certainly** , **my dear boy** , **but you must have your medicine first** . ”
“ 当然 , 我的 亲爱的 男生 , 但 你 必须 有 你的 药品 第一的 . ”
“当然可以, 我的孩子, 但你得先吃药。”

“ [ˈruːbɪn] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] .
“ **Reuben replied with a smile and a nod** . ”
“ 鲁本 回复 和 一个 微笑 和 一个 点头 . ”
鲁本笑着点了点头, 回答道。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [luː] .
After taking the physic he was left alone with Loo .
后 采取 这 物理学 他 曾是 左边 独自的 和 厕所 .
服用灵药后, 他被单独留在了卢身边。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [spiːk] .
For some time neither could speak .
为了 一些 时间 两者都不 可以 说话 .
两人有一段时间都说不出话来。

[æt; ət][læst] [luː] [sed] , “ [oʊ] , [ˈruːbɪn] [dɪr] !
At last Loo said , “ Oh , Reuben dear ! ”
在 最后的 厕所 说 , “ 哦 , 鲁本 亲爱的 ! ”
最后卢说道:“哦, 亲爱的鲁本! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? “
you are not going to die ? ”
你 是 不是 去 到 死 ? ”
你不会死吧?

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ˈdɪrɪst] ,
“ **I hope not , dearest** , ”
“ 我 希望 不是 , 亲爱的 , ”
“我希望不是, 亲爱的,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [taɪm] [kʌmz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
but when the Lord's time comes we must be ready to answer to our
但 什么时候 这 主场 时间 来 我们 必须 是 准备好 到 回答 到 我们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

但当主的时刻来临, 我们必须准备好回应我们的名字。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][goʊ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði] [fjuː] [ˈʌʊərz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈlɪsnɪŋ]
If I am to go now I would spend the few hours that remain to me listening
如果 我 是 到 去 现在 我 会 花费 这 很少 小时 那 保持 到 我 聆听
[tuː; tə][jʊr; jər] [swiːt] [vɔɪs] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstə-z] [wɜːrd] . “
to your sweet voice reading the Master's Word . ”
到 你的 甜的 嗓音 阅读 这 硕士学位 单词 . ”

如果我现在就要离开, 我希望用剩下的几个小时聆听你甜美的声音朗读主的话语。

“ [ˈruːbɪn] , ” [sed] [luː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æniˈmeɪ(ə)n] , “ [wɪl] [juː; jʊ][grænt][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ? ”
“ **Reuben** , ” **said Loo** , **with sudden animation** , “ **will you grant me a favour** ? ”
“ 鲁本 , ” 说 厕所 , 和 突然 动画片 , “ 将要 你 授予 我 一个 偏爱 ? ”
“鲁本,”卢突然兴奋起来,“你能帮我个忙吗? ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [smaɪl]
“ **You know I will , whatever it be , ” replied the hunter , with a languid smile**
“ 你 知道 我 将要 , 任何 它 是 , ” 回复 这 猎人 , 和 一个 慵懒的 微笑
;
;
;
;

“你知道我会的，不管是什么事，”猎人懒洋洋地笑着回答道；

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **what is it ? ”**
“ 什么 是 它 ? ”
;
;
;

“那是什物？”
“ [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə] - [naɪt] — [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊər] , ” [sed] [lu:] , [wɪð; wɪθ]
“ **That we may be married to - night — within this hour , ” said Loo , with**
“ 那 我们 可能 是 已婚 到 - 夜晚 — 之内 这 小时 , ” 说 厕所 , 和
[dɪ'sɪz(ə)n] .
decision .
决定 .

“我们今晚——就在这个小时内——就能结婚了，”卢果断地说。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
;
;
;

“为什么？”
[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][tu:; tə][wed][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ? ”
Of what use to wed a dying man ? ”
的 什么 使用 到 结婚 一个 垂死 男人 ? ”

嫁给一个垂死之人有什么用呢？
“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [nɜ:rs] [ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] , [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
“ **Because I want to nurse you as your wife , to the end ,**
“ 因为 我 想 到 护士 你 作为 你的 妻子 , 到 这 结尾 ,
“因为我想像妻子一样照顾你，直到生命的尽头，”

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] ,
if it be His will that you shall go ,
如果 它 是 他的 将要 那 你 将 去 ,
如果这是祂的旨意，让你离开，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['evər] ['æftər] [kɔ:ld] [baɪ][jʊr; jər] [dɪr] [neɪm] . ”
and I wish to be for ever after called by your dear name . ”
和 我 希望 到 是 为了 曾经 后 称为 经过 你的 亲爱的 姓名 . ”
我希望从此以后，你永远都能呼唤你亲爱的名字。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [swi:t] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] , ['dɪrɪst] [lu:] .
“ **It is a strange notion — a sweet one to me , dearest Loo .**
“ 它 是 一个 奇怪的 概念 — 一个 甜的 — 到 我 , 亲爱的 厕所 .
“这是一个奇怪的想法——对我来说，这是一个甜蜜的想法，亲爱的卢。”

[aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
It shall be as you wish .
它 将 是 作为 你 希望 .
一切都将如你所愿。

[kɔ:l] ['fɑ:ðər] .
Call father .
称呼 父亲 .
给父亲打电话。

” [æ̃t; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈhaɪləndər] [ˈstrɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
“ At first the Highlander strongly objected to the wish of his child ,
” 在 第一的 这 高地人 强烈 反对 到 这 希望 的 他的 孩子 ,
“起初, 这位高地人强烈反对他孩子的愿望,

[bʌt; bət] [luː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [əbˈdʒekʃənz] !
but Loo knew how to overcome her father's objections !
但 厕所 知道 如何 到 克服 她 父亲的 反对意见 !
但露易丝知道如何克服父亲的反对!

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf] - [æ̃n; ə̃n] - [ˈaʊər] [ˈruːbɪn] [sent] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈtʌkər] .
In the course of half - an - hour Reuben sent for Mr Tucker .
在 这 课程 的 一半 - 一个 - 小时 鲁本 发送 为了 先生 塔克 .
半小时后, 鲁本派人去请了塔克先生。

[ðə; ði] - [ˈmedɪs(ə)n] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ˈpʊt(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The MacFearsome's medicine , whatever it was , was potent as well as
这 - 药品 , 任何 它 曾是 , 曾是 强效 作为 出色地 作为
[ˈpæt(ə)nt] .
patent :
专利 :
麦克菲尔森的药, 不管是什么, 药效都很强, 而且是专利药。

[ˈruːbɪn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈenərdʒi] [wen] [ðə; ði][ˈpæstər] [əˈpɪrd] —
Reuben was able to talk with considerable energy when the pastor appeared —
鲁本 曾是 有能力的 到 讲话 和 大量 活力 什么时候 这 牧师 出现 —
[ˈsʌmənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
summoned , as he fancied ,
被召唤 , 作为 他 幻想 ,
牧师出现时, 鲁本精力充沛地滔滔不绝——他自认为牧师是被召来的。

[tuː; tə] [priˈper] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
to prepare the dying man for the great change .
到 准备 这 垂死 男人 为了 这 伟大的 改变 .
让垂死之人做好迎接巨大转变的准备。

[greɪt] , [ðerfɔːr] ,
Great , therefore ,
伟大的 , 所以 ,
因此, 很好。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ˈruːbɪn] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
was his amazement when Reuben begged of him to make arrangements for
曾是 他的 惊愕 什么时候 鲁本 乞求 的 他 到 制作 安排 为了
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [wɪˈðɪn] [hæf] - [æ̃n; ə̃n] - [ˈaʊər] .
performing the interrupted marriage ceremony within half - an - hour .
表演 这 中断 婚姻 仪式 之内 一半 - 一个 - 小时 .
令他惊讶的是, 鲁本恳求他安排在半小时内完成被打断的婚礼仪式。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈfrend] ? ” [sed] [ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈpæstər] .
“ But you seem to be dying , friend ? ” said the perplexed pastor .
” 但 你 似乎 到 是 垂死 , 朋友 ? ” 说 这 困惑 牧师 .
“可是朋友, 你好像快要死了?” 困惑的牧师说道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈkwɑːətli] ,
“ That may be so , ” replied the hunter quietly ,
” 那 可能 是 所以 , ” 回复 这 猎人 悄悄 ,
“也许是这样,”猎人平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [lu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [wed] [brɪˈɔ:r] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt]
“ **but** **Loo** **wants** **to** **be** **wed** **before** **I** **die** , **and** **we'd** **better** **waste** **no** **time** **about**
“ 但 厕所 想要 到 是 结婚 前 我 死 , 和 我们会 更好的 浪费 不 时间 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

“但是卢想在我死前结婚，我们最好不要浪费时间了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] , [soʊ][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkər] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts]
“ **There** **was** **no** **resisting** **this** , **so** **the** **Reverend** **William** **Tucker** **made** **arrangements**
“ 那里 曾是 不 抵抗 这 , 所以 这 牧师 威廉 塔克 制成 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
for **the** **wedding** ,
为了 这 婚礼 ,
“对此，没有任何抵抗的余地，于是威廉·塔克牧师安排了婚礼事宜。”

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] ['bɪzɪd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [spɑ:rkɪz]
while **The** **MacFearsome** **and** **his** **men** **were** **busied** **extinguishing** **the** **last** **sparks**
尽管 这 - 和 他的 男人 是 忙碌 熄灭 这 最后的 火花
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
of **the** **fire** .
的 这 火 :

而麦克菲尔森和他的手下正忙着扑灭最后的火星。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] [brɪˈɔ:r] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
It **was** **near** **midnight** **before** **these** **arrangements** **were** **completed** .
它 曾是 靠近 午夜 前 这些 安排 是 完全的 :
直到午夜时分，这些安排才最终完成。

[ðen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
Then **the** **men** **were** **summoned** **once** **more** **to** **the** **Hall** ,
然后 这 男人 是 被召唤 一次 更多的 到 这 大厅 ,
然后，这些人再次被召集到大厅里。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rlɪər]
but **how** **different** **were** **their** **feelings** **now** **from** **what** **they** **had** **been** **earlier**
但 如何 不同的 是 他们的 情怀 现在 从 什么 他们 有 到过 早些时候
[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] !
on **that** **day** !
在 那 天 !

但他们现在的感受与当天早些时候的感受是多么不同啊！

[ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The **occupation** **of** **old** **Fiddlestrings** **was** **gone** .
这 职业 的 老的 小提琴弦 曾是 已消失 :
老菲德尔斯特林斯的生意已经结束了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hju:dʒ][paɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
Even **the** **huge** **pie** **was** **dismissed** **from** **the** **scene** .
甚至 这 巨大的 馅饼 曾是 解雇 从 这 场景 :
就连那块巨大的馅饼也被排除在外了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [krept] ['kwaɪətli][ɪn] , [ðer; ðər] [geɪ] ['kɑ:stu:mz] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The **wedding** **guests** **crept** **quietly** **in** , **their** **gay** **costumes** **torn** **and** **covered** **with**
这 婚礼 客人 悄悄地爬 悄悄 在 , 他们的 同性恋 服装 撕裂 和 涵盖 和
[tʃɑ:rkəʊl] ,
charcoal ,
木炭 ,

婚礼宾客们悄悄溜了进来，他们穿着破烂的、沾满木炭的同性恋服装。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ʌðər] ['evidənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['kɑ:nflikt] .
and bearing other evidences of the recent conflict .
和 轴承 其他 证据 的 这 最近的 冲突 .

并带有近期冲突的其他证据。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['saɪlənt] , [tu:] , [ænd; ənd][sæd] ,
They were very silent , too , and sad ,
他们 是 非常 沉默的 , 也 , 和 伤心 ,
他们也很沉默, 而且很悲伤。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
for they were aware of the critical condition of the bridegroom .
为了 他们 是 意识到的 的 这 批判的 状况 的 这 新郎 .
因为他们知道新郎的病情危急。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ə'ruʊz] .
When all was at last prepared a new and unexpected difficulty arose .
什么时候全部 曾是 在 最后的 准备 一个 新的 和 意外 困难 出现 .
当一切准备就绪时, 却出现了一个新的、意想不到的困难。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['ru:bin] [hæd; həd] [fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] !
It was found that Reuben had fallen into a sound sleep !
它 曾是 成立 那 鲁本 有 倒下 进入 一个 声音 睡觉 !
经查明, 鲁本已经睡着了!

[ðerə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Thereupon a whispered but anxious conversation took place at the end of the
于是 一个 低声说道 但 焦虑的 对话 采取 地方 在 这 结尾 的 这
[hɔ:l] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [kaʊtʃ] .
hall farthest from the wounded man's couch .
大厅 最远 从 这 受伤 男人的 长椅 .
于是, 在离受伤男子躺椅最远的走廊尽头, 响起了一阵低声但焦虑的谈话。

" [wi:; wi][mʌst; məst]['weɪkən][hɪm; ɪm] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [lʊk] [ænd; ənd][təʊn] .
" **We must waken him , " said MacFearsome , with stern look and tone** .
" 我们 必须 唤醒 他 , " 说 - , 和 船尾 看 和 语气 .
"我们必须叫醒他,"麦克菲尔森神情严肃地说道。

" [noʊ] , ['fa:ðər] , " [sed] [lu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl] [smaɪ] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] . "
" **No , father , " said Loo , with a tearful smile , " we must wait . "**
" 不 , 父亲 , " 说 厕所 , 和 一个 内牛满面 微笑 , " 我们 必须 等待 . "
"不, 父亲,"卢含着泪微笑说, "我们必须等待。"

" [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz] [raɪt] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] ['tʌkər] .
" **Your daughter is right , " whispered Mr Tucker** .
" 你的 女儿 是 正确的 , " 低声说道 先生 塔克 .
"你女儿说得对,"塔克先生低声说道。

" [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ru:bin] , [sli:p] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" **Whatever be the condition of Reuben , sleep is the best thing for him** . "
" 任何 是 这 状况 的 鲁本 , 睡觉 是 这 最好的 事物 为了 他 . "
"无论鲁本的状况如何, 睡眠对他来说都是最好的。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:rt][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **But you must start for your conference at four in the morning** ,
" 但 你 必须 开始 为了 你的 会议 在 四 在 这 早晨 ,
但是你们必须凌晨四点就开始参加会议,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ə'weɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , " ['ɔbdʒɪktɪd] - .
and he may not awake before that , " objected MacFearsome .
和 他 可能 不是 醒 前 那 , " 反对 - .
"他可能在那之前都不会醒来,"麦克菲尔瑟姆反驳道。

[ðer; ðər] [pər'pleksəti] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['ruːbɪn] [hɪm'self] , [huː] [ə'woʊk] [waɪl] [ðeɪ]
Their perplexities were suddenly removed by Reuben himself , who awoke while they
他们的 困惑 是 突然 已移除 经过 鲁本 他自己 , WHO 醒来 尽管 他们
[wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] ,
were consulting ,
是 咨询 ,

他们的困惑突然被鲁本打消了，他是在他们商量的时候醒来的。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeɪkəb] — [huː] [wɑːtɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendərnəs]
and asked his friend Jacob — who watched at his side with the tenderness
和 问 他的 朋友 雅各布 — WHO 观看 在 他的 边 和 这 压痛
[ʌ; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] — [wer] [luː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] .
of a brother — where Loo had gone to .
的 一个 兄弟 — 在哪里 厕所 有 已消失 到 .

他问他的朋友雅各布——雅各布像兄弟一样温柔地守在他身边——卢去了哪里。

“ [ʃiːz] [hɪr] , ['ruːbɪn] , [weɪtɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **She's here , Reuben , waitin ' to get married , ” replied his friend .**
“ 她是 这里 , 鲁本 , 等待 - 到 得到 已婚 , ” 回复 他的 朋友 .
“她在这里，鲁本，等着结婚呢，”他的朋友回答道。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [raʊzd] [hɪm'self] , [lʊkt] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [reɪzd] [hɪm'self] [wʌn][wʌn] ['elboʊ] ,
The hunter roused himself , looked hastily round , raised himself one one elbow ,
这 猎人 唤醒 他自己 , 看起来 草草 圆形的 , 提高 他自己 — — 弯头 ,
猎人起身，匆匆环顾四周，用一只胳膊肘撑起身子，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] , “ [kʌm] , [aɪm] ['redi] [naʊ] .
and said in a strong voice , “ Come , I'm ready now .
和 说 在 一个 强的 嗓音 , ” 来 , 我是 准备好 现在 .
他用洪亮的声音说道：“来吧，我准备好了。”

[lets] [get][,aɪ 'tiː][l'ʊvər] .
Let's get it over .
我们来吧 得到 它 超过 .
赶紧结束吧。

“ [rɪ'miːdiətli] [luː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [ə'sembld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊt] ;
“ **Immediately Loo was at his side ; the whole party assembled round his couch ;**
“ 立即地 厕所 曾是 在 他的 边 ; 这 所有的 派对 组装 圆形的 他的 长椅 ;
“卢立刻来到他身边；所有人都围在他的沙发旁；

[ðə; ðɪ][pæstər] [l'ʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ruːbɪn] [deɪl]
the pastor opened his book , and in these exceptional circumstances Reuben Dale
这 牧师 打开 他的 书 , 和 在 这些 非凡的 情况 鲁本 戴尔
[ænd; ənd][lu(:)'iːzə] - [wɜːr; wər] ['mærid] !
and Louisa MacFearsome were married !
和 路易莎 - 是 已婚 !

牧师打开了他的书，就在这种特殊情况下，鲁本·戴尔和路易莎·麦克菲尔索姆结婚了！

“ [naʊ] , ['ruːbɪn] [dɪr] , ” ['wɪspəd] [luː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Now , Reuben dear , ” whispered Loo , as she pressed his lips ,**
“ 现在 , 鲁本 亲爱的 , ” 低声说道 厕所 , 作为 她 按下 他的 嘴唇 ,
“好了，亲爱的鲁本，”露轻声说道，同时吻上了他的嘴唇。

“ [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
“ **lie down again and go to sleep . ”**
“ 说谎 向下 再次 和 去 到 睡觉 . ”
“再躺下睡觉吧。”

“ [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] ['oʊnli] , ” [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
“ **On one condition only , ” said the wounded man , with something like a twinkle in**
“ 在 一 状况 仅有的 , ” 说 这 受伤 男人 , 和 某物 喜欢 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

“只有一个条件,”受伤的男子说道,眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][gou][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] .
“ **that you go on with the wedding feast .**
“ 那 你 去 在 和 这 婚礼 盛宴 .

“你们继续举行婚宴。”

[ˈdʒeɪkəb] [sez] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dæns] .
Jacob says a wedding is worth nothing without a dance .
雅各布 说道 一个 婚礼 是 值得 没有什么 没有 一个 舞蹈 .

雅各布说,没有跳舞的婚礼毫无意义。

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][em'i: , [lu:] ,
Now , as this wedding is worth all the world to me , Loo ,
现在 , 作为 这 婚礼 是 值得 全部 这 世界 到 我 , 厕所 ,

现在,这场婚礼对我来说意义非凡,Loo,

[aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd]
I'm determined that it shall be worth something to my old friend and comrade
我是 决定 那 它 将 是 值得 某物 到 我的 老的 朋友 和 同志
.
:
.

我决心要让它对我的老朋友和战友有意义。

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] , [soʊ] ,
“ **It was found that remonstrances were in vain , so ,**
“ 它 曾是 成立 那 抗议 是 在 徒劳 , 所以 ,

“事实证明,抗议毫无作用,所以,

[æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'velɪd] ,
as resistance to his wishes might have proved hurtful to the invalid ,
作为 反抗 到 他的 愿望 可能 有 已证实 伤人的 到 这 无效的 ,

因为违背他的意愿可能会对病人造成伤害。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [θru:] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] ['vɪgər]
the wedding feast was continued and carried through with far more vigour
这 婚礼 盛宴 曾是 持续 和 携带 通过 和 远的 更多的 活力

[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
than might have been expected ,
比 可能 有 到过 预期的 ,

婚宴继续进行,而且比预想的更加热闹。

['ru:bin] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] , [ə'pærəntli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtəs] .
Reuben himself being , apparently , one of the most interested spectators .
鲁本 他自己 存在 , 显然 , 一 的 这 最多 感兴趣的 观众 .

显然,鲁本本人就是最感兴趣的旁观者之一。

[soʊ]['dʒeɪkəb][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dæns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd]
So Jacob had his dance , and he performed his part with unwonted
所以 雅各布 有 他的 舞蹈 , 和 他 执行 他的 部分 和 不寻常的

[ˈenərdʒɪ] ,
energy ,
活力 ,

于是雅各跳了他的舞,他以异乎寻常的活力完成了他的部分。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
— for the sake of pleasing his friend rather than himself .
— 为了 这 清酒 的 令人愉悦 他的 朋友 相当 比 他自己 .

—为了取悦朋友而不是取悦自己。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ˈwæksɪŋ] [loʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [paɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] ,
When the lights were waxing low , and the great pie had been eaten ,
什么时候 这 灯 是 打蜡 低的 , 和 这 伟大的 馅饼 有 到过 吃 ,
当灯光渐暗, 大馅饼也被吃光的时候,

[ænd; ænd][oʊld] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ʌp] , [ˈruːbɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
and old Fiddlestrings had been used up , Reuben called his friend to his side
和 老的 小提琴弦 有 到过 用过的 向上 , 鲁本 称为 他的 朋友 到 他的 边
.
.
.

旧琴弦用完了, 鲁本叫他的朋友到身边。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtʃɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [ˈfɑːtɪn] - ,
“ What with searchin ' , he said , “ an ' fightin ' ,
“ 什么 和 搜索 - , “ 他 说 , “ 一个 - 战斗 - ,
“又是搜寻,”他说, “又是战斗,

[ænd; ænd][ˈfaɪər] - [ˈstɔːpɪn] - [æn; ən] - [ˈdænsɪn] - [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and fire - stoppin ' an ' dancin ' you've had a pretty stiff time of it ,
和 火 - 停止 - 一个 - 跳舞 - 你已经 有 一个 漂亮的 僵硬的 时间 的 它 ,
[ˈdʒeɪkəb] .
Jacob :
雅各布 .

雅各布, 你今天过得相当艰难, 又是灭火又是跳舞。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] — [ˈliːstwaɪz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [æn; ən] - [aɪ] [ˈdeəˈsei]
But you're a strong man — leastwise you used to be — an ' I daresay
但 你是 一个 强的 男人 — 最不明智的 你 用过的 到 是 — 一个 - 我 敢说
[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɡoʊ][ɪn][juː; jʊ] [jet] . “
there's plenty of go in you yet . “
有 很多 的 去 在 你 然而 . “

但你是个坚强的人——至少你曾经是——而且我敢说 you 仍然精力充沛。”

“ [aɪm] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , [ˈruːbɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ I'm fresh as a lark , Reuben , “ replied his friend .
“ 我是 新鲜的 作为 一个 云雀 , 鲁本 , “ 回复 他的 朋友 .
“我精神抖擞, 鲁本,”他的朋友回答道。

“ [wʌt] [wɑːnt][jiː; ji][ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] ? “
“ What want ye wi ' me ? “
“ 什么 想 是的 wi - 我 ? “

“你们找我有什么事? ”

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][jiː; ji][ɡoʊ] [fetʃ] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [æn; ən] - [ˈsæd(ə)l][maɪ] [best] [ˈbʌfələʊ] - [ˈrʌnər] [fɔːr; fər]
“ I just want ye go fetch your horse , an ' saddle my best buffalo - runner for
“ 我 只是 想 是的 去 拿来 你的 马 , 一个 - 鞍 我的 最好的 水牛 - 跑步者 为了
[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
the parson ,
这 牧师 ,

“我只想让你去牵你的马, 再给我的那匹最好的水牛追逐马鞍给牧师备好。”

[æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbiːvər] [kriːk] .
an ' take him to Beaver Creek .
一个 - 拿 他 到 海狸 溪 .

把他带到比弗克里克。

[du:][aɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt] ,
Do it as fast as you can , Jacob , and by the short cut ,
做 它 作为 快速地 作为 你 能 , 雅各布 , 和 经过 这 短的 切 ,
雅各布, 你尽量快点做, 走近路。

[ænd; ənd][dəʊnt] [sper] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] . "
and don't spare the cattle ."
和 不 空闲的 这 牛 : "
也别放过牛群。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , ['ru:bin] .
" I'll do it , Reuben .
" 患病的 做 它 , 鲁本 :

" [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] .
" Jacob was a man of few words .
" 雅各布 曾是 一个 男人 的 很少 字 :
雅各是个寡言少语的人。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
He did it ,
他 做过 它 ,
他做到了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [greɪ] [dɑ:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər]['mæks] [fɔ:rt]
and thus it came to pass that when grey dawn began to break over Mac's Fort
和 因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 灰色的 黎明 开始 到 休息 超过 麦克的 堡
,
:
,
于是, 当灰蒙蒙的黎明开始笼罩麦克堡时, 事情就是这样发生了:

[aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['skaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn]
it found the Reverend William Tucker and his guide scouring over the western
它 成立 这 牧师 威廉 塔克 和 他的 指导 洗涤 超过 这 西
[pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] [fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [mɔ:r] [ɔ:r] [les] — [waɪl]
plains at the rate of thirty or forty miles an hour — more or less — while
平原 在 这 速度 的 三十 或者 四十 英里 一个 小时 — 更多的 或者较少的 — 尽管
['ru:bin] [deɪl] [leɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['wedɪŋ] [dres] ,
Reuben Dale lay sound asleep in his blood - stained wedding dress ,
鲁本 戴尔 躺 声音 睡着了 在 他的 血 - 染色 婚礼 裙子 ,
记者发现威廉·塔克牧师和他的向导正以每小时三四十英里的速度在西部平原上搜寻——速度大致如此——而鲁本·戴尔
则穿着沾满鲜血的婚纱, 睡得正香。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd] [klɑ:spɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
his strong hand clasping that of pretty little Loo , who was also sound asleep ,
他的 强的 手 紧握 那 的 漂亮的 小的 厕所 , WHO 曾是 还 声音 睡着了 ,
他那只有力的手紧紧握着漂亮的小露的手, 小露也睡得很香。

[ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
in an easy chair by his side .
在 一个 简单的 椅子 经过 他的 边 :
他身旁坐着一把舒适的椅子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] - [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæf] - [bə:nd] [bed] ,
About the same time The MacFearsome flung himself down on his half - burned bed ,
关于 这 相同的 时间 这 - 扔 他自己 向下 在 他的 一半 - 烧伤 床 ,
就在麦克菲尔森猛地扑倒在他那张烧了一半的床上时,

[wer] [ɪn] [dri:mz] — [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [snɔ:tɪŋ] , ['snɔ:rɪŋ] ,
where in dreams — to judge from his snorting , snoring ,
在哪里 在 梦境 — 到 法官 从 他的 吸鼻 , 打鼾 ,
从他的哼哼声和鼾声判断, 他可能是在梦里。

[ænd; ənd] ['stɜ:rtərəs] ['bri:ðɪŋ] — [hi:; hi] [weɪdʒd] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['blækfi:t] [reɪs] ['sɪŋ(ə)] -
and stertorous breathing — he waged war with the whole Blackfoot race single -
和 鼾声 呼吸 — 他 发动 战争 和 这 所有的 黑脚族 种族 单身的 -
['hændɪd] !
handed !
递交 !

他呼吸粗重, 气喘吁吁——他单枪匹马地与整个黑脚族开战!

[wen] [ðə; ði] ['pæstər] [beɪd] [,fer'wel] [tu:; tə] ['ru:bin] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd]
When the pastor bade farewell to Reuben he had done so with the sad
什么时候 这 牧师 巴德 告别 到 鲁本 他 有 完毕 所以 和 这 伤心
['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [wʌŋ] [hu:] [ɪk'spektɪd] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [fers] [ə'gen] ,
feelings of one who expected never to see his face again ,
情怀 的 — WHO 预期的 绝不 到 看 他的 脸 再次 ,
牧师向鲁本告别时, 心中充满了悲伤, 因为他觉得再也见不到鲁本了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæstɜ:z] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔ:lt] .
but the pastor's judgment was at fault .
但 这 牧师的 判断 曾是 在 过错 .
但牧师的判断有误。

['ru:bin] [deɪl] [lɪvd] — [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv]
Reuben Dale lived — he lived to become as strong and able a hunter of
鲁本 戴尔 居住地 — 他 居住地 到 变得 作为 强的 和 有能力的 一个 猎人 的
[ðə; ði] ['rɔ:ki] ['mʌʊntnɪz] [æz; əz] ['evər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ;
the Rocky Mountains as ever he had been ;
这 洛基 山脉 作为 曾经 他 有 到过 ;
鲁本·戴尔活了下来——他活了下来, 并且像以往一样, 成为了落基山脉中一位强壮而能干的猎人;

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [lu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westərən] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [skwɑ:t] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]
he lived to take Loo to the western settlements , and squat down beside The
他 居住地 到 拿 厕所 到 这 西 定居点 , 和 蹲 向下 旁 这
- [nu:] [fɑ:rm] ,
MacFearsome's new farm ,
- 新的 农场 ,
他活着带着卢去了西部定居点, 并在麦克菲尔索姆的新农场旁边蹲了下来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['fɑ:rmər] ;
as a species of hunting farmer ;
作为 一个 物种 的 打猎 农民 ;
作为一种狩猎型农夫;

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tʌkɜ:z] [tʃɜ:rtʃ]
he lived to become a respected member of the Reverend William Tucker's church
他 居住地 到 变得 一个 受人尊敬 成员 的 这 牧师 威廉 塔克的 教会
[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
in the wilderness ,
在 这 荒野 ,
他后来成为威廉·塔克牧师在荒野中建立的教会里一位受人尊敬的成员。

[wer] [hi:; hi] [fɪld] [tu:] [pju:] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [deɪlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kɑ:mræd]
where he filled two pews with little Dales , which , as an Irish comrade
在哪里 他 已填 二 教堂长椅 和 小的 戴尔斯 , 哪个 , 作为 一个 爱尔兰 同志
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,
他把两排长椅都坐满了小戴尔人, 正如一位爱尔兰同志所说:

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzːrvd] ; [ænd; ənd][ləst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [hiː; hi] [lɪvd]
was a dale more than he deserved ; and last , but not least , he lived
曾是 一个 戴尔 更多的 比 他 应得的 ; 和 最后的 , 但 不是 至少 , 他 居住地
[tuː; tə][ɜːrdʒ] ,
to urge ,
到 敦促 ,

他遭受的惩罚远超他应得的 ; 最后 , 但同样重要的是 , 他活着是为了敦促人们 :

[ˈɑːrgjuː] , [ˈbædʒər] , [bæmˈbuːz(ə)l] , [ˈwɜːrɪ] ,
argue , badger , bamboozle , worry ,
争论 , 獾 , 竹子 , 担心 ,
争论 , 纠缠 , 欺骗 , 担忧

[ænd; ənd] [hɔːl] [ˈdʒeɪkəb] [sˈtrɑŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] “ [-] ” [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈbːf(ə)n] [stʌk]
and haul Jacob Strang up to that “ p'int ” at which he had so often stuck
和 运输 雅各布 斯特朗 向上 到 那 “ 品脱 ” 在 哪个 他 有 所以 经常 卡住
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

然后把雅各布·斯特朗拖到他以前经常卡住的那个“点”上 ,

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [fel] ,
but over which he finally fell ,
但 超过 哪个 他 最后 跌倒 ,
但他最终还是跌倒了。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðæt] “ [dɪr] [lɪz] ” [huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði]
and managed to secure that “ dear Liz ” who was destined to become the
和 管理 到 安全的 那 “ 亲爱的 莉兹 ” WHO 曾是 注定 到 变得 这
[ˈsʌnˌʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæftər] - [laɪf] .
sunshine of his after - life .
阳光 的 他的 后 - 生活 .

并成功赢得了“亲爱的莉兹”的芳心 , 她注定会成为他来世的阳光。

[ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [taɪmz] ,
In regard to this matter , Jacob was wont to say to his friend at times ,
在 看待 到 这 事情 , 雅各布 曾是 惯于 到 说 到 他的 朋友 在 时代 ,
关于这件事 , 雅各布有时会对他的朋友说 :

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ,
when he was particularly confidential ,
什么时候 他 曾是 特别 机密的 ,
当他特别需要保密的时候 ,

[ðæt] “ [ðə; ði] [ˈkætʃɪn] - [ʌv; əv] [lɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtræpɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]
that “ the catchin ' of Liz was the best bit of trappin ' he had done since
那 “ 这 捕捉 - 的 莉兹 曾是 这 最好的 少量 的 陷阱 - 他 有 完毕 自从
[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈhʌntɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈməʊntnɪz] ,
he took to huntin ' in the Rocky Mountains ,
他 采取 到 亨廷顿 - 在 这 洛基 山脉 ,

“抓到莉兹是他自从开始在落基山脉打猎以来做过的最棒的一次诱捕行动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈruːbɪn] [deɪl] ,
and that if it hadn't bin for his chum Reuben Dale ,
和 那 如果 它 之前没有 垃圾桶 为了 他的 密友 鲁本 戴尔 ,
如果不是因为他的朋友鲁本·戴尔 ,

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [-] , [mʌtʃ] [les] [ɡɪt] ['oʊvər]
he never would have bin able to come up to the p'int , much less git over
他 绝不 会 有 垃圾桶有能力的 到 来 向上 到 这 品脱 , 很多 较少的 git 超过
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,

他根本不可能走到罚球点前，更别说越过它了。

[ðooʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'θɪjʊzələr] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf]
though he had lived to the age of Methuselah and hunted for a wife
尽管 他 有 居住地 到 这 年龄 的 玛土撒拉 和 猎杀 为了 一个 妻子
[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
all the time . "
全部 这 时间 : "

虽然他活到了玛土撒拉的年纪，而且一直都在寻找妻子。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔ:ri] , " [sed] [dɪk] ['θɔ:roʊɡʊd] , [æz; əz] [fred] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpt] ;
" A good story , " said Dick Thorogood , as Fred folded up the manuscript ;
" 一个 好的 故事 , " 说 迪克 索罗古德 , 作为 弗雷德 折叠 向上 这 手稿 ;
"真是个好故事,"迪克·索罗古德说, 弗雷德折起了手稿;

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['mætər] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hʌntɜ:z] ['wedɪŋ] ,
" but to return to matter of greater importance than this hunter's wedding ,
" 但 到 返回 到 事情 的 更大的 重要性 比 这 猎人的 婚礼 ,
['kjəriəs] [ðooʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] :
curious though it be :
好奇的 尽管 它 是 :
"但让我们回到比这场猎人婚礼更重要的事情上来，尽管这场婚礼本身也很奇特：

[wʌt] [ə'baʊt] ['emigreɪtɪŋ] ? "
what about emigrating ? "
什么 关于 移民 ? "

移民怎么样？

" [aɪl] [ɡooʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] !
" I'll go , for one !
" 患病的 去 , 为了 一 !

“我去，去一个！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ɑ:n] [ðə; ði]
" exclaimed the blacksmith bringing his huge fist down with a heavy thud on the
" 惊呼 这 铁匠 带来 他的 巨大的 拳头 向下 和 一个 重的 砰的一声 在 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .

“！”铁匠喊道，同时将他巨大的拳头重重地砸在桌子上。

" [dʒɑ:n] , [dʒɑ:n] , [ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ju:v] [ɡɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , " [sed] [oʊld] [ma:l] .
" John , John , it's not the anvil you've got before you , " said old Moll .
" 约翰 , 约翰 , 它是 不是 这 砧 你已经 得到 前 你 , " 说 老的 莫尔 .
"约翰，约翰，你面前的不是铁砧，"老莫尔说。

" [noʊ] , [nɔ:r] [jet] [ɪz] [maɪ] [fɪst] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['hæməɹ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ]
" No , nor yet is my fist the fore - hammer , " rejoined the smith , with sparkling
" 不 , 也不 然而 是 我的 拳头 这 前 - 锤 , " 重新加入 这 史密斯 , 和 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“不，我的拳头也不是前锤，”铁匠眨着眼睛回答道。

“ [nevərðə'les] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] [goʊ] — [ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæv; həv]
“ **Nevertheless** , **I repeat that I'll go — always supposing that you and Molly have**
“ 尽管如此 , 我 重复 那 患病的 去 — 总是 假如 那 你 和 莫莉 有
[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
no objections .
不 反对意见 .

“不过，我还是要重申，我会去——前提是你和莫莉没有异议。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr]
“ **It was one of the dearest wishes of the old woman's heart to be near**
“ 它 曾是 一 的 这 亲爱的 愿望 的 这 老的 女性的 心 到 是 靠近
[hɜ:r; hər] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,
her crippled and favourite son ,
她 残疾的 和 最喜欢的 儿子 ,
“能陪伴在她残疾的爱子身边，是这位老妇人最渴望的事情之一。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [kə'mɪt] [hɜ:r'self] [æt; ət] [wʌns] .
but she would not commit herself at once .
但 她 会 不是 犯罪 她自己 在 一次 .

但她不愿立即做出承诺。

“ [wʌt] [sez] ['mɑ:li] ?
“ **What says Molly ?**
“ 什么 说道 莫莉 ?

“莫莉怎么说? ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
“ **she asked , turning to her daughter** .
“ 她 问 , 转弯 到 她 女儿 .

她转向女儿问道。

['mɑ:li] [kæst][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət] [fred] , [hu:] [gɜv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:səb(ə)l] [nɑ:d] , [ænd; ənd]
Molly cast a sidelong glance at Fred , who gave the slightest possible nod , and
莫莉 投掷 一个 横 瞥一眼 在 弗雷德 , WHO 给予 这 丝毫 可能的 点头 , 和
[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,

莫莉斜睨了弗雷德一眼，弗雷德微微点了点头，然后说道：

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] ['betər] ! ”
in her gentle voice , “ The sooner we begin to pack the better ! ”
在 她 温和的 嗓音 , “ 这 很快 我们 开始 到 盒 这 更好的 ! ”

她用温柔的声音说：“我们越早开始收拾行李越好！ ”

“ ['brɑ:vʊʊ] , [læs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ; “ [wel] [sed] , [ænd; ənd] [wi:l]
“ **Bravo , lass ! ” cried the young sailor , slapping his thigh ; “ well said , and we'll**
“ Bravo , 小姐 ! ” 哭 这 年轻的 水手 , 拍打 他的 大腿 ; “ 出色地 说 , 和 出色地
[ɔ:l] [goʊ] [tə'geðər] .
all go together .
全部 去 一起 .

“好样的，姑娘！ ”年轻的水手拍着大腿喊道；“说得好，我们一起走吧。”

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] ? “
What say you , boys ? ”
什么 说 你 , 男孩们 ? ”

你们觉得呢，伙计们？

“ [ə'gri:d] — [ə'gri:d] !
“ **Agreed — agreed !**
“ 同意 — 同意 !

“同意——同意！ ”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rti] [rɪ'plai] .
“ was the hearty reply .

” 曾是 这 爽朗 回复 .

“这是对方热情洋溢的回答。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [tɔ:k] .
And this was no idle talk .

和 这 曾是 不 闲置的 讲话 .

这可不是闲聊。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['wɜ:rʃɪp] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sprɛd] ['dʒɪmz] ['letər] , [æz; əz][hi; hi] [sed]
That night at worship , the father of the family spread Jim's letter , as he said

那 夜晚 在 崇拜 , 这 父亲 的 这 家庭 传播 吉姆的 信 , 作为 他 说

,
.
.
.
当晚做礼拜时, 这家的父亲把吉姆的信散发了出来, 正如他所说:
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:rd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
before the Lord , and asked for guidance .

前 这 主 , 和 问 为了 指导 .

在主面前, 祈求指引。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
The end of the whole matter was that , a few months later ,

这 结尾 的 这 所有的 事情 曾是 那 , 一个 很少 几个月 之后 ,

整件事的结局是, 几个月后,

[ðə; ði] ['θɔ:roʊgʊd] ['fæməli] ['emigreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ðæt]
the Thorogood family emigrated to the backwoods of America , and began that

这 索罗古德 家庭 移民 到 这 偏远地区 的 美国 , 和 开始 那

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
career of useful , energetic , patient ,

职业 的 有用 , 精力充沛 , 病人 ,

索罗古德一家移民到美国偏远地区, 开始了他们有用、精力充沛、耐心细致的职业生涯。

[gɑ:d] - [də'rektrɪd] ['leɪbər] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['gɑ:rdn] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt]
God - directed labour which ended in the formation of a happy garden in a part

上帝 - 指导 劳动 哪个 结束 在 这 形成 的 一个 快乐的 花园 在 一个 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd]
of the wilderness which had formerly been the haunt of wild beasts and

的 这 荒野 哪个 有 以前 到过 这 出没 的 荒野 野兽 和

['wɪldər] [men] .
wilder men .

更狂野 男人 .

在上帝的指引下, 人们辛勤劳作, 最终在一片曾经是野兽和野蛮人出没的荒野中, 建成了一座幸福的花园。

[ænd; ənd] [hɪr] , [kaɪnd] ['ri:dər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kloʊz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]
And here , kind reader , we must close our little tale , for it would take

和 这里 , 种类 读者 , 我们 必须 关闭 我们的 小的 故事 , 为了 它 会 拿

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] ,
a large book ,

一个 大的 书 ,

亲爱的读者, 我们的小故事就到此为止吧, 因为要讲完这个故事, 需要写成一本厚厚的书。

[ɪf] [nɑ:t] [tu:] [bʊks] ,
if not two books ,

如果 不是 二 图书 ,

如果不是两本书的话,

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɜ:rou] - ['gouɪŋ] ['fæməli:z, 'fæmli:z] [əd'ventʃəz] [waɪl]
to tell the story of that thorough - going family's adventures while
到 告诉 这 故事 的 那 彻底 - 去 家庭的 冒险 尽管
[ɪn'devər] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] .
endeavouring to spread the truth in the Far West .
努力 到 传播 这 真相 在 这 远的 西方 .

讲述这个彻底奉献的家庭在遥远的西部地区传播真相的冒险故事。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

只要说。。就够了，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] — [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] —
that they all found what they went in search of — health and happiness —
那 他们 全部 成立 什么 他们 去 在 搜索 的 — 健康 和 幸福 —
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['blesɪŋz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]
because they sought for these blessings in accordance with the teachings of
因为 他们 寻求 为了 这些 祝福 在 根据 和 这 教义 的
[ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the blessed Word of God .
这 蒙福 单词 的 上帝 .

他们都找到了自己所追求的——健康和幸福——因为他们按照上帝圣言的教导去寻求这些福分。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [tu:'tu:] | | ['tʃæptər] [θri:] | | ['tʃæptər] [fɔ:r] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sevən] |
Chapter 6 | | Chapter 7 |
章 6 | | 章 7 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

